叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000001

2. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000002

3. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000003

4. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000004

5. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000005

6. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)

[ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] ;
THE THREE TRAPPERS ;
这 三 捕兽人 ;

三个捕兽人；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [tʃiːfs] [ruːz] .
THE APACHE CHIEF'S RUSE .
这 Apache 酋长的 诡计 .

阿帕奇酋长的诡计。

[baɪ] - [ˈrəubinz] ,
BY SEELIN ROBINS ,
经过 - 知更鸟 ,

作者：西琳·罗宾斯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈspektə(r)] [tʃiːf] .
Author of “ The Specter Chief .
作者 的 “ 这 幽灵 首席 .

《幽灵首领》的作者。

” [njuː] [jɔːk] :
” NEW YORK :
” 新的 约克 :

“纽约：

[ˈbiːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈædəmz] , [ˈpʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- [ˈwɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

[ˈentəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪˈbreəriən][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

Comanches9
Comanches9
Comanches9

科曼奇人9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] Camp22
In **Camp22**
在 Camp22

在 Camp22

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðeə(r)] Prize27
The **Comanches** **and** **Their** **Prize27**
这 科曼奇人 和 他们的 Prize27

科曼奇人和他们的奖赏27

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['emɪgrənt] Party33
The **Emigrant** **Party33**
这 移民 Party33

移民党33

[vi:]
V
V

V

[li:'ɑ:nɪdəs] [swaɪps] , [ʃi:p] Dealer39
Leonidas **Swipes** **,** **Sheep** **Dealer39**
列奥尼达 滑动 , 羊 Dealer39

莱昂尼达斯·斯威普斯，绵羊经销商39

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['flɒrəns] Brandon45
Florence **Brandon45**
佛罗伦萨 Brandon45

弗洛伦斯·布兰登45

[sevn]
VII
七

第七章

[fɔːt] ['mɪflɪn] Institute52
Fort **Mifflin** **Institute52**
堡 米夫林 Institute52

米夫林堡学院52

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æn; ən] [ə'pætʃi] Courtship58
An **Apache** **Courtship58**
一个 阿帕奇 Courtship58

阿帕奇人的求爱58

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] Proceeding64
An **Audacious** **Proceeding64**
一个 大胆的 Proceeding64

大胆的诉讼64

[eks]
X
X

X

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Pursuit71
Preparing **for** **the** **Pursuit71**
准备 为了 这 Pursuit71

为追逐71做准备

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

Pursuit78
Pursuit78
Pursuit78

Pursuit78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [ə'pætʃi] Gorge84
The **Apache** **Gorge84**
这 阿帕奇 Gorge84

Apache Gorge84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] Rescue90
The **Rescue90**
这 Rescue90

救援90

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

Conclusion979
Conclusion979
Conclusion979

结论979

[ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
THE **THREE** **TRAPPERS** **.**
这 三 捕兽人 .

三个捕兽人。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[kə'mæntʃi] .
COMANCHES **.**
科曼奇人 .

科曼奇人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [fred] ['weɪnˌraɪt] [rein] [ʌp] [hɪz; ɪz]
It **was** **now** **quite** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **Fred** **Wainwright** **reined** **up** **his**
它 曾是 现在 相当 晚的 在 这 下午 , 和 弗雷德 温赖特 勒住 向上 他的
['mʌstæŋ] ,
mustang **,**
野马 ,

当时已是傍晚时分，弗雷德·温赖特勒住了他的野马缰绳。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preəri] .
and **from** **his** **position** **took** **a** **survey** **of** **the** **surrounding** **prairie** **.**
和 从 他的 位置 采取 一个 民意调查 的 这 周围 草原 .

他从所处的位置俯瞰了周围的草原。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['dʌsti] [pleɪn] , ['brəʊkən][baɪ][sʌm; səm] [rʌf] [hɪlz] ,
On **his** **right** **stretched** **the** **broad** **dusty** **plain** **,** **broken** **by** **some** **rough** **hills** **,**
在 他的 正确的 拉伸 这 广阔 尘土飞扬 清楚的 , 破碎的 经过 一些 粗糙的 丘陵 ,

他的右侧是广阔的尘土飞扬的平原，其间点缀着一些崎岖的小山丘。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [wuːnd] [ðə; ði]['hiːlə] ,
and **on** **his** **left** **wound** **the** **Gila** **,**
和 在 他的 左边 伤口 这 吉拉 ,

他的左侧伤口是吉拉毒蜥造成的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz]
while **in** **the** **distance** **could** **be** **detected** **the** **faint** **blue** **of** **the** **Maggolien** **Mountains**
尽管 在 这 距离 可以 是 检测到 这 头晕的 蓝色的 的 这 - 山脉
.
:
.

远处隐约可见马戈利恩山脉的淡蓝色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

But	it	was	little	heed	he	paid	to	the	natural	beauties	of	the	scene	,
但	它	曾是	小的	注意	他	有薪酬的	到	这	自然的	美女	的	这	场景	,

但他对眼前的自然美景却鲜有留意。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɪə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

for	an	uncomfortable	fear	had	taken	possession	of	him	during	the	last
为了	一个	不舒服	害怕	有	已采取	拥有	的	他	期间	这	最后的

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

过去一个小时里，一种不安的恐惧攫住了他。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] , [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪnz]

Once	or	twice	he	was	sure	he	had	detected	,	off	towards	the	mountains	signs
一次	或者	两次	他	曾是	当然	他	有	检测到	,	离开	向	这	山脉	标志

[ɒv; əv] [kəˈmæntʃi] [ˈɪndiənz] ,

of	Comanche	Indians	,
的	科曼奇	印度人	,

他曾一两次确信自己在山那边发现了科曼奇印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	was	well	satisfied	that	if	such	were	the	case	they	had
和	他	曾是	出色地	使满意	那	如果	这样的	是	这	案件	他们	有

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [siːn] [hɪm] ,

assuredly	seen	him	,
当然	已见	他	,

他非常确信，如果情况真是如此，他们肯定已经见过他了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][best] [laɪn][ɒv; əv] [rɪˈtriːt] [ɪf] [sʌtʃ]

and	just	now	he	was	speculating	upon	the	best	line	of	retreat	if	such
和	只是	现在	他	曾是	推测	之上	这	最好的	线	的	撤退	如果	这样的

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

were	the	case	.
是	这	案件	.

而就在刚才，他还在思考如果真到了那一步，最佳的撤退路线是什么。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][set][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈspekjuleit] ,

“ If	they	are	off	there	,	and	set	their	eyes	on	me	,	”	he	speculated	,
“ 如果	他们	是	离开	那里	,	和	放	他们的	眼睛	在	我	,	”	他	推测	,

“如果他们去了那里，并且盯上了我，”他推测道，

“ [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['hiːlə] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də]

“ the	only	chance	for	me	is	towards	the	Gila	,	and	what	can	I	do
“ 这	仅有的	机会	为了	我	是	向	这	吉拉	,	和	什么	能	我	做

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

“我唯一的出路就是前往吉拉河，但我能在那里做些什么呢？”

” [hiː; hi] [maɪt] [wel] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli]

” He	might	well	ask	the	question	,	for	it	was	one	which	would	probably
” 他	可能	出色地	问	这	问题	,	为了	它	曾是	一	哪个	会	大概

[rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] ['ɑːnsə(r)] .

require	a	speedy	answer	.
要求	一个	迅速	回答	.

“他很可能会问这个问题，因为这个问题可能需要尽快得到解答。”

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ,

The	Comanches	,	as	are	well	known	,
这	科曼奇人	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，科曼奇人

[ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]['raɪdəz][ænd; ənd]['breɪvɪst] [red] [men][ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

are	among	the	most	daring	riders	and	bravest	red	men	on	the	American
是	之中	这	最多	大胆	骑手	和	最勇敢的	红色的	男人	在	这	美国人

['kɒntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

他们是美洲大陆上最胆大的骑手和最勇敢的印第安人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] to10

and	when	they	take	it	into	their	heads	to10
和	什么时候	他们	拿	它	进入	他们的	头部	to10

当他们把这件事记在心里时，就会变成10

['fɒləʊ] [ʌp][æn; ən] ['enəmi] , [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

follow	up	an	enemy	,	one	of	three	things	is	certain	—	his	destruction	,
跟随	向上	一个	敌人	,	一	的	三	事物	是	肯定	—	他的	破坏	,

追踪敌人，三件事中必有一事发生——他的毁灭，

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪ'skeɪp] .

a	desperate	fight	or	a	skilful	escape	.
一个	绝望的	斗争	或者	一个	熟练	逃脱	.

殊死搏斗还是巧妙逃脱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	young	hunter	had	no	desire	to	encounter	these	specimens	of	aboriginal
这	年轻的	猎人	有	不	欲望	到	遇到	这些	标本	的	土著

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

这位年轻的猎人并不想与这些土著骑兵遭遇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

for	he	was	certain	in	the	first	place	that	there	were	half	a	dozen	of
为了	他	曾是	肯定	在	这	第一的	地方	那	那里	是	一半	一个	打	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他一开始就确信他们有六个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

and	that	it	would	be	madness	to	stand	his	ground	,
和	那	它	会	是	疯狂	到	站立	他的	地面	,

他认为坚持己见是疯了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['djuːbiəs] .

while	his	chances	of	eluding	them	were	exceedingly	dubious	.
尽管	他的	机会	的	逃避	他们	是	非常	可疑	.

而他逃脱的机会却极其渺茫。

[ɔːl'ðəʊ] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['mʌstæŋ] ,

Although	mounted	on	a	fine	mustang	,
虽然	安装	在	一个	美好的	野马	,

虽然安装在一匹漂亮的野马上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wel] ['maʊntɪd] ,

there	was	little	doubt	but	what	the	Indians	were	equally	well	mounted	,
那里	曾是	小的	怀疑	但	什么	这	印度人	是	同样地	出色地	安装	,

毫无疑问，印第安人的骑兵也同样精良。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [spiːd] .

and	he	had	little	prospect	of	success	in	a	trial	of	speed	.
和	他	有	小的	前景	的	成功	在	一个	审判	的	速度	.

他在速度测试中几乎没有成功的希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz]

There	was	only	one	thing	in	his	favor	,	and	that	was	that	night	was	close
那里	曾是	仅有的	一	事物	在	他的	偏爱	,	和	那	曾是	那	夜晚	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他唯一有利的因素就是夜幕即将降临。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪnə(r)] [wen] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['paɪrət]

He	was	somewhat	in	the	situation	of	the	mariner	when	pursued	by	the	pirate
他	曾是	有些	在	这	情况	的	这	水手	什么时候	追击	经过	这	海盗

,

,

,

他当时的处境有点像被海盗追赶的水手。

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] .

who	sees	his	only	hope	of	life	in	the	friendly	darkness	which	is	closing	around	.
WHO	看到	他的	仅有的	希望	的	生活	在	这	友好的	黑暗	哪个	是	结束	大约	.

他将自己唯一的生存希望寄托在正在逼近的友善的黑暗之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ,

The	young	hunter	looked	at	the	low	descending	sun	,
这	年轻的	猎人	看起来	在	这	低的	下降	太阳	,

年轻的猎人望着低垂的夕阳，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	wondered	what	kept	it	so	long	above	the	horizon	,
和	想知道	什么	保留	它	所以	长的	多于	这	地平线	,

并想知道是什么让它在地平线上停留了那么久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skænd] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	then	he	scanned	every	portion	of	the	sky	,
和	然后	他	扫描	每一个	部分	的	这	天空	,

然后他扫视了天空的每一寸区域，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [nəʊ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

to	see	whether	no	clouds	were	gathering	in	masses	,	which	would	increase	the
到	看	无论	不	云	是	采集	在	群众	,	哪个	会	增加	这

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

intensity	of	the	darkness	.
强度	的	这	黑暗	.

看看是否有大片云层聚集，这会增加黑暗的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,

But	the	sky	was	clear	,	although	he	remembered	that	there	was	no	moon	,
但	这	天空	曾是	清除	,	虽然	他	记得	那	那里	曾是	不	月亮	,

但天空晴朗，尽管他记得没有月亮。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['feəli] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [gluːm] ,

and	when	night	should	fairly	come	it	would	be	one	of	Egyptian	gloom	,
和	什么时候	夜晚	应该	相当	来	它	会	是	一	的	埃及人	愁云	,

当夜幕真正降临之时，那将是埃及式的阴郁。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] .

which	would	give	him	all	the	shelter	he	wished	.
哪个	会	给	他	全部	这	庇护所	他	希望	.

这将给他提供他想要的一切庇护。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

At	the	precise	point	where	the	young	hunter	was	journeying	was	a	mass	of
在	这	精确的	观点	在哪里	这	年轻的	猎人	曾是	旅程	曾是	一个	大量的	的

[tɔːl] [grɑːs] ,

tall	grass	,
高的	草	,

年轻猎人行进的确切位置，是一片茂密的草丛。

[wɪtʃ] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

which	partially	concealed	himself	and	horse	,	and	which	,	as	a	natural
哪个	部分	暗	他自己	和	马	,	和	哪个	,	作为	一个	自然的

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

他部分地隐藏了自己和马匹，而由此自然而然地产生了以下结果：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['deɪndʒə(r)]

he	was	reluctant	to	leave	so	long	as	he	was	sure	that	danger
他	曾是	不情愿的	到	离开	所以	长的	作为	他	曾是	当然	那	危险

['θret(ə)nd] [hɪm] .

threatened	him	.
威胁	他	.

只要他确信自己面临危险，他就不愿离开。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌstæŋ] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]

His	little	mustang	advanced	slowly	,	his	rider	holding	a	tight	rein	and	glancing
他的	小的	野马	先进的	缓慢地	,	他的	骑士	保持	一个	紧的	缰绳	和	瞥了一眼

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	,

他的小野马缓缓向前走去，骑手紧紧握着缰绳，目光不时瞥向河面。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	then	toward	the	hills	on	the	right	,
和	然后	朝向	这	丘陵	在	这	正确的	,

然后朝着右侧的山丘方向走去，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kə'mæntʃi] [ɪ'mɜːdʒ]

from	which	he	expected	each	moment	to	see	the	screeching	Comanches	emerge
从	哪个	他	预期的	每个	片刻	到	看	这	尖叫	科曼奇人	出现

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	thunder	down	toward	him	.
和	雷	向下	朝向	他	.

他时刻都盼望着看到尖叫的科曼奇人出现，轰隆隆地朝他冲过来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

But	as	the	sun	dipped	below	the	horizon	the	young	hunter	began	to	take
但	作为	这	太阳	浸入	以下	这	地平线	这	年轻的	猎人	开始	到	拿

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但随着太阳落山，年轻的猎人开始鼓起勇气。

“ [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [ai] [θɪŋk] my11

“	If	they	give	me	an	hour	longer	,	I	think	my11
“	如果	他们	给	我	一个	小时	更长	,	我	思考	my11

“如果他们再给我一个小时，我想我的11

[tʃɑːnsiz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

chances	will	be	good	,	”	he	muttered	,	growing	more	anxious	each	moment	.
机会	将要	是	好的	,	”	他	低声说道	,	生长	更多的	焦虑的	每个	片刻	.

“机会很大，”他喃喃自语，焦虑感与日俱增。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [pleɪs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːs] ,

At	one	point	in	the	hills	he	noticed	a	broken	place	,	a	sort	of	pass	,
在	一	观点	在	这	丘陵	他	注意到	一个	破碎的	地方	,	一个	种类	的	经过	,

在山路上，他注意到有一处破损的地方，像是一条隘口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['sæli]

from	which	he	seemed	to	feel	a	premonition	that	the	Indians	would	sally
从	哪个	他	似乎	到	感觉	一个	预感	那	这	印度人	会	莎莉

[fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'tæk] ;

forth	to	make	their	attack	;
前进	到	制作	他们的	攻击	;

他似乎从中预感到印第安人即将发起进攻；

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hiː; hi] [rein] [ʌp] ,

so	before	coming	opposite	he	reined	up	,
所以	前	未来	对面的	他	勒住	向上	,

所以在到达对面之前，他勒住了缰绳。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

determined	to	proceed	no	further	until	it	was	dark	enough	to	be	safe	.
决定	到	继续	不	更远	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	到	是	安全的	.

决定等到天黑到安全为止才继续前进。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

He	had	sat	in	this	position	a	half	an	hour	or	so	,
他	有	卫星	在	这	位置	一个	一半	一个	小时	或者	所以	,

他保持这个姿势坐了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] ,

and	the	gloom	was	already	settling	over	the	prairie	,
和	这	愁云	曾是	已经	安顿	超过	这	草原	,

草原上已经笼罩着一层阴霾。

[wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [jel] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

when	a	succession	of	terrific	yells	struck	upon	his	ear	,	and	glancing	toward	the	hills	,
什么时候	一个	演替	的	了不起	喊叫	击	之上	他的	耳朵	,	和	瞥了一眼	朝向	这	丘陵	,

一阵阵可怕的喊叫声传入他的耳中，他望向远处的山丘，

[hiː; hi] [sɔː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kə'mæntʃi] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

he	saw	half	a	dozen	Comanches	thundering	down	toward	him	.
他	锯	一半	一个	打	科曼奇人	雷鸣	向下	朝向	他	.

他看到六辆科曼奇战车正朝着他疾驰而来。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	hunter	at	once	threw	himself	off	his	horse	,	and	resting	his	rifle	on	his	back	,
这	猎人	在	一次	扔	他自己	离开	他的	马	,	和	休息	他的	步枪	在	他的	后退	,

猎人立刻从马上跳下来，把步枪背在背上，

['saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɹ'ɛdskɪnz] .

sighted	at	the	approaching	redskins	.
目击者	在	这	接近	红皮队	.

发现有红皮人正在靠近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [reɪndʒ] ,

They	were	nigh	enough	to	be	in	range	,
他们	是	夜	足够的	到	是	在	范围	,

他们距离足够近，已经进入射程之内了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,

and	satisfied	that	they	could	be	intimidated	in	no	other	way	,
和	使满意	那	他们	可以	是	受到恐吓	在	不	其他	方式	,

他们确信，除此之外，他们不会受到任何其他方式的恐吓。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

he	took	a	quick	aim	and	fired	.
他	采取	一个	快的	目的	和	被解雇	.

他迅速瞄准并开枪。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Fred	Wainwright	possessed	an	extraordinary	skill	in	the	use	of	the	rifle	,
弗雷德	温赖特	拥有	一个	非凡的	技能	在	这	使用	的	这	步枪	,

弗雷德·温赖特拥有非凡的步枪使用技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [flɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] ,

and	the	shriek	and	the	frantic	flinging	up	of	the	arms	,
和	这	尖叫	和	这	疯狂的	投掷	向上	的	这	武器	,

还有那声尖叫和疯狂挥舞的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['stʌmb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'mæntʃi] ,

and	the	headlong	stumble	from	his	horse	of	the	leading	Comanche	,
和	这	一头扎	绊倒	从	他的	马	的	这	领导	科曼奇	,

领头的科曼奇人从马上摔了下来，一头栽了下去。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ʌn'stedi] .

showed	that	the	fright	of	his	situation	had	not	rendered	his	nerves	unsteady	.
显示	那	这	惊吓	的	他的	情况	有	不是	渲染	他的	神经	不稳定	.

这表明，他所处的困境并没有让他神经紧张。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

This	decided	action	had	the	effect	of	checking	the	tumultuous	advance	for
这	决定	行动	有	这	影响	的	检查	这	动荡的	进步	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ;

a	few	moments	;
一个	很少	时刻	;

这一果断行动有效地遏制了这股汹涌的攻势片刻；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

but	the	hunter	had	been	in	the	South	-	West	long	enough	to	understand	the
但	这	猎人	有	到过	在	这	南	-	西方	长的	足够的	到	理解	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mæntʃi] ,

nature	of	these	Comanches	,
自然	的	这些	科曼奇人	,

但这位猎人在西南地区待的时间足够长，足以了解这些科曼奇人的习性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

and	he	knew	they	would	soon	be	after	him	again	.
和	他	知道	他们	会	很快	是	后	他	再次	.

他知道他们很快就会再次来找他。

['sprɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

Springing	on	his	horse	therefore	,	he	wheeled	about	without	a	moment's	delay	,
弹簧	在	他的	马	所以	,	他	带轮子的	关于	没有	一个	瞬间	延迟	,

于是他跃上马背，毫不犹豫地调转马头。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [træk] .

and	started	at	full	speed	on	his	back	track	.
和	开始	在	满的	速度	在	他的	后退	追踪	.

然后他开始全速向后退。

['weɪnˌraɪt] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌstæŋ]

Wainwright	**soon**	**made**	**the**	**gratifying**	**discovery**	**that**	**the**	**speed**	**of**	**his**	**own**	**mustang**
温赖特	很快	制成	这	可喜	发现	那	这	速度	的	他的	自己的	野马

[wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'strəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

was	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**animals**	**bestrode**	**by**	**the**	**Comanches**	**,**
曾是	平等的	到	那	的	这	动物	贝斯特罗德	经过	这	科曼奇人	,

韦恩赖特很快欣喜地发现，他自己的野马的速度与科曼奇人骑乘的野马的速度不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['stedəli] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**that**	**even**	**for**	**a**	**time**	**he**	**steadily**	**drew**	**away**	**from**	**them**	**.**
和	那	甚至	为了	一个	时间	他	稳步	画	离开	从	他们	.

甚至有一段时间，他逐渐疏远了他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz]['dʒeɪdɪd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] [træmp] ,

But	**his**	**own**	**horse**	**was**	**jaded**	**with**	**half**	**a**	**day's**	**tramp**	**,**
但	他的	自己的	马	曾是	厌倦	和	一半	一个	天	流浪汉	,

但他自己的马已经走了半天路，疲惫不堪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [geɪt][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,

and	**could**	**maintain**	**this**	**tremendous**	**gait**	**for**	**comparatively**	**a**	**short**	**period**	**,**
和	可以	维持	这	巨大的	步态	为了	比较	一个	短的	时期	,

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] were12

while	**those**	**of**	**the**	**Indians**	**were12**
尽管	那些	的	这	印度人	were12

并且能够以这种惊人的步态维持相对较短的时间，而印第安人的步态则持续了12年。

[freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [suːn] [tuː; tə] [drɔː] [naɪ] [hɪm] .

fresh	**and**	**vigorous**	**and**	**could**	**not**	**fail**	**soon**	**to**	**draw**	**nigh**	**him**	**.**
新鲜的	和	蓬勃	和	可以	不是	失败	很快	到	画	夜	他	.

精神抖擞、活力充沛，很快就能靠近他。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [kiːps] [ðɪs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,

“	**However**	**,**	**if**	**the**	**fellow**	**keeps**	**this**	**up**	**for**	**a**	**half**	**hour**	**longer**	**,**
“	然而	,	如果	这	同伴	保持	这	向上	为了	一个	一半	小时	更长	,

“但是，如果这个人再这样持续半个小时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

we	**shall**	**care**	**nothing**	**for**	**them**	**.**
我们	将	关心	没有什么	为了	他们	.

我们不会在乎他们。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] ,

”	**The**	**little**	**animal**	**strained**	**every**	**nerve**	**,**
”	这	小的	动物	紧张	每一个	神经	,

“这只小动物绷紧了每一根神经，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

and	**worked**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**the**	**fate**	**of**	**himself**	**and**	**master**	**was**
和	工作	作为	如果	他	知道	这	命运	的	他自己	和	掌握	曾是

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['efəts] .

depending	**upon**	**his**	**efforts**	**.**
取决于	之上	他的	努力	.

他工作起来，仿佛知道自己和主人的命运都取决于他的努力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][glɑːns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz]

The	**young**	**hunter**	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**could**	**just**	**discern**	**his**
这	年轻的	猎人	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	可以	只是	辨别	他的

['fɑːloʊərz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

followers	**through**	**the**	**gloom**	**,**
追随者	通过	这	愁云	,

年轻的猎人回头瞥了一眼，透过昏暗的光线勉强辨认出他的追随者。

[ðeɪ] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] ['mædmən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [hɪm]

they	still	shouting	and	yelling	like	madmen	,	as	if	they	sought	to	paralyze	him
他们	仍然	喊叫	和	大喊	喜欢	狂人	,	作为	如果	他们	寻求	到	麻痹	他

[θru:] [greɪt] ['terə(r)] .

through	great	terror	.
通过	伟大的	恐怖	.

他们仍然像疯子一样大喊大叫，仿佛要用极大的恐惧让他瘫痪。

[hi:; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] ,

He	loaded	his	gun	as	he	rode	,
他	已加载	他的	枪	作为	他	骑	,

他骑马时给枪上了膛。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɒts] [wɪð]

and	several	times	was	on	the	point	of	turning	and	exchanging	shots	with
和	一些	时代	曾是	在	这	观点	的	转弯	和	交换	镜头	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

有好几次他都差点转身和他们交火；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pɑ:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	he	did	not	forget	there	were	two	parties	to	the	business	,
但	他	做过	不是	忘记	那里	是	二	各方	到	这	商业	,

但他没有忘记这笔交易涉及两个方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ʃɒts] [maɪt] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ɔ:(r)] [wu:nd] [hɪm'self] [ɔ:(r)] ['mʌstæŋ] ,

and	that	their	return	shots	might	either	kill	or	wound	himself	or	mustang	,
和	那	他们的	返回	镜头	可能	任何一个	杀	或者	伤口	他自己	或者	野马	,

而且他们的还击可能会导致他自己或野马丧命或受伤。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	ultimate	result	in	each	case	being	the	same	.
这	最终的	结果	在	每个	案件	存在	这	相同的	.

最终结果都是一样的。

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

So	he	gave	his	whole	attention	to	getting	over	the	prairie	as	fast	as
所以	他	给予	他的	所有的	注意力	到	获得	超过	这	草原	作为	快速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以他全神贯注地想尽快穿越草原。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

About	fifteen	minutes	had	elapsed	when	the	crack	of	a	rifle	rung	out	upon	the
关于	十五	分钟	有	过去	什么时候	这	裂缝	的	一个	步枪	梯子	出去	之上	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

大约过了十五分钟，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

and	the	bullet	whistled	within	a	few	feet	of	the	head	of	the	fugitive	.
和	这	子弹	吹口哨	之内	一个	很少	脚	的	这	头	的	这	逃犯	.

子弹呼啸着擦着逃犯的头部飞过，距离头部只有几英尺远。

[hi:; hi] [ə'gen] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] .

He	again	looked	back	and	could	see	nothing	of	his	pursuers	.
他	再次	看起来	后退	和	可以	看	没有什么	的	他的	追击者	.

他再次回头望去，却再也看不到追赶他的人了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hi:; hi] [strʌk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔ:l] [grɑ:s] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

At	this	juncture	he	struck	in	among	some	tall	grass	similar	to	that	in	which	he
在	这	契机	他	击	在	之中	一些	高的	草	相似的	到	那	在	哪个	他

['hɔ:ltɪd] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [bɪ'held] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ;

halted	when	he	first	beheld	the	Comanches	;
停止	什么时候	他	第一的	观看	这	科曼奇人	;

这时，他走进了一片高高的草丛中，这片草丛和他第一次见到科曼奇人时停下的草丛很相似；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bi:st] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

and	at	the	same	instant	he	saw	that	his	beast	was	rapidly	giving	out	.
和	在	这	相同的	立即的	他	锯	那	他的	兽	曾是	快速	给予	出去	.

就在同一瞬间，他看到他的牲畜正在迅速衰竭。

[hi:; hi] [heit] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [helpt] .

He	hated	to	part	with	him	but	it	could	not	be	helped	.
他	憎恨	到	部分	和	他	但	它	可以	不是	是	帮助	.

他很舍不得他，但也没办法。

[dɪ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kæntə(r)] ,

Delay	would	be	fatal	,	and	reining	his	horse	down	to	a	moderate	canter	,
延迟	会	是	致命的	,	和	缰绳	他的	马	向下	到	一个	缓和	慢跑	,

拖延将是致命的，他勒住缰绳，让马慢步走。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] ,

he	sprang	to	the	earth	and	gave	him	a	blow	,
他	弹簧	到	这	地球	和	给予	他	一个	吹	,

他跃到地上，给了他一拳。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] [wɪð] [rɪ'nju:d] [spi:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

which	sent	him	with	renewed	speed	on	his	way	.
哪个	发送	他	和	更新	速度	在	他的	方式	.

这让他加快了脚步，继续赶路。

[ðen] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [drɒpt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Then	running	rapidly	a	few	rods	the	hunter	dropped	flat	on	his	face	and	listened	.
然后	跑步	快速	一个	很少	杆	这	猎人	掉落	平坦的	在	他的	脸	和	听着	.

然后，猎人迅速跑了几杆，突然脸朝下趴在地上，侧耳倾听。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔ:smən] ,

All	the	time	he	heard	the	thundering	of	the	approaching	horsemen	,
全部	这	时间	他	听到	这	雷鸣	的	这	接近	骑兵	,

他一直都能听到骑兵逼近的隆隆蹄声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] .

but	he	did	not	dare	to	raise	his	head	to	look	.
但	他	做过	不是	敢	到	增加	他的	头	到	看	.

但他不敢抬头看。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

They	came	nearer	and	nearer	,
他们	来了	更近	和	更近	,

他们越来越近，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	the	next	moment	had	passed	by	and	for	the	present	he	was
和	这	下一个	片刻	有	通过了	经过	和	为了	这	展示	他	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

下一刻过去了，他暂时安全了。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd]

Not	**doubting**	**but**	**that**	**they**	**would**	**speedily**	**come**	**up**	**with**	**the**	**fleeing**	**mustang**	**and**
不是	怀疑	但	那	他们	会	迅速地	来	向上	和	这	逃离	野马	和

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ruse13

discover	**the**	**ruse13**
发现	这	ruse13

毫不怀疑他们会很快找到逃跑的野马，并识破这个诡计[13]

[pleɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['weɪnˌraɪt] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tə'wɔːd]

played	**upon**	**them**	**,**	**Wainwright**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**made**	**all**	**haste**	**toward**
玩	之上	他们	,	温赖特	出现	到	他的	脚	和	制成	全部	匆忙	朝向

[ðə; ði]['hiːlə] .

the	**Gila**	**.**
这	吉拉	.

听到这些声音，韦恩赖特站起身来，飞快地向吉拉河奔去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**very**	**dark**	**and**	**he**	**was**	**guided**	**only**	**by**	**a**	**general**
经过	这	时间	它	曾是	非常	黑暗的	和	他	曾是	引导	仅有的	经过	一个	一般的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

knowledge	**of**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**it**	**lay**	**,**
知识	的	这	方向	在	哪个	它	躺	,

这时天色已经很暗了，他只能凭着对方向的大致了解去往目的地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts]['dʒent(ə)l] ['fləʊɪŋ] .

and	**by**	**the**	**sound**	**of**	**its**	**gentle**	**flowing**	**.**
和	经过	这	声音	的	它是	温和的	流动	.

听着它潺潺流水的声音。

[wʌns] [ə'lɒŋ] [ɪts] [stiːp] [bæŋks][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

Once	**along**	**its**	**steep**	**banks**	**he**	**felt**	**sure**	**of**	**being**	**able**	**to**	**conceal**	**himself**	**,**	**and**	**,**
一次	沿着	它是	陡	银行	他	毛毡	当然	的	存在	有能力的	到	隐藏	他自己	,	和	,

沿着陡峭的河岸走下去，他确信自己能够藏身其中，而且，

[ɪf] ['niːdfl] , [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪn'taɪəli] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt]

if	**needful**	**,**	**of**	**throwing**	**his**	**enemies**	**off**	**his**	**trail**	**entirely**	**,**	**should**	**they**	**attempt**
如果	需要	,	的	投掷	他的	敌人	离开	他的	踪迹	完全	,	应该	他们	试图

[pə'sjuːt] ,

pursuit	**,**
追逐	,

如有必要，他可以彻底摆脱敌人的追捕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [laɪt] .

when	**it**	**again**	**became**	**light**	**.**
什么时候	它	再次	成为	光	.

天再次亮起来的时候。

['hʌrɪɪŋ] [ðʌs] ['keələsli] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['blʌndə(r)][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ]

Hurrying	**thus**	**carelessly**	**forward**	**he**	**committed**	**a**	**natural**	**blunder**	**but**	**one**	**which**
匆忙	因此	粗心大意	向前	他	坚定的	一个	自然的	错误	但	一	哪个

[meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

made	**him**	**ashamed**	**of**	**himself**	**.**
制成	他	羞愧	的	他自己	.

他如此鲁莽地向前冲去，犯了一个很自然的错误，但这错误让他感到羞愧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

He	**walked**	**straight**	**off**	**the**	**bank**	**a**	**dozen**	**feet**	**high**	**,**
他	步行	直的	离开	这	银行	一个	打	脚	高的	,

他径直走下了十几英尺高的河岸，

['drɒpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæmp]['faɪə(r)] ,

dropping	within	a	yard	of	a	small	camp	fire	,
下降	之内	一个	院子	的	一个	小的	营	火	,

降落在距离小型营火不到一码的地方，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [tu:] [t'ræpəz] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .

around	which	were	seated	two	trappers	smoking	their	pipes	.
大约	哪个	是	坐着	二	捕兽人	吸烟	他们的	管道	.

周围坐着两个猎人，正在抽烟斗。

" [hə'ləʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Hullo	,	stranger	,	did	you	drop	from	the	clouds	?	"	asked	one	of	them	,
"	你好	,	陌生人	,	做过	你	降低	从	这	云	?	"	问	一	的	他们	,

"你好，陌生人，你是从天上掉下来的吗？"其中一人问道。

['mɪəli] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

merely	turning	his	head	without	changing	his	position	.
仅仅	转弯	他的	头	没有	变化	他的	位置	.

只是转动了一下头部，并没有改变姿势。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

The	other	turned	his	eyes	slightly	but	did	nothing	more	.
这	其他	转向	他的	眼睛	轻微地	但	做过	没有什么	更多的	.

另一个人微微侧过眼，但没有做其他动作。

" [ðɪs] - [jə(r)] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [jɔ:'self] ['ɪntu:] ['dʒɛntəlmənz] [sə'saɪəti] ;

"	This	'	yer	what	I	call	a	new	style	of	introducing	yourself	into	gentlemen's	society	;
"	这	-	你的	什么	我	称呼	一个	新的	风格	的	介绍	你自己	进入	绅士的	社会	;

"这就是我所说的进入绅士社交圈的一种新方式；

[ʃu:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bi:və(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ! "

shoot	me	for	a	beaver	if	it	aint	!	"
射击	我	为了	一个	海狸	如果	它	不是	!	"

如果不是海狸，就毙了我吧！

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [lɑ:ft] ['weɪnˌraɪt] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] ! "

"	That	it	is	,	"	laughed	Wainwright	,	"	but	you	see	I	was	in	quite	a	hurry	!	"
"	那	它	是	,	"	笑了	温赖特	,	"	但	你	看	我	曾是	在	相当	一个	匆忙	!	"

"确实如此，"温赖特笑着说，"不过你知道，我当时很着急！"

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "

"	What	made	you	in	such	a	hurry	?	"
"	什么	制成	你	在	这样的	一个	匆忙	?	"

你为什么这么着急?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] — — "

"	I	was	fleeing	from	Indians	—	—	"
"	我	曾是	逃离	从	印度人	—	—	"

"我当时正在逃离印第安人——"

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	What's	that	?	"	demanded	both	of	them	in	a	breath	.
"	是什么	那	?	"	要求	两个都	的	他们	在	一个	气息	.

"那是什么？"两人同时问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "

"	I	was	fleeing	from	Indians	,	and	was	looking	more	behind	than	in	front	of	me	.	"
"	我	曾是	逃离	从	印度人	,	和	曾是	寻找	更多的	在后面	比	在	正面	的	我	.	"

"我当时正在逃离印第安人，所以更多的是在回头看，而不是向前看。"

“ [ðæt] [jɚːz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['əʊldɪst] ,
“ That yer's what I call a different story , ” exclaimed the oldest ,
” 那 你的 什么 我 称呼 一个 不同的 故事 , ” 惊呼 这 最老 ,

“那可真是另一番景象了！”年纪最大的那位惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] [ə'pɑːt] ,
springing up and dashing the burning embers apart ,
弹簧 向上 和 帅气 这 燃烧 余烬 除 ,

跃起将燃烧的余烬击散，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so as to extinguish the light as soon as possible .
所以 作为 到 熄灭 这 光 作为 很快 作为 可能的 .

以便尽快熄灭灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['θʌrəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ,
It required but a few moments thoroughly to complete the work ,
它 必需的 但 一个 很少 时刻 彻底 到 完全的 这 工作 ,

只需片刻即可彻底完成这项工作。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
when he turned to Wainwright and asked in a whisper :
什么时候 他 转向 到 温赖特 和 问 在 一个 耳语 :

他转向温赖特，低声问道：

“ [məʊt] [ðeɪ] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , ['streɪndʒə(r)] ? ”
“ Mought they be close at hand , stranger ? ”
” 应该 他们 是 关闭 在 手 , 陌生人 ? ”

“陌生人，他们或许就在附近？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ I don't think they are . ”
” 我 不 思考 他们 是 . ”

“我不认为他们是。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? ”
“ Have you time to talk a few minutes ? ”
” 有 你 时间 到 讲话 一个 很少 分钟 ? ”

您有时间聊几分钟吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ” -
“ Yes , sir . ” 14
” 是的 , 先生 . ” -

“是的，先生。”14

“ [ðen] [dʒʌst] [skwɒt] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [skreɪp] [juː; jʊ] -
“ Then just squat yourself on the ground and tell us all about this scrape you '
” 然后 只是 蹲 你自己 在 这 地面 和 告诉 我们 全部 关于 这 刮 你 -
[peə(r)][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː] .
pear to have got yourself into .
梨 到 有 得到 你自己 进入 .

“那就蹲在地上，把你这该死的窘境全都告诉我们吧。”

” ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
” Our hero did as requested , giving a succinct account of what we have
” 我们的 英雄 做过 作为 请求 , 给予 一个 简洁 帐户 的 什么 我们 有
[təʊld][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
told the reader ,
讲述 这 读者 ,

“我们的主人公按照要求，简洁明了地向读者讲述了我们告诉读者的内容。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

beginning	**the**	**narration**	**at**	**precisely**	**the**	**same**	**point**	**in**	**which**	**we**	**did**	**,**
开始	这	旁白	在	恰恰	这	相同的	观点	在	哪个	我们	做过	,

叙述的起点和我们当初一样，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['stepɪŋ] [ɒf] ” [ðə; ði][bæŋk] .

and	**carrying**	**it**	**up**	**to**	**his**	**“**	**stepping**	**off**	**”**	**the**	**bank**	**.**
和	携带	它	向上	到	他的	“	步进	离开	”	这	银行	.

然后他把它带到他“离开”河岸的地方。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	**two**	**trappers**	**listened**	**respectfully**	**until**	**he**	**was**	**done**	**,**	**when**	**one**	**of**	**them**
这	二	捕兽人	听着	尊敬	直到	他	曾是	完毕	,	什么时候	一	的	他们

[geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] .

gave	**an**	**expressive**	**grunt**	**.**
给予	一个	富有表现力的	咕哝	.

两个捕兽人恭敬地听着，直到他说完，其中一个才发出了一声意味深长的咕哝。

“ - ['jʌŋkə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz] ,

“	**'**	**Younker**	**,**	**you**	**don't**	**look**	**as**	**if**	**you**	**had**	**two**	**faces**	**,**
”	-	扬克	,	你	不	看	作为	如果	你	有	二	面孔	,

“扬克，你看起来不像有两个面孔。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [juːv] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ;

and	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**you've**	**told**	**us**	**the**	**truth**	**;**
和	我	制作	不	怀疑	你已经	讲述	我们	这	真相	;

我毫不怀疑你告诉我们的是实话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][træmpɪn] - [ə'ləʊn][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

but	**it**	**was**	**qua'r**	**you**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**trampin**	**'**	**alone**	**so**	**far**	**away**
但	它	曾是	-	你	应该	发生	到	是	蹦床	-	独自的	所以	远的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”

from	**the**	**settlement**	**.**	**”**
从	这	沉降	.	”

但你偏偏要独自一人跋涉到离定居点很远的地方。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	**I**	**was**	**with**	**a**	**party**	**of**	**hunters**	**this**	**morning**	**,**
”	我	曾是	和	一个	派对	的	猎人	这	早晨	,

“今天早上我和一群猎人在一起，

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

but	**became**	**separated**	**from**	**them**	**and**	**was**	**on**	**my**	**return**	**to**	**the**	**camp**
但	成为	分开	从	他们	和	曾是	在	我的	返回	到	这	营

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”

when	**I**	**was**	**shut**	**off**	**in**	**the**	**manner**	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**	**”**
什么时候	我	曾是	关闭	离开	在	这	方式	我	有	讲述	你	.	”

但我和他们走散了，在返回营地的途中，我像我告诉你的那样被切断了联系。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**get**	**back**	**to**	**them**	**?**	**”**
”	做	你	想	到	得到	后退	到	他们	?	”

“你想再跟他们联系吗？”

“ [aɪ] [eɪnt] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	**I**	**aint**	**particular**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**young**	**hunter**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**expression**	**.**
”	我	不是	特别的	,	”	笑了	这	年轻的	猎人	,	和	一个	奇特	表达	.

“我并不挑剔，”年轻的猎人笑着说，脸上带着一种奇特的表情。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ]
“ It aint likely they have waited an hour for me when they discovered my
“ 它 不是 可能 他们 有 等待 一个 小时 为了 我 什么时候 他们 发现 我的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“他们不太可能等了我一个小时才发现我不在。”

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
and so I should be at a loss to know where to look for them . ”
和 所以 我 应该 是 在 一个 损失 到 知道 在哪里 到 看 为了 他们 . ”

因此，我应该会不知所措，不知道该去哪里寻找它们。

“ [wɑːl] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtræpə(r)] ; “ [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Wal , it's all the same to us , ” said the trapper ; “ you don't look like a
“ 沃尔 , 它是 全部 这 相同的 到 我们 , ” 说 这 捕兽人 ; “ 你 不 看 喜欢 一个
[skæmp] ,
scamp ,
恶棍 ,

“沃尔，对我们来说都一样，”捕兽人说；“你看起来不像个流氓，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . ”
and you can stay with us , if you want to do so . ”
和 你 能 停留 和 我们 , 如果 你 想 到 做 所以 . ”

如果你愿意的话，可以和我们一起住。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hɔːs] ,
“ You see , furthermore , that I have lost my horse ,
“ 你 看 , 此外 , 那 我 有 丢失的 我的 马 ,

“此外，你也看到了，我的马也丢了。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ɔː(r)] [ˈkæptʃə(r)] [əˈnʌðə(r)] . ”
and shall have to take it afoot until I can buy or capture another . ”
和 将 有 到 拿 它 步行 直到 我 能 买 或者 捕获 其他 . ”

我只能步行，直到我能买到或抓到另一只为止。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , ” [grʌnt] [ðə; ðɪ] [ˈtræpə(r)] .
“ We can fix that up easy enough , ” grunted the trapper .
“ 我们 能 使固定 那 向上 简单的 足够的 , ” 哼哼 这 捕兽人 .

“这很容易解决，”捕兽人咕哝道。

“ [maɪ] [hɒs] [bluː] [ˈbleɪzɪz] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ My hoss Blue Blazes can carry all that can get on his back ,
“ 我的 霍斯 蓝色的 火焰 能 携带 全部 那 能 得到 在 他的 后退 ,

“我的马儿蓝焰能驮起所有能驮到它背上的东西，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skeə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [ɒv; əv]
and we can give you a lift till you can scare up an animile of
和 我们 能 给 你 一个 举起 直到 你 能 吓 向上 一个 - 的
[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
some kind or other .
一些 种类 或者 其他 .

我们可以载你一程，直到你找到某种动物为止。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tˈræpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [kaɪnd] [æt; ət] [hɑːt] ,
“ It was plain that the trappers were really kind at heart ,
” 它 曾是 清楚的 那 这 捕兽人 是 真的 种类 在 心 ,

很明显，这些猎人心地善良。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] [ə; eɪ] “ [lɪft] .
and were anxious to give the young hunter a “ lift .
和 是 焦虑的 到 给 这 年轻的 猎人 一个 ” 举起 .

他们很想“载”这位年轻的猎人一程。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['friːkwəntli]

"	They	were	rough	in	their	manner	and	speech	but	the	diamond	is	frequently
"	他们	是	粗糙的	在	他们的	方式	和	演讲	但	这	钻石	是	频繁地

[fə'bɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒlɪʃt] ,

forbidding	in	its	appearance	until	it	is	polished	,
禁止	在	它是	外貌	直到	它	是	抛光	,

"他们的举止和言谈都很粗鲁，但钻石在打磨之前，外表往往也令人望而生畏。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʒem] [dɪ'spleɪd] . -

and	the	wonderful	gem	displayed	.	15
和	这	精彩的	宝石	显示	.	-

以及展出的精美宝石。15

[waɪl] [ðɪs] ['træpə(r)][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

While	this	trapper	was	conversing	with	the	stranger	,
尽管	这	捕兽人	曾是	对话	和	这	陌生人	,

当这位猎人与陌生人交谈时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['stelθɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

his	companion	had	stealthily	made	his	way	down	the	bank	some	distance	,
他的	伴侣	有	悄悄地	制成	他的	方式	向下	这	银行	一些	距离	,

他的同伴悄悄地沿着河岸走了一段距离，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

where	he	had	clambered	up	on	the	plain	,
在哪里	他	有	攀爬	向上	在	这	清楚的	,

他爬上平原的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] " [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

and	made	a	reconnoissance	to	assure	himself	that	the	"	coast	was	clear	.
和	制成	一个	侦察	到	保证	他自己	那	这	"	海岸	曾是	清除	.

他进行了侦察，以确保"安全无虞"。

" [dɪ'skʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['spiːdəli]

"	Discovering	nothing	suspicious	,	he	had	turned	back	again	and	speedily
"	发现	没有什么	可疑的	,	他	有	转向	后退	再次	和	迅速地

[ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

rejoined	the	other	two	.
重新加入	这	其他	二	.

"没有发现任何可疑之处，他又转身回去，迅速与另外两人会合。"

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [gɒn] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ɪn'taɪə(r)] ['dɑːknəs] ['sɪtɪŋ]

The	fire	having	completely	gone	out	they	were	left	in	entire	darkness	sitting
这	火	拥有	完全地	已消失	出去	他们	是	左边	在	全部的	黑暗	坐着

[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

together	on	the	bank	of	the	Gila	.
一起	在	这	银行	的	这	吉拉	.

火完全熄灭后，他们并肩坐在希拉河岸边，周围一片漆黑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['mʌskjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pækt] [freɪm] ,

One	of	the	trappers	was	short	,	muscular	,	with	a	compact	frame	,
一	的	这	捕兽人	曾是	短的	,	肌肉发达的	,	和	一个	袖珍的	框架	,

其中一名捕兽人身材矮小，肌肉发达，体格精干。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [fɪ'ziːk] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kɪt] ['kɑːs(ə)n] .

resembling	in	physique	the	renowned	Kit	Carson	.
类似	在	体质	这	著名	成套工具	卡森	.

体型酷似著名人物基特·卡森。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['hɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ,

His	name	was	George	Harling	,	and	he	hailed	from	Missouri	,
他的	姓名	曾是	乔治	哈林	,	和	他	赞誉	从	密苏里州	,

他名叫乔治·哈林，来自密苏里州。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['træpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɪk'spɪəriəns] .

and	was	a	hunter	and	trapper	of	a	dozen	years	experience	.
和	曾是	一个	猎人	和	捕兽人	的	一个	打	年	经验	.

他是一位拥有十二年经验的猎人和捕兽人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][maɪld] , [kwɪk] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['tempəd] , [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði]

He	was	generally	mild	,	quick	and	genial	tempered	,	but	when	in	the
他	曾是	一般来说	温和的	,	快的	和	和蔼可亲	淬火	,	但	什么时候	在	这

[kə'mæntʃi] [faɪt] ,

Comanche	fight	,
科曼奇	斗争	,

他通常性情温和、反应敏捷、和蔼可亲，但一旦卷入与科曼奇人的战斗，

[ɔː(r)] [wen] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] [məɹ'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz]

or	when	on	the	trail	of	some	of	the	daring	marauders	of	the	northern	tribes
或者	什么时候	在	这	踪迹	的	一些	的	这	大胆	乱兵	的	这	北方	部落

,

,

,

或者在追踪北方部落一些胆大妄为的掠夺者时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['terə(r)] , ['fɪələs] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ɔːl]['deɪndʒə(r)] .

he	was	a	perfect	terror	,	fearless	,	dashing	and	heedless	of	all	danger	.
他	曾是	一个	完美的	恐怖	,	无畏	,	帅气	和	鲁莽	的	全部	危险	.

他简直是个十足的恶棍，无所畏惧，潇洒不羁，对一切危险都毫不在意。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hʌntə(r)] [huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	second	hunter	who	hitherto	had	maintained	the	principal	part	of	the
这	第二	猎人	WHO	迄今为止	有	维持	这	主要的	部分	的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

conversation	with	Wainwright	was	a	tall	,
对话	和	温赖特	曾是	一个	高的	,

第二位猎人此前一直与温赖特保持着主要的谈话，他身材高大，

[læŋk] , ['bəʊni][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['restləs] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [spiːtʃ] , [wɒz; wəz]

lank	,	bony	individual	,	restless	in	manner	and	sometimes	impulsive	in	speech	,	was
空白	,	骨质	个人	,	不安	在	方式	和	有时	冲动	在	演讲	,	曾是

[kɔːld] [wɔːd] ['læŋkəstə(r)] ,

called	Ward	Lancaster	,
称为	沃德	兰开斯特	,

沃德·兰开斯特，一个身材瘦削、骨瘦如柴的人，举止焦躁不安，有时说话冲动。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [træmp] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	seemed	to	have	tramped	in	every	part	of	the	country	west	of	the
和	似乎	到	有	践踏	在	每一个	部分	的	这	国家	西方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

Mississippi	;
密西西比州	;

他似乎走遍了密西西比河以西的每个地方；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ləʊ'kæləti] ,

for	you	could	not	mention	a	tribe	of	Indians	,	or	a	peculiar	locality	,
为了	你	可以	不是	提到	一个	部落	的	印度人	,	或者	一个	奇特	地点	,

因为你不能提及某个印第安部落，也不能提及某个特殊的地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel]

but	what	he	had	been	there	,	and	had	something	interesting	to	tell
但	什么	他	有	到过	那里	,	和	有	某物	有趣的	到	告诉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但他曾亲身经历过，并且有一些有趣的事情可以讲述。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][greɪ][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	about	fifty	years	of	age	,	with	not	a	gray	hair	in	his	head	,
他	曾是	关于	五十	年	的	年龄	,	和	不是	一个	灰色的	头发	在	他的	头	,

他大约五十岁，头发一点白都没有。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['gliːmɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	with	as	gleaming	an	eye	as	he	possessed	thirty	years	before	,
和	和	作为	闪闪发光	一个	眼睛	作为	他	拥有	三十	年	前	,

他眼中闪烁着三十年前那般明亮的光芒，

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

when	he	first	placed	his	foot	on	the	western	bank	of	the	Father	of	Waters	,
什么时候	他	第一的	放置	他的	脚	在	这	西	银行	的	这	父亲	的	沃特斯	,

当他第一次踏上“众水之父”大河西岸时，

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['wɪldənəs] ,

and	slinging	his	rifle	over	his	shoulder	,	plunged	into	the	vast	wilderness	,
和	投掷	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,	暴跌	进入	这	广阔的	荒野	,

他把步枪挎在肩上，一头扎进了广袤的荒野。

[æn; ən]['iːgə(r)]['ʃeərə(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

an	eager	sharer	in	the	adventures	and	dangers	that	awaited	him	.
一个	渴望的	分享者	在	这	冒险	和	危险	那	等待中	他	.

他渴望参与即将到来的冒险和危险。

[wɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] ['tempəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] , [wen] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

Ward	was	a	pleasant	,	even	tempered	individual	,	who	,	when	led	into	the	ambush	,
沃德	曾是	一个	令人愉快的	,	甚至	淬火	个人	,	WHO	,	什么时候	引领	进入	这	伏击	,

沃德是一个性格温和、脾气平和的人，当他被引入埋伏圈时，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [ðə; ði] ['dʌski] ['diːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	fighting	desperately	the	dusky	demons	who	were	swarming	around	him	,
和	斗争	绝望地	这	昏暗	恶魔	WHO	是	蜂拥而至	大约	他	,

他拼死抵抗着那些在他周围蜂拥而至的黑暗恶魔。

[dɪd][səʊ][æz; əz] ['kuːli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] galloped16

did	so	as	cooly	and	cautiously	as	he	galloped16
做过	所以	作为	冷静	和	谨慎地	作为	他	galloped16

他像骑马一样冷静谨慎地完成了这项任务[16]

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪləʊi] ['preəri] .

over	the	billowy	prairie	.
超过	这	波涛汹涌	草原	.

越过波涛汹涌的草原。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːmd] [bɔːn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd]

He	was	one	of	those	individuals	who	seemed	born	to	act	as	guide	and
他	曾是	一	的	那些	个人	WHO	似乎	出生	到	行为	作为	指导	和

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] ['trævɜ-sɪŋ] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ,

director	for	parties	traversing	those	regions	,
导演	为了	各方	穿越	那些	地区	,

他似乎天生就是那种适合担任穿越这些地区的旅行团向导和领队的人。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] ,

where	it	seems	to	a	man	of	ordinary	ability	,
在哪里	它	似乎	到	一个	男人	的	普通的	能力	,

在一位能力一般的人看来，

['fʊli] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] .

fully	a	lifetime	would	be	required	to	gain	a	comparatively	slight	knowledge	.
完全	一个	寿命	会	是	必需的	到	获得	一个	比较	轻微	知识	.

即使穷尽一生，也只能获得相对浅薄的知识。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

His	instinct	was	never	known	to	be	at	fault	.
他的	本能	曾是	绝不	已知	到	是	在	过错	.

他的直觉从未出错。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ærɪd] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

When	in	the	midst	of	the	immense	arid	plains	,	which	stretched	away	on	every	hand	,
什么时候	在	这	中间	的	这	巨大	干旱	平原	,	哪个	拉伸	离开	在	每一个	手	,

当置身于一望无际的广袤干旱平原之中时，

[ʌn'tɪl] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][skaɪ] ; [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst][trækts] ,

until	like	the	ocean	it	joined	the	sky	;	in	the	centre	of	these	vast	tracts	,
直到	喜欢	这	海洋	它	加入	这	天空	;	在	这	中心	的	这些	广阔的	小册子	,

直到它像海洋一样与天空相连；在这片广袤土地的中心，

[wɪð] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː]

with	man	and	beast	famishing	for	water	,	and	when	no	one	else	could	see
和	男人	和	兽	饥饿	为了	水	,	和	什么时候	不	一	别的	可以	看

[ðə; ði] [kluː] ,

the	clue	,
这	线索	,

当人和牲畜都极度缺水，而其他人却看不到其中的线索时，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɔːd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]

by	which	to	escape	from	the	dreadful	situation	,	Ward	displayed	a	knowledge	or
经过	哪个	到	逃脱	从	这	可怕	情况	,	沃德	显示	一个	知识	或者

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

沃德展现出某种知识或直觉，让他能够摆脱这种可怕的处境。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

which	to	say	the	least	,	was	extraordinary	.
哪个	到	说	这	至少	,	曾是	非凡的	.

这简直非同寻常。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːsi] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

Looking	up	to	the	brassy	sky	,	and	then	away	to	the	distant	horizon	,
寻找	向上	到	这	铜管乐器	天空	,	和	然后	离开	到	这	遥远	地平线	,

抬头望向波光粼粼的天空，然后又望向遥远的地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːtʃt] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] ,

and	then	at	the	parched	ground	,	he	would	fall	into	a	deep	reverie	,
和	然后	在	这	干渴	地面	,	他	会	落下	进入	一个	深的	遐想	,

然后，在干涸的土地上，他会陷入深深的沉思。

[wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

which	would	last	for	a	few	moments	,
哪个	会	最后的	为了	一个	很少	时刻	,

这会持续片刻。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]['gæləp] [tə'wɔːd] [sʌm; səm]

at	the	end	of	which	he	would	start	off	at	a	rapid	gallop	toward	some
在	这	结尾	的	哪个	他	会	开始	离开	在	一个	迅速的	驰骋	朝向	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

invisible	point	,
无形的	观点	,

最后，他会突然策马疾驰，朝着某个看不见的点飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [raɪd][wɒz; wəz] — — ['wɔːtə(r)] .

and	the	end	of	that	ride	was	—	—	water	.
和	这	结尾	的	那	骑	曾是	—	—	水	.

而这段旅程的终点是——水。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] ,

When	questioned	as	to	the	manner	by	which	he	acquired	this	remarkable	skill	,
什么时候	被质问	作为	到	这	方式	经过	哪个	他	获得	这	卓越	技能	,

当被问及他是如何获得这项非凡技能时，

[ðə; ði]['træpə(r)]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

the	trapper	never	gave	a	satisfactory	answer	.
这	捕兽人	绝不	给予	一个	令人满意的	回答	.

捕兽人始终没有给出令人满意的答复。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] ,

He	sometimes	said	it	must	be	that	he	scented	the	water	;	but	,
他	有时	说	它	必须	是	那	他	香味	这	水	;	但	,

他有时说，那一定是他闻到了水的香味；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [hæz; həz][nəʊ] [smel] , [teɪst] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] ,

as	it	is	well	known	that	this	element	has	no	smell	,	taste	or	color	,
作为	它	是	出色地	已知	那	这	元素	有	不	闻	,	品尝	或者	颜色	,

众所周知，这种元素无色、无味、无臭。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli]

although	the	presence	of	vegetation	,	which	it	causes	,	and	which	is	nearly
虽然	这	在场	的	植被	,	哪个	它	原因	,	和	哪个	是	几乎

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

always	a	sign	of	it	,
总是	一个	符号	的	它	,

虽然植被的存在（它造成的，而且几乎总是它的标志）

['friːkwəntli] [gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] , [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]

frequently	gives	out	a	strong	odor	,	which	guides	the	thirsty	animal	from	a
频繁地	给予	出去	一个	强的	气味	,	哪个	指南	这	渴	动物	从	一个

[lɒŋ] ['dɪstəns] ,

long	distance	,
长的	距离	,

经常散发出强烈的气味，能从很远的地方引导口渴的动物找到水源。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]

yet	it	cannot	be	supposed	for	an	instant	that	the	hunter	acquired	his
然而	它	不能	是	据称	为了	一个	立即的	那	这	猎人	获得	他的

['wʌndəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

wonderful	knowledge	in	this	manner	.
精彩的	知识	在	这	方式	.

然而，我们丝毫不能认为猎人是通过这种方式获得了他渊博的知识。

[nəʊ]['hjuːmən] [ɔl'fæktəri] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	human	olfactories	have	ever	been	known	to	hold	a	hundredth	part	of	the
不	人类	嗅觉	有	曾经	到过	已知	到	抓住	一个	百分之一	部分	的	这

['delɪkəsi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] .

delicacy	necessary	for	such	an	exploit	.
美味	必要的	为了	这样的	一个	开发	.

人类的嗅觉从未被证实拥有完成这项壮举所需的百分之一的敏锐度。

[wɔːd] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Ward	always	smiled	rather	significantly	when	he	gave	such	an	answer	.
沃德	总是	微笑	相当	显著地	什么时候	他	给予	这样的	一个	回答	.

沃德在给出这种回答时，脸上总是带着意味深长的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	might	be	that	he	was	really	ignorant	of	the	means	by	which	he
它	可能	是	那	他	曾是	真的	无知	的	这	方法	经过	哪个	他

[pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

possessed	such	a	superiority	over	his	fellow	creatures	in	this	respect	,
拥有	这样的	一个	优势	超过	他的	同伴	生物	在	这	尊重	,

或许他真的不知道自己为何在这方面拥有如此优越于其他生物的优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd]

and	which	made	them	only	too	glad	to	follow	him	to	any	point	he	indicated
和	哪个	制成	他们	仅有的	也	高兴的	到	跟随	他	到	任何	观点	他	表明的

,

,

,

因此，他们非常乐意跟随他去他指定的任何地方。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

without	fear	of	consequences	;
没有	害怕	的	结果	;

无惧后果；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] “ hidden17

or	it	may	be	that	he	had	acquired	some	subtle	secret	of	the	“	hidden17
或者	它	可能	是	那	他	有	获得	一些	微妙的	秘密	的	这	“	hidden17

或者，他可能已经掌握了“隐藏的17”的某些微妙秘密。

[sprɪŋz] ” [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] — [səʊ]

springs	”	of	nature	—	some	knowledge	of	her	means	of	working	—	so
弹簧	”	的	自然	—	一些	知识	的	她	方法	的	在职的	—	所以

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][nəʊ]['prəʊses] [ɒv; əv]

hidden	from	human	knowledge	that	they	can	be	reached	by	no	process	of
隐	从	人类	知识	那	他们	能	是	达到	经过	不	过程	的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

自然的“源泉”——关于自然运作方式的一些知识——如此隐蔽，以至于人类无法通过任何推理过程来获得。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] ([wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] ,) [baɪ]['æksɪdənt] .

and	are	only	discovered	(	which	is	rarely	the	case	,	)	by	accident	.
和	是	仅有的	发现	(	哪个	是	很少	这	案件	,	)	经过	事故	.

而且往往是偶然发现的（这种情况很少发生）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] “ [gɪft] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [tɜːrmd] ,

Such	a	knowledge	,	or	“	gift	,	”	as	it	is	properly	termed	,
这样的	一个	知识	,	或者	“	礼物	,	”	作为	它	是	适当地	称为	,

这种知识，或者更准确地说，这种“天赋”，

[ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndɪənz] — [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]

is	frequently	found	among	the	North	American	Indians	—	a	people	whose	inability	to
是	频繁地	成立	之中	这	北	美国人	印度人	—	一个	人们	谁	无力	到

[grɑːsp][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [truːðz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] ,

grasp	the	simplest	truths	of	art	or	science	,
抓牢	这	最简单的	真相	的	艺术	或者	科学	,

这种情况在北美印第安人中很常见——这个民族无法理解艺术或科学中最简单的真理。

[ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] ['refrəns] [hɪə(r)] .

is	too	well	known	to	need	reference	here	.
是	也	出色地	已知	到	需要	参考	这里	.

众所周知，无需在此赘述。

[sʌm; səm] ['wɪðəd] [əʊld]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [ɔː(r)] ['rɪŋkld] [əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruːn]

Some	withered	old	Medicine	man	,	or	wrinkled	old	woman	,	with	her	crooning
一些	干枯	老的	药品	男人	,	或者	皱	老的	女士	,	和	她	低吟浅唱

[ænd; ənd] ['sɔːsəri] ,

and	sorcery	,
和	巫术	,

一些面容憔悴的老巫医，或满脸皱纹的老妇人，用她的吟唱和巫术，

[ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] ['medsnz] ,

is	frequently	the	depository	of	a	secret	in	medicines	,
是	频繁地	这	仓库	的	一个	秘密	在	药物	,

它常常是药物秘密的储存库，

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'pærəntli]

—	of	the	subtle	working	in	certain	forms	of	disease	,	of	some	apparently
—	的	这	微妙的	在职的	在	肯定	表格	的	疾病	,	的	一些	显然

['hɑːmləs] [plɑːnt] ,

harmless	plant	,
无害	植物	,

——某些疾病的微妙作用，某些看似无害的植物，

[wɪtʃ] [wen] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪst] ['brʌðə(r)] ,

which	when	made	known	to	the	prying	eyes	of	his	pale	faced	brother	,
哪个	什么时候	制成	已知	到	这	窥探	眼睛	的	他的	苍白	面对	兄弟	,

当这件事被他面色苍白的哥哥窥探到时，

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

has	made	his	fame	and	reputation	and	has	given	him	a	name	for
有	制成	他的	名声	和	名声	和	有	给定	他	一个	姓名	为了

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

learning	and	skill	,
学习	和	技能	,

他因此声名鹊起，并以学识和技能著称。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'feʃn] .

that	has	made	him	the	enemy	of	the	whole	profession	.
那	有	制成	他	这	敌人	的	这	所有的	职业	.

这使他成为整个行业的敌人。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪd] [ə'pɒn]

How	many	of	the	colossal	fortunes	of	the	present	day	have	been	builded	upon
如何	许多	的	这	庞大	财富	的	这	展示	天	有	到过	已建成	之上

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

the	knowledge	of	some	Medicine	Man	,
这	知识	的	一些	药品	男人	,

当今有多少巨额财富是建立在一些巫医的知识之上的?

[ɔː(r)][sʌm; səm]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [wel] ['faʊndɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

or	some	negro	woman	who	has	gained	a	well	founded	reputation	among	the
或者	一些	黑人	女士	WHO	有	获得	一个	出色地	创立	名声	之中	这

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

ignorant	people	.
无知	人们	.

或者是一位在无知民众中享有盛誉的黑人妇女。

[səʊ][wiː; wi] [seɪ] [wɔːd] ['læŋkəstə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]

So	we	say	Ward	Lancaster	may	have	stumbled	upon	some	secret	of	nature's
所以	我们	说	沃德	兰开斯特	可能	有	踉跄	之上	一些	秘密	的	自然的

['wɜːkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

所以我们可以说，沃德·兰卡斯特可能偶然发现了自然界运行的某些秘密。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [deɪm] [hæd; həd] ['keəfəli] [veɪld] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [aɪz] ;

which	the	jealous	dame	had	carefully	veiled	from	other	eyes	;
哪个	这	嫉妒的	贵妇人	有	小心	含蓄	从	其他	眼睛	;

而这个嫉妒的女人却小心翼翼地把它遮盖起来，不让其他人看到；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [ə'streɪ] .

and	in	the	presence	of	this	knowledge	he	never	went	astray	.
和	在	这	在场	的	这	知识	他	绝不	去	误入歧途	.

正因为有了这种认知，他才从未误入歧途。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

The	hunter	was	full	of	adventures	,
这	猎人	曾是	满的	的	冒险	,

这位猎人充满了冒险经历。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	could	recount	his	experience	by	the	hour	as	he	sat	smoking	around	the
和	可以	叙事	他的	经验	经过	这	小时	作为	他	卫星	吸烟	大约	这

[kæmp] ['faɪə(r)] ,

camp	fire	,
营	火	,

他坐在篝火旁抽烟，可以一口气讲述几个小时的经历。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [træmp] .

at	the	end	of	the	chase	,	or	at	the	close	of	the	day's	tramp	.
在	这	结尾	的	这	追赶	,	或者	在	这	关闭	的	这	天	流浪汉	.

在追逐的终点，或者在一天的徒步旅行结束时。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɒki]

He	had	acted	as	guide	to	several	expeditions	which	had	crossed	the	Rocky
他	有	行动	作为	指导	到	一些	探险	哪个	有	交叉	这	洛基

['maʊntənz] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['ɒrəgən] ;

Mountains	into	California	and	Oregon	;
山脉	进入	加利福尼亚州	和	俄勒冈州	;

他曾多次担任探险队的向导，带领他们穿越落基山脉进入加利福尼亚州和俄勒冈州；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɑːrlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	,	at	the	present	time	,	he	and	Harling	were	looking	for	a
和	,	在	这	展示	时间	,	他	和	哈林	是	寻找	为了	一个

['kærəvæn] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['emɪgrənt] ['pɑːti] ,

caravan	or	large	emigrant	party	,
大篷车	或者	大的	移民	派对	,

而此时，他和哈林正在寻找一支商队或大型移民队伍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['sæntə] [ˌef 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [gaɪd] ['ɪntuː] ['ləʊə(r)]

which	they	had	been	sent	from	Santa	Fe	to	intercept	and	guide	into	Lower
哪个	他们	有	到过	发送	从	圣诞老人	铁	到	截距	和	指导	进入	降低

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

他们奉圣达菲之命，拦截并引导这些车辆进入下加利福尼亚。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] , [wiː; wi]

Having	thus	introduced	somewhat	at	length	our	friends	to	our	readers	,	we
拥有	因此	介绍	有些	在	长度	我们的	朋友们	到	我们的	读者	,	我们

[kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] particularly18

come	to	speak	more	particularly18
来	到	说话	更多的	particularly18

在向读者们较为详尽地介绍了我们的朋友之后，我们现在要更具体地谈谈18

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

of	their	first	meeting	.
的	他们的	第一的	会议	.

他们的初次见面。

[ðeɪ] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	soon	explained	each	other's	name	and	destination	to	each	other	,
他们	很快	解释	每个	其他的	姓名	和	目的地	到	每个	其他	,

他们很快互相介绍了对方的姓名和目的地。

[wen] [wɔːd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weɪnˌraɪt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

when	Ward	seemed	disposed	to	question	Wainwright	still	further	.
什么时候	沃德	似乎	处置	到	问题	温赖特	仍然	更远	.

沃德似乎还想进一步质问温赖特。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd]

He	thought	he	saw	about	the	young	man	signs	indicating	that	he	had	followed
他	想法	他	锯	关于	这	年轻的	男人	标志	表明	那	他	有	随后

[ðɪs] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ['bɪznəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] .

this	hunting	and	trapping	business	but	a	comparatively	short	time	.
这	打猎	和	诱捕	商业	但	一个	比较	短的	时间	.

他觉得从这个年轻人身上看出了一些迹象，表明他从事狩猎和诱捕工作的时间相对较短。

[hɪz; ɪz] [wel] [ʃeɪpt] [hændz] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [braʊn] , ['hɑːdi] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd]

His	well	shaped	hands	,	had	not	the	brown	,	hardy	character	which	characterized
他的	出色地	形状	双手	,	有	不是	这	棕色的	,	耐寒的	特点	哪个	特征化的

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

those	of	his	companions	,
那些	的	他的	同伴	,

他那双形状优美的手，并没有像他的同伴们那样呈现出棕色、粗糙的质感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeti][lʌg'ʒʊəriənt] [bɪəd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['rəʊzi] - ['tɪntɪd] [skɪn] ,

and	the	jetty	luxuriant	beard	failed	to	conceal	the	rosy	-	tinted	skin	,
和	这	码头	茂盛的	胡须	失败的	到	隐藏	这	红润	-	有色	皮肤	,

浓密的胡须也遮不住他泛红的肌肤。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	could	never	have	been	retained	under	the	storm	and	tempest	of	the
哪个	可以	绝不	有	到过	保留	在下面	这	风暴	和	暴风雨	的	这

['preəri] .

prairie	.
草原	.

在草原的狂风暴雨中，这些东西是不可能保存下来的。

['weɪnˌraɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['skɪlfəli] ['pæri] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kləʊz] , [ɔː(r)]

Wainwright	,	however	,	skilfully	parried	the	questions	when	they	came	too	close	,	or
温赖特	,	然而	,	巧妙地	招架	这	问题	什么时候	他们	来了	也	关闭	,	或者

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

refused	to	answer	them	altogether	.
拒绝	到	回答	他们	共	.

然而，当问题过于尖锐时，韦恩赖特巧妙地回避了这些问题，或者干脆拒绝回答。

“ [aɪ] [bɪ'lɒŋ] ['fɜːðə(r)] [iːst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	belong	further	east	,	”	said	he	,
“	我	属于	更远	东方	,	”	说	他	,

“我来自更东边的地方，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	but	there	are	some	things	which	I	don't	choose	to	tell	at	present	.
“	但	那里	是	一些	事物	哪个	我	不	选择	到	告诉	在	展示	.

“但有些事情我现在不想说。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [jet]

The	time	may	come	when	I	shall	be	glad	to	do	so	,	but	it	hasn't	come	yet
这	时间	可能	来	什么时候	我	将	是	高兴的	到	做	所以	,	但	它	还没有	来	然而

. ”

: ”

. ”

或许将来我会乐意这样做，但那一天还没有到来。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [jə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃɛt] .

“	All	right	;	that	yer	is	what	I	call	a	hint	to	keep	my	mouth	shet	.
“	全部	正确的	;	那	你的	是	什么	我	称呼	一个	暗示	到	保持	我的	嘴	母	.

“好吧；这就是我所谓的让我闭嘴的暗示。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] . ”

Howsomever	,	you'll	allow	me	to	ask	another	question	or	two	.	”
然而	,	你会	允许	我	到	问	其他	问题	或者	二	.	”

不过，请允许我再问一两个问题吧。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Certainly	,	you	may	ask	all	you	please	,	”	replied	the	young	hunter	,	with	a
“	当然	,	你	可能	问	全部	你	请	,	”	回复	这	年轻的	猎人	,	和	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

significant	intonation	.
重要的	语调	.

“当然，你想问什么都可以问，”年轻的猎人郑重其事地回答道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ? ”

“	How	long	have	you	been	on	the	prairies	,	and	among	the	mountains	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	在	这	草原	,	和	之中	这	山脉	?	”

“你在草原上，在山区里待了多久了？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”

“	A	little	over	a	year	.	”
“	一个	小的	超过	一个	年	.	”

“一年多一点。”

“ [biːn] [wɪð] [wʌn] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Been	with	one	party	of	hunters	all	the	time	?	”
“	到过	和	一	派对	的	猎人	全部	这	时间	?	”

“一直都和同一群猎人在一起吗？”

“ [nəʊ] ; [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] . ”

“	No	;	with	half	a	dozen	,	and	once	with	a	party	of	Indians	.	”
“	不	;	和	一半	一个	打	,	和	一次	和	一个	派对	的	印度人	.	”

“不，我曾和六个人一起，还有一次是和一群印第安人一起。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ɪn]

“	Have	you	learned	any	thing	of	the	ways	of	the	mountains	and	prairies	in
“	有	你	学习	任何	事物	的	这	方式	的	这	山脉	和	草原	在

[ðæt] [taɪm] ? ”

that	time	?	”
那	时间	?	”

“在那段时间里，你有没有学到一些关于山地和草原的生存之道？”

“ [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

“	As	I	expect	to	be	associated	with	you	for	some	time	,
“	作为	我	预计	到	是	联系	和	你	为了	一些	时间	,

“由于我预计会与你们共事一段时间，

[aɪ] [wɪl] [weɪv] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

I	will	waive	that	question	for	a	few	months	,
我	将要	放弃	那	问题	为了	一个	很少	几个月	,

我将暂时搁置这个问题几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . ”

and	then	allow	you	to	answer	it	for	yourself	. ”
和	然后	允许	你	到	回答	它	为了	你自己	. ”

然后让你自己来回答这个问题。”

“ [ðæts] ['sensəb(ə)l] , ” [grʌnt] ['hɑ:rlɪŋ] , “ [aɪv] ['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)] ['kwestʃən] [tu:; tə][æks] . ”

“	That's	sensible	,	”	grunted	Harling	,	“	I've	only	one	more	question	to	ax	.	”
”	那就是	明智的	,	”	哼哼	哈林	,	”	我已经	仅有的	一	更多的	问题	到	斧头	.	”

“这很明智，”哈林咕哝道，“我还有一个问题要问。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	am	ready	to	hear	it	.	”
”	我	是	准备好	到	听到	它	.	”

“我准备好听了。”

“ [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

“	What	brought	you	out	here	?
”	什么	带来	你	出去	这里	?

你来这里做什么?

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [lʌv] [əd'ventʃə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] ? ” -

A	quarrel	,	love	adventure	,	or	what	?	”	19
一个	争吵	,	爱	冒险	,	或者	什么	?	”	-

争吵、爱情冒险，还是什么？“19

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑ:sks][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tel] [hɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	If	any	one	asks	you	such	a	question	tell	him	you	are	unable	to	answer	it	.
”	如果	任何	一	问	你	这样的	一个	问题	告诉	他	你	是	无法	到	回答	它	.

“如果有人问你这样的问题，就告诉他你无法回答。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træpə(r)][səʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

”	This	was	a	decided	reply	,	and	the	trapper	so	accepted	it	.
”	这	曾是	一个	决定	回复	,	和	这	捕兽人	所以	公认	它	.

这是一个斩钉截铁的回答，而捕兽人也接受了这个回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'və:s] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ə'keɪʒnəli] ['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

They	had	conversed	together	in	low	tones	,	occasionally	pausing	and	listening
他们	有	交谈	一起	在	低的	音调	,	偶尔	暂停	和	聆听

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

for	any	sound	of	their	enemies	,
为了	任何	声音	的	他们的	敌人	,

他们低声交谈，不时停下来倾听敌人的动静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:d] [nʌn] — ['nʌθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spləm] [fləʊ] [ɒv; əv]

but	they	heard	none	—	nothing	breaking	the	stillness	but	the	solemn	flow	of
但	他们	听到	没有任何	—	没有什么	打破	这	寂静	但	这	庄严	流动	的

[ðə; ði] [dɑ:k] ['rɪvə(r)] .

the	dark	river	.
这	黑暗的	河	.

但他们什么也没听到——除了黑暗河流庄严的流水声，没有任何东西打破寂静。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['hɑ:rlɪŋ] , “ [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [mu:v] ['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] ,

“	I	think	,	”	said	Harling	,	“	we	had	better	move	our	quarters	,
”	我	思考	,	”	说	哈林	,	“	我们	有	更好的	移动	我们的	四分之一	,

哈林说：“我想，我们最好搬走我们的住处。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['sni:kɪŋ] [kə'mæntʃi] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

for	these	sneaking	Comanches	can	smell	a	white	man	,	about	as	far	as
为了	这些	鬼鬼祟祟	科曼奇人	能	闻	一个	白色的	男人	,	关于	作为	远的	作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] ['wɔ:tə(r)] . ”

you	can	smell	water	.	”
你	能	闻	水	.	”

这些狡猾的科曼奇人能嗅到白人的气味，就像你能闻到水的气味一样远。

“ [jes] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɒn] , ” ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [məʊ] [wen] -

“	Yes	,	what	I	was	a	thinkin	'	on	,	”	muttered	his	companion	,	“	Mo	when	-
”	是的	,	什么	我	曾是	一个	思考	-	在	,	”	低声说道	他的	伴侣	,	“	莫	什么时候	-

[jɔː(r); jə(r)] - [raɪt] , [ɔː(r)] ['weɪnˌraɪt] , [jʊl] ['fɒlər] .

your	-	right	,	or	Wainwright	,	you'll	foller	.
你的	-	正确的	,	或者	温赖特	,	你会	福勒	.

“是的，我正想着呢，”他的同伴低声说道，“莫，当你是对的时候，或者温赖特，你会跟随的。”

” [ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd]

”	The	three	began	stealing	along	the	bank	of	the	river	,	frequently	pausing	and
”	这	三	开始	偷窃	沿着	这	银行	的	这	河	,	频繁地	暂停	和

['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ,

listening	,	but	as	yet	,
聆听	,	但	作为	然而	,

“三人开始沿着河岸悄悄行进，不时停下来侧耳倾听，但至今为止，

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

hearing	nothing	suspicious	.
听力	没有什么	可疑的	.

没发现任何可疑之处。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] ['sʌmwɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,

The	sky	had	cleared	somewhat	during	the	last	hour	,
这	天空	有	已清除	有些	期间	这	最后的	小时	,

过去一个小时里，天空略微放晴了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

and	the	clouds	which	had	overspread	it	after	the	sun	went	down	,
和	这	云	哪个	有	蔓延	它	后	这	太阳	去	向下	,

太阳落山后，乌云笼罩了大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

and	a	number	of	stars	were	visible	.
和	一个	数字	的	明星	是	可见的	.

可以看到许多星星。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ,

Still	it	was	very	gloomy	,
仍然	它	曾是	非常	阴沉	,

天气依然很阴沉。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	party	being	barely	able	to	discern	a	few	feet	in	front	of	them	,
这	派对	存在	仅仅	有能力的	到	辨别	一个	很少	脚	在	正面	的	他们	,

他们几乎看不清前方几英尺远的东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [səʊ] ['stelθɪli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wei] .

as	they	advanced	so	stealthily	upon	their	way	.
作为	他们	先进的	所以	悄悄地	之上	他们的	方式	.

他们悄无声息地向前推进。

[wɔːd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['biːɪŋ] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [pɪkt] [hɪz; ɪz]

Ward	took	the	lead	,	his	form	being	faintly	visible	,	as	he	carefully	picked	his
沃德	采取	这	带领	,	他的	形式	存在	淡淡的	可见的	,	作为	他	小心	挑选	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

沃德走在最前面，他的身影隐约可见，他小心翼翼地向前走着。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] ['hɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [brɔːt] [ʌp]

while	behind	him	came	Harling	,	and	our	hero	,	the	young	hunter	,	brought	up
尽管	在后面	他	来了	哈林	,	和	我们的	英雄	,	这	年轻的	猎人	,	带来	向上

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

哈林跟在他身后，而我们的英雄，年轻的猎人，则走在队伍的最后面。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	latter	had	heard	them	speak	of	their	horses	,
这	后者	有	听到	他们	说话	的	他们的	马匹	,

后者曾听他们谈论过他们的马。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	knew	of	course	that	they	must	be	the	owners	of	animals	,
和	知道	的	课程	那	他们	必须	是	这	所有者	的	动物	,

他们当然知道自己一定是动物的主人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['desələt] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)]

which	were	so	indispensable	in	this	desolate	country	;	but	he	wondered	where
哪个	是	所以	必不可少	在	这	荒凉	国家	;	但	他	想知道	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

they	were	kept	,
他们	是	保留	,

这些东西在这个荒凉的国度里是必不可少的；但他不知道它们存放在哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	he	failed	to	see	anything	of	them	.
作为	他	失败的	到	看	任何事物	的	他们	.

因为他什么也没看到。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɔːl][ɪn] [djuː] [taɪm] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

“	However	,	I	shall	learn	all	in	due	time	,	”	was	his	conclusion	,	as	they	walked
“	然而	,	我	将	学习	全部	在	到期的	时间	,	”	曾是	他的	结论	,	作为	他们	步行

['leʒəli] [ə'lɒŋ] .

leisurely	along	.
悠闲	沿着	.

“不过，我会在适当的时候学会这一切的，”他总结道，然后他们悠闲地走着。

[ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

They	had	progressed	in	this	manner	perhaps	for	a	third	of	a	mile
他们	有	进展	在	这	方式	也许	为了	一个	第三	的	一个	英里

,

,

,

他们就这样走了大约三分之一英里。

[wen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['heɪstɪli] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] ,

when	the	leader	hastily	scrambled	up	the	bank	the	others	following	,
什么时候	这	领导者	草草	打乱	向上	这	银行	这	其他的	下列的	,

当领头的人匆忙爬上河岸时，其他人紧随其后。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

found	themselves	on	the	edge	of	the	prairie	,
成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	草原	,

他们发现自己身处草原边缘，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

which	had	witnessed	the	exciting	chase	between	the	Comanches	and	the	young
哪个	有	目击者	这	激动人心	追赶	之间	这	科曼奇人	和	这	年轻的

['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] . -

hunter	,	a	few	hours	before	.	20
猎人	,	一个	很少	小时	前	.	-

几个小时前，这里曾目睹了科曼奇人和年轻猎人之间惊心动魄的追逐战。20

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

By	this	time	the	sky	had	cleared	and	objects	could	be	seen	quite	distinctly	,
经过	这	时间	这	天空	有	已清除	和	对象	可以	是	已见	相当	明显地	,

这时天空已经放晴，物体清晰可见。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

for	a	considerable	distance	.
为了	一个	大量	距离	.

相当远的距离。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	three	men	halted	and	looked	out	upon	the	prairie	,	but	saw	nothing	but
这	三	男人	停止	和	看起来	出去	之上	这	草原	,	但	锯	没有什么	但

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

三人停下脚步，眺望草原，却只见一片漆黑。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] ! ” [in'kwaiə] ['weɪnˌraɪt] .

“	Where	are	your	horses	!	”	inquired	Wainwright	.
”	在哪里	是	你的	马匹	!	”	询问	温赖特	.

“你的马呢！”温赖特问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

“	About	a	mile	from	here	.	”
”	关于	一个	英里	从	这里	.	”

“离这里大约一英里。”

“ [eɪnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”

“	Aint	you	afraid	of	losing	them	!	”
”	不是	你	害怕的	的	输	他们	!	”

你不怕失去他们吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; ['ðer] [laɪd; li:d] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑ:p] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd]

“	Not	much	;	they're	lied	where	it	would	take	a	pair	of	sharp	eyes	to	find
”	不是	很多	;	它们是	撒谎了	在哪里	它	会	拿	一个	一对	的	锋利的	眼睛	到	寻找

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“不多；他们撒谎的地方需要一双锐利的眼睛才能发现。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [kə'mæntʃi] — — ”

“	But	those	Comanches	—	—	”
”	但	那些	科曼奇人	—	—	”

“但是那些科曼奇人——”

“ [ʃ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['træpə(r)] , “ [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] .

“	Sh	!	”	interrupted	the	trapper	,	“	I	hear	something	walking	.
”	什	!	”	中断	这	捕兽人	,	“	我	听到	某物	步行	.

“嘘！”捕兽人打断道，“我听到有什么东西在走动。”

” [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fʊtfɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [kwaɪt]

”	They	listened	,	and	the	faintest	sounds	of	footfalls	could	be	heard	,	quite
”	他们	听着	,	和	这	最微弱	声音	的	脚步声	可以	是	听到	,	相当

['hezɪteɪtɪŋli] ,

hesitatingly	,
犹豫地	,

他们侧耳倾听，隐约听到脚步声，脚步声十分微弱，带着几分犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	if	some	one	were	very	cautiously	approaching	them	.
作为	如果	一些	一	是	非常	谨慎地	接近	他们	.

仿佛有人正非常小心翼翼地接近他们。

“ [daʊn] ! ” ['wɪspəd] [wɔːd] , ['sɪŋkɪŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , “ [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪz] ['kʌmɪŋ]

“	Down	!	”	whispered	Ward	,	sinking	silently	to	the	earth	,	“	whoever	it	is	is	coming
“	向下	!	”	低声说道	沃德	,	下沉	默默	到	这	地球	,	“	谁	它	是	是	未来

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

“下去！”沃德低声说道，无声地沉入地面，“不管是谁，都正朝这边过来。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [ə'pɒn][ðə; ði]

”	The	others	were	not	slow	in	imitating	his	example	,	and	lying	thus	upon	the
”	这	其他的	是	不是	慢的	在	模仿	他的	例子	,	和	说谎	因此	之上	这

[graʊnd] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] ,

ground	intently	listening	,
地面	专注地	聆听	,

其他人也很快效仿他的做法，躺在地上全神贯注地听着。

[ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] ,

they	now	and	then	caught	a	dull	sound	,
他们	现在	和	然后	捕捉	一个	乏味的	声音	,

他们偶尔会听到沉闷的声音。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ,

as	if	made	by	an	Indian	carrying	a	heavy	body	,	with	which	he	retreated	,
作为	如果	制成	经过	一个	印度	携带	一个	重的	身体	,	和	哪个	他	撤退	,

仿佛是一个印第安人扛着沉重的身躯撤退时留下的痕迹。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

as	often	as	he	advanced	.
作为	经常	作为	他	先进的	.

他晋级的次数和他晋级的次数一样多。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['preəri] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

A	person	who	had	had	no	experience	of	prairie	life	would	have	failed	to
一个	人	WHO	有	有	不	经验	的	草原	生活	会	有	失败的	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;

hear	the	sound	at	all	;
听到	这	声音	在	全部	;

一个从未体验过草原生活的人，根本不会听到这种声音；

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

but	all	three	of	our	friends	heard	it	distinctly	.
但	全部	三	的	我们的	朋友们	听到	它	明显地	.

但我们的三个朋友都听得很清楚。

[wɔːd] ['læŋkəstə(r)][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

Ward	Lancaster	had	detected	the	direction	of	the	sound	,
沃德	兰开斯特	有	检测到	这	方向	的	这	声音	,

沃德·兰开斯特已经判断出了声音的方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	was	peering	out	on	the	prairie	in	the	hope	of	discerning	the	cause	of
和	曾是	窥视	出去	在	这	草原	在	这	希望	的	有洞察力	这	原因	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他凝视着草原，希望能找出原因。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

All	at	once	he	gave	utterance	to	a	suppressed	exclamation	,	and	then	added	,
全部	在	一次	他	给予	发声	到	一个	被抑制	感叹	,	和	然后	额外	,

他突然抑制住内心的一声惊呼，脱口而出，然后又补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	turned	his	head	.
作为	他	转向	他的	头	.

他转过头来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	What	do	you	s'pose	it	is	?	”
“	什么	做	你	假设	它	是	?	”

“你觉得那是什么？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] ['weɪnˌraɪt] .

“	I	am	sure	I	cannot	tell	,	”	replied	Wainwright	.
“	我	是	当然	我	不能	告诉	,	”	回复	温赖特	.

“我肯定说不出来，”温赖特回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] [mɪ'steɪkən] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət]

“	It's	a	horse	,	and	if	I'm	not	powerful	mistaken	it's	your	own	animal	;	but
“	它是	一个	马	,	和	如果	我是	不是	强大的	错误	它是	你的	自己的	动物	;	但

[həʊld][ɒn] ;

hold	on	;
抓住	在	;

“这是一匹马，如果我没看错的话，这是你自己的马；但是等等；

[doʊnt] [raɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ]

don't	rise	;	it	may	be	a	trick	of	the	Comanches	to	find	out	where	you
不	上升	;	它	可能	是	一个	诡计	的	这	科曼奇人	到	寻找	出去	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

不要起身；这可能是科曼奇人用来找出你位置的诡计。

” [ðə; ði] [hɔːs] ['stedəli] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [men] ,

”	The	horse	steadily	advanced	until	a	few	feet	of	the	prostrate	men	,
”	这	马	稳步	先进的	直到	一个	很少	脚	的	这	前列腺	男人	,

“马儿稳步前进，直到距离倒地的人只有几英尺远，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] [wɔːd] [ðen] ['kwaɪətli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

when	it	pawed	and	snuffed	the	air	Ward	then	quietly	arose	,	and	before	the
什么时候	它	爪子	和	熄灭	这	空气	沃德	然后	悄悄	出现	,	和	前	这

['ænɪm(ə)l] could21

animal	could21
动物	could21

当它用爪子刨地、嗅空气时，沃德悄悄地站了起来，还没等那动物反应过来。21

[wiːl] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

wheel	about	,	he	seized	the	bridle	and	held	it	a	prisoner	.
车轮	关于	,	他	查获	这	辔	和	握住	它	一个	囚犯	.

他猛地转身，抓住缰绳，把它囚禁起来。

['weɪnˌraɪt] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌstæŋ] , [wɪð] [ɔːl]

Wainwright	then	came	up	and	found	that	it	was	his	own	mustang	,	with	all
温赖特	然后	来了	向上	和	成立	那	它	曾是	他的	自己的	野马	,	和	全部

[hɪz; ɪz] [əˈkuːtrəmənts] [kəmˈpliːt] .

his	accoutrements	complete	.
他的	配件	完全的	.

温赖特走上前去，发现那是他自己的野马，而且所有装备都齐全。

“ [haʊ] ['fɔːtʃənət] !

“	How	fortunate	!
”	如何	幸运	!

“多么幸运啊！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [pliːzd] [səˈpraɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ;

”	he	exclaimed	in	pleased	surprise	,	as	he	examined	the	saddle	and	bridle	;
”	他	惊呼	在	高兴	惊喜	,	作为	他	检查	这	鞍	和	辔	;

他一边检查马鞍和缰绳，一边惊喜地惊呼道；

“ ['evri] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .

“	every	thing	seems	to	be	here	.
”	每一个	事物	似乎	到	是	这里	.

“这里似乎什么都有。”

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	So	it	proved	,	and	Wainwright	lost	no	time	in	putting	himself	astride	of	his
”	所以	它	已证实	,	和	温赖特	丢失的	不	时间	在	推杆	他自己	跨骑	的	他的

['mʌstæŋ] .

mustang	.
野马	.

事实证明确实如此，韦恩赖特立即跨上了他的野马。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv]

Following	the	direction	of	his	friends	,	they	soon	reached	a	small	clump	of
下列的	这	方向	的	他的	朋友们	,	他们	很快	达到	一个	小的	丛	的

['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] ,

stunted	trees	and	undergrowth	,
发育不良	树木	和	灌木丛	,

他们按照朋友们的指引，很快来到了一小片矮小的树木和灌木丛前。

[weə(r)] [ðə; ði] [tˈræpəz] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

where	the	trappers	'	horses	were	found	.
在哪里	这	捕兽人	-	马匹	是	成立	.

发现猎人马匹的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkæmp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]

It	was	at	first	proposed	that	they	should	encamp	here	for	the	night	,	but
它	曾是	在	第一的	建议的	那	他们	应该	扎营	这里	为了	这	夜晚	,	但

,

,

,

最初有人提议他们应该在这里扎营过夜，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] , [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [get]

as	the	Comanches	were	unquestionably	in	the	vicinity	,	they	concluded	to	get
作为	这	科曼奇人	是	毫无疑问	在	这	附近	,	他们	结束	到	得到

[æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	far	away	as	possible	.
作为	远的	离开	作为	可能的	.

由于科曼奇人肯定就在附近，他们决定尽快远离。

[səʊ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [wɔːd] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
So **they** **mounted** **their** **animals** **,** **and** **under** **the** **leadership** **of** **Ward** **took** **the** **river**
所以 他们 安装 他们的 动物 , 和 在下面 这 领导 的 沃德 采取 这 河
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] ,
for **their** **guide** **,**
为了 他们的 指导 ,

于是他们骑上牲畜，在沃德的带领下，以河流为向导。

[ænd; ənd][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [wɔːk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
and **rode** **at** **a** **moderate** **walk** **until** **daylight** **,**
和 骑 在 一个 缓和 走 直到 日光 ,

然后以适中的步行速度骑行至天亮。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
by **which** **time** **they** **had** **placed** **many** **a** **long** **mile** **between** **themselves** **and** **their**
经过 哪个 时间 他们 有 放置 许多 一个 长的 英里 之间 他们自己 和 他们的
['dʌski] ['enəmɪz] .
dusky **enemies** **.**
昏暗 敌人 .

到那时，他们已经与那些肤色黝黑的敌人拉开了很远的距离。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['skruːtənaɪzd] ['evri] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **hunters** **scrutinized** **every** **suspicious** **point** **and** **took** **a** **careful** **survey** **of** **the**
这 猎人 仔细审查 每一个 可疑的 观点 和 采取 一个 小心 民意调查 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['preəri] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
surrounding **prairie** **and** **hills** **,**
周围 草原 和 丘陵 ,

猎人们仔细检查了每一个可疑之处，并对周围的草原和山丘进行了仔细勘察。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,
but **discovered** **nothing** **suspicious** **,**
但 发现 没有什么 可疑的 ,

但并未发现任何可疑之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪld]
and **they** **concluded** **that** **there** **was** **nothing** **further** **to** **fear** **from** **these** **wild**
和 他们 结束 那 那里 曾是 没有什么 更远 到 害怕 从 这些 荒野
['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
riders **of** **the** **plains** **.**
骑手 的 这 平原 .

于是他们得出结论，无需再惧怕这些平原上的狂野骑手。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,
The **range** **of** **hills** **was** **still** **in** **sight** **,**
这 范围 的 丘陵 曾是 仍然 在 视线 ,

远处依然可以看到连绵的山丘。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə]
and **offered** **a** **secure** **hiding** **place** **for** **any** **of** **their** **enemies** **who** **chose** **to**
和 提供 一个 安全的 隐藏 地方 为了 任何 的 他们的 敌人 WHO 选择 到
[kən'siːl] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ,
conceal **themselves** **there** **,**
隐藏 他们自己 那里 ,

并为任何选择藏身其中的敌人提供了一个安全的藏身之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
but **if** **such** **were** **the** **case** **,** **the** **trappers** **were** **confident** **they** **could** **detect**
但 如果 这样的 是 这 案件 , 这 捕兽人 是 自信的 他们 可以 探测
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但如果真是这样，捕兽者们有信心能够发现他们。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn]

and	failing	in	this	they	believed	themselves	justified	in	coming	to	the	conclusion
和	失败	在	这	他们	相信	他们自己	合理的	在	未来	到	这	结论

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

失败后，他们认为自己有理由得出上述结论。

[wɔːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]

Ward	took	his	bearings	and	headed	towards	a	point	where	he	hoped	to
沃德	采取	他的	轴承	和	标题	向	一个	观点	在哪里	他	希望	到

[ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ;

intercept	the	emigrant	train	;
截距	这	移民	火车	;

沃德辨明方向，朝着他希望拦截移民列车的地点走去；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]

but	when	night	came	they	had	not	yet	reached	it	,	and	they	encamped	in	a
但	什么时候	夜晚	来了	他们	有	不是	然而	达到	它	,	和	他们	营地	在	一个

[smɔːl] [grəʊv] .

small	grove	.
小的	树林	.

但夜幕降临时，他们还没有到达目的地，于是他们在一个小树林里安营扎寨。

['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Wainwright	had	brought	down	an	antelope	with	his	rifle	,
温赖特	有	带来	向下	一个	羚羊	和	他的	步枪	,

韦恩赖特用步枪射杀了一头羚羊。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

at	such	a	distance	as	to	extort	a	compliment	from	the	hunters	,
在	这样的	一个	距离	作为	到	勒索	一个	赞扬	从	这	猎人	,

距离之远，足以让猎人们发出赞美之词。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bauntɪfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

and	thus	bountifully	provided	for	supper	,	they	counted	upon	a	pleasant	evening
和	因此	丰盛地	假如	为了	晚餐	,	他们	计数	之上	一个	令人愉快的	晚上

. -

.	22

. -

有了丰盛的晚餐，他们便期待着一个愉快的夜晚。22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [kæmp] .

IN	CAMP	.
在	营	.

在营地。

“ [kʌm] , [dʒɔːdʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [steɪk] [dʌn] [jet] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['læŋkəstə(r)] .

“	Come	,	George	,	isn't	that	steak	done	yet	?	”	inquired	the	impatient	Lancaster	.
“	来	,	乔治	,	不是	那	牛排	完毕	然而	?	”	询问	这	不耐烦	兰开斯特	.

“乔治，牛排还没熟吗？”不耐烦的兰开斯特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][gɒt][ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] .

“	It	strikes	me	that	it	has	just	got	the	color	to	insure	a	good	taste	.
“	它	罢工	我	那	它	有	只是	得到	这	颜色	到	保证	一个	好的	品尝	.

“我觉得它的颜色恰到好处，保证了它的味道好。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fred] ? ″

What	do	you	think	Fred	?	″
什么	做	你	思考	弗雷德	?	″

弗雷德，你怎么看?

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [stjuːd] , [fraɪd] [ɔː(r)] [rɔː] . ″

“	I'm	hungry	enough	to	make	anything	taste	good	to	me	,	stewed	,	fried	or	raw	.	”
″	我是	饥饿的	足够的	到	制作	任何事物	品尝	好的	到	我	,	炖	,	油煎	或者	生的	.	″

“我现在饿得什么都想吃，不管是炖的、炸的还是生的。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [kiːp] ['iːzi] , ″ [rɪ'plaɪd] ['hɑːrlɪŋ] .

“	Now	just	keep	easy	,	”	replied	Harling	.
″	现在	只是	保持	简单的	,	″	回复	哈林	.

“现在，放松点，”哈林回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['redi] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌŋgri]

“	When	the	meat	is	ready	you	shall	have	it	—	not	before	—	no	matter	how	hungry
“	什么时候	这	肉	是	准备好	你	将	有	它	—	不是	前	—	不	事情	如何	饥饿的

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ″

you	are	.	”
你	是	.	″

“肉熟了你才能吃——不管你有多饿，都不能提前吃。”

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læŋkəstə(r)] , “ [ɪf] [aɪ] [get] [mʌtʃ] [h'ʌŋgɹɪe] ,

“	Woofh	!	”	exclaimed	Lancaster	,	“	if	I	get	much	hungrier	,
″	-	!	″	惊呼	兰开斯特	,	″	如果	我	得到	很多	饥饿	,

“汪！”兰开斯特叫道，“如果我更饿了，

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] .

I'll	eat	the	meat	up	and	take	you	by	way	of	dessert	.
患病的	吃	这	肉	向上	和	拿	你	经过	方式	的	甜点	.

我会把肉吃光，然后把你当做甜点带走。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

So	hurry	up	,	will	you	?
所以	匆忙	向上	,	将要	你	?

所以快点好吗?

″ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kʊk] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv]

”	Not	the	least	attention	did	the	imperturbable	cook	pay	to	the	murmurings	of
″	不是	这	至少	注意力	做过	这	沉着冷静	厨师	支付	到	这	低语	的

[ðəʊz] [ə'raʊnd] .

those	around	.
那些	大约	.

“这位沉着冷静的厨师对周围人的窃窃私语丝毫没有在意。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [miːt] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz]['evə(r)] ,

He	turned	the	meat	around	as	slowly	and	carefully	as	ever	,
他	转向	这	肉	大约	作为	缓慢地	和	小心	作为	曾经	,

他像往常一样缓慢而小心地翻转着肉块。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] ['læŋkəstə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “

and	when	it	had	reached	the	point	when	Lancaster	declared	it	was	“
和	什么时候	它	有	达到	这	观点	什么时候	兰开斯特	声明	它	曾是	″

[spɔɪld] ” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [p'ɜːtʃɪz] ,

spoiled	”	he	removed	it	from	its	perches	,
被宠坏了	″	他	已移除	它	从	它是	栖木	,

当兰开斯特宣布它“变质”后，便将它从高处移走了。

[sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] .

served	it	into	three	equal	slices	,	and	announced	that	it	was	ready	.
服务	它	进入	三	平等的	切片	,	和	宣布	那	它	曾是	准备好	.

将菜肴切成三等份，并宣布可以吃了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [rɪtʃ] , ['stiːmi] , ['dʒuːsi][ænd; ənd]['tendə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['meltɪd] [ɪn]

So	it	proved	—	rich	,	steamy	,	juicy	and	tender	,	so	that	it	fairly	melted	in
所以	它	已证实	—	富有的	,	蒸汽	,	多汁的	和	投标	,	所以	那	它	相当	融化	在

[ðeə(r)] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

事实证明确实如此——味道浓郁、热气腾腾、鲜嫩多汁，入口即化。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðeə(r)] ['pælət] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɪnwədli] [θæŋkt] [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]

No	sooner	did	it	touch	their	palates	,	than	they	inwardly	thanked	the	cook	for
不	很快	做过	它	触碰	他们的	味蕾	,	比	他们	内心	谢谢	这	厨师	为了

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] ,

resisting	their	importunities	,
抵抗	他们的	纠缠	,

食物刚一入口，他们就在心里感谢厨师没有理会他们的纠缠。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːs(ə)l] .

and	furnishing	them	with	such	a	choice	morsel	.
和	家具	他们	和	这样的	一个	选择	小块	.

并为他们提供这样一份上好的美味。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['ɪnwədli] , [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

They	thanked	him	inwardly	,	we	say	,	but	,	as	might	be	expected	,
他们	谢谢	他	内心	,	我们	说	,	但	,	作为	可能	是	预期的	,

我们说，他们在内心感谢了他，但是，不出所料，

[iːtʃ] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

each	took	particular	good	care	to	say	nothing	about	it	.
每个	采取	特别的	好的	关心	到	说	没有什么	关于	它	.

每个人都格外注意对此事只字不提。

[bʌt; bət] ['hɑːrlɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	Harling	saw	his	advantage	and	followed	it	up	.
但	哈林	锯	他的	优势	和	随后	它	向上	.

但哈林看到了自己的优势，并乘胜追击。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːrti] [pʌps] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	a	couple	of	purty	pups	,	aint	you	?
“	你是	一个	夫妻	的	漂亮	幼犬	,	不是	你	?

“你们俩真是两只漂亮的小狗，不是吗？”

-

Don't23

-

不要23

[nəʊ] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

know	what's	best	for	you	.
知道	是什么	最好的	为了	你	.

知道什么对你最好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jʊd] [bəuθ] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] . ”

If	it	wasn't	for	me	,	you'd	both	starve	to	death	.	”
如果	它	不是	为了	我	,	你会	两个都	饿死	到	死亡	.	”

要不是我，你们俩都会饿死的。

“ [get] [aʊt] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['læŋkəstə(r)] , “ [let] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bræg] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] ; [doʊnt][duː; də]

“	Get	out	！	”	replied	Lancaster	,	“	let	other	people	brag	up	your	cooking	;	don't	do
“	得到	出去	！	”	回复	兰开斯特	,	“	让	其他	人们	吹牛	向上	你的	烹饪	;	不	做

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”

it	yourself	.	”
它	你自己	.	”

“滚出去！”兰开斯特回答说，“让别人夸你的厨艺吧，别自己夸。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [gɒt] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [aɪv] [kræmd] [ðeə(r)]
“ There's 有 no 不 one 一 in 在 this 这 crowd 人群 got 得到 gratitude 感激 to 到 thank 感谢 me 我 after 后 I've 我已经 crammed 拥挤 their 他们的
[maʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
mouths 嘴 for 为了 them 他们 . ”

“这群人里没有一个人会感激我，感谢我把他们的嘴塞得满满的。”

“ [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [lɑːft] [fred] ['weɪnˌraɪt] .
“ Then 然后 I 我 wouldn't 不会 do 做 it 它 myself 我 , ” laughed 笑了 Fred 弗雷德 Wainwright 温赖特 .

“那我自己就不会做了，”弗雷德·温赖特笑着说。

“ [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ]
“ Yes 是的 , I 我 shall 将 too 也 , for 为了 it 它 deserves 值得 it 它 , and 和 it's 它是 time 时间 you 你 learned 学习 to 到 say 说
[səʊ] . ”
so 所以 . ”

“是的，我也会这么做，因为它值得，而且你也该学会这么说了。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['læŋkəstə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teərɪŋ] [ðə; ði]
“ Hang 悬挂 it 它 , ” cried 哭 Lancaster 兰开斯特 , pretending 假装 to 到 have 有 great 伟大的 difficulty 困难 in 在 tearing 撕裂 the 这
[miːt] [ə'sʌndə(r)] ;
meat 肉 asunder 分离 ;

“挂起来！”兰开斯特喊道，假装撕开肉块时非常困难；

“ [ɪf] [ðɪs] [piːs] ['hædnt] [biːn] [kʊkt] [səʊ] [lɒŋ] ,
“ if 如果 this 这 piece 片 hadn't 之前没有 been 到过 cooked 煮熟 so 所以 long 长的 ,

“如果这块肉没煮这么久的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it 它 would 会 be 是 fit 合身 for 为了 a 一个 white 白色的 man 男人 to 到 eat 吃 , but 但 as 作为 it 它 is 是 ,

它或许适合白人食用，但实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ] [tiːθ] [aʊt] . ” “
it 它 is 是 enough 足够的 to 到 tear 撕 my 我的 teeth 牙齿 out 出去 . ” “

“真想把我的牙都拔掉。”

- [kɔːz] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg][ɒv; əv] [jɔː'self] .
' Cause 原因 you're 你是 making 制作 such 这样的 a 一个 pig 猪 of 的 yourself 你自己 .

因为你把自己搞得像个猪一样。

[traɪ][ænd; ənd] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['tendə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Try 尝试 and 和 eat 吃 like 喜欢 a 一个 civilized 文明 being 存在 , and 和 you'll 你会 find 寻找 it 它 tender 投标 enough 足够的 for 为了
[æn; ən] ['ɪnfənt] . ”
an 一个 infant 婴儿 . ”

试着像文明人一样吃饭，你会发现它嫩到婴儿都能吃。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fred] ? ” ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] .
“ How 如何 do 做 you 你 find 寻找 it 它 Fred 弗雷德 ? ” turning 转弯 toward 朝向 their 他们的 younger 年轻 companion 伴侣 .

“弗雷德，你觉得怎么样？”他们转向年轻的同伴问道。

“ [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['wʌri] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	I	can	manage	to	worry	down	a	little	.	”
”	我	能	管理	到	担心	向下	一个	小的	.	”

“我可以稍微减轻一些焦虑。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʊk] ,

“	I	should	think	you	could	!	”	was	the	indignant	comment	of	the	cook	,
”	我	应该	思考	你	可以	!	”	曾是	这	愤怒	评论	的	这	厨师	,

“我觉得你应该可以！”厨师愤愤不平地评论道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [swˈɒləʊd] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['maʊθfʊl] .

as	his	friends	swallowed	the	last	mouthful	.
作为	他的	朋友们	吞咽	这	最后的	一口气	.

他的朋友们咽下了最后一口食物。

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['sləʊli] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)] ['preəri] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz]

The	darkness	slowly	settled	over	prairie	and	mountain	,	and	when	the	hunters
这	黑暗	缓慢地	定居	超过	草原	和	山	,	和	什么时候	这	猎人

[hæd; həd] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [miːt] ,

had	gorged	themselves	with	meat	,
有	饱食	他们自己	和	肉	,

夜幕缓缓笼罩着草原和山脉，猎人们饱餐了一顿肉食之后，

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

so	rich	and	juicy	that	they	could	not	conceal	their	delight	,
所以	富有的	和	多汁的	那	他们	可以	不是	隐藏	他们的	喜	,

如此美味多汁，他们无法掩饰自己的喜悦。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðeə(r)] ['griːsi] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] , [prə'djuːst] [ðeə(r)][paɪps] , [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] “

they	wiped	their	greasy	fingers	upon	their	heads	,	produced	their	pipes	,	lay	back	and	“
他们	擦拭	他们的	腻	手指	之上	他们的	头部	,	生产	他们的	管道	,	躺	后退	和	”

[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

enjoyed	themselves	.
享受	他们自己	.

他们用油腻的手指擦了擦头，拿出烟斗，躺下来“尽情享受”。

” [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] ,

”	Although	in	the	midst	of	a	hostile	country	,
”	虽然	在	这	中间	的	一个	敌对的	国家	,

“尽管身处敌对国家之中，

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪfti] .

all	three	were	too	experienced	to	feel	any	apprehension	regarding	their	safety	.
全部	三	是	也	经验丰富的	到	感觉	任何	忧虑	关于	他们的	安全	.

他们三人经验丰富，丝毫不会担心自身安全。

[ðɪs] ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['skɪlfəli] ['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [səʊ]

This	fire	had	been	so	skilfully	kindled	at	the	bottom	of	a	hollow	,	so
这	火	有	到过	所以	巧妙地	点燃	在	这	底部	的	一个	空洞的	,	所以

['ɑːtfəli] ,

artfully	,
巧妙地	,

这堆火是在洼地底部巧妙地点燃的，非常精妙。

[ðæt] [ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] [ə'pætʃi] [ɔː(r)] [kə'mæntʃi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

that	a	lynx	-	eyed	Apache	or	Comanche	might	have	stood	within	a	hundred	feet
那	一个	猞猁	-	眼睛	阿帕奇	或者	科曼奇	可能	有	站立	之内	一个	百	脚

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	them	without	suspecting	its	existence	.
的	他们	没有	怀疑	它是	存在	.

一个长着猞猁般眼睛的阿帕奇人或科曼奇人可能就站在离他们不到一百英尺的地方，却丝毫不会察觉到他们的存在。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [tuː] ,
Their horses , too ,
他们的 马匹 , 也 ,

他们的马也是。

[hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['perəl][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]
had been trained long enough in danger and peril to know the value of
有 到过 受过训练 长的 足够的 在 危险 和 危险 到 知道 这 价值 的
['saɪləns] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['kʌntri] ;
silence on a dark night and in a still country ;
沉默 在 一个 黑暗的 夜晚 和 在 一个 仍然 国家 ;

在危险和险境中经过足够长时间的训练，他知道在漆黑的夜晚和寂静的国度里保持沉默的价值；

[ænd; ənd] there24
and there24
和 there24

还有24

[wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['hɒstaɪl] [aɪz] [θruː] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt]
was no fear of their discovery by hostile eyes through any indiscretion on their part
曾是 不 害怕 的 他们的 发现 经过 敌对的 眼睛 通过 任何 轻率 在 他们的 部分
.
:
.

他们丝毫不担心因自己的任何疏忽而被敌对势力发现。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
From long exposure to danger , the hunters had acquired a habit of
从 长的 接触 到 危险 , 这 猎人 有 获得 一个 习惯 的
['spiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
speaking in low tones ,
请讲 在 低的 音调 ,

由于长期处于危险之中，猎人们养成了低声说话的习惯。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and frequently pausing and listening before making responses to a question .
和 频繁地 暂停 和 聆听 前 制作 回应 到 一个 问题 .

在回答问题之前，经常会停下来倾听。

[wen] [ðeɪ] [lɑːft] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hɑːtɪli] , [ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [aʊt] [ə'pɒn]
When they laughed , no matter how heartily , it was without noise , except out upon
什么时候 他们 笑了 , 不 事情 如何 衷心地 , 它 曾是 没有 噪音 , 除了 出去 之上
[ðə; ði] [brɔːd] ['preəri] ,
the broad prairie ,
这 广阔 草原 ,

他们笑的时候，无论笑声多么爽朗，除了在广阔的草原上，其他地方都听不到声音。

[wen] [ðeə(r)] [kræmpt] [ʌp] [lʌŋz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt]
when their cramped up lungs demanded freedom , and then their laugh rang out
什么时候 他们的 狭窄 向上 肺 要求 自由 , 和 然后 他们的 笑 响铃 出去
[klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,
clear and loud ,
清除 和 大声 ,

当他们被挤压的肺部渴望自由时，他们的笑声便清晰响亮地传了出来。

[laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] .
like the blast of a silver trumpet .
喜欢 这 爆炸 的 一个 银 喇叭 .

如同银色号角的嘹亮声。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [smәʊkt] , [ðə; ði][kəʊl][ɪn][ðeə(r)][paɪps][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Even	as	they	smoked	,	the	coal	in	their	pipes	was	invisible	.
甚至	作为	他们	熏制	,	这	煤炭	在	他们的	管道	曾是	无形的	.

即使他们抽烟，烟斗里的煤也看不见。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌʌn'nәʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɒv; əv][mɔ:(r)]['sɪvəlaɪzd]['ri:dʒənz] ,

They	had	a	fashion	unknown	to	us	of	more	civilized	regions	,
他们	有	一个	时尚	未知	到	我们	的	更多的	文明	地区	,

他们的穿着打扮与我们这些生活在更文明地区的人们所不了解的截然不同。

[ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kəʊl][ɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	sinking	the	coal	or	burning	part	of	the	pipe	below	the	surface	of	the
的	下沉	这	煤炭	或者	燃烧	部分	的	这	管道	以下	这	表面	的	这

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

煤块或燃烧的烟斗部分沉入烟草表面以下

[baɪ][ə; eɪ][fju:]['ekstrə] [lɒŋ] [wɪf] , [səʊ][ðæt] ,

by	a	few	extra	long	whiffs	,	so	that	,
经过	一个	很少	额外的	长的	嗅觉	,	所以	那	,

多吸几口气，这样，

[æz; əz] [ðeɪ] ['leʒəli] [dru:] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nәʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red]

as	they	leisurely	drew	upon	them	afterwards	there	was	no	fear	of	the	red
作为	他们	悠闲	画	之上	他们	然后	那里	曾是	不	害怕	的	这	红色的

[pɔɪnts] [bi'treɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

points	betraying	their	presence	,
积分	背叛	他们的	在场	,

事后他们悠闲地抽取物品时，并不担心红色标记会暴露他们的行踪。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

a	thing	which	has	more	than	once	taken	place	in	the	early	history	of	our
一个	事物	哪个	有	更多的	比	一次	已采取	地方	在	这	早期的	历史	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在我国早期历史上，这种情况曾多次发生。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [dru:] [æt; ət][ðeə(r)][paɪps][ɪn]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	party	drew	at	their	pipes	in	quiet	enjoyment	for	some	time	,	and	then	,
这	派对	画	在	他们的	管道	在	安静的	享受	为了	一些	时间	,	和	然后	,

一行人安静地抽着烟斗，享受了一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	the	night	was	pleasant	and	warm	they	fell	into	an	easy	conversation	.
作为	这	夜晚	曾是	令人愉快的	和	温暖的	他们	跌倒	进入	一个	简单的	对话	.

夜晚温暖宜人，他们轻松地聊了起来。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəvæn] [tə'mɒrəʊ] , ” [ri'mɑ:k] [fred]

“	I	wonder	whether	we	shall	come	upon	the	caravan	tomorrow	,	”	remarked	Fred
“	我	想知道	无论	我们	将	来	之上	这	大篷车	明天	,	”	评论	弗雷德

['weɪnˌraɪt] ,

Wainwright	,
温赖特	,

“我不知道我们明天能否遇到那支商队，”弗雷德·温赖特说道。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

not	because	he	imagined	there	was	any	thing	particularly	brilliant	in	the	remark	,
不是	因为	他	想象	那里	曾是	任何	事物	特别	杰出的	在	这	评论	,

并非因为他觉得这句话有什么特别高明之处，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [θɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	for	the	same	reason	that	we	frequently	say	a	pointless	thing	—	because
但	为了	这	相同的	原因	那	我们	频繁地	说	一个	无意义	事物	—	因为

[wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

we	can't	think	of	something	better	.
我们	不能	思考	的	某物	更好的	.

但原因和我们经常说一些毫无意义的话一样——因为我们想不出更好的说法。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] ['ɑːnsə(r)]

“	P'raps	we	shall	,	and	p'raps	we	shant	,	”	was	the	non	-	committal	answer
“	或许	我们	将	,	和	或许	我们	棚屋	,	”	曾是	这	非	-	入狱	回答

[ɒv; əv] [wɔːd] ['læŋkəstə(r)] .

of	Ward	Lancaster	.
的	沃德	兰开斯特	.

“也许我们会，也许我们不会，”沃德·兰卡斯特含糊其辞地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] .

“	You	are	right	for	once	,	”	said	Harling	.
“	你	是	正确的	为了	一次	,	”	说	哈林	.

“你这次说对了，”哈林说道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [siː] - [ɪm] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

“	No	matter	whether	we	see	'	em	or	not	there	isn't	much	danger	of	you
“	不	事情	无论	我们	看	-	呃	或者	不是	那里	不是	很多	危险	的	你

['prɔfisaɪ] [rɒŋ] .

prophesying	wrong	.
预言	错误的	.

“无论我们是否看到他们，你预言出错的危险都不大。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

“	But	I	really	think	we	are	somewhere	in	their	vicinity	and	we	shall	see
“	但	我	真的	思考	我们	是	某处	在	他们的	附近	和	我们	将	看

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] — [sʌm; səm][saɪn][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]

something	of	them	tomorrow	—	some	sign	at	least	that	will	give	us	an
某物	的	他们	明天	—	一些	符号	在	至少	那	将要	给	我们	一个

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] . ”

idea	of	their	whereabouts	.	”
主意	的	他们的	下落	.	”

“但我真的认为我们就在他们附近，明天我们会看到他们的踪迹——至少会看到一些迹象，让我们知道他们在哪里。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['emɪgrənt] [treɪn] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ? ” [ɑːskt] [fred]

“	Are	you	sure	this	emigrant	train	is	where	it	can	be	found	?	”	asked	Fred
“	是	你	当然	这	移民	火车	是	在哪里	它	能	是	成立	?	”	问	弗雷德

['weɪnˌraɪt] . -

Wainwright	.	25
温赖特	.	-

“你确定这列移民列车就在那里吗？”弗雷德·温赖特问道。25

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [sed] [ðæt] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	that	;	I	understand	it	,
我	说	那	;	我	理解	它	,

我说过这话；我明白。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['lʌŋkhed] [kʊd; kəd][duː; də] .

which	is	a	blamed	sight	more	than	either	of	you	two	lunkheads	could	do	.
哪个	是	一个	被指责	视线	更多的	比	任何一个	的	你	二	笨蛋	可以	做	.

这景象比你们两个笨蛋能做的要糟糕得多。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	fellow	was	in	earnest	about	it	.
这	同伴	曾是	在	认真	关于	它	.

那家伙对这件事非常认真。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['hɑːrlɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði]['felə(r)] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Didn't	you	see	Harling	how	quick	the	feller	came	straight	at	me	,
没有	你	看	哈林	如何	快的	这	伙计	来了	直的	在	我	,

哈林，你没看到那家伙朝我冲过来有多快吗?

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪs] . ″

and	talked	to	me	like	a	man	whose	life	depended	on	his	getting	my	service	.	″
和	谈话	到	我	喜欢	一个	男人	谁	生活	取决于	在	他的	获得	我的	服务	.	″

他跟我说话的口气，就像我的服务关乎他的性命一样。

“ [dɪd][hiː; hi][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][praɪs] ? ” [in'kwaiə] ['hɑːrlɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['kwɪzɪkli] .

“	Did	he	go	far	enough	to	offer	a	price	?	”	inquired	Harling	,	rather	quizzically	.
“	做过	他	去	远的	足够的	到	提供	一个	价格	?	”	询问	哈林	,	相当	疑惑地	.

“他有没有开价？”哈林颇为疑惑地问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	was	the	triumphant	reply	.
“	是的	,	先生	,	”	曾是	这	凯	回复	.

“是的，先生，”对方得意地回答道。

“ [hiː; hi] [hɔːl] [aʊt] ['sevrəl] ['jeləʊ] [bɔɪz] ,

“	He	hauled	out	several	yellow	boys	,
“	他	拖拽	出去	一些	黄色的	男孩们	,

他把几个黄皮肤的男孩拉了出来，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['bɑːgən] . ″

and	wanted	to	put	them	in	my	hands	to	seal	the	bargain	.	”
和	通缉	到	放	他们	在	我的	双手	到	海豹	这	便宜货	.	″

他们想把这些东西交到我手里，以此来促成交易。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ” [ri'mɑːk] [fred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,

“	You	took	'	em	,	of	course	?	”	remarked	Fred	in	a	serious	tone	,
“	你	采取	-	呃	,	的	课程	?	”	评论	弗雷德	在	一个	严肃的	语气	,

“你当然把它们拿走了？”弗雷德严肃地问道。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][grɪn][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] .

but	taking	advantage	of	the	darkness	to	grin	to	an	alarming	extent	.
但	采取	优势	的	这	黑暗	到	咧嘴笑	到	一个	令人担忧	程度	.

但他却利用黑暗露出了令人不安的笑容。

“ [nəʊ][sɜː(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spɒns] .

“	No	SIR	!	”	was	the	indignant	response	.
“	不	先生	!	”	曾是	这	愤怒	回复	.

“不，先生！”对方愤愤不平地回应道。

“ [aɪ][təʊld] - [ɪm] [aɪ] [tʊk] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	told	'	em	I	took	money	after	I'd	done	a	thing	—	not	before	.
“	我	讲述	-	呃	我	采取	钱	后	ID	完毕	一个	事物	—	不是	前	.

“我告诉他们，我是在做完事情之后才收钱的——而不是在做事情之前。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] -

He	seemed	quite	anxious	and	urged	me	to	take	it	saying	it	was	a	-
他	似乎	相当	焦虑的	和	敦促	我	到	拿	它	说	它	曾是	一个	-

[ə'hem; ə'həm] - [ə; eɪ] - [raɪnən] - ['streɪnə(r)] . ″

ahem	-	a	-	rainen	-	strainer	.	”
嗯	-	一个	-	雷宁	-	滤网	.	″

他看起来很焦虑，催促我拿过去，说那是一个……嗯……一个滤网。

“ [rɪˈteɪnə(r)] , ” [ˈæksentɪd] [fred] .

“	Retainer	,	”	accented	Fred	.
”	预付金	,	”	重音	弗雷德	.

“预付金，”弗雷德强调道。

“ [jes] ; [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ,

“	Yes	;	something	like	that	;	don't	know	what	it	means	,
”	是的	;	某物	喜欢	那	;	不	知道	什么	它	方法	,

“是的，差不多是这样；不知道是什么意思。”

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt][duː; də] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .

but	I	told	him	I	did	not	do	business	in	that	way	.
但	我	讲述	他	我	做过	不是	做	商业	在	那	方式	.

但我告诉他，我不是那样做生意的。

[ai] [ækst] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl][ai] [ˈwɒntɪd] ,

I	axed	him	all	about	the	company	and	learned	all	I	wanted	,
我	被砍掉	他	全部	关于	这	公司	和	学习	全部	我	通缉	,

我把他公司里的所有事情都问了个遍，了解了所有我想知道的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] - [əʊld][mænz] [pɔɪnt] , - [aɪˈd][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] ! ”

and	then	told	him	when	it	reached	'	Old	Man's	Point	,	'	I'd	be	thar	!	”
和	然后	讲述	他	什么时候	它	达到	-	老的	男人的	观点	,	-	ID	是	那里	!	”

然后告诉他，等船到了“老人岬”，我就到那儿！

“ [haʊ] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	near	are	we	to	it	?	”
”	如何	靠近	是	我们	到	它	?	”

“我们离目标还有多远？”

“ [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] ; [wiːl; wil] [raɪd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [təˈmɒrəʊ] ,

“	About	ten	miles	off	;	we'll	ride	there	before	breakfast	tomorrow	,
”	关于	十	英里	离开	;	出色地	骑	那里	前	早餐	明天	,

“大约十英里远；我们明天早餐前骑车过去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [miːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːti] . ”

and	take	our	first	meal	with	the	party	.	”
和	拿	我们的	第一的	一顿饭	和	这	派对	.	”

然后和大家一起享用我们的第一顿饭。

“ [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪd] ? ”

“	What	became	of	their	guide	?	”
”	什么	成为	的	他们的	指导	?	”

“他们的向导后来怎么样了？”

“ [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][æn; ən] [əˈpætʃi] [ˈɪndiən] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

“	The	guide	was	shot	by	an	Apache	Indian	two	days	ago	,
”	这	指导	曾是	射击	经过	一个	阿帕奇	印度	二	天	前	,

“向导两天前被一名阿帕奇印第安人枪杀了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ˈevə(r)] [sɪns] .

and	the	party	have	been	half	frightened	to	death	ever	since	.
和	这	派对	有	到过	一半	害怕	到	死亡	曾经	自从	.

从那以后，党内上下都吓得魂不附体。

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)]['entə(r)][ˌkæləˈfɔːniə] ;

They	declared	,	if	they	could	not	find	a	guide	,	they	would	never	enter	California	;
他们	声明	,	如果	他们	可以	不是	寻找	一个	指导	,	他们	会	绝不	进入	加利福尼亚州	;

他们宣称，如果找不到向导，他们绝不会进入加利福尼亚；

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] - [spekt] [ðel] [biː; bi]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə]

as	you	can	see	we've	good	reason	to	'	spect	they'll	be	rather	glad	to
作为	你	能	看	我们已经	好的	原因	到	-	光谱	他们会	是	相当	高兴的	到

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . ”

have	our	company	.	”
有	我们的	公司	.	”

正如你所看到的，我们有充分的理由相信他们会非常乐意有我们陪伴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] ,

“	It	seems	singular	that	the	very	man	upon	whom	they	relied	,
“	它	似乎	单数	那	这	非常	男人	之上	谁	他们	依赖	,

“令人感到奇怪的是，他们所依赖的那个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊ] [daʊt] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	the	one	who	no	doubt	knew	more	about	the	Indians	than	all	the	others
和	这	一	WHO	不	怀疑	知道	更多的	关于	这	印度人	比	全部	这	其他的

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

而那个人无疑比其他人加起来都更了解印第安人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][wʌn][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm] . ” -

should	be	the	very	first	one	to	fall	a	victim	.	”	26
应该	是	这	非常	第一的	一	到	落下	一个	受害者	.	”	-

应该是第一个成为受害者的人。”26

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɔːd] ['læŋkəstə(r)] ,

“	How	do	you	know	he	was	the	first	one	?	”	demanded	Ward	Lancaster	,
“	如何	做	你	知道	他	曾是	这	第一的	一	?	”	要求	沃德	兰开斯特	,

['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ,

almost	fiercely	,
几乎	激烈地	,

“你怎么知道他是第一个？”沃德·兰开斯特几乎是厉声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [fred] ['weɪnˌraɪt] .

as	he	turned	his	face	toward	Fred	Wainwright	.
作为	他	转向	他的	脸	朝向	弗雷德	温赖特	.

他转过脸看向弗雷德·温赖特。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [meɪd] . ”

“	I	don't	know	it	;	only	imagined	it	from	the	remark	you	made	.	”
“	我	不	知道	它	;	仅有的	想象	它	从	这	评论	你	制成	.	”

“我不知道，只是根据你刚才说的话推测的。”

“ [wel] , [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Well	,	perhaps	he	was	the	first	one	,	”	was	the	complacent	remark	of	the
“	出色地	,	也许	他	曾是	这	第一的	一	,	”	曾是	这	自满	评论	的	这

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

“嗯，或许他是第一个，”猎人沾沾自喜地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

as	he	resumed	his	pipe	.
作为	他	恢复	他的	管道	.

他重新开始抽烟斗。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . ”

“	I	don't	know	neither	to	the	contrary	notwithstanding	.	”
“	我	不	知道	两者都不	到	这	相反	虽然	.	”

“我对此也并不知情，尽管事实并非如此。”

“ [ðen] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [jʊd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɒment]
“ Then it's my opinion you'd better keep your mouth shet , ” was the comment
“ 然后 它是 我的 观点 你会 更好的 保持 你的 嘴 母 , ” 曾是 这 评论
[ɒv; əv] [ˈhɑːrlɪŋ] .
of Harling .
的 哈林 .

“那我劝你最好闭嘴，”哈林评论道。

“ [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [geɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkredɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Them people that don't know nothing , gain the most credit by saying nothing . ”
“ 他们 人们 那 不 知道 没有什么 , 获得 这 最多 信用 经过 说 没有什么 . ”

“那些一无所知的人，反而因为什么都不说而获得最多的赞誉。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ai] - [sˈpəʊz] .
“ That's the reason you keep mum so much of the time , I ' spose .
“ 那就是 这 原因 你 保持 妈妈 所以 很多 的 这 时间 , 我 - 假设 .

“我想，这就是你大部分时间保持沉默的原因吧。”

[wɑːl] , [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔːˈself] ; [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæbɪts] ,
Wal , that's right ; you ought to know yourself ; don't let me change your habits ,
沃尔 , 那就是 正确的 ; 你 应该 到 知道 你自己 ; 不 让 我 改变 你的 习惯 ,

沃尔，没错；你应该了解自己；别让我改变你的习惯。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈhæbɪt] [juːv] [gɒt] . ”
because that is a mighty good habit you've got . ”
因为 那 是 一个 强大的 好的 习惯 你已经 得到 . ”

因为你养成了一个非常好的习惯。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhæbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æt; ət] [ðɪs]
“ It strikes me it would be a good habit for us all to follow at this
“ 它 罢工 我 它 会 是 一个 好的 习惯 为了 我们 全部 到 跟随 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我觉得在这个时候，养成这个习惯对我们所有人来说都是个好习惯。”

” [səˈdʒestid] [fred] [ˈweɪnˌraɪt] .
” suggested Fred Wainwright .
” 建议 弗雷德 温赖特 .

弗雷德·温赖特建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . ”
“ It is getting late , and I feel like going to sleep . ”
“ 它 是 获得 晚的 , 和 我 感觉 喜欢 去 到 睡觉 . ”

“时间不早了，我想睡觉了。”

“ [gəʊ] [əˈhed] [ðen] , ” [sed] [wɔːd] .
“ Go ahead then , ” said Ward .
“ 去 前方 然后 , ” 说 沃德 .

“那就去做吧，”沃德说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]
But the hour was growing late , and shortly after the three hunters were
但 这 小时 曾是 生长 晚的 , 和 不久 后 这 三 猎人 是
[ræpt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbə(r)] . -
wrapped in profound slumber . 27
包装 在 深刻的 睡眠 . -

但夜色渐深，不久之后，三位猎人便沉沉睡去。27

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [praɪz] .

THE	**COMANCHES**	**AND**	**THEIR**	**PRIZE**	**.**
这	科曼奇人	和	他们的	奖	.

科曼奇人和他们的战利品。

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri]

The	**gray**	**dawn**	**of**	**early**	**morning**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**break**	**over**	**the**	**prairie**
这	灰色的	黎明	的	早期的	早晨	曾是	只是	开始	到	休息	超过	这	草原

[wen] [ðə; ði] “ [t'ræpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] ” [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] .

when	**the**	**“**	**Trappers**	**of**	**the**	**Gila**	**”**	**were**	**active**	**.**
什么时候	这	“	捕兽人	的	这	吉拉	”	是	积极的	.

清晨灰蒙蒙的曙光刚刚开始照耀大草原，吉拉河的捕兽者们就开始活动了。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['ɜːli] ['raizəz] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['sevrəl]

Such	**men**	**are**	**invariably**	**early**	**risers**	**,**	**unless**	**they**	**have**	**been**	**deprived**	**of**	**several**
这样的	男人	是	总是	早期的	立管	,	除非	他们	有	到过	被剥夺的	的	一些

[naɪts] [rest] ,

night's	**rest**	**,**
夜晚	休息	,

除非连续几晚没睡好觉，否则这类人通常都是早起者。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ʌp][æt; ət][wʌn] [stretʃ] .

and	**desire**	**to**	**make**	**it**	**entirely**	**up**	**at**	**one**	**stretch**	**.**
和	欲望	到	制作	它	完全	向上	在	一	拉紧	.

并且渴望一次性全部弥补。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)
第2/6页

[hɑːrlɪŋz] ['kʌlɪnəri] [skɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['keɪtərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz]

Harling's	culinary	skill	had	given	him	the	position	of	caterer	to	the	company's
哈林	烹饪	技能	有	给定	他	这	位置	的	餐饮服务商	到	这	公司的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

哈林精湛的厨艺使他成为了公司餐饮承办人，满足了公司的食客需求。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

and	from	what	has	been	mentioned	in	the	preceding	chapter	,
和	从	什么	有	到过	提及	在	这	前	章	,

根据前一章所述，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .

there	will	be	but	little	doubt	but	that	he	had	succeeded	admirably	.
那里	将要	是	但	小的	怀疑	但	那	他	有	成功了	令人钦佩地	.

毫无疑问，他取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['ɔːlweɪz] [went] [prə'vaɪdɪd]

The	time	to	which	we	refer	being	quite	modern	,	the	party	always	went	provided
这	时间	到	哪个	我们	参考	存在	相当	现代的	,	这	派对	总是	去	假如

[wɪð] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] ,

with	lucifer	matches	,
和	路西法	比赛	,

我们所说的那个时代相当现代，聚会总是会提供火柴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [flɪnt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

instead	of	resorting	to	the	use	of	the	tedious	flint	and	tender	.
反而	的	复原	到	这	使用	的	这	乏味	燧石	和	投标	.

而不是使用繁琐的燧石和嫩木料。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['kærid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːviəs]

Of	course	they	were	easily	carried	in	such	a	manner	as	to	be	impervious
的	课程	他们	是	容易地	携带	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	不透水的

[tuː; tə][dæmp] ,

to	damp	,
到	潮湿	,

当然，它们很容易携带，而且携带方式也使其不受潮。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	to	be	reliable	at	all	times	.
和	到	是	可靠的	在	全部	时代	.

并且始终值得信赖。

[ə'bʌndənt] ['fjuːəl][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌɪntə'viːnd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

Abundant	fuel	was	close	at	hand	,	and	not	five	minutes	intervened	after	their
丰富	燃料	曾是	关闭	在	手	,	和	不是	五	分钟	介入	后	他们的

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

燃料充足，就在附近，而且升空后不到五分钟就投入了行动。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,

when	a	bright	fire	was	crackling	and	snapping	,
什么时候	一个	明亮的	火	曾是	噼啪作响	和	啪啪	,

当熊熊烈火噼啪作响时

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['gʊdli] - [saɪzd] [piːs] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	cook	had	another	goodly	-	sized	piece	of	antelope	steaming	and
和	这	厨师	有	其他	很好	-	尺寸	片	的	羚羊	蒸煮	和

['sɪzlɪŋ] ,

sizzling	,
炙热	,

厨师面前还有另一块分量十足的羚羊肉，正滋滋作响地煎着。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['əʊdə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [dɪ'stræktɪd] .

giving	out	an	odor	enough	to	drive	a	hungry	man	distracted	.
给予	出去	一个	气味	足够的	到	驾驶	一个	饥饿的	男人	愣	.

散发出的气味足以让饥饿的人分心。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['aɪsi] [kəʊld] [striːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

A	clear	icy	cold	stream	a	hundred	yards	away	,
一个	清除	冰冷的	寒冷的	溪流	一个	百	码	离开	,

百米开外有一条清澈冰冷的溪流，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .

afforded	them	the	means	of	performing	their	morning	ablutions	.
提供	他们	这	方法	的	表演	他们的	早晨	洗礼	.

为他们提供了进行晨洗的条件。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [swˈpləʊd] ,

The	breakfast	was	hastily	swallowed	,
这	早餐	曾是	草草	吞咽	,

早餐被匆匆吞咽下去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n]

and	just	as	the	first	beams	of	the	morning	sun	came	up	the	eastern	horizon
和	只是	作为	这	第一的	光束	的	这	早晨	太阳	来了	向上	这	东	地平线

,

,

,

当第一缕晨曦从东方地平线升起时，

[ðə; ði] [θriː] ['hʌntəz] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ænɪmlz] , -

the	three	hunters	,	mounted	on	their	animals	,	28
这	三	猎人	,	安装	在	他们的	动物	,	-

三位猎人骑着他们的牲畜，28

[wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [tə'wɔːd] [əʊld][mænz] [pɔɪnt] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [pleɪs] ,

were	galloping	over	the	prairie	,	toward	Old	Man's	Point	,	quite	a	noted	place	,
是	疾驰	超过	这	草原	,	朝向	老的	男人的	观点	,	相当	一个	著名的	地方	,

他们策马飞驰在草原上，朝着老翁角——一个颇有名气的地方——进发。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] .

which	could	be	distinguished	on	the	plains	for	a	distance	of	twenty	miles	.
哪个	可以	是	杰出的	在	这	平原	为了	一个	距离	的	二十	英里	.

在平原上，二十英里外都能分辨出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] , ['læŋkəstə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk]

At	the	very	moment	of	starting	,	Lancaster	looked	to	the	north	,	where	a	dark
在	这	非常	片刻	的	开始	,	兰开斯特	看起来	到	这	北	,	在哪里	一个	黑暗的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

就在出发的那一刻，兰开斯特向北望去，那里有一个黑点，

[ə'pærəntli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

apparently	the	size	of	a	man's	body	could	be	distinguished	.
显然	这	尺寸	的	一个	男人的	身体	可以	是	杰出的	.

显然，可以分辨出男性的体型大小。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

This	he	announced	was	the	point	of	rendezvous	,
这	他	宣布	曾是	这	观点	的	会合	,

他宣布这就是会合地点。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['ləʊə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə] .

so	well	known	to	parties	crossing	the	plain	and	passing	into	Lower	California	.
所以	出色地	已知	到	各方	过境	这	清楚的	和	通过	进入	降低	加利福尼亚州	.

对于那些穿越平原进入下加利福尼亚的人来说，这里非常熟悉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

As	it	was	in	plain	sight	,
作为	它	曾是	在	清楚的	视线	,

因为它就在眼前，

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [streɪt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	party	had	to	do	was	to	ride	straight	toward	it	.
全部	这	派对	有	到	做	曾是	到	骑	直的	朝向	它	.

一行人只需径直朝它骑去就行了。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['leʒəli] ['mænə(r)] , [wen] [fred] ['weɪnˌraɪt] ['sʌd(ə)nli]

The	hunters	were	galloping	in	this	leisurely	manner	,	when	Fred	Wainwright	suddenly
这	猎人	是	疾驰	在	这	悠闲	方式	,	什么时候	弗雷德	温赖特	突然

[ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

exclaimed	with	no	little	excitement	,
惊呼	和	不	小的	激动	,

猎人们悠闲地策马奔腾，这时弗雷德·温赖特突然兴奋地喊道：

“ ['jɒndə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

“	Yonder	come	the	emigrants	this	very	minute	.
”	远处	来	这	移民	这	非常	分钟	.

“移民们此刻正从那边过来。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

”	As	he	spoke	he	pointed	away	to	the	east	,
”	作为	他	辐	他	尖	离开	到	这	东方	,

“他说话时，指向东方，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

where	in	the	distance	could	be	seen	a	cloud	of	smoke	,
在哪里	在	这	距离	可以	是	已见	一个	云	的	抽烟	,

远处可以看到一团烟雾，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

as	if	made	by	the	trampling	of	animals	.
作为	如果	制成	经过	这	践踏	的	动物	.

仿佛是被动物践踏过一般。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Nothing	else	could	be	distinguished	,
没有什么	别的	可以	是	杰出的	,

除此之外，别无其他区别。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [glɑːns] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl]

but	a	moment's	glance	sufficed	to	show	unmistakably	that	it	was	not	natural
但	一个	瞬间	瞥一眼	足够了	到	展示	毫无疑问	那	它	曾是	不是	自然的

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

但只需一眼就能清楚地看出，那不是天然的云。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [wʊd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
such **as** **an** **inexperienced** **eye** **would** **pronounce** **it** **,**
这样的 作为 一个 缺乏经验 眼睛 会 发音 它 ,

就像一个缺乏经验的人会做出的判断一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [draɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːtʃt] ['preəri] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
but **it** **was** **the** **fine** **dry** **powder** **of** **the** **parched** **prairie** **raised** **by** **the** **passage**
但 它 曾是 这 美好的 干燥 粉末 的 这 干渴 草原 提高 经过 这 通道
[ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [fiːt] .
of **multitudinous** **feet** **.**
的 众多 脚 .

但它是无数双脚踩踏在干涸的草原上扬起的细小干燥粉末。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
From **the** **distance** **and** **through** **the** **haze** **nothing** **at** **all** **could** **be** **discovered**
从 这 距离 和 通过 这 阴霾 没有什么 在 全部 可以 是 发现
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] “ ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] .
of **those** **who** **were** **“** **kicking** **up** **the** **dust** **.**
的 那些 WHO 是 “ 踢 向上 这 灰尘 .

从远处，透过薄雾，根本无法发现那些“扬起尘土”的人。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]
” **The** **fact** **that** **it** **was** **very** **near** **that** **quarter** **from** **which** **they** **expected** **the**
” 这 事实 那 它 曾是 非常 靠近 那 四分之一 从 哪个 他们 预期的 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːti] ,
coming **of** **the** **emigrant** **party** **,**
未来 的 这 移民 派对 ,

“事实上，它离他们预期移民队伍到来的那个街区非常近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]
and **that** **it** **was** **at** **the** **very** **time** **they** **were** **looking** **for** **their** **coming**
和 那 它 曾是 在 这 非常 时间 他们 是 寻找 为了 他们的 未来
,
,
,

而那正是他们期盼他们到来的时候。

['ɑːgjuːd] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] .
argued **strongly** **for** **their** **being** **their** **friends** **.**
争论 强烈 为了 他们的 存在 他们的 朋友们 .

他们极力主张彼此是朋友。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['hɑːrlɪŋ] [nɔː(r)]['læŋkəstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But **neither** **Harling** **nor** **Lancaster** **were** **quite** **satisfied** **on** **this** **point** **.**
但 两者都不 哈林 也不 兰开斯特 是 相当 使满意 在 这 观点 .

但哈林和兰开斯特对此都不完全满意。

['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] ,
Reining **their** **horses** **down** **to** **a** **slow** **walk** **,**
西部牛仔竞技 他们的 马匹 向下 到 一个 慢的 走 ,

他们勒住缰绳，让马慢步走。

[ðeɪ] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]
they **gazed** **long** **and** **fixedly** **in** **the** **direction** **of** **the** **tumult** **,** **and** **finally** **the**
他们 凝视 长的 和 固定地 在 这 方向 的 这 骚乱 , 和 最后 这
[ʃɑːp] - ['sentɪd] ['træpə(r)] [ɪk'skleɪmd] :
sharp **-** **scented** **trapper** **exclaimed** **:**
锋利的 - 香味 捕兽人 惊呼 :

他们久久地、目不转睛地盯着骚动的方向，最后，那个身上散发着浓烈气味的猎人喊道：

“ [ðeɪ] [eɪnt] [waɪt] [men] ; ['ðer] [ɪndʒɪnz] ! ”
“ They ain't white men ; they're Injins ! ”
” 他们 不是 白色的 男人 ; 它们是 印津人 ! ”

“他们不是白人；他们是印第安人！”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [fred] .
“ How do you know that ? ” inquired Fred .
” 如何 做 你 知道 那 ? ” 询问 弗雷德 .

“你怎么知道的？”弗雷德问道。

“ [ai][kæn; kən] [smel] - [ɪm] !
“ I can smell ' em !
” 我 能 闻 - 呃 !

“我能闻到它们的味道！”

” [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] ,
” This , however , was an attempt to be facetious ,
” 这 , 然而 , 曾是 一个 试图 到 是 滑稽的 ,

但这只是句玩笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [strɒŋ]
and the hunter condescended to give his reasons for holding such strong
和 这 猎人 居高临下的 到 给 他的 原因 为了 保持 这样的 强的
[sə'spiʃən] . -
suspicions . 29
怀疑 . -

猎人纡尊降贵地解释了他为何抱有如此强烈的怀疑。29

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dʌst] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks]
“ You see there is too much dust , in the first place , for a party of white folks
” 你 看 那里 是 也 很多 灰尘 , 在 这 第一的 地方 , 为了 一个 派对 的 白色的 各位
. ”
: ”
. ”

“首先，这里的灰尘太多了，对于一群白人来说，这根本不可能。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['preəri] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
“ You know the prairie looks as if it hadn't rained for six months ,
” 你 知道 这 草原 看起来 作为 如果 它 之前没有 下雨了 为了 六 几个月 ,

“你知道吗，这片草原看起来好像六个月没下雨了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmə(r)]
and we have left a trail behind us , something like a Mississippi steamer
和 我们 有 左边 一个 踪迹 在后面 我们 , 某物 喜欢 一个 密西西比州 汽船
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

我们身后留下了一条痕迹，就像密西西比河上的汽船留下的痕迹一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] [bɔːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fəːnisiz] ,
when she throws every thing she has on board into her furnaces ,
什么时候 她 投掷 每一个 事物 她 有 在 木板 进入 她 熔炉 ,

当她把船上所有的东西都扔进炉子里时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
for the sake of beating her rival .
为了 这 清酒 的 殴打 她 竞争对手 .

为了打败她的对手。

[dʒʌst] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”
Just look behind you and see what a cloud you have left in the air . ”
只是 看 在后面 你 和 看 什么 一个 云 你 有 左边 在 这 空气 . ”

看看你身后，你留下了多少乌云啊！

“ [jes] ; [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['læŋkəstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Yes	;	I	know	,	”	returned	Lancaster	,	without	turning	his	head	.
”	是的	;	我	知道	,	”	返回	兰开斯特	,	没有	转弯	他的	头	.

“是的，我知道，”兰开斯特头也没回地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - [eə(r)] [θiːvz] [ɒf] ['jɒndə(r)] ['biːɪŋ] [ɹ'ɛdskɪnz] .

“	And	that's	just	the	reason	for	them	'	ere	thieves	off	yonder	being	redskins	.
”	和	那就是	只是	这	原因	为了	他们	-	埃雷	窃贼	离开	远处	存在	红皮队	.

“这就是为什么那边那些盗贼是红皮肤的原因。”

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [huːf] [hæv; həv] [kɪkt] [ʌp] [ðɪs] [dʌst] ,

We've	had	our	horses	in	a	gallop	,	and	their	hoofs	have	kicked	up	this	dust	,
我们已经	有	我们的	马匹	在	一个	驰骋	,	和	他们的	蹄子	有	踢	向上	这	灰尘	,

我们的马儿一直在疾驰，它们的蹄子扬起了尘土。

[æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

an	'	that's	just	what	has	been	done	over	yonder	.
一个	-	那就是	只是	什么	有	到过	完毕	超过	远处	.

这就是那边已经发生的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ai] [sə'pəʊz] ,

You	have	heard	,	I	suppose	,
你	有	听到	,	我	认为	,

我想你已经听说过了。

[ðæt] ['emɪgrənt] ['pɑːtiz] [eɪnt][æpt][tuː; tə][gəʊ] - [krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['kæntə(r)] ,

that	emigrant	parties	aint	apt	to	go	'	cross	the	plains	on	a	full	canter	,
那	移民	各方	不是	易于	到	去	-	叉	这	平原	在	一个	满的	慢跑	,

移民队伍不太可能一路小跑穿越平原。

[juːv] - [ðæt] [ai] - [s'pəʊz] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”

you've	larn't	that	I	'	spose	,	haint	you	?	”
你已经	-	那	我	-	假设	,	鬼魂	你	?	”

看来你还没学会，是吧?

“ [aɪv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [lɑːft] [fred] .

“	I've	learnt	it	now	if	I	didn't	know	it	before	,	”	laughed	Fred	.
”	我已经	学会了	它	现在	如果	我	没有	知道	它	前	,	”	笑了	弗雷德	.

“如果我以前不知道的话，我现在知道了，”弗雷德笑着说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [raɪz] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)]

“	You	know	there	may	rise	occasions	for	them	to	put	themselves	at	their
”	你	知道	那里	可能	上升	场合	为了	他们	到	放	他们自己	在	他们的

[haɪɪst] [spiːd] ,

highest	speed	,
最高	速度	,

“你知道，他们可能会遇到需要全速前进的情况，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kʌm] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

as	when	a	party	of	Indians	come	screaming	down	upon	them	.
作为	什么时候	一个	派对	的	印度人	来	尖叫	向下	之上	他们	.

就像一群印第安人尖叫着冲向他们一样。

” ['lænkəstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Lancaster	shook	his	head	.
”	兰开斯特	摇晃	他的	头	.

兰开斯特摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)] , [maɪ] [frend] ; [jʊr; jər] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)] .

“	You're	mistook	there	,	my	friend	;	you're	mistook	there	.
”	你是	误	那里	,	我的	朋友	;	你是	误	那里	.

“朋友，你搞错了；你搞错了。”

[aɪv] ['gaɪdɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːti] [θruː] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

I've	guided	many	a	party	through	the	Rockies	and	across	the	plains	,
我已经	引导	许多	一个	派对	通过	这	落基山脉	和	穿过	这	平原	,

我曾带领许多队伍穿越落基山脉和平原，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]

and	some	of	'	em	from	St	.	Louis	and	Independence	,	and	I	never
和	一些	的	-	呃	从	英石	.	路易斯	和	独立	,	和	我	绝不

[jet] [siːd] [ðæt] [θɪŋ] [dʌn] .

yet	seed	that	thing	done	.
然而	种子	那	事物	完毕	.

其中一些来自圣路易斯和独立城，但我至今仍未看到那件事完成。

- [kɔːz] [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tɒm] - ['fuːləri] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd] ['wægənz] , [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]

'	Cause	why	,	it	would	be	all	tom	-	foolery	,	with	their	loaded	wagons	,	and	jaded
-	原因	为什么	,	它	会	是	全部	汤姆	-	愚蠢	,	和	他们的	已加载	马车	,	和	厌倦

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɒks(ə)n] ;

horses	and	sleepy	oxen	;
马匹	和	困	牛	;

因为这一切都太荒唐了，他们拉着满载货物的马车，牵着疲惫的马匹和昏昏欲睡的牛；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [jes] , [sɜː(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz]

such	a	thing	would	be	impossible	—	yes	,	sir	,	impossible	,	even	if	all	the	Injins
这样的	一个	事物	会	是	不可能的	—	是的	,	先生	,	不可能的	,	甚至	如果全部		这	印津人

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] .

were	on	foot	.
是	在	脚	.

这种事是不可能的——是的，先生，不可能，即使所有印度人都步行。

[juː; jʊ] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	see	,	don't	you	?
你	看	,	不	你	?

你明白了吧?

" ['weɪnˌraɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sed] ,

"	Wainwright	could	not	deny	the	force	of	what	the	hunter	said	,
"	温赖特	可以	不是	否定	这	力量	的	什么	这	猎人	说	,

“韦恩赖特无法否认猎人所说的话的力量。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl]

and	much	against	his	will	he	was	led	to	believe	that	a	party	of	hostile
和	很多	反对	他的	将要	他	曾是	引领	到	相信	那	一个	派对	的	敌对的

['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðem; ðəm] .

Indians	were	rapidly	nearing	them	.
印度人	是	快速	临近	他们	.

尽管他极不情愿，但他还是被误导相信，一群敌对的印第安人正在迅速逼近他们。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] ,

This	,	while	it	gave	the	hunter	no	uneasiness	as	regarded	themselves	,
这	,	尽管	它	给予	这	猎人	不	不安	作为	认为	他们自己	,

虽然这并没有让猎人感到不安，但他们自认为.....

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

looked	as	though	the	emigrant	train	had	gotten	into	trouble	,
看起来	作为	尽管	这	移民	火车	有	获得	进入	麻烦	,

看起来这列移民列车好像遇到了麻烦。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] apprehensive30

and	on	that	account	the	three	horsemen	were	more	apprehensive30
和	在	那	帐户	这	三	骑兵	是	更多的	apprehensive30

因此，这三位骑手更加忧心忡忡。30

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

than	they	would	have	been	under	ordinary	circumstances	.
比	他们	会	有	到过	在下面	普通的	情况	.

比正常情况下他们的情况要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]

In	the	mean	time	the	agents	in	this	cloud	of	dust	were	rapidly	nearing	the
在	这	意思是	时间	这	代理人	在	这	云	的	灰尘	是	快速	临近	这

['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

party	of	hunters	,
派对	的	猎人	,

与此同时，这团尘埃中的特工们正迅速接近猎人们的队伍。

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] ,

who	,	with	their	horses	upon	a	slow	walk	,
WHO	,	和	他们的	马匹	之上	一个	慢的	走	,

他们牵着马，缓缓地走着，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

were	attentively	watching	for	some	further	evidence	of	the	identity	of
是	认真地	观看	为了	一些	更远	证据	的	这	身份	的

[ðeə(r)] ['enəmɪz] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

他们正密切关注着，寻找进一步的证据来确定敌人的身份。

“ [hɑːk] ! ” [əd'mɔnɪʃ] ['hɑːrlɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] .

“	Hark	!	”	admonished	Harling	,	raising	his	hand	with	a	gesture	of	silence	.
“	听着	!	”	告诫	哈林	,	提高	他的	手	和	一个	手势	的	沉默	.

“听着！”哈林举起手示意大家安静，并告诫道。

[ɔːl] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

All	bent	their	heads	and	listened	.
全部	弯曲	他们的	头部	和	听着	.

所有人都低下头倾听。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Faintly	through	the	turmoil	and	confusion	,	they	caught	the	sound	of	shouting	,
淡淡的	通过	这	动荡	和	困惑	,	他们	捕捉	这	声音	的	喊叫	,

在混乱和骚动中，他们隐约听到了喊叫声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

as	though	the	parties	were	calling	to	each	other	;
作为	尽管	这	各方	是	呼叫	到	每个	其他	;

仿佛双方在互相呼唤；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l][ɔː(r)] [tremblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt]

at	the	same	time	a	faint	rumble	or	trembling	was	heard	which	showed	that
在	这	相同的	时间	一个	头晕的	隆隆	或者	发抖	曾是	听到	哪个	显示	那

['njuːmərəs] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] .

numerous	animals	were	tramping	the	prairie	.
很多的	动物	是	徒步旅行	这	草原	.

与此同时，隐隐约约传来隆隆声或颤抖声，表明有许多动物正在草原上行走。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [fred] ,

“	Doesn't	it	look	as	though	the	emigrants	were	in	trouble	?	”	asked	Fred	,
“	不	它	看	作为	尽管	这	移民	是	在	麻烦	?	”	问	弗雷德	,

“这些移民看起来好像遇到了麻烦，不是吗？”弗雷德问道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [ə'lɑːm] .

with	an	expression	of	familiar	alarm	.
和	一个	表达	的	熟悉的	警报	.

带着熟悉的惊恐表情。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'tækt] . ”

“	I	do	hope	they	haven't	been	attacked	.	”
”	我	做	希望	他们	还没有	到过	遭到攻击	.	”

“我真心希望他们没有遭到袭击。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪndʒɪnz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] .

“	It	is	a	party	of	Injins	driving	a	lot	of	animals	,	”	said	Harling	.
”	它	是	一个	派对	的	印津人	驾驶	一个	很多	的	动物	,	”	说	哈林	.

哈林说：“这是一群印第安人赶着很多牲畜的队伍。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] ,

“	They	have	stampeded	them	,
”	他们	有	踩踏	他们	,

“他们把他们踩踏了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːd] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] . ”

and	if	you	listen	very	hard	you	can	hear	the	tramp	of	their	feet	.	”
和	如果	你	听	非常	难的	你	能	听到	这	流浪汉	的	他们的	脚	.	”

如果你仔细听，就能听到他们沉重的脚步声。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ? ”

“	But	the	shouting	?	”
”	但	这	喊叫	?	”

“但是叫喊声呢？”

“ [ɔːl][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

“	All	as	matter	of	course	.
”	全部	作为	事情	的	课程	.

一切都理所当然。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

They	have	got	the	animals	on	a	full	run	,
他们	有	得到	这	动物	在	一个	满的	跑步	,

他们已经让动物们全面放牧了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .

and	are	shouting	and	yelling	at	them	to	keep	them	going	.
和	是	喊叫	和	大喊	在	他们	到	保持	他们	去	.

他们大声喊叫，鼓励他们继续前进。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] - [ɪm] ?

How	much	plainer	you	can	hear	'	em	?
如何	很多	更朴素	你	能	听到	-	呃	?

你现在能听得更清楚些吗?

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

”	Such	was	the	case	;
”	这样的	曾是	这	案件	;

情况确实如此；

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['wuːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌ'ɛdskɪnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [greɪt]

the	fearful	whooping	of	the	excited	redskins	coming	to	their	ears	with	great
这	可怕	欢呼	的	这	兴奋的	红皮队	未来	到	他们的	耳朵	和	伟大的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

他们清晰地听到了兴奋的红皮肤人发出的恐惧的呼喊声。

['sʌd(ə)nli] ['læŋkəstərz] [feɪs] ['braitən] .

Suddenly	**Lancaster's**	**face**	**brightened**	**.**
突然	兰开斯特的	脸	明亮	.

兰开斯特的脸上突然绽放出笑容。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

"	**I**	**understand**	**now**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
"	我	理解	现在	什么	它	全部	方法	.

"我现在明白这一切意味着什么了。"

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θiːvz] [hæv; həv] [stæm'piːd] [ə; eɪ][drəʊv][ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [ɒn]

A	**lot**	**of**	**thieves**	**have**	**stampeded**	**a**	**drove**	**of**	**sheep**	**and**	**have**	**'**	**em**	**on**
一个	很多	的	窃贼	有	踩踏	一个	驾驶	的	羊	和	有	-	呃	在

[ðə; ði] [fʊl] [rʌn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃə(r)][æz; əz]

the	**full**	**run**	**so**	**as**	**to**	**get**	**them**	**as**	**far**	**away**	**from**	**re**	**-**	**capture**	**as**
这	满的	跑步	所以	作为	到	得到	他们	作为	远的	离开	从	关于	-	捕获	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

soon	**as**	**possible**	**.**	**"**
很快	作为	可能的	.	"

许多窃贼会惊吓一群羊，让它们四处乱窜，以便尽快将它们转移到远离被抓获的地方。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɐp'ætʃɪɪz] , [ðen] , " [ri'mɑːk] [fred] .

"	**They**	**must**	**be**	**Apaches**	**,**	**then**	**,**	**"**	**remarked**	**Fred**	**.**
"	他们	必须	是	阿帕奇	,	然后	,	"	评论	弗雷德	.

"那他们一定是阿帕奇人，"弗雷德说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , " [ðɛmz] [kə'mæntʃi] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**and**	**the**	**hunter**	**pressing**	**his**	**lips**	**,**	**"**	**them's**	**Comanches**	**.**	**"**
"	不	,	先生	,	"	和	这	猎人	紧迫	他的	嘴唇	,	"	它们是	科曼奇人	.	"

"不，先生，"猎人抿着嘴唇说，"他们是科曼奇人。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz] [ðɪs] ? " -

"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**as**	**far**	**up**	**as**	**this**	**?**	**"**	**31**
"	什么	是	他们	正在做	作为	远的	向上	作为	这	?	"	-

"他们怎么会跑到这么远的地方去？"31

['læŋkəstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] .

Lancaster	**looked**	**at**	**the**	**interlocutor**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**then**	**repeated**	**.**
兰开斯特	看起来	在	这	对话者	在	惊喜	,	和	然后	重复	.

兰开斯特惊讶地看着对方，然后重复了一遍。

" [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz] [ðɪs] !

"	**As**	**far**	**up**	**as**	**this**	**!**
"	作为	远的	向上	作为	这	!

"一直到这里！"

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [siːd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twenti] [kə'mæntʃi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,

Ten	**years**	**ago**	**I**	**seed**	**a**	**party**	**of**	**over**	**twenty**	**Comanches**	**along**	**the**	**Yellowstone**	**,**
十	年	前	我	种子	一个	派对	的	超过	二十	科曼奇人	沿着	这	黄石公园	,

十年前，我带领二十多名科曼奇人沿着黄石公园一路前行。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] - [ə'twiːn] [hɪə(r)]

a	**thousand**	**miles**	**from**	**here**	**,**	**and**	**I've**	**seen**	**hundreds**	**of**	**'**	**em**	**'**	**atween**	**here**
一个	千	英里	从	这里	,	和	我已经	已见	数百	的	-	呃	-	在	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] . "

and	**there**	**.**	**"**
和	那里	.	"

离这里一千英里远的地方，我到处都见过成百上千只。"

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['reəli] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] .

"	**I**	**thought**	**they**	**rarely**	**came**	**so**	**far**	**north**	**.**
"	我	想法	他们	很少	来了	所以	远的	北	.

"我以为他们很少会来这么北的地方。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] ['jestədeɪ] .

I	have	never	seen	any	of	them	till	yesterday	.
我	有	绝不	已见	任何	的	他们	直到	昨天	.

直到昨天，我才第一次见到他们。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	The	hunter	laughed	as	he	answered	.
"	这	猎人	笑了	作为	他	回答	.

猎人笑着回答。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ; [ai]['nevə(r)] -

"	There's	no	need	of	your	taking	the	trouble	to	tell	us	that	;	I	never	'
"	有	不	需要	的	你的	采取	这	麻烦	到	告诉	我们	那	;	我	绝不	-

[spoʊzd] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

sposed	you	have	.
拟议	你	有	.

"你没必要费心告诉我们这些；我本来就觉得你没想过要告诉我们。"

[tru:] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [stɪks] [daʊn] [ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ] , ['teksəs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,

True	,	the	most	of	'	em	sticks	down	in	New	Mexico	,	Texas	and	around	there	,
真的	,	这	最多	的	-	呃	棍子	向下	在	新的	墨西哥	,	德克萨斯州	和	大约	那里	,

没错，他们中的大多数人都留在新墨西哥州、德克萨斯州及周边地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] , [dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [lɪmz] .

but	they	often	come	further	north	,	just	to	get	a	chance	to	stretch	their	limbs	.
但	他们	经常	来	更远	北	,	只是	到	得到	一个	机会	到	拉紧	他们的	四肢	.

"
"
"

但它们经常会一路向北，只是为了有机会舒展一下筋骨。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ep'ætʃɪɪz] [hu:] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm][səʊ]

"	But	how	can	you	tell	them	from	the	Apaches	who	resemble	them	so
"	但	如何	能	你	告诉	他们	从	这	阿帕奇	WHO	类似	他们	所以

['kləʊsli] ? "

closely	?	"
密切	?	"

"但是，你怎么能把他们和长得如此相像的阿帕奇人区分开来呢？"

" [ðæt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] , [aɪl] [əʊn] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] , " [wɪð] [sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l]

"	That	is	rather	a	nice	point	,	I'll	own	,	"	said	Lancaster	,	"	with	some	professional
"	那	是	相当	一个	好的	观点	,	患病的	自己的	,	"	说	兰开斯特	,	"	和	一些	专业的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

"这确实是个不错的观点，我承认，"兰卡斯特说，"但也要从专业的角度来谈谈我的看法。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [sɪns] [wɪv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

but	the	fact	is	,	that	since	we've	been	sitting	on	our	horses	,	riding	and	listening
但	这	事实	是	,	那	自从	我们已经	到过	坐着	在	我们的	马匹	,	骑术	和	聆听

,

,
,

但事实是，自从我们骑在马上，边走边听以来，

[aɪv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [skri:m] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,

I've	heard	a	scream	given	by	one	of	the	dogs	,
我已经	听到	一个	尖叫	给定	经过	一	的	这	狗	,

我听到其中一只狗发出了一声尖叫。

[ðæt] [aɪv] [hɜːd] [əˈfɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈblʌdɪd]

that	I've	heard	afore	and	that	always	came	from	the	throat	of	a	full	blooded
那	我已经	听到	之前	和	那	总是	来了	从	这	喉	的	一个	满的	血腥

[kəˈmæntʃi] . ”

Comanche	.	”
科曼奇	.	”

我以前也听过这种说法，而且这种说法总是出自纯正科曼奇人的口中。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	It	strikes	me	that	if	such	is	the	case	,
”	它	罢工	我	那	如果	这样的	是	这	案件	,

“我觉得，如果情况真是如此，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz]

the	best	thing	we	can	do	is	to	get	out	of	this	region	as	rapidly	as
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	出去	的	这	地区	作为	快速	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们现在能做的最好的事情就是尽快离开这个地区。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsensəb(ə)l] [rɪˈmɑːk] [fred] [ˈweɪnˌraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

”	This	was	really	the	most	sensible	remark	Fred	Wainwright	had	made	for
”	这	曾是	真的	这	最多	明智的	评论	弗雷德	温赖特	有	制成	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

“这真是弗雷德·温赖特一段时间以来发表的最明智的言论了；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

and	feeling	it	to	be	such	,
和	感觉	它	到	是	这样的	,

并且感觉确实如此，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˈskeəsli] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .

he	was	not	a	little	confused	to	see	that	it	attracted	scarcely	any	attention	.
他	曾是	不是	一个	小的	使困惑	到	看	那	它	吸引	几乎	任何	注意力	.

他颇感困惑，因为这件事几乎没有引起任何关注。

[ˈfaɪnəli] , [ˈlæŋkəstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Finally	,	Lancaster	,	who	was	still	looking	toward	the	tumultuous	crowd	which	was
最后	,	兰开斯特	,	WHO	曾是	仍然	寻找	朝向	这	动荡的	人群	哪个	曾是

[ˈpɑːsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [riˈmɑːk] ,

passing	toward	them	,	remarked	,
通过	朝向	他们	,	评论	,

最后，兰开斯特仍然望着正朝他们涌来的喧闹人群，说道：

“ [ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	They're	going	to	pass	to	the	north	of	us	,	between	us	and	the	Point	.
”	它们是	去	到	经过	到	这	北	的	我们	,	之间	我们	和	这	观点	.

”

”

“他们会从我们北面经过，就在我们和岬角之间。”

“ [bʌt; bət] [ðel] [siː] [ˌjuː ˈes] . ”

“	But	they'll	see	us	.	”
”	但	他们会	看	我们	.	”

“但他们会看到我们。”

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ? ”

“	What	if	they	do	?	”
”	什么	如果	他们	做	?	”

“如果他们真的这么做了呢？”

“ [waɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː] ,

“	Why	we	shall	have	a	chase	and	all	for	nothing	too	,
”	为什么	我们	将	有	一个	追赶	和	全部	为了	没有什么	也	,

“为什么我们要追逐，结果却一无所获呢？”

[ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]

and	be	kept	away	the	whole	day	from	joining	the	party	who	are	looking
和	是	保留	离开	这	所有的	天	从	加入	这	派对	WHO	是	寻找

[æz; əz] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

as	anxiously	for	us	.	”
作为	焦虑地	为了	我们	.	”

并且一整天都不能和那些同样焦急地寻找我们的人一起参加聚会。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['jʌŋstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] toward32

“	See	here	,	youngster	,	”	said	the	trapper	,	turning	toward32
”	看	这里	,	青少年	,	”	说	这	捕兽人	,	转弯	toward32

“看这里，年轻人，”捕兽人说着，转向32。

[ðeə(r)] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] .

their	younger	companion	.
他们的	年轻	伴侣	.

他们的年轻同伴。

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You're	talking	about	something	that	you	don't	know	nothing	about	.
”	你是	说	关于	某物	那	你	不	知道	没有什么	关于	.

“你谈论的是你一无所知的事情。”

[ðiːz] [kə'mæntʃi] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiːp] ,

These	Comanches	are	stealing	them	sheep	,
这些	科曼奇人	是	偷窃	他们	羊	,

这些科曼奇人正在偷他们的羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [nɒt]

and	they	want	to	get	along	with	them	as	fast	as	they	can	,	if	not
和	他们	想	到	得到	沿着	和	他们	作为	快速地	作为	他们	能	,	如果	不是

[fɑːstə(r)] ;

faster	;
快点	;

他们希望尽快与他们建立良好的关系，甚至越快越好；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [faɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

they	have	got	no	time	to	stop	and	fight	,	no	matter	how	bad	they	want	to	.
他们	有	得到	不	时间	到	停止	和	斗争	,	不	事情	如何	坏的	他们	想	到	.

”

”

即使他们多么想战斗，他们也没有时间停下来战斗了。

“ [juːv] [gest] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [ri'mɑːk] ['hɑːrlɪŋ] ,

“	You've	guessed	right	,	for	once	in	your	life	,	”	remarked	Harling	,
”	你已经	猜对了	正确的	,	为了	一次	在	你的	生活	,	”	评论	哈林	,

“你这辈子难得猜对一次，”哈林说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [drəʊv] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

“	you	can	see	that	the	drove	have	turned	to	the	north	,
”	你	能	看	那	这	驾驶	有	转向	到	这	北	,

你可以看到，牛群已经转向北方了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [maɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi]

and	when	they	pass	us	there	will	be	a	good	half	mile	between	the	Comanches
和	什么时候	他们	经过	我们	那里	将要	是	一个	好的	一半	英里	之间	这	科曼奇人

[ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] .

and	us	.
和	我们	.

当他们经过我们身边时，科曼奇人和我们之间将有半英里的距离。

〃 [ˈlæŋkəstə(r)] [lʊkt] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] .

〃	Lancaster	looked	inexpressible	things	and	kept	silence	.
〃	兰开斯特	看起来	难以言喻的	事物	和	保留	沉默	.

兰开斯特眼神空洞，一言不发。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [keɪm] [truː] .

The	remark	of	the	hunter	,	or	rather	his	prediction	came	true	.
这	评论	的	这	猎人	,	或者	相当	他的	预言	来了	真的	.

猎人的话，或者更确切地说，他的预言成真了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

In	a	few	minutes	,	through	the	dust	and	smoke	,
在	一个	很少	分钟	,	通过	这	灰尘	和	抽烟	,

几分钟后，穿过尘土和烟雾，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈmʌstæŋz] ,

they	could	distinguish	the	forms	of	Indians	mounted	on	their	mustangs	,
他们	可以	区分	这	表格	的	印度人	安装	在	他们的	野马	,

他们能够分辨出骑在野马上的印第安人的身形。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈræpɪd] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [əˈfrait] [ʃiːp]

dashing	hither	and	thither	in	the	most	rapid	evolutions	,	while	the	affrighted	sheep
帅气	这里	和	那里	在	这	最多	迅速的	进化	,	尽管	这	惊恐	羊

[ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)] ,

huddled	together	,
蜷缩着	一起	,

它们以最快的速度四处奔跑，而受惊的绵羊则挤在一起。

[ɔː(r)] [paɪld] [pel] [ˈmel] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfræntɪk] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːstə(r)] [taɪm] .

or	piled	pell	mell	in	their	frantic	attempts	to	make	faster	time	.
或者	堆积	佩尔	梅尔	在	他们的	疯狂的	尝试	到	制作	快点	时间	.

或者，在他们疯狂赶时间的过程中，杂乱无章地堆积起来。

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ɪn] [ˈhɔːsmənʃɪp] , [dɑːtɪŋ] [ˈhɪðə(r)]

The	Comanches	displayed	the	most	extraordinary	skill	in	horsemanship	,	darting	hither
这	科曼奇人	显示	这	最多	非凡的	技能	在	马术	,	飞镖	这里

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

科曼奇人展现了极其精湛的骑术，他们骑着马在空中飞驰，灵活穿梭。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbeli] , [ðen] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l]

sometimes	under	their	horse's	belly	,	then	over	his	neck	,	and	in	every	conceivable
有时	在下面	他们的	马匹	腹部	,	然后	超过	他的	脖子	,	和	在	每一个	可以想象的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

有时在马的腹部下方，有时在马的脖子上，总之，各种姿势都可能出现。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm]

The	Indians	discovered	the	hunters	at	the	same	instant	that	the	latter	saw	them
这	印度人	发现	这	猎人	在	这	相同的	立即的	那	这	后者	锯	他们

;

;

;

印第安人发现猎人的那一刻，猎人也同时发现了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [li:st] [hi:d] .

but	they	did	not	give	them	the	least	heed	.
但	他们	做过	不是	给	他们	这	至少	注意	.

但他们丝毫没有理会这些建议。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə][fɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

They	were	too	numerous	to	fear	any	thing	from	the	white	men	,
他们	是	也	很多的	到	害怕	任何	事物	从	这	白色的	男人	,

他们人数众多，根本不怕白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['ʃru:dnəs] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] ;

and	they	knew	they	had	too	much	shrewdness	to	disturb	them	;
和	他们	知道	他们	有	也	很多	城府	到	打扰	他们	;

他们知道自己足够精明，不会去打扰他们；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] ['enəmɪz] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [i:tʃ]

and	so	the	mortal	enemies	passed	within	a	comparatively	slight	distance	of	each
和	所以	这	凡人	敌人	通过了	之内	一个	比较	轻微	距离	的	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

于是，这对宿敌在相对较近的距离内擦肩而过。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [skaʊl] [ɒv; əv] [heɪt] .

with	no	other	evidence	of	recognition	than	a	mutual	scowl	of	hate	.
和	不	其他	证据	的	认出	比	一个	相互的	皱眉头	的	恨	.

除了彼此充满仇恨的怒目而视之外，没有任何其他认出的证据。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ,

The	hunters	waited	until	a	portion	of	the	thick	dust	had	settled	,
这	猎人	等待	直到	一个	部分	的	这	厚的	灰尘	有	定居	,

猎人们等到一部分厚厚的尘土沉降下来后才开始行动。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

when	they	resumed	their	march	for	the	point	where	they	expected	to	meet	the
什么时候	他们	恢复	他们的	行进	为了	这	观点	在哪里	他们	预期的	到	见面	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['emɪgrənt] ['pɑ:ti] . -

approaching	emigrant	party	.	33
接近	移民	派对	.	-

他们继续向着预计会与即将到来的移民队伍会合的地点进发。33

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑ:ti] .

THE	EMIGRANT	PARTY	.
这	移民	派对	.

移民党。

[ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [drəʊv] [ɒv; əv] [ʃi:p] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] ,

The	dust	raised	by	the	multitudinous	drove	of	sheep	was	so	dense	,
这	灰尘	提高	经过	这	众多	驾驶	的	羊	曾是	所以	稠密	,

成群的羊扬起的尘土非常浓重，

[æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

as	almost	to	suffocate	the	trappers	as	they	rode	along	,	even	when	they	waited
作为	几乎	到	窒息	这	捕兽人	作为	他们	骑	沿着	,	甚至	什么时候	他们	等待

[tɪl] [ðə; ði] ['jelɪŋ] ,

till	the	yelling	,
直到	这	大喊	,

即使等到叫喊声响起，也几乎要让骑马的猎人窒息而死。

[ˌdʒaiə'reit] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð] [ðeə(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] ['ænɪmlz] .

gyrating	Comanches	were	far	in	the	west	with	their	terror	-	stricken	animals	.
旋转	科曼奇人	是	远的	在	这	西方	和	他们的	恐怖	-	受打击的	动物	.

惊慌失措的科曼奇人带着他们受惊的牲畜，远在西部。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

A	thin	coating	of	the	powder	settled	upon	their	garments	,
一个	薄的	涂层	的	这	粉末	定居	之上	他们的	服装	,

他们的衣服上落了一层薄薄的粉末。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

so	that	when	they	emerged	with	the	free	air	beyond	,
所以	那	什么时候	他们	出现	和	这	自由的	空气	超过	,

所以当他们呼吸到外面的自由空气时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [waɪt] ['kʌlə(r)] ;

they	were	all	of	a	yellowish	white	color	;
他们	是	全部	的	一个	淡黄色	白色的	颜色	;

它们都是黄白色；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] ['spiːdəli] [ri'zjuːmd] [ðɪs] ,

but	a	vigorous	brushing	and	shaking	of	their	clothes	speedily	resumed	this	,
但	一个	蓬勃	刷牙	和	摇晃	的	他们的	衣服	迅速地	恢复	这	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

and	they	became	themselves	again	.
和	他们	成为	他们自己	再次	.

但只要用力刷洗和抖动衣服，他们很快就恢复了正常，又变回了原来的样子。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [əʊld][mænz] [pɔɪnt] ,

A	half	hour	later	,	the	party	reached	the	“	Old	Man's	Point	,
一个	一半	小时	之后	,	这	派对	达到	这	”	老的	男人的	观点	,

半小时后，一行人到达了“老人岬”。

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['emɪgrənt]

”	but	as	they	swept	the	horizon	,	saw	nothing	of	the	approaching	emigrant
”	但	作为	他们	扫荡	这	地平线	,	锯	没有什么	的	这	接近	移民

[treɪn] .

train	.
火车	.

但当他们扫视地平线时，却什么也没看到驶近的移民列车。

[ðə; ði] [rɒks] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['bəʊldəz] [paɪld] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	rocks	themselves	were	a	mass	of	irregular	boulders	piled	above	each	other
这	岩石	他们自己	是	一个	大量的	的	不规律的	巨石	堆积	多于	每个	其他

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

to	the	distance	of	fully	a	hundred	feet	,
到	这	距离	的	完全	一个	百	脚	,

这些岩石本身是由无数不规则的巨石堆叠而成，层层叠叠，最高处达百英尺。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪs] ['kʌvəd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)] ,

while	the	base	covered	an	area	of	fully	a	quarter	of	an	acre	,
尽管	这	根据	涵盖	一个	区域	的	完全	一个	四分之一	的	一个	英亩	,

基地占地面积足足有四分之一英亩，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['betə(r)] [spɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm]

so	that	no	better	spot	could	be	selected	as	a	rendezvous	,	or	from
所以	那	不	更好的	点	可以	是	已选	作为	一个	会合	,	或者	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

which	to	take	observations	.
哪个	到	拿	观察	.

因此，没有比这里更好的会合地点或观测地点了。

“ [fred] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ！ ” [sed] ['læŋkəstə(r)] ,

“	Fred	,	go	to	the	top	and	take	a	look	!	”	said	Lancaster	,
“	弗雷德	,	去	到	这	顶部	和	拿	一个	看	！	”	说	兰开斯特	,

“弗雷德，上去看看！”兰开斯特说道。

“ [ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] . ”

“	I	expect	they	must	be	in	sight	.	”
“	我	预计	他们	必须	是	在	视线	.	”

“我想他们应该就在视线范围内了。”

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] ['weɪnˌraɪt] ,

“	I	was	just	thinking	of	doing	so	,	”	was	the	reply	of	Wainwright	,
“	我	曾是	只是	思维	的	正在做	所以	,	”	曾是	这	回复	的	温赖特	,

“我正打算这么做呢，”韦恩赖特回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] .

as	he	dismounted	and	began	clambering	up	the	rocks	.
作为	他	下马	和	开始	攀爬	向上	这	岩石	.

他下了马，开始攀爬岩石。

[hɪz; ɪz] [ə'dʒɪlətɪ] [suːn] ['kærɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

His	agility	soon	carried	him	to	the	top	,	and	shading	his	eyes	with	his	hands	,
他的	敏捷	很快	携带	他	到	这	顶部	,	和	阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	,

他凭借敏捷的身手很快爬到了顶端，并用手遮住了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ,

he	looked	off	toward	the	east	a	moment	,	and	then	called	out	,
他	看起来	离开	朝向	这	东方	一个	片刻	,	和	然后	称为	出去	,

他朝东方望去片刻，然后喊道：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ！ ”

“	They	are	coming	!	”
“	他们	是	未来	！	”

“他们来了！”

“ [meɪk] [raɪt] [ʃʊə(r)] , ” [kɔːld] ['læŋkəstə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , -

“	Make	right	sure	,	”	called	Lancaster	back	to	him	,	34
“	制作	正确的	当然	,	”	称为	兰开斯特	后退	到	他	,	-

“务必确认清楚，”兰开斯特回过头来对他说，34

“ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] ['blʌndəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	for	you	are	powerful	apt	to	make	blunders	in	this	part	of	the	world	.
“	为了	你	是	强大的	易于	到	制作	失误	在	这	部分	的	这	世界	.

“因为你在这世上很强大，但也容易犯错。”

[biː; bi] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [kə'mæntʃi] [ɔː(r)] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['stræglə] .

Be	you	sure	they	ain't	Comanches	or	Apaches	or	some	other	party	of	stragglers	.
是	你	当然	他们	不是	科曼奇人	或者	阿帕奇	或者	一些	其他	派对	的	掉队者	.

”

”

你确定他们不是科曼奇人、阿帕奇人或其他什么落单的部落分子吗？

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægənz] . ”

“	I	can	see	the	white	tops	of	their	wagons	. ”
”	我	能	看	这	白色的	最高额	的	他们的	马车	. ”

“我能看到他们马车的白色车顶。”

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðen] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['hʌntəz] [bɪ'ləʊ] ,

“	I	guess	you're	right	then	,	”	was	the	comment	of	both	the	hunters	below	,
”	我	猜测	你是	正确的	然后	,	”	曾是	这	评论	的	两个都	这	猎人	以下	,

“看来你说得对，”下面的两位猎人异口同声地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [truːθ] .

as	they	considered	that	this	fact	established	the	other	truth	.
作为	他们	经过考虑的	那	这	事实	已确立的	这	其他	真相	.

因为他们认为这一事实证实了另一事实。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]

Turning	their	heads	in	the	direction	indicated	they	were	able	to	discern	the
转弯	他们的	头部	在	这	方向	表明的	他们	是	有能力的	到	辨别	这

['kærəvæn] ,

caravan	,
大篷车	,

他们转头看向那个方向，表明他们能够辨认出商队。

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] , [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ,

at	that	great	distance	,	apparently	standing	still	,	but	,	as	they	knew	,
在	那	伟大的	距离	,	显然	常设	仍然	,	但	,	作为	他们	知道	,

在如此遥远的距离，他们看似静止不动，但他们心里清楚，

['muːvɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

moving	as	rapidly	as	possible	toward	them	.
移动	作为	快速	作为	可能的	朝向	他们	.

以最快的速度向他们靠近。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [fred] ['weɪnˌraɪt]

Having	assured	himself	that	it	was	all	right	regarding	them	Fred	Wainwright
拥有	保证	他自己	那	它	曾是	全部	正确的	关于	他们	弗雷德	温赖特

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['stəʊlən] [ʃiːp] .

turned	his	gaze	toward	the	vanishing	Comanches	and	their	stolen	sheep	.
转向	他的	目光	朝向	这	消失	科曼奇人	和	他们的	被盗	羊	.

弗雷德·温赖特确信他们那边一切都没问题后，便将目光转向了消失的科曼奇人和他们被偷走的羊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

There	was	no	difficulty	in	locating	them	,
那里	曾是	不	困难	在	定位	他们	,

找到他们并不困难。

[æz; əz][ðə; ði][vɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æz; əz]

as	the	vast	volume	of	dust	indicated	their	whereabouts	as	unmistakably	as
作为	这	广阔的	体积	的	灰尘	表明的	他们的	下落	作为	毫无疑问	作为

[dʌz] [ðə; ði] [sməʊk] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

does	the	smoke	the	track	of	a	fire	on	the	prairie	.
做	这	抽烟	这	追踪	的	一个	火	在	这	草原	.

大量的尘土清晰地表明了他们的位置，就像草原上火灾留下的烟雾一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [æz; əz]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	young	hunter	observed	something	which	struck	him	as	rather	remarkable	.
这	年轻的	猎人	观察到	某物	哪个	击	他	作为	相当	卓越	.

这位年轻的猎人观察到了一些令他觉得非常奇特的事情。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The	Comanches	,	after	reaching	a	point	,
这	科曼奇人	,	后	到达	一个	观点	,

科曼奇人，在达到某个阶段之后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [diˈsəːnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

when	it	was	plain	they	could	not	be	discerned	by	any	one	,
什么时候	它	曾是	清楚的	他们	可以	不是	是	辨别	经过	任何	一	,

当很明显任何人都无法分辨他们时，

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

standing	at	the	base	of	the	Rock	,
常设	在	这	根据	的	这	岩石	,

站在巨岩脚下，

[meɪd] [ə; eɪ] [bend] ['fʊli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːɪŋ] .

made	a	bend	fully	at	right	angles	to	the	course	they	had	been	pursuing	.
制成	一个	弯曲	完全	在	正确的	角度	到	这	课程	他们	有	到过	追求	.

他们拐了个弯，与之前行进的路线完全成直角。

[ðɪs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

This	they	continued	,	until	they	grew	faint	and	finally	vanished	from	sight	altogether
这	他们	持续	,	直到	他们	生长	头晕的	和	最后	消失了	从	视线	共

.

:

.

他们继续这样做，直到他们变得虚弱，最终完全消失在人们的视线中。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [fred] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [bɪ'ləʊ] [wen]

This	rather	puzzled	Fred	until	he	mentioned	it	to	the	two	hunters	below	when
这	相当	困惑	弗雷德	直到	他	提及	它	到	这	二	猎人	以下	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

he	descended	,
他	下降	,

这让弗雷德颇感困惑，直到他下山后跟下面的两位猎人提起此事。

[wen] ['hɑːrlɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['mɪnɪŋz] .

when	Harling	explained	its	meanings	.
什么时候	哈林	解释	它是	含义	.

当哈林解释它的含义时。

[frɒm; frəm] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt]

From	whomsoever	the	Comanches	had	stolen	the	sheep	,	it	was	evident
从	无论谁	这	科曼奇人	有	被盗	这	羊	,	它	曾是	明显

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

they	had	fears	of	pursuit	.
他们	有	恐惧	的	追逐	.

无论科曼奇人是从谁那里偷的羊，很明显他们害怕被追捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] ;

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	follow	a	sheep	trail	over	the	prairie	;
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	跟随	一个	羊	踪迹	超过	这	草原	;

在草原上沿着羊群走过的路走，是世界上最容易的事情；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kənˈviːniəns] ,

but	,	if	the	pursuing	party	should	ever	happen	,	for	the	sake	of	convenience	,
但	,	如果	这	追求	派对	应该	曾经	发生	,	为了	这	清酒	的	方便	,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] ,

to	leave	the	trail	,
到	离开	这	踪迹	,

但是，如果追击方为了方便起见而放弃了追踪，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] ,

they	would	be	very	apt	to	take	a	general	direction	in	their	pursuit	,
他们	会	是	非常	易于	到	拿	一个	一般的	方向	在	他们的	追逐	,

他们在追求目标时很可能会朝着一个大致的方向发展。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːθ] .

without	going	to	the	trouble	of	keeping	to	the	main	path	.
没有	去	到	这	麻烦	的	保持	到	这	主要的	小路	.

无需费心沿着主路走。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ən'les] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] ,

In	this	manner	,	unless	some	such	ruse	were	suspected	,
在	这	方式	,	除非	一些	这样的	诡计	是	怀疑	,

这样一来，除非怀疑存在某种诡计，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θiːvz] ,

they	would	never	notice	the	change	in	direction	made	by	the	thieves	,
他们	会	绝不	注意	这	改变	在	方向	制成	经过	这	窃贼	,

他们永远不会注意到盗贼们改变方向的行为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði]['lætə(r)][dʒʌst] [wɒt] they35

and	thus	give	the	latter	just	what	they35
和	因此	给	这	后者	只是	什么	they35

因此，就给了后者他们想要的35

['wɒntɪd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['praɪzɪz]['ɪntuː] ['seɪfti] .

wanted	,	sufficient	time	to	get	themselves	and	their	prizes	into	safety	.
通缉	,	充足的	时间	到	得到	他们自己	和	他们的	奖品	进入	安全	.

需要足够的时间让自己和战利品安全脱险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

But	the	emigrant	party	was	now	close	at	hand	,
但	这	移民	派对	曾是	现在	关闭	在	手	,

但移民队伍现在已经近在咫尺了。

[ænd; ənd] [fred] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl]

and	Fred	reascended	the	rocks	and	waived	his	hat	as	a	signal	that	all
和	弗雷德	重新上升	这	岩石	和	放弃	他的	帽子	作为	一个	信号	那	全部

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

弗雷德重新爬上岩石，挥舞着帽子，表示一切安好。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

This	demonstration	relieved	them	in	a	great	degree	,	for	upon	discerning	the
这	示范	松了口气	他们	在	一个	伟大的	程度	,	为了	之上	有洞察力	这

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

这一演示让他们如释重负，因为在辨认出这些数字后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪŋ]

the	company	had	come	to	a	dead	halt	,	and	seemed	to	be	consulting
这	公司	有	来	到	一个	死的	停止	,	和	似乎	到	是	咨询

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

公司彻底停摆，似乎正在内部商议；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [t'ræpəz] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə]

but	now	they	immediately	moved	forward	;	and	as	the	trappers	moved	out	to
但	现在	他们	立即地	已搬	向前	;	和	作为	这	捕兽人	已搬	出去	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

但他们随即立即向前推进；而当捕兽者们出来迎战时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [ˈspiːdəli] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

the	two	parties	speedily	mingled	with	each	other	.
这	二	各方	迅速地	混合	和	每个	其他	.

双方迅速融洽地交谈起来。

[ðə; ði] [ˈeməgrənt] [ˈnʌmbəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , — [ten] [waɪvz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [hɑːf]

The	emigrants	numbered	about	a	hundred	,	—	ten	wives	,	a	young	woman	,	a	half
这	移民	编号	关于	一个	百	,	—	十	妻子们	,	一个	年轻的	女士	,	一个	一半

[ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,

dozen	children	,
打	孩子们	,

移民人数约一百人——十位妻子，一位年轻女子，六个孩子，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [staʊt] [ˈbɪədɪd] [men] , [wel] - [ɑːmd] ,

while	the	rest	were	strong	,	stout	bearded	men	,	well	-	armed	,
尽管	这	休息	是	强的	,	肥硕	留着胡子的	男人	,	出色地	-	武装	,

其余的人都是身强力壮、蓄着胡须、装备精良的男子。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [deə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒpəti] .

and	willing	to	dare	anything	in	the	defence	of	their	property	.
和	愿意的	到	敢	任何事物	在	这	防御	的	他们的	财产	.

为了捍卫自己的财产，他们愿意冒任何风险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˈprɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪndiənz] , [stɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ðʌs]

They	had	got	pretty	well	used	to	Indians	,	storms	and	danger	in	coming	thus
他们	有	得到	漂亮的	出色地	用过的	到	印度人	,	暴风雨	和	危险	在	未来	因此

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

他们一路走来，早已习惯了印第安人、暴风雨和各种危险。

[ænd; ənd] [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəmˈselvz] .

and	felt	considerable	confidence	in	themselves	.
和	毛毡	大量	信心	在	他们自己	.

他们对自己充满信心。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [ˈnevə(r)] [ˈtræv(ə)ld] [ðɪs] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] , ” [rɪˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːnˌfiːld] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

“	But	we've	never	traveled	this	way	before	,	”	remarked	Mr	.	Bonfield	,	a	pleasant
“	但	我们已经	绝不	旅行	这	方式	前	,	”	评论	先生	.	邦菲尔德	,	一个	令人愉快的

, [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] [mæn] ,

,	middle	aged	man	,
,	中间	老年人	男人	,

“但我们以前从未走过这条路，”一位和蔼可亲的中年男子邦菲尔德先生说道。

[huː] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈəʊnɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

who	by	virtue	of	having	the	largest	family	,	and	owning	almost	all	the	horses
WHO	经过	美德	的	拥有	这	最大	家庭	,	和	拥有	几乎	全部	这	马匹

[ænd; ənd] [ˈwægənz] ,

and	wagons	,
和	马车	,

由于家族成员最多，而且几乎拥有所有的马匹和马车，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈliːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ; “ [ænd; ənd] ,

was	looked	upon	as	a	sort	of	leader	in	the	enterprise	;	“	and	,
曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	领导者	在	这	企业	;	“	和	,

被视为企业中的领导者；“而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [eɪnt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] .

of	course	we	ain't	acquainted	with	the	route	.
的	课程	我们	不是	熟人	和	这	路线	.

我们当然不熟悉这条路线。

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gaɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]

We	engaged	a	capital	guide	at	St	.	Louis	,	but	several	days	ago	he	was
我们	已订婚的	一个	首都	指导	在	英石	.	路易斯	,	但	一些	天	前	他	曾是

[ʃɒt] . ”

shot	.	”
射击	.	”

我们在圣路易斯雇了一位导游，但几天前他被枪击了。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ri'mɑːk] ['læŋkəstə(r)] ; “ [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːnɪd]

“	He	oughter	known	better	than	that	,	”	remarked	Lancaster	;	“	if	he	learned
”	他	应该	已知	更好的	比	那	,	”	评论	兰开斯特	;	“	如果	他	学习

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] ,

enough	to	be	a	guide	,
足够的	到	是	一个	指导	,

“他应该更懂事些，”兰开斯特评论道；“如果他学识渊博到足以成为一名向导，

[hiː; hi] [ɔːt] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] . ”

he	oughter	learned	enough	to	take	care	of	himself	.	”
他	应该	学习	足够的	到	拿	关心	的	他自己	.	”

他应该有足够的知识来照顾自己。

“ [hiː; hi][dɪd] ;

“	He	did	;
”	他	做过	;

“他做到了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][doʊnt]

but	this	was	one	of	those	things	which	sometimes	happens	when	we	don't
但	这	曾是	一	的	那些	事物	哪个	有时	发生	什么时候	我们	不

[driːm] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

dream	there	is	any	danger	.
梦	那里	是	任何	危险	.

但有时候，当我们没有意识到危险的时候，就会发生这样的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tɛmpəlˌtɑːn] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] ['æntɪləʊp] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [wen]

He	and	Templeton	here	were	chasing	an	antelope	,	just	at	sunset	,	when
他	和	坦普尔顿	这里	是	追逐	一个	羚羊	,	只是	在	日落	,	什么时候

[ðeɪ] [strʌk] [hɪm] ,

they	struck	him	,
他们	击	他	,

他和坦普尔顿当时正在追逐一只羚羊，就在日落时分，他们击中了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

and	he	limped	a	short	distance	,
和	他	跛行	一个	短的	距离	,

他一瘸一拐地走了一小段路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv] [nɒt][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][kæmp] .

and	finally	tumbled	over	in	a	small	grove	not	a	half	mile	distant	from	camp	.
和	最后	翻滚	超过	在	一个	小的	树林	不是	一个	一半	英里	遥远	从	营	.

最后，它倒在了离营地不到半英里的一片小树林里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

Of	course	they	dashed	after	him	,	when	,	just	as	they	went	down	into	the	timber	,
的	课程	他们	虚线	后	他	,	什么时候	,	只是	作为	他们	去	向下	进入	这	木材	,

当然，他们立刻追了上去，就在他们钻进树林的那一刻，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [θruː] [ʌp]

I	saw	a	flash	from	behind	one	of	the	trees	,	the	poor	fellow	threw	up
我	锯	一个	闪光	从	在后面	一	的	这	树木	,	这	贫穷的	同伴	扔	向上

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

我看到树后闪过一道光，那可怜的家伙举起了双臂。

[rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [fel] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

rolled	off	his	horse	and	fell	dead	to	the	ground	.
滚动	离开	他的	马	和	跌倒	死的	到	这	地面	.

他从马上滚落，倒地身亡。

Templeton36

Templeton36

Templeton36

Templeton36

[dæʃt] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði][grəʊv] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈpætʃi] [ˈwɒriə(r)] [ɒn] [fʊt] ,

dashed	on	into	the	grove	,	when	a	single	Apache	warrior	on	foot	,
虚线	在	进入	这	树林	,	什么时候	一个	单身的	阿帕奇	战士	在	脚	,

冲进树林时，一名步行的阿帕奇战士.....

[ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpreəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [liːps] ,

started	on	a	run	across	the	prairie	,	but	he	hadn't	taken	a	dozen	leaps	,
开始	在	一个	跑步	穿过	这	草原	,	但	他	之前没有	已采取	一个	打	跳跃	,

他开始在草原上奔跑，但还没跳上十几步。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz][eɪm] ,

jumping	from	side	to	side	,	so	as	to	distract	his	aim	,
跳	从	边	到	边	,	所以	作为	到	转移	他的	目的	,

左右跳跃，以分散他的注意力，

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træk] .

when	he	put	a	ball	through	his	skull	and	laid	him	dead	in	his	track	.
什么时候	他	放	一个	球	通过	他的	颅骨	和	铺设	他	死的	在	他的	追踪	.

他用子弹击穿了他的头骨，让他当场毙命。

[ai] [səˈpəʊz] , [wen] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ʃʊə(r)] [deθ]

I	suppose	,	when	the	Apache	saw	them	coming	,	he	knew	it	meant	sure	death
我	认为	,	什么时候	这	阿帕奇	锯	他们	未来	,	他	知道	它	意思是	当然	死亡

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我想，当阿帕奇人看到他们过来时，他就知道这肯定意味着他必死无疑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] — [ʃɒt] [wʌn][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	as	he	did	the	best	he	could	—	shot	one	and	run	for	it	;
和	作为	他	做过	这	最好的	他	可以	—	射击	一	和	跑步	为了	它	;

[bʌt; bət] [huː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

but	who	of	us	,
但	WHO	的	我们	,

他尽了全力——开枪打死一人然后逃跑；但我们当中又有谁，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪdz] [pleɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

if	we	had	been	in	the	guide's	place	would	not	have	done	precisely	as	he	did
如果	我们	有	到过	在	这	指南	地方	会	不是	有	完毕	恰恰	作为	他	做过

? ”

?	”
?	”

如果我们是导游，难道不会照着他的做法做吗?

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rlɪŋ] .

“	You're	right	,	”	replied	Harling	.
”	你是	正确的	,	”	回复	哈林	.

“你说得对，”哈林回答道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What	was	his	name	?	”
”	什么	曾是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？”

“ ['hæk(ə)l] . ”

“	Hackle	.	”
”	乱砍	.	”

“乱砍。”

“ [dʒəʊ]['hæk(ə)l] ? ” [ɑ:skt] ['læŋkəstə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

“	Joe	Hackle	?	”	asked	Lancaster	,	with	considerable	interest	.
”	乔	乱砍	?	”	问	兰开斯特	,	和	大量	兴趣	.

“乔·哈克尔？”兰卡斯特饶有兴趣地问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	That	was	it	.	”
”	那	曾是	它	.	”

“就是这样。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ; [hi:; hi][ænd; ənd][ai] [træpt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

“	Poor	Joe	;	he	and	I	trapped	together	for	three	years	on	the	upper
”	贫穷的	乔	;	他	和	我	被困	一起	为了	三	年	在	这	上

[fɔ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

forks	of	the	Platte	,
叉子	的	这	普拉特	,

“可怜的乔；我和他一起在普拉特河上游支流捕猎了三年，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvə(r)][ɔ:(r)]['betə(r)] ['feləʊ] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	a	braver	or	better	fellow	never	lived	.
和	一个	更勇敢	或者	更好的	同伴	绝不	居住地	.

世上再也没有比他更勇敢、更优秀的人了。

[hi:; hi] [noʊd] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ]

He	knowed	every	mile	of	ground	between	the	Mississippi	—	that	is	if	you	follow
他	已知	每一个	英里	的	地面	之间	这	密西西比州	—	那	是	如果	你	跟随

[ðə; ði] [ru:t] ['trævələz] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] . ”

the	route	travelers	generally	take	.	”
这	路线	旅行者	一般来说	拿	.	”

他熟知密西西比河以西的每一寸土地——如果你沿着旅行者通常走的路线走的话。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['mɪstə(r)] . [wɔ:d]

“	And	that	reminds	me	that	we	were	told	that	we	should	find	Mr	.	Ward
”	和	那	提醒	我	那	我们	是	讲述	那	我们	应该	寻找	先生	.	沃德

['læŋkəstə(r)] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

“这让我想起我们被告知要找到沃德·兰卡斯特先生，

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:rlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd]

and	George	Harling	at	this	place	,	and	that	they	would	act	as	our	guide
和	乔治	哈林	在	这	地方	,	和	那	他们	会	行为	作为	我们的	指导

['ɪntu:]['ləʊə(r)] [ˌkælə'fɔ:niə] .

into	Lower	California	.
进入	降低	加利福尼亚州	.

乔治·哈林也在这里，他们将作为我们进入下加利福尼亚的向导。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ? ”

I	presume	you	are	the	gentlemen	?	”
我	怙	你	是	这	先生们	?	”

我猜你们就是那几位先生吧?

“ [wel] , ['jəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['læŋkəstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn] , “ [ai] [spəʊz] [wiː; wi][biː; bi] :

“	Well	,	yas	,	”	replied	Lancaster	with	a	huge	grin	,	“	I	s'pose	we	be	:
”	出色地	,	是的	,	”	回复	兰开斯特	和	一个	巨大的	咧嘴笑	,	“	我	假设	我们	是	:

“嗯，是的，”兰开斯特咧嘴一笑回答道，“我想我们是：

[ðæt] [ɪz][aɪm] [wɔːd] ['læŋkəstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɪstə(r)] .

that	is	I'm	Ward	Lancaster	without	the	Mr	.
那	是	我是	沃德	兰开斯特	没有	这	先生	.

也就是说，我是沃德·兰卡斯特，没有“先生”的头衔。

” ['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] [lɑːft] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

”	Mr	.	Bonfield	laughed	;	for	he	evidently	understood	what	it	all	meant	.
”	先生	.	邦菲尔德	笑了	;	为了	他	显然	理解	什么	它	全部	意思是	.

邦菲尔德先生笑了；因为他显然明白这一切意味着什么。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

The	emigrant	be	it	remembered	had	halted	,
这	移民	是	它	记得	有	停止	,

记得那位移民曾一度停下脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

and	the	leader	and	several	of	the	men	had	advanced	a	hundred	yards
和	这	领导者	和	一些	的	这	男人	有	先进的	一个	百	码

[ɔː(r)][səʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

领头的和几个人向前推进了大约一百码。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

and	were	consulting	with	the	hunters	.
和	是	咨询	和	这	猎人	.

他们当时正在与猎人们商议。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

The	rest	of	the	emigrants	were	busy	attending	to	their	animals	,
这	休息	的	这	移民	是	忙碌的	参加	到	他们的	动物	,

其余的移民都在忙着照料他们的牲畜。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

or	to	themselves	and	their	private	affairs	.
或者	到	他们自己	和	他们的	私人的	事务	.

或与他们自己及其私事有关。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz] [gaɪdz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

“	Can	we	engage	you	as	guides	?	”	asked	the	leader	,	unable	to	conceal	his
”	能	我们	从事	你	作为	指南	?	”	问	这	领导者	,	无法	到	隐藏	他的

['iːgənəs] . -

eagerness	.	37
渴望	.	-

“我们可以聘请你们做向导吗？”领队问道，语气中难掩兴奋之情。37

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] . ”

“	I	rather	think	so	,	as	we	come	out	here	for	that	thing	.	”
”	我	相当	思考	所以	,	作为	我们	来	出去	这里	为了	那	事物	.	”

“我倒也这么认为，我们来这里就是为了这件事。”

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] ['bædli]
“ **There'll** **be** **no** **difficulty** **about** **the** **compensation** **;** **for** **we** **need** **a** **guide** **badly**
” 将会 是 不 困难 关于 这 赔偿 ; 为了 我们 需要 一个 指导 糟糕
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

“赔偿方面不会有任何问题；因为我们非常需要一位向导。”

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hɔːlt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]
Most **of** **my** **party** **had** **concluded** **to** **halt** **here** **and** **wait** **until** **we** **could**
最多 的 我的 派对 有 结束 到 停止 这里 和 等待 直到 我们 可以
[prə'kjʊə(r)][wʌn] ;
procure **one** **;**
采购 一 ;

我们一行人大多决定在此停留，等待找到合适的车辆；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
and **,** **although** **I** **opposed** **this** **conclusion** **,**
和 , 虽然 我 反对 这 结论 ,

虽然我反对这一结论，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I **should** **have** **disliked** **very** **much** **to** **have** **penetrated** **further** **into** **this** **country** **,**
我 应该 有 不喜欢 非常 很多 到 有 渗透 更远 进入 这 国家 ,

我本不该再深入这个国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
which **is** **entirely** **unknown** **to** **every** **one** **of** **us** **.** **”**
哪个 是 完全 未知 到 每一个 一 的 我们 . ”

这是我们每个人都完全不知道的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['weɪnˌraɪt] .
“ **It** **wouldn't** **have** **done** **,** **”** **said** **Wainwright** **.**
” 它 不会 有 完毕 , ” 说 温赖特 .

“这样做行不通，”温赖特说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
“ **You** **would** **have** **lost** **your** **way** **among** **the** **mountains** **and** **every** **one** **of**
” 你 会 有 丢失的 你的 方式 之中 这 山脉 和 每一个 一 的
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
you **would** **have** **been** **picked** **off** **by** **the** **Indians** **before** **a** **week** **had** **passed** **over**
你 会 有 到过 挑选 离开 经过 这 印度人 前 一个 星期 有 通过了 超过
[jɔː(r); jə(r)] [hedz] . ”
your **heads** **.** **”**
你的 头部 . ”

“你们会在山里迷路，不出一个星期，你们每个人都会被印第安人逐个杀死。”

“ [səʊ][aɪ] [θɔːt] ; [ɔː(r)] [els] ['teɪkən] ['prɪznər] . ”
“ **So** **I** **thought** **;** **or** **else** **taken** **prisoners** **.** **”**
” 所以 我 想法 ; 或者 别的 已采取 囚犯 . ”

“我当时是这么想的；否则就会被俘虏。”

“ [ðəʊz] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [eɪnt] [æpt][tuː; tə] [teɪk] ['prɪznər] ,
“ **Those** **Indians** **in** **these** **parts** **,** **ain't** **apt** **to** **take** **prisoners** **,**
” 那些 印度人 在 这些 部分 , 不是 易于 到 拿 囚犯 ,

“这附近的印第安人不太会俘虏敌人，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)][feə(r)] ['wɪmɪn] . ”
unless **they** **are** **in** **the** **form** **of** **valuable** **animals** **,** **or** **fair** **women** **.** **”**
除非 他们 是 在 这 形式 的 有价值的 动物 , 或者 公平的 女性 . ”

除非它们是名贵的动物，或是美丽的女子。”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['læŋkəstə(r)] ,

“	He	is	right	,	”	said	Lancaster	,
”	他	是	正确的	,	”	说	兰开斯特	,

“他说得对，”兰开斯特说道。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

deeming	it	necessary	that	the	statement	should	receive	his	endorsement	before	he
认为	它	必要的	那	这	陈述	应该	收到	他的	代言	前	他

[kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['kʌmpəni] .

could	pass	for	genuine	in	such	a	promiscuous	company	.
可以	经过	为了	真的	在	这样的	一个	淫乱	公司	.

他认为，在这样一个鱼龙混杂的圈子里，只有得到他的认可，他的声明才能显得真诚。

['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] [naʊ] [went] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Mr	.	Bonfield	and	Lancaster	now	went	apart	by	themselves	for	a	few
先生	.	邦菲尔德	和	兰开斯特	现在	去	除	经过	他们自己	为了	一个	很少

['moməntz] ,

moments	,
时刻	,

邦菲尔德先生和兰开斯特先生暂时分开了一会儿。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

and	talked	together	in	low	tones	.
和	谈话	一起	在	低的	音调	.

他们低声交谈着。

[ðeɪ] [suːn] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðə; ði] ['træpə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

They	soon	rejoined	the	others	when	the	trapper	announced	that	the	arrangements
他们	很快	重新加入	这	其他的	什么时候	这	捕兽人	宣布	那	这	安排

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

当捕兽人宣布安排妥当后，他们很快与其他人会合了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	they	were	to	accompany	the	party	to	their	destination	,	which	was
和	他们	是	到	陪伴	这	派对	到	他们的	目的地	,	哪个	曾是

[fɔːt] ['mɪflɪn] ,

Fort	Mifflin	,
堡	米夫林	,

他们将陪同队伍前往目的地，即米夫林堡。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] , [ɔː(r)] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

on	the	western	side	of	the	Coast	Range	,	or	Rocky	Mountains	,
在	这	西	边	的	这	海岸	范围	,	或者	洛基	山脉	,

在海岸山脉或落基山脉的西侧，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld]['riːdʒən] .

in	the	midst	of	a	gold	region	.
在	这	中间	的	一个	金子	地区	.

位于黄金产区中心地带。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [ðɪs] [fɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz]

At	the	little	town	which	encompassed	this	fort	,	were	a	dozen	of	their	friends
在	这	小的	镇	哪个	包括	这	堡	,	是	一个	打	的	他们的	朋友们

,

,
,

在环绕这座堡垒的小镇上，住着他们的十几个朋友。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	been	there	a	couple	of	years	,	and	who	had	sent	for
WHO	有	到过	那里	一个	夫妻	的	年	,	和	WHO	有	发送	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在那里待了几年的人，派人把他们接了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mæn] [æt; ət] [fɔːt] ['mɪflɪn] ,

They	had	a	young	lady	,	whose	father	was	the	principal	man	at	Fort	Mifflin	,
他们	有	一个	年轻的	女士	,	谁	父亲	曾是	这	主要的	男人	在	堡	米夫林	,

他们家有个年轻女子，她的父亲是米夫林堡的首领。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,

and	who	had	sent	for	his	daughter	to	join	him	,
和	WHO	有	发送	为了	他的	女儿	到	加入	他	,

他曾派人把女儿接到身边，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz] .

at	the	time	the	party	crossed	the	plains	.
在	这	时间	这	派对	交叉	这	平原	.

当时，一行人正穿越平原。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ,

The	preliminaries	being	settled	,	the	party	rode	back	to	the	emigrant	train	,
这	预备工作	存在	定居	,	这	派对	骑	后退	到	这	移民	火车	,

前期准备工作完成后，一行人乘车返回移民列车。

[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riː'zjuːmd] .

made	the	acquaintance	of	the	others	and	the	march	was	resumed	.
制成	这	熟人	的	这	其他的	和	这	行进	曾是	恢复	.

与其他人互相认识后，队伍继续行进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] halt38

They	had	all	breakfasted	,	and	it	was	concluded	to	make	no	halt38
他们	有	全部	早餐	,	和	它	曾是	结束	到	制作	不	halt38

他们都吃过早餐了，决定不再停留。38

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] ['læŋkəstə(r)] [həʊpt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [nuːn] ,

until	they	reached	a	small	stream	,	which	Lancaster	hoped	could	be	found	by	noon	,
直到	他们	达到	一个	小的	溪流	,	哪个	兰开斯特	希望	可以	是	成立	经过	中午	,

直到他们找到一条小溪，兰开斯特希望能在中午之前找到它。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

when	they	could	rest	as	long	as	they	chose	.
什么时候	他们	可以	休息	作为	长的	作为	他们	选择	.

他们可以随心所欲地休息。

“ [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? ” [in'kwaiə] [fred] ['weɪnˌraɪt] ,

“	What	part	of	the	States	are	you	from	?	”	inquired	Fred	Wainwright	,
“	什么	部分	的	这	各州	是	你	从	?	”	询问	弗雷德	温赖特	,

“你来自美国的哪个州？”弗雷德·温赖特问道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

of	the	gentleman	who	had	been	referred	to	by	the	leader	as	Mr	.
的	这	绅士	WHO	有	到过	指	到	经过	这	领导者	作为	先生	.

['tɛmpəlˌtɑːn] .

Templeton	.
坦普尔顿	.

这位先生就是领导口中的坦普尔顿先生。

“ [mɪ'zʊəri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Missouri	,	”	was	the	reply	.
“	密苏里州	,	”	曾是	这	回复	.

“密苏里州，”对方回答道。

“ [ɑ:] ! [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Ah	!	what	part	of	it	?	”
“	啊	!	什么	部分	的	它	?	”

“啊！是哪一部分呢？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

“	From	the	capital	.
“	从	这	首都	.

“来自首都。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

”	The	young	hunter	could	not	avoid	an	exclamation	of	surprise	,
”	这	年轻的	猎人	可以	不是	避免	一个	感叹	的	惊喜	,

这位年轻的猎人忍不住惊呼了一声。

['ʌtə] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

uttered	so	naturally	that	the	emigrant	turned	abruptly	toward	him	.
说出	所以	自然	那	这	移民	转向	突然	朝向	他	.

他的话语如此自然，以至于那位移民猛地转过身来看着他。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ? ”

“	Are	you	from	there	?	”
“	是	你	从	那里	?	”

“你是那里的人吗？”

“ [aɪ] — [ə'hem; ə'həm] ! — [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt]

“	I	—	ahem	!	—	I	know	several	persons	from	that	part	of	the	country	—	that
“	我	—	嗯	!	—	我	知道	一些	人	从	那	部分	的	这	国家	—	那

[ɪz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

is	I	used	to	know	them	,
是	我	用过的	到	知道	他们	,

“我——咳！——我认识几个来自那个地区的人——也就是说，我以前认识他们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .

but	it	is	a	good	while	ago	.
但	它	是	一个	好的	尽管	前	.

但那是很久以前的事了。

” ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑ:n] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

”	Mr	.	Templeton	gazed	at	him	sharply	,	and	remarked	by	way	of	explanation
”	先生	.	坦普尔顿	凝视	在	他	尖锐地	,	和	评论	经过	方式	的	解释

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ru:dnəs] :

of	his	apparent	rudeness	:
的	他的	明显	粗鲁	:

坦普尔顿先生锐利地瞪了他一眼，并解释他明显的粗鲁行为时说道：

“ [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

“	Most	of	us	are	from	there	,
“	最多	的	我们	是	从	那里	,

“我们大多数人都来自那里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]

and	I	thought	at	first	there	was	something	in	your	voice	that	was	familiar
和	我	想法	在	第一的	那里	曾是	某物	在	你的	嗓音	那	曾是	熟悉的

,

,

,

我一开始就觉得你的声音里有种熟悉的感觉，

[bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)][neɪm] .

but	I	don't	remember	your	name	.
但	我	不	记住	你的	姓名	.

但我记不起你的名字了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] ['flɒrəns] ['brændən] , [hu:z] [neɪm][ju:; jʊ][meɪ][hæv; həv]

We	have	a	young	lady	—	Miss	Florence	Brandon	,	whose	name	you	may	have
我们	有	一个	年轻的	女士	—	错过	佛罗伦萨	布兰登	,	谁	姓名	你	可能	有

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

我们有一位年轻女士——弗洛伦斯·布兰登小姐，您可能听说过她的名字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][həʊm] . ”

as	she	was	a	belle	at	home	.	”
作为	她	曾是	一个	美女	在	家	.	”

她在家可是个美人儿。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	I	think	I	have	heard	of	her	.	”
“	我	思考	我	有	听到	的	她	.	”

“我想我听说过她。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [rɪ'nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”

“	Would	you	like	to	renew	your	acquaintance	with	her	?	”
“	会	你	喜欢	到	更新	你的	熟人	和	她	?	”

你愿意和她重新建立联系吗?

“ [nəʊ] ; [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;

“	No	;	I	thank	you	;
“	不	;	我	感谢	你	;

“不，我谢谢你；

[wi:; wi] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd]

we	hunters	are	hardly	in	a	condition	to	appear	in	the	presence	of	refined
我们	猎人	是	几乎	在	一个	状况	到	出现	在	这	在场	的	精制

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

我们这些猎人很难有机会出现在优雅的女士面前。

[æz; əz][aɪ][dʒʌdʒ] [mɪs] ['brændən][tu:; tə][bi:; bi] ,

as	I	judge	Miss	Brandon	to	be	,
作为	我	法官	错过	布兰登	到	是	,

依我之见，布兰登小姐是.....

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kʌt][ə; eɪ] ['spri] ['fɪgə(r)] ,

and	our	lives	are	such	that	we	should	cut	a	sorry	figure	,
和	我们的	生活	是	这样的	那	我们	应该	切	一个	对不起	数字	,

我们的生活现状让我们显得十分可悲，

[ɪf] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . ”

if	we	attempted	to	do	so	.	”
如果	我们	尝试过	到	做	所以	.	”

如果我们尝试这样做的话。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][tɔ:k] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [led][ə; eɪ] ['hʌntərz] [laɪf] . ”

“	But	you	talk	like	one	who	has	not	always	led	a	hunter's	life	.	”
“	但	你	讲话	喜欢	一	WHO	有	不是	总是	引领	一个	猎人的	生活	.	”

“但你的言谈举止不像是一个一直过着猎人生活的人。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd]
“ I have some education , but at present , I am simply a hunter and
“ 我 有 一些 教育 , 但 在 展示 , 我 是 简单地 一个 猎人 和
['træpə(r)] .
trapper .
捕兽人 .

“我受过一些教育，但目前我只是一个猎人和捕兽人。”

” ['flɒrəns] ['brændən] !
” Florence Brandon !
” 佛罗伦萨 布兰登 !

“弗洛伦斯·布兰登！”

['lɪt(ə)l] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [brest]
Little did Mr . Templeton dream of the strange emotions awakened in the breast
小的 做过 先生 . 坦普尔顿 梦 的 这 奇怪的 情绪 觉醒 在 这 胸部
[ɒv; əv] [fred] ['weɪnˌraɪt] ,
of Fred Wainwright ,
的 弗雷德 温赖特 ,

坦普尔顿先生做梦也想不到，弗雷德·温赖特心中会唤醒如此奇特的情感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . -
the young hunter , at the mention of that name . 39
这 年轻的 猎人 , 在 这 提到 的 那 姓名 . -

年轻的猎人一听到这个名字就……39

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] , [ʃiːp] ['diːlə(r)] .
LEONIDAS SWIPES , SHEEP DEALER .
列奥尼达 滑动 , 羊 经销商 .

莱昂尼达斯·斯威普斯，羊贩子。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['beəli] [krɒst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [wen] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ]
The sun had barely crossed the meridian , when the emigrant party reached a
这 太阳 有 仅仅 交叉 这 子午线 , 什么时候 这 移民 派对 达到 一个
[smɔːl] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
small stream of water ,
小的 溪流 的 水 ,

太阳刚刚越过正午，移民队伍就到达了一条小溪边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌmɪd'deɪ] [hɔːlt] .
and made midday halt .
和 制成 正午 停止 .

并于中午暂停营业。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] , ['dɪnə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] , [paɪps] [sməʊkt] ,
The animals were fed , dinner cooked and eaten , pipes smoked ,
这 动物 是 美联储 , 晚餐 煮熟 和 吃 , 管道 熏制 ,

动物们被喂食了，晚餐做好并被享用，人们抽起了烟斗。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .
and everything done in accordance with the time and circumstance .
和 一切 完毕 在 根据 和 这 时间 和 环境 .

一切都按照当时的形势和情况而定。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]

Fred	**Wainwright**	**did**	**his**	**best**	**to**	**appear**	**natural**	**,**	**but**	**since**	**the**	**mention**	**of**
弗雷德	温赖特	做过	他的	最好的	到	出现	自然的	,	但	自从	这	提到	的

['flɒrəns] ['brændənz] [neɪm] ,

Florence	**Brandon's**	**name**	**,**
佛罗伦萨	布兰登的	姓名	,

弗雷德·温赖特尽力表现得自然，但自从提到弗洛伦斯·布兰登的名字后，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

his	**heart**	**had**	**been**	**stirred**	**,**	**as**	**it**	**had**	**not**	**been**	**stirred**	**for**	**many**	**a**
他的	心	有	到过	搅拌	,	作为	它	有	不是	到过	搅拌	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

他的内心被深深触动，这种感觉已经很久没有过了。

[əʊld] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ded] [hæd; həd] — — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Old	**emotions**	**which**	**he**	**imagined**	**were**	**dead**	**had**	**—**	**—**	**but**	**enough**	**for**
老的	情绪	哪个	他	想象	是	死的	有	—	—	但	足够的	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	**present**	**.**
这	展示	.

他以为早已消逝的旧情感，其实还存在——但对现在来说已经足够了。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

When	**the**	**call**	**was**	**made**	**for**	**dinner**	**,**
什么时候	这	称呼	曾是	制成	为了	晚餐	,

晚餐的通知响起时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'send] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bægɪdʒ] ['wægənz] , [səʊ]

he	**saw**	**a**	**young**	**lady**	**descend**	**from**	**one**	**of**	**the**	**large**	**baggage**	**wagons**	**,**	**so**
他	锯	一个	年轻的	女士	下降	从	一	的	这	大的	行李	马车	,	所以

[rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ,

remarkably	**handsome**	**,**
非常	英俊的	,

他看到一位年轻女子从一辆大型行李车上下来，长相非常漂亮。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [huː]

as	**to**	**cause**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**and**	**admiration**	**from**	**all**	**who**
作为	到	原因	一个	感叹	的	惊喜	和	钦佩	从	全部	WHO

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**not**	**seen**	**her**	**.**
有	不是	已见	她	.

令所有未曾见过她的人都发出惊叹和赞叹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The	**young**	**hunter**	**started**	**and**	**gasped**	**,**	**and**	**then**	**passed**	**his**	**hand**	**over**	**his**
这	年轻的	猎人	开始	和	倒吸一口气	,	和	然后	通过了	他的	手	超过	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

年轻的猎人吓了一跳，倒吸了一口气，然后用手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bɪəd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

as	**if**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**his**	**massive**	**beard**	**was**	**there**	**,**
作为	如果	到	制作	当然	那	他的	大量的	胡须	曾是	那里	,

仿佛是为了确认他那浓密的胡须还在似的。

[ðen] [hiː; hi] [slautʃ] [hɪz; ɪz][hæt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][feə(r)][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]

then	he	slouched	his	hat	so	as	to	be	sure	the	fair	girl	could	not	possibly
然后	他	懒散地	他的	帽子	所以	作为	到	是	当然	这	公平的	女孩	可以	不是	可能

['rekəgnaɪz] [hɪm] .

recognize	him	.
认出	他	.

然后他把帽子往下压了压，以确保那位美丽的姑娘不可能认出他来。

[æt; ət] [miːl] - [taɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

At	meal	-	time	,	he	managed	to	keep	a	goodly	distance	from	her	;
在	一顿饭	-	时间	,	他	管理	到	保持	一个	很好	距离	从	她	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

吃饭时，他设法与她保持了相当的距离；而且，

[wen] [prest] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] ,

when	pressed	to	go	forward	and	make	himself	known	,	he	resolutely	refused	,
什么时候	按下	到	去	向前	和	制作	他自己	已知	,	他	坚决地	拒绝	,

当被要求上前表明身份时，他断然拒绝了。

[ænd; ənd]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['flɒrəns]

and	acted	very	much	as	though	he	had	a	mortal	terror	of	Miss	Florence
和	行动	非常	很多	作为	尽管	他	有	一个	凡人	恐怖	的	错过	佛罗伦萨

['brændən] .

Brandon	.
布兰登	.

他表现得好像对弗洛伦斯·布兰登小姐感到极度恐惧。

[ðə; ði] [ə'lɑːtɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi]

The	alloted	time	for	rest	had	expired	,	and	the	party	were	making	ready
这	分配	时间	为了	休息	有	已到期	,	和	这	派对	是	制作	准备好

[tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ə'gen] ,

to	move	on	again	,
到	移动	在	再次	,

休息时间已到，一行人正准备再次出发。

[wen] [θriː] ['strendʒər] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['maʊntɪd] [ɒn]['rɑːðə(r)] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] [nægz] .

when	three	strangers	made	their	appearance	mounted	on	rather	sorry	looking	nags	.
什么时候	三	陌生人	制成	他们的	外貌	安装	在	相当	对不起	寻找	唠叨	.

这时，三个陌生人骑着几匹看起来很可怜的老马出现了。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] half40

Two	of	them	were	dressed	in	half40
二	的	他们	是	穿着	在	half40

他们两人穿着半身40

['sɪvəlaɪzd] ['kɒstjuːm] , [wɪð] ['ʃægi] , [ʌn'trɪmd] [bɪrdz] [ænd; ənd][heə(r)] ,

civilized	costume	,	with	shaggy	,	untrimmed	beards	and	hair	,
文明	戏服	,	和	毛茸茸	,	未修剪的	胡须	和	头发	,

文明的装束，配以蓬乱、未经修剪的胡须和头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [də'rektli] [ə'piːld] [tuː; tə] .

and	a	remarkable	talent	for	saying	nothing	except	when	directly	appealed	to	.
和	一个	卓越	天赋	为了	说	没有什么	除了	什么时候	直接地	上诉	到	.

还有一种非凡的才能，那就是除非被直接问到，否则什么也不说。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	third	would	have	attracted	attention	in	any	part	of	the	world	,
这	第三	会	有	吸引	注意力	在	任何	部分	的	这	世界	,

第三点在世界任何地方都会引起关注。

— ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['træv(ə)lɪŋ] ['jæŋki] ,

—	being	nothing	more	nor	less	than	a	genuine	,	traveling	Yankee	,
—	存在	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	真的	,	旅行	扬基	,

——他就是那种地道的、四处旅行的美国佬，

[drest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv]

dressed	in	precisely	the	same	suit	of	clothes	in	which	he	left	his	own	native
穿着	在	恰恰	这	相同的	套装	的	衣服	在	哪个	他	左边	他的	自己的	本国的

[kə'netɪkət] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Connecticut	a	year	before	.
康涅狄格州	一个	年	前	.

他穿着的正是他一年前离开家乡康涅狄格州时穿的那套衣服。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['kɒnɪkl] [hæt] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [mæs]

A	huge	,	conical	hat	surmounted	a	small	head	,	from	which	sprouted	a	mass
一个	巨大的	,	锥	帽子	克服	一个	小的	头	,	从	哪个	发芽	一个	大量的

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

of	yellow	hair	,
的	黄色的	头发	,

一顶巨大的圆锥形帽子罩在一颗小小的脑袋上，脑袋上长出一头浓密的金发。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,

a	portion	of	which	protruded	through	an	opening	in	the	top	,
一个	部分	的	哪个	突出	通过	一个	开幕	在	这	顶部	,

其中一部分从顶部的开口处伸出来，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	the	rest	hung	down	over	his	shoulders	.
尽管	这	休息	悬挂	向下	超过	他的	肩膀	.

其余的头发则垂在他的肩膀上。

[ʃɑːp] , [greɪ] ['iːgə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [θɪn] [piːkt] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ,

Sharp	,	grey	eager	eyes	,	a	thin	peaked	nose	,	a	yellow	tuft	of	hair	on	the	chin	,
锋利的	,	灰色的	渴望的	眼睛	,	一个	薄的	巅峰	鼻子	,	一个	黄色的	簇	的	头发	在	这	下巴	,

锐利、充满渴望的灰色眼睛，细长的鼻尖，下巴上有一撮黄色的胡茬。

['prɒmɪnənt] [tʃiːk] [bəʊnz] [ænd; ənd]['bəʊni] , ['æŋgjələ(r)]['mʌskjələ(r)] [freɪm] ,

prominent	cheek	bones	and	bony	,	angular	muscular	frame	,
著名的	脸颊	骨头	和	骨质	,	角度	肌肉发达的	框架	,

颧骨突出，体格健壮，肌肉线条分明。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tɔːkətɪv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

completed	the	noticeable	points	in	the	most	talkative	character	in	the	group	.
完全的	这	显	积分	在	这	最多	健谈	特点	在	这	团体	.

总结了小组中最健谈角色的显著特点。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kɔːld]

While	the	party	were	as	yet	nearly	a	hundred	yards	distant	,	the	Yankee	called
尽管	这	派对	是	作为	然而	几乎	一个	百	码	遥远	,	这	扬基	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

虽然那群人还有将近一百码远，但那个北方佬喊道：

“ [seɪ] , [juː; jʊ][fəʊks] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [streɪ] [ʃiːp] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ?

“	Say	,	you	folks	,	have	you	seen	anything	of	any	stray	sheep	in	these	parts	?
“	说	,	你	各位	,	有	你	已见	任何事物	的	任何	流浪	羊	在	这些	部分	?

“各位，你们有没有在这附近看到走失的羊？”

" [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [brɔːt] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl]
" The earnest simplicity with which this question was asked brought a broad smile
" 这 认真 简单 和 哪个 这 问题 曾是 问 带来 一个 广阔 微笑
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to the face of all who heard it .
到 这 脸 的 全部 WHO 听到 它 .

"这个问题问得如此真诚朴实，让所有听到的人都露出了灿烂的笑容。"

['læŋkəstə(r)] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsmən] [rəʊd] [ʌp] ,
Lancaster asked as the three horsemen rode up ,
兰开斯特 问 作为 这 三 骑兵 骑 向上 ,

当三名骑兵骑马赶来时，兰开斯特问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['eni] ? "
" Have you lost any ? "
" 有 你 丢失的 任何 ? "

你丢过东西吗?

" [jiː; ji] — [es] ! [ə; eɪ] [fjuː] . "
" Ye — s ! a few . "
" 叶 — s ! 一个 很少 . "

"是——几个。"

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

"多少？"

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [eɪt] .
" Five thousand , four hundred and twenty eight .
" 五 千 , 四 百 和 二十 八 .

"五千四百二十八。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" From the remark of the horseman ,
" 从 这 评论 的 这 骑手 ,

"从骑马者的话来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
it was evident that the flock of sheep stolen by the Comanches belonged to
它 曾是 明显 那 这 群 的 羊 被盗 经过 这 科曼奇人 属于 到
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
him and his party .
他 和 他的 派对 .

很明显，被科曼奇人偷走的那群羊是他和他的同伴的。

['læŋkəstə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ri'plai] ,
Lancaster , therefore had no hesitation in replying ,
兰开斯特 , 所以 有 不 犹豫 在 回复 ,

因此，兰开斯特毫不犹豫地回答道：

" [wiː; wi] [siːd] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ðæt] [saɪz] [gəʊ] - [lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" We seed a drove of almost that size go ' long this morning . "
" 我们 种子 一个 驾驶 的 几乎 那 尺寸 去 - 长的 这 早晨 . "

"今天早上我们播种了几乎同样规模的羊群。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] - [ɪm] ? "
" Did you count ' em ? "
" 做过 你 数数 - 呃 ? "

你数过了吗?

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] . ”
“ I rather think not . ”
“ 我 相当 思考 不是 . ”

“我倒觉得未必。”

“ ['prɪti] [gʊd] [saɪzd] [drəʊv] ? ”
“ Pretty good sized drove ? ”
“ 漂亮的 好的 尺寸 驾驶 ? ”

“车厢尺寸相当大？”

“ [raɪt] [smɑːt] [saɪz] . ”
“ Right smart size . ”
“ 正确的 聪明的 尺寸 . ”

“尺寸恰到好处。”

“ [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ! ”
“ Who was driving on them ! ”
“ WHO 曾是 驾驶 在 他们 ! ”

“是谁在开车撞他们！”

“ [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [kə'mæntʃi] . ” -
“ A half dozen Comanches . ” 41
“ 一个 一半 打 科曼奇人 . ” -

“六个科曼奇人。”41

“ [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [ʃiːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
“ There's our sheep ! ” exclaimed the horseman clapping his knee and turning
“ 有 我们的 羊 ! ” 惊呼 这 骑手 鼓掌 他的 膝盖 和 转弯
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his face toward his companions ,
他的 脸 朝向 他的 同伴 ,

“我们的羊在那儿！”骑马的人拍着膝盖，转头看向他的同伴们，喊道。

[huː] ['mɪəli] [lʊkt] [ðeə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
who merely looked their reply without speaking .
WHO 仅仅 看起来 他们的 回复 没有 请讲 .

他们只是默默地看着对方的回答，没有说话。

“ [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [miːn] !
**“ Now , ain't that mean ! **
“ 现在 , 不是 那 意思是 !

“这太刻薄了！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['eməgrənt] .
” he asked , turning back again toward the trappers and emigrants .
” 他 问 , 转弯 后退 再次 朝向 这 捕兽人 和 移民 .

“他问道，同时又转过身去看那些猎人和移民。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [left] [njuː]
“ My name is Leonidas Swipes , and me and these two gentlemen left New
” 我的 姓名 是 列奥尼达 滑动 , 和 我 和 这些 二 先生们 左边 新的
['heɪv(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,

“我叫莱昂尼达斯·斯威普斯，我和这两位先生离开了纽黑文，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [lɑːst] ['eɪprəl] .
a year ago last April .
一个 年 前 最后的 四月 .

一年前的四月。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tiːtʃt] [skuːl] [ɪn] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [dʒɔɪnd] ,

All	three	of	us	teached	school	in	districts	that	joined	,
全部	三	的	我们	教导	学校	在	地区	那	加入	,

我们三人都在合并后的学区任教，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['bɪznəs] ,

but	we	concluded	we	was	intended	for	better	business	,
但	我们	结束	我们	曾是	故意的	为了	更好的	商业	,

但我们最终得出结论，我们是为了更好的商业发展而存在的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [pɜːrsɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	we	put	our	heads	and	purses	together	and	started	for
和	所以	我们	放	我们的	头部	和	钱包	一起	和	开始	为了

[ˌkælə'fɔːniə] . ”

California	.	”
加利福尼亚州	.	”

于是我们收拾好行囊，出发前往加利福尼亚。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] ! ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] .

“	What	were	you	doing	with	such	a	number	of	sheep	!	”	asked	Mr	.	Bonfield	.
“	什么	是	你	正在做	和	这样的	一个	数字	的	羊	!	”	问	先生	.	邦菲尔德	.

“你们带着这么多羊做什么呢！”邦菲尔德先生问道。

“ ['teɪkɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə] [weə(r)] ['mʌtn] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːst] . ”

“	Taking	'	em	into	California	where	mutton	is	five	times	as	high	as	it	is	east	.	”
“	采取	-	呃	进入	加利福尼亚州	在哪里	羊肉	是	五	时代	作为	高的	作为	它	是	东方	.	”

“把他们带到加利福尼亚去，那里的羊肉价格是东部的五倍。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] ! ”

“	But	where	did	you	get	the	sheep	!	”
“	但	在哪里	做过	你	得到	这	羊	!	”

“可是你们是从哪儿弄来的羊啊！”

“ [wɑːl] , [ðə; ði] [wei] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swaɪps] , [ɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

“	Wal	,	the	way	on	it	was	this	,	”	replied	Mr	.	Swipes	,	ejecting	a	mouthful
“	沃尔	,	这	方式	在	它	曾是	这	,	”	回复	先生	.	滑动	,	喷射	一个	一口气

[ɒv; əv][tə'bækəʊ][dʒuːs] ,

of	tobacco	juice	,
的	烟草	汁	,

“沃尔，当时的情况是这样的，”斯威普斯先生回答道，同时吐出一口烟草汁。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːz] .

rolling	his	quid	to	the	opposite	cheek	,	and	assuming	a	position	of	ease	.
滚动	他的	英镑	到	这	对面的	脸颊	,	和	假设	一个	位置	的	舒适	.

他将钱滚到另一边脸颊，摆出一副轻松的姿势。

“ [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

“	We	started	from	St	.	Louis	just	at	the	beginning	of	Spring	,
“	我们	开始	从	英石	.	路易斯	只是	在	这	开始	的	春天	,

“我们春天刚开始的时候就从圣路易斯出发了，

[lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ə'fɔː] [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [ʌp] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,

lost	our	way	and	afore	we	knowed	it	fetched	up	in	Santa	Fe	,
丢失的	我们的	方式	和	之前	我们	已知	它	已获取	向上	在	圣诞老人	铁	,

我们迷路了，不知不觉就到了圣达菲。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

five	hundred	miles	off	our	course	.
五	百	英里	离开	我们的	课程	.

偏离航线五百英里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [rail] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [fuːlz]

Of	course	,	we	were	considerably	riled	to	think	we	had	made	such	fools
的	课程	,	我们	是	相当	激怒	到	思考	我们	有	制成	这样的	傻瓜

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

当然，想到我们竟然出尽了洋相，我们都相当恼火。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	no	help	for	it	,
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

但对此却无能为力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] ['sæntə] [ˌef 'iː]

and	we	soon	found	there	was	as	good	chance	to	make	money	in	Santa	Fe
和	我们	很快	成立	那里	曾是	作为	好的	机会	到	制作	钱	在	圣诞老人	铁

,

,

,

我们很快发现，在圣达菲也有很多赚钱的机会。

[æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

as	in	any	other	part	of	the	world	.	”
作为	在	任何	其他	部分	的	这	世界	.	”

就像世界其他任何地方一样。”

“ [jes] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæmblɪŋ] [həʊlz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Harling	,	“	it	is	one	of	the	greatest	gambling	holes	this	side	of	the
“	是的	,	”	说	哈林	,	“	它	是	一	的	这	最	赌博	孔	这	边	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

“是的，”哈林说，“这是密西西比河以东最大的赌场之一。”

” ['mɪstə(r)] . [swaɪps] ['ɪnstəntli] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Swipes	instantly	straightened	himself	with	righteous	indignation	.
”	先生	.	滑动	即刻	拉直	他自己	和	正义	愤慨	.

“斯威普斯先生立刻挺直了身子，义愤填膺。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [spəʊz] [wiː; wi]['evə(r)]['gæmb(ə)l] ?

“	You	don't	s'pose	we	ever	gamble	?
“	你	不	假设	我们	曾经	赌博	?

“你觉得我们从来不赌博吗？”

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fraʊnd] [ə'pɒn] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

No	,	sir	;	such	things	are	frowned	upon	in	Connecticut	,
不	,	先生	;	这样的	事物	是	皱眉	之上	在	康涅狄格州	,

不，先生；这种事在康涅狄格州是不被允许的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [wʌn] - [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

and	there	aint	one	of	this	party	that	can	tell	one	keerd	from	another	.
和	那里	不是	一	的	这	派对	那	能	告诉	一	-	从	其他	.

而且这群人里没有一个人能分辨出哪个怪人是哪个怪人。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi]['nevə(r)] ['gæmbl] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

No	,	sir	;	we	never	gambled	in	our	lives	.
不	,	先生	;	我们	绝不	赌博	在	我们的	生活	.

不，先生；我们这辈子从不赌博。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] , [ðen] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] , — [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [baɪ]

If	you	aint	mistaken	there	,	then	my	name	aint	Leonidas	Swipes	,	—	no	,	sir	;	by
如果	你	不是	错误	那里	,	然后	我的	姓名	不是	列奥尼达	滑动	,	—	不	,	先生	;	经过

['dʒɪŋgəʊ] . ”

jingo	.	”
沙文主义	.	”

如果你没弄错的话，我的名字可不是列奥尼达·斯威普斯——不，先生；我的天哪。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] ? ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . -

“	But	how	did	you	get	the	sheep	?	”	pursued	Mr	.	42
”	但	如何	做过	你	得到	这	羊	?	”	追击	先生	.	-

“可是你是怎么弄到羊的？”42号先生追问道。

['bɑːnˌfiːld] ,

Bonfield	,
邦菲尔德	,

邦菲尔德

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [lə'kwæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

for	there	was	something	in	the	rattling	loquacity	of	the	Yankee	that	made	him
为了	那里	曾是	某物	在	这	嘎嘎作响	健谈	的	这	扬基	那	制成	他

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd]

interesting	and	that	caused	the	male	members	of	the	party	to	gather	around
有趣的	和	那	导致	这	男性	成员	的	这	派对	到	收集	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

因为这位北方佬滔滔不绝的说话方式中有一种特质，使他变得有趣，也使聚会中的男性成员都聚集在他周围。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['vɒljəb(ə)l]

As	the	horseman	found	himself	in	this	pleasing	position	,	he	grew	more	voluble
作为	这	骑手	成立	他自己	在	这	令人愉悦	位置	,	他	生长	更多的	健谈的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

骑马者发现自己处于这种令人愉悦的境地，便变得比以往任何时候都更加健谈。

[ænd; ənd] [di'kleim] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː]

and	declaimed	in	a	style	and	manner	,	which	demonstrated	that	while	his	two
和	朗诵	在	一个	风格	和	方式	,	哪个	已证明	那	尽管	他的	二

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌm] ,

companions	were	mum	,
同伴	是	妈妈	,

他以一种独特的风格和方式慷慨陈词，这表明，当他的两个同伴保持沉默时，

[jet] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [dɪd] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

yet	his	party	in	the	aggregate	did	enough	talking	to	answer	very	well	for	one
然而	他的	派对	在	这	总计的	做过	足够的	说	到	回答	非常	出色地	为了	一

[ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] .

of	its	size	.
的	它是	尺寸	.

然而，就其规模而言，他的政党整体上发言足够多，足以做出很好的回应。

“ [aɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

“	I'm	saying	it	was	rather	queer	,	the	way	we	come	in	possession	of	them
”	我是	说	它	曾是	相当	酷儿	,	这	方式	我们	来	在	拥有	的	他们

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

“我的意思是，我们获得这些羊的方式相当奇怪。”

[ai] [swɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

I	swan	if	it	wasn't	.
我	天鹅	如果	它	不是	.

如果不是的话，我简直要疯了。

[wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [ɪn] ['sæntə] [ˌef 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

We	hadn't	been	in	Santa	Fe	a	great	while	,
我们	之前没有	到过	在	圣诞老人	铁	一个	伟大的	尽管	,

我们已经很久没去圣达菲了，

[wen] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [mɪ'zʊəriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gændə(r)] [legd] [ɑːr'kænsiən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

when	a	sickly	looking	Missourian	and	a	gander	legged	Arkansian	came	into	the
什么时候	一个	病弱的	寻找	密苏里人报	和	一个	鹅	腿	阿肯色州	来了	进入	这

[taʊn] [wɪð] [ðɪs] [drəʊv] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

town	with	this	drove	of	sheep	.
镇	和	这	驾驶	的	羊	.

这时，一个面容憔悴的密苏里人和一条跛脚的阿肯色人赶着一群羊进了城。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [praɪs] ,

They	tried	to	sell	'	em	,	but	nobody	would	give	their	price	,
他们	尝试	到	卖	-	呃	,	但	无人	会	给	他们的	价格	,

他们试图卖掉它们，但没人愿意出他们想要的价格。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	one	of	'	em	got	out	of	patience	,
和	一	的	-	呃	得到	出去	的	耐心	,

其中一人失去了耐心。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [streɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	turned	his	horse's	head	around	and	started	straight	back	for	home	.
和	转向	他的	马匹	头	大约	和	开始	直的	后退	为了	家	.

他调转马头，径直往家走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [tʊk] [sɪk] ,

The	other	staid	at	the	hotel	where	we	was	,	and	got	took	sick	,
这	其他	稳重	在	这	酒店	在哪里	我们	曾是	,	和	得到	采取	生病的	,

另一个人留在我们住的酒店里，结果生病了。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [siːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

and	I	soon	seen	he	was	going	to	die	.
和	我	很快	已见	他	曾是	去	到	死	.

我很快意识到他快要死了。

[æz; əz] [aɪv] [riːd] [lɔː] [sʌm; səm] , [aɪ] [ækst] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] ,

As	I've	read	law	some	,	I	axed	him	whether	he	hadn't	a	will	to	make	,
作为	我已经	读	法律	一些	,	我	被砍掉	他	无论	他	之前没有	一个	将要	到	制作	,

我略懂一些法律，就问他是不是没有遗嘱要立。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	I'd	be	happy	to	draw	it	up	for	him	.
和	ID	是	快乐的	到	画	它	向上	为了	他	.

我很乐意为他绘制图纸。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑːr'kænsiən] ,

He	said	he	hadn't	a	single	friend	in	the	world	,	except	the	Arkansian	,
他	说	他	之前没有	一个	单身的	朋友	在	这	世界	,	除了	这	阿肯色州	,

他说，除了那个阿肯色州人之外，他在全世界没有一个朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [id] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

and	he	didn't	s'pose	he'd	ever	see	him	again	.
和	他	没有	假设	他会	曾经	看	他	再次	.

他觉得他再也见不到他了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

He	said	he	hadn't	any	property	except	the	sheep	.
他	说	他	之前没有	任何	财产	除了	这	羊	.

他说除了羊以外，他没有任何财产。

“ [wel] , [frendz] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	Well	,	friends	,	I	was	not	long	in	seeing	there	was	a	fine	opening	for	a
”	出色地	,	朋友们	,	我	曾是	不是	长的	在	看到	那里	曾是	一个	美好的	开幕	为了	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“朋友们，我很快就发现，对于一个年轻人来说，这是一个绝佳的机会。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ai] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'zʊəriən] [wʊd] [hæv; həv] [tiːtʃt] [jɔː(r); jə(r)]

and	the	way	I	stuck	to	that	poor	Missourian	would	have	teached	your
和	这	方式	我	卡住	到	那	贫穷的	密苏里人报	会	有	教导	你的

['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

hospital	nurses	a	lesson	.
医院	护士	一个	课	.

我当时对那个可怜的密苏里州人死死缠烂打，要是让你们医院的护士们见识见识，肯定会好好教训她们一顿。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	hope	you	don't	think	there	was	any	selfishness	in	it	;
我	希望	你	不	思考	那里	曾是	任何	自私	在	它	;

我希望你不要认为这其中有任何自私的成分；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [get] [sɪk] , [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for	if	any	of	you	get	sick	,	I'll	do	the	same	for	you	.
为了	如果	任何	的	你	得到	生病的	,	患病的	做	这	相同的	为了	你	.

如果你们当中有人生病了，我也会为你们做同样的事。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðæt] [eɪnt] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['feləʊ] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Howsomever	,	that	aint	here	nor	there	;	the	fellow	died	after	awhile	,	and	,	in	his
然而	,	那	不是	这里	也不	那里	;	这	同伴	死亡	后	一会儿	,	和	,	在	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

然而，这无关紧要；那人不久后便去世了，并在他的遗嘱中写道：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒd] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə]

it	was	found	that	the	five	thousand	and	odd	sheep	had	been	left	to
它	曾是	成立	那	这	五	千	和	奇怪的	羊	有	到过	左边	到

[liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] .

Leonidas	Swipes	.
列奥尼达	滑动	.

经查明，这五千多只羊被留给了莱昂尼达斯·斯威普斯。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [drəʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] ,

“	I	was	about	to	sell	the	drove	to	a	couple	of	Mexicans	,
”	我	曾是	关于	到	卖	这	驾驶	到	一个	夫妻	的	墨西哥人	,

“我当时正打算把车卖给一对墨西哥人，

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiːp] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

when	I	happened	to	hear	that	sheep	in	California	was	worth	twenty	dollars	a
什么时候	我	发生	到	听到	那	羊	在	加利福尼亚州	曾是	值得	二十	美元	一个

[piːs] .

piece	.
片	.

我偶然听说加州的羊每只值二十美元。

['dʒɪŋgəʊ] !
Jingo !
沙文主义 !

金戈!

['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
wasn't there a chance ?
不是 那里 一个 机会 ?

难道就没有一线希望吗?

[ðæt] [flɒk] [ðæt] [aɪ] [wɒst; wəst] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
That flock that I wast just on the point of selling was worth over a
那 群 那 我 浪费 只是 在 这 观点 的 销售 曾是 值得 超过 一个
['hʌndrəd] thousand43
hundred thousand43
百 thousand43

我正准备卖掉的那群羊价值超过十万43

[d'ɒləz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnlɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .
dollars , if I could only get it through the mountains .
美元 , 如果 我 可以 仅有的 得到 它 通过 这 山脉 .

如果我能把钱带过山去就好了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [hed] - [eɪk] , [aɪ] [swɒn] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .
I tell you the bare idea gives me the head - ache , I swan if I didn't .
我 告诉 你 这 裸 主意 给予 我 这 头 - 疼痛 , 我 天鹅 如果 我 没有 .

我告诉你，光是想想就让我头疼，不然我真要发疯了。

" [wɑːl] , [aɪ] [təʊld] [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['duːlɪtl] [ænd; ənd] - [ðæt] [ɪf] [ðeid] [dʒɔɪn] ,
" Wal , I told my friends here , Mr . Doolittle and Birchem that if they'd join ,
" 沃尔 , 我 讲述 我的 朋友们 这里 , 先生 . 杜利特尔 和 - 那 如果 他们会 加入 ,

"沃尔，我告诉我的朋友杜利特尔先生和伯切姆，如果他们愿意加入，

[iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [wɪd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
each of ' em could have a third , and we'd make our fortune .
每个 的 - 呃 可以 有 一个 第三 , 和 我们会 制作 我们的 财富 .

他们每人可以拥有第三个，我们就能发大财了。

[səʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [neɪm] . "
So we started , and here we are without a sheep to our name . "
所以 我们 开始 , 和 这里 我们 是 没有 一个 羊 到 我们的 姓名 . "

于是我们开始了，结果现在我们连一只羊都没有。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ? "
" How did you expect to get through the mountains ? "
" 如何 做过 你 预计 到 得到 通过 这 山脉 ? "

"你觉得该怎么翻越这些山? "

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'gen] . "
" The thing has been done before and can be done again . "
" 这 事物 有 到过 完毕 前 和 能 是 完毕 再次 . "

"这件事以前做过，以后也能再做。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wei] . "
" But you did not know the way . "
" 但 你 做过 不是 知道 这 方式 . "

但你并不知道这条路。

" [əʊ] ! [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
" Oh ! we had a guide , but he played us a mean trick .
" 哦 ! 我们 有 一个 指导 , 但 他 玩 我们 一个 意思是 诡计 .

"哦！我们请了一位导游，但他耍了我们一个卑鄙的把戏。"

[ai] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənt] ,

I	agreed	to	give	him	a	hundred	sheep	for	his	payment	,
我	同意	到	给	他	一个	百	羊	为了	他的	支付	,

我同意给他一百只羊作为报酬。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌsækrəˈmentəʊ] [ˈvæli] .

just	as	soon	as	he	got	us	into	the	Sacramento	Valley	.
只是	作为	很快	作为	他	得到	我们	进入	这	萨克拉门托	谷	.

他刚把我们带到萨克拉门托山谷就.....

[wiː; wi] [ˈhædnt] [biːn] [aʊt] [θriː] [deɪz] , [wen] [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [slɪp] ,

We	hadn't	been	out	three	days	,	when	one	night	,	he	give	us	the	slip	,
我们	之前没有	到过	出去	三	天	,	什么时候	一	夜晚	,	他	给	我们	这	滑	,

我们外出还不到三天，一天晚上，他就溜走了。

[ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈləʊn] .

taking	two	or	three	hundred	sheep	with	him	and	leaving	us	to	go	alone	.
采取	二	或者	三	百	羊	和	他	和	离开	我们	到	去	独自的	.

他带走了两三百只羊，把我们留下独自前往。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪki] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

We	felt	a	little	shaky	about	doing	it	,	but	we	couldn't	do	anything	else	,
我们	毛毡	一个	小的	摇晃	关于	正在做	它	,	但	我们	不能	做	任何事物	别的	,

我们当时有点犹豫要不要这么做，但我们别无选择。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ʃʌvd] [əˈhed] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈdʒɪŋgəʊ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ˈəʊnli] [θriː] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

and	so	we	shoved	ahead	,	and	by	jingo	here	you	see	us	,	only	three	sheep	of	us	,
和	所以	我们	推搡	前方	,	和	经过	沙文主义	这里	你	看	我们	,	仅有的	三	羊	的	我们	,

于是我们便奋力向前，瞧瞧，我们这三个绵羊就这么走了。

" [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [swaɪps] - [feɪs] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

"	and	Mr	.	Swipes	'	face	expanded	into	a	broad	smile	.
"	和	先生	.	滑动	-	脸	扩展	进入	一个	广阔	微笑	.

“于是，斯威普斯先生的脸上绽放出灿烂的笑容。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðiːz] [kəˈmæntʃi] [gɒt] [ðə; ði] [ʃiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?

“	But	you	haven't	told	us	how	these	Comanches	got	the	sheep	away	from	you	
"	但	你	还没有	讲述	我们	如何	这些	科曼奇人	得到	这	羊	离开	从	你	?
?															

“但是你还没有告诉我们这些科曼奇人是怎么把羊从你那里抢走的？”

" [sed] [fred] [ˈweɪnˌraɪt] , [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [felt] .

"	said	Fred	Wainwright	,	echoing	the	curiosity	that	all	the	others	felt	.
"	说	弗雷德	温赖特	,	回声	这	好奇心	那	全部	这	其他的	毛毡	.

弗雷德·温赖特说道，这番话道出了其他人心中的好奇。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈməʊdəs] [ɑːpəˈrændiː] [ai] [prɪˈzjuːm] , [ai] [kæn; kən] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [swɒn] [ɪf] [ai] [kænt] .

“	You	wish	the	modus	operandi	I	presume	,	I	can	soon	give	it	,	I	swan	if	I	can't	.
"	你	希望	这	模式	操作	我	怙	,	我	能	很快	给	它	,	我	天鹅	如果	我	不能	.

“我想你想要的是操作方法，我可以很快告诉你，如果不能，我就只能无奈地告诉你们了。”

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

Last	night	we	stopped	on	a	small	stream	of	water	,
最后的	夜晚	我们	停止	在	一个	小的	溪流	的	水	,

昨晚我们停在一条小溪边，

[weə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌkjələnt] , — [səʊ] ['sʌkjələnt] ,

where	we	knew	the	grass	was	so	succulent	,	—	so	succulent	,
在哪里	我们	知道	这	草	曾是	所以	多肉植物	,	—	所以	多肉植物	,

我们知道那里的草非常鲜嫩多汁，——非常鲜嫩多汁，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

that	the	sheep	would	stay	there	all	Summer	if	we'd	only	let	them	;	and	,
那	这	羊	会	停留	那里	全部	夏天	如果	我们会	仅有的	让	他们	;	和	,

如果我们允许的话，羊群整个夏天都会待在那里；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [sɪns]

as	we	was	pretty	tired	,	and	hadn't	had	a	good	night's	sleep	since
作为	我们	曾是	漂亮的	疲劳的	,	和	之前没有	有	一个	好的	夜晚	睡觉	自从

['liːvɪŋ] ['sæntə] [ˌef 'iː] ,

leaving	Santa	Fe	,
离开	圣诞老人	铁	,

由于我们当时非常疲惫，而且自从离开圣达菲以来就没睡过一个好觉，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skweə(r)] [naɪts] [sliːp] .

we	made	up	our	minds	to	take	a	square	night's	sleep	.
我们	制成	向上	我们的	思想	到	拿	一个	正方形	夜晚	睡觉	.

我们决定好好睡一觉。

“ [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Well	,	we	did	so	;	and	when	I	awoke	this	morning	,
“	出色地	,	我们	做过	所以	;	和	什么时候	我	醒来	这	早晨	,

“嗯，我们确实这么做了；今天早上我醒来的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] ['dɪstənt] , ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] ,

I	looked	around	and	seen	our	sheep	about	a	half	mile	distant	,	tearing	away	like	mad	,
我	看起来	大约	和	已见	我们的	羊	关于	一个	一半	英里	遥远	,	撕裂	离开	喜欢	疯狂的	,

我环顾四周，看到我们的羊群在大约半英里外，正疯狂地奔跑着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['draɪvɪŋ] [ɒn] - [ɪm] .

and	a	party	of	Indians	driving	on	'	em	.
和	一个	派对	的	印度人	驾驶	在	-	呃	.

还有一群印第安人开车撞上去。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [θriː] ['jæŋkiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Well	,	if	you	ever	seen	three	Yankees	,	you	know	what	the	matter	was	with	us	.
出色地	,	如果	你	曾经	已见	三	洋基队	,	你	知道	什么	这	事情	曾是	和	我们	.

如果你见过三个洋基队队员，你就知道我们出了什么问题了。

[wiː; wi] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] had44

We	hopped	around	there	awhile	,	like	a	lot	of	chickens	that	had44
我们	跳跃	大约	那里	一会儿	,	喜欢	一个	很多	的	鸡	那	had44

我们在那里蹦蹦跳跳了一会儿，就像很多只44岁的小鸡一样。

[stept] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['dʒɒni] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

stepped	on	a	hot	johny	cake	,	and	then	we	set	off	after	the	Indians	,
步	在	一个	热的	约翰尼	蛋糕	,	和	然后	我们	放	离开	后	这	印度人	,

踩到了一块滚烫的玉米饼，然后我们就出发去追印第安人了。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hæŋ] - [ɪm] ,

shouting	to	'	em	to	hold	on	,	while	we	explained	the	matter	to	them	;	but	hang	'	em	,
喊叫	到	-	呃	到	抓住	在	,	尽管	我们	解释	这	事情	到	他们	;	但	悬挂	-	呃	,

我们一边大声喊着让他们坚持住，一边向他们解释事情经过；但还是把他们绞死吧。

[ðeɪ] ['əʊnli] [went] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] ,

they	only	went	the	harder	;	and	,	as	our	horses	was	used	up	,
他们	仅有的	去	这	更难	;	和	,	作为	我们的	马匹	曾是	用过的	向上	,

他们反而更加努力地奔跑；而且，随着我们的马匹精疲力竭，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] - - [ɪm] [ə'lɒŋ] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][frɒm; frəm]

we	had	to	give	it	up	and	yumer	'	em	along	like	to	keep	'	em	from
我们	有	到	给	它	向上	和	-	-	呃	沿着	喜欢	到	保持	-	呃	从

['gɪvɪŋ] [aʊt] . ”

giving	out	.	”
给予	出去	.	”

我们不得不放弃它，然后像喂饱它们一样喂饱它们，以免它们撑不下去。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [ri'mɑːk] ['sevrəl] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

“	You	have	been	rather	unfortunate	,	”	remarked	several	,	feeling	really	sorry	for
“	你	有	到过	相当	不幸	,	”	评论	一些	,	感觉	真的	对不起	为了

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['jæŋkiz] .

the	unfortunate	Yankees	.
这	不幸	洋基队	.

“你们真是太不幸了，”几个人说道，他们真心同情这些不幸的洋基队。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] - [ɪm] [ə'gɪn] . ”

“	Yes	,	but	I	hope	we	can	recover	'	em	agin	.	”
“	是的	,	但	我	希望	我们	能	恢复	-	呃	再次	.	”

“是的，但我希望我们能再次找回它们。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ?

“	Can't	we	make	a	party	and	pursue	them	?
“	不能	我们	制作	一个	派对	和	追求	他们	?

“我们能不能组个队去追捕他们？ ”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

I'll	do	the	fair	thing	with	any	of	you	that	will	join	us	.
患病的	做	这	公平的	事物	和	任何	的	你	那	将要	加入	我们	.

我会公平对待每一位加入我们的人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [lʊks] [smɑːt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [streɪ] [ɒf] [ɪn] [ðæt]

You	see	it	hardly	looks	smart	to	let	a	hundred	thousand	dollars	stray	off	in	that
你	看	它	几乎	看起来	聪明的	到	让	一个	百	千	美元	流浪	离开	在	那

[staɪl] . ”

style	.	”
风格	.	”

你看，让十万美元以这种方式挥霍下去，实在算不上明智之举。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hʌntəz] [hɪə(r)] ,

“	I	cannot	speak	for	the	three	hunters	here	,
“	我	不能	说话	为了	这	三	猎人	这里	,

我无法代表这三位猎人发言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊə(r)]

but	it	would	be	hardly	prudent	for	the	rest	of	us	to	weaken	our
但	它	会	是	几乎	谨慎	为了	这	休息	的	我们	到	削弱	我们的

[fɔːs] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

force	by	dividing	it	when	we	are	in	such	a	dangerous	portion	of	the	country
力量	经过	分割	它	什么时候	我们	是	在	这样的	一个	危险的	部分	的	这	国家

,

,

,

但是，当我们身处如此危险的地区时，通过分散兵力来削弱我们的力量，这绝非明智之举。

— [bʌt; bət] , [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

—	but	,	I	beg	pardon	,	we	have	forgotten	the	laws	of	hospitality	.
—	但	,	我	求	赦免	,	我们	有	被遗忘的	这	法律	的	热情好客	.

——但是，恕我直言，我们已经忘记了待客之道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ? ”

Have	you	been	to	dinner	?	”
有	你	到过	到	晚餐	?	”

你吃过晚饭了吗?

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ,

“	I	was	about	to	observe	that	we	had	not	,
”	我	曾是	关于	到	观察	那	我们	有	不是	,

我正要指出我们还没有，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk]

and	we	would	rather	do	that	just	now	than	anything	else	we	can	think
和	我们	会	相当	做	那	只是	现在	比	任何事物	别的	我们	能	思考

[ɒv; əv] . ” -

of	.	”	45
的	.	”	-

我们现在宁愿这样做，也不愿做其他任何我们能想到的事情。”45

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['flɒrəns] ['brændən] .

FLORENCE	BRANDON	.
佛罗伦萨	布兰登	.

弗洛伦斯·布兰登。

[lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

Loss	of	property	,	grief	and	misfortune	is	almost	always	sure	to	affect	the
损失	的	财产	,	悲伤	和	不幸	是	几乎	总是	当然	到	影响	这

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

财产损失、悲伤和不幸几乎肯定会影响食欲。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['vɪgərəs] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)]

A	hearty	vigorous	digestion	is	incompatible	with	depression	of	spirits	,	or
一个	爽朗	蓬勃	消化	是	不相容	和	沮丧	的	烈酒	,	或者

['sʌd(ə)n] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

sudden	paralysis	of	sorrow	.
突然	麻痹	的	悲哀	.

良好的消化功能与情绪低落或突发的悲伤麻痹状态是不相容的。

[bʌt; bət] [liːˈɑːnɪdəs] [swaɪps] [wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ,

But	Leonidas	Swipes	was	subject	to	no	such	weakness	,
但	列奥尼达	滑动	曾是	主题	到	不	这样的	弱点	,

但列奥尼达·斯威普斯却没有这样的弱点。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [drəʊv] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

so	far	as	the	loss	of	his	magnificent	drove	of	sheep	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	损失	的	他的	壮丽	驾驶	的	羊	曾是	担心的	.

至于他那群数量惊人的羊的损失。

[haʊ] [rɪˈməʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

How	remote	the	prospect	of	his	recovering	a	tithe	of	his	property	,
如何	偏僻的	这	前景	的	他的	恢复中	一个	什一奉献	的	他的	财产	,

他收回自己财产十分之一的可能性是多么渺茫啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

he	was	resolved	that	it	should	interfere	in	no	way	with	the	meal	before	him	.
他	曾是	已解决	那	它	应该	干扰	在	不	方式	和	这	一顿饭	前	他	.

他决心绝不让这件事以任何方式影响他面前的这顿饭。

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] ['siːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]

Himself	and	his	two	companions	seated	themselves	upon	the	ground	,	near	one	of
他本人	和	他的	二	同伴	坐着	他们自己	之上	这	地面	,	靠近	一	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ,

the	large	baggage	wagons	,
这	大的	行李	马车	,

他和两个同伴坐在地上，靠近其中一辆大型行李车厢。

[waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [əˈpɒn][ə; eɪ]

while	several	of	the	females	occupied	themselves	with	placing	their	food	upon	a
尽管	一些	的	这	女性	占领	他们自己	和	放置	他们的	食物	之上	一个

['mætɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

matting	before	them	.
垫子	前	他们	.

而几只雌性则忙着把食物放在面前的垫子上。

[ɪn][ðə; ði]['kærəvæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] ['mɪltʃ] [kaʊz] [wɪtʃ] ,

In	the	caravan	were	a	couple	of	fine	milch	cows	which	,
在	这	大篷车	是	一个	夫妻	的	美好的	牛奶	牛	哪个	,

房车里有几头体格健壮的奶牛，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd]

although	they	had	traveled	all	the	way	from	the	States	were	in	good
虽然	他们	有	旅行	全部	这	方式	从	这	各州	是	在	好的

[kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [geɪv] ['eksələnt] [mɪlk] .

condition	and	gave	excellent	milk	.
状况	和	给予	出色的	牛奶	.

虽然它们从美国远道而来，但身体状况良好，产奶量也很高。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

When	a	large	pitcher	of	the	cool	delightful	liquid	was	placed	before	the	hungry
什么时候	一个	大的	投手	的	这	凉爽的	愉快	液体	曾是	放置	前	这	饥饿的

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

当一大壶清凉可口的液体被放在饥肠辘辘的骑兵面前时

[ðeə(r)] [aɪz] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['duːlɪtl] [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . -

their	eyes	expanded	in	amazement	;	but	neither	Mr	.	Doolittle	nor	Mr	.	Birchem	-
他们的	眼睛	扩展	在	惊愕	;	但	两者都不	先生	.	杜利特尔	也不	先生	.	-	

['ʌtə] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

uttered	a	syllable	,
说出	一个	音节	,

他们惊讶地睁大了眼睛；但杜利特尔先生和伯切姆先生都没有发出一个字。

[ɪk'sept] [wen] [swaɪps] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['splendɪd] ,

except	when	Swipes	asked	them	whether	it	was	not	splendid	,
除了	什么时候	滑动	问	他们	无论	它	曾是	不是	灿烂	,

唯独当一面的人是斯威普斯，他问他们这难道不精彩吗?

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

whereupon	they	replied	with	a	grunt	and	nod	of	the	head	.
于是	他们	回复	和	一个	咕哝	和	点头	的	这	头	.

于是他们哼了一声，点了点头作为回应。

“ [wel] , [aɪ] [swɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] [aɪ] ['evə(r)] [siːd] [ɔː(r)] [hɪd] [tel] [ɒn] .

“	Well	,	I	swan	if	it	doesn't	beat	all	I	ever	seed	or	heerd	tell	on	.
“	出色地	,	我	天鹅	如果	它	不	打	全部	我	曾经	种子	或者	听见	告诉	在	.

“嗯，如果它没有超过我所听到或所听到的一切，我敢说它就是最好的证明。”

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['diːsnt] [mɪlk] [aɪv] ['teɪstɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kə'netɪkət] , ” [sed] [hiː; hi] ,

That's	the	first	drop	of	decent	milk	I've	tasted	since	leaving	Connecticut	,	”	said	he	,
那就是	这	第一的	降低	的	体面的	牛奶	我已经	尝过	自从	离开	康涅狄格州	,	”	说	他	,

“这是我离开康涅狄格州以来喝到的第一口像样的牛奶，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] a46

addressing	the	elderly	woman	who	was	acting	the	part	of	a46
解决	这	老年	女士	WHO	曾是	表演	这	部分	的	a46

对扮演46号角色的老妇人说话

['weɪtə(r)] .

waiter	.
服务员	.

服务员。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪn] ['sæntə] [ˌef 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] .

“	We	had	some	in	Santa	Fe	,	but	it	couldn't	begin	with	this	.
“	我们	有	一些	在	圣诞老人	铁	,	但	它	不能	开始	和	这	.

“我们在圣达菲有一些，但这不能从这里开始。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [swaɪps] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] - [fʊl] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [dræŋk] [ɒf] [ɪts]

”	At	this	point	,	Swipes	poured	out	a	large	cup	-	full	,	and	slowly	drank	off	its
”	在	这	观点	,	滑动	倾倒	出去	一个	大的	杯子	-	满的	,	和	缓慢地	喝	离开	它是

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

这时，斯威普斯倒出一大杯饮料，慢慢地喝了下去。

['grædʒuəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɜːtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θrəʊn] [bæk] [səʊ] [fɑː(r)]

gradually	lifting	the	cup	until	it	was	inverted	over	his	face	thrown	back	so	far
逐步地	举重	这	杯子	直到	它	曾是	倒	超过	他的	脸	抛掷	后退	所以	远的

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

as	to	be	horizontal	.
作为	到	是	水平的	.

他逐渐抬起杯子，直到杯子倒扣在他的脸上，然后向后仰至水平位置。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	this	position	,
在	这	位置	,

在这种情况下，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː]

he	held	it	for	some	time	until	sure	the	last	drop	had	descended	into
他	握住	它	为了	一些	时间	直到	当然	这	最后的	降低	有	下降	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他把酒杯含在嘴里好一会儿，直到确定最后一滴也落入了口中。

[wen] [hiː; hi] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] — “ [ə; eɪ] —

when	he	lowered	it	again	with	a	great	sigh	and	a	prolonged	—	“	A	—
什么时候	他	降低	它	再次	和	一个	伟大的	叹	和	一个	延长	—	“	一个	—

— [hem] ! ”

—	hem	!	”
—	她们	!	”

当他再次放下它时，他长叹一声，发出了一声长长的——“啊——咳！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsplendɪd] [naʊ] !

“	But	that	is	splendid	now	!
“	但	那	是	灿烂	现在	!

“但现在这真是太棒了！”

[ˈsplendɪd] , [baɪ] [ˈdʒɪŋgəʊ] !

splendid	,	by	jingo	!
灿烂	,	经过	沙文主义	!

太棒了，我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] .

if	it	isn't	.
如果	它	不是	.

如果不是的话。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] , [ai] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] !

When	I	had	that	up	to	my	mouth	,	I	just	shut	my	eyes	,	and	there	!
什么时候	我	有	那	向上	到	我的	嘴	,	我	只是	关闭	我的	眼睛	,	和	那里	!

当我把那东西举到嘴边时，我闭上了眼睛，然后，就！

[ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [kəˈnetɪkət] [əˈgɪn] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmʌlbəri] [triː] , [æt; ət] [nuːn]

I	was	back	in	Connecticut	agin	,	a	sitting	under	the	old	mulberry	tree	,	at	noon
我	曾是	后退	在	康涅狄格州	再次	,	一个	坐着	在下面	这	老的	桑	树	,	在	中午

,

,

,

我又回到了康涅狄格州，中午时分，我坐在那棵老桑树下。

[ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈməʊɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] !

after	we	have	been	mowing	hay	,	and	was	taking	our	lunch	!
后	我们	有	到过	割草	干草	,	和	曾是	采取	我们的	午餐	!

我们割完干草后，正在吃午饭！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)
第3/6页

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
I was a boy again .
我 曾是 一个 男生 再次 .

我又变回了男孩。

〃 [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ]
〃 While the hunters were eating , most of the emigrants were consulting
〃 尽管 这 猎人 是 吃 , 最多 的 这 移民 是 咨询
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“猎人们在吃东西的时候，大多数移民都在聚在一起商量。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
making the arrangements for the day's journey , and debating the proposition ,
制作 这 安排 为了 这 天 旅行 , 和 辩论 这 主张 ,

安排当天的行程，并讨论这项提议，

[ðə; ðɪ] ['jæŋki] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
the Yankee had made for some of them to join in the pursuit of
这 扬基 有 制成 为了 一些 的 他们 到 加入 在 这 追逐 的
[ðə; ðɪ] ['θiːvɪŋ] [kə'mæntʃi] .
the thieving Comanches .
这 盗窃 科曼奇人 .

北方佬让其中一些人加入追捕盗窃的科曼奇人的行列。

[fred] ['weɪnˌraɪt] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [swaɪps] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
Fred Wainwright , feeling somewhat interested in Swipes , sauntered slowly toward him ,
弗雷德 温赖特 , 感觉 有些 感兴趣的 在 滑动 , 漫步 缓慢地 朝向 他 ,

弗雷德·温赖特对斯威普斯有些兴趣，便慢悠悠地朝他走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] ,
and took a seat on the ground near the party , while they ate ,
和 采取 一个 座位 在 这 地面 靠近 这 派对 , 尽管 他们 吃 ,

他们一边吃东西，一边在聚会地点附近的地上坐了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['sʌmwɒt] [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
that he might relieve his depression of spirit somewhat by conversing with the
那 他 可能 缓解 他的 沮丧 的 精神 有些 经过 对话 和 这
[kweɪnt] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ,
quaint New Englander ,
古雅 新的 英格兰人 ,

他希望通过与这位古朴的新英格兰人交谈，能稍微缓解一下自己低落的情绪。

[huː] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən]
who , as has been seen was more disposed to be loquacious than
WHO , 作为 有 到过 已见 曾是 更多的 处置 到 是 贫嘴 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

正如我们所见，他最擅长的就是滔滔不绝。

“ [ai] [seɪ] ['mɪstə(r)] . — — ['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . — — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ I say Mr . — — also Mr . — — what did you tell me was your name ?
” 我 说 先生 . — — 还 先生 . — — 什么 做过 你 告诉 我 曾是 你的 姓名 ?
” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
” remarked the latter ,
” 评论 这 后者 ,

“我说先生——还有先生——您刚才告诉我您叫什么名字来着？”后者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .
as he suddenly cast his eyes toward the young hunter .
作为 他 突然 投掷 他的 眼睛 朝向 这 年轻的 猎人 .

他突然将目光投向了那位年轻的猎人。

“ ['weɪnˌraɪt] . ”
“ Wainwright . ”
” 温赖特 . ”

“温赖特。”

“ [ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [t'ræpəz] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ I say , Mr . Wainwright , you belong to them trappers ; don't you ? ”
” 我 说 , 先生 . 温赖特 , 你 属于 到 他们 捕兽人 ; 不 你 ? ”

“我说，韦恩赖特先生，您是那些猎人的爪牙，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɑːl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
“ Wal , what do you think of my proposition .
” 沃尔 , 什么 做 你 思考 的 我的 主张 .

“沃尔，你觉得我的提议怎么样？”

[faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spek] , ” [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃruːdli] . “
Fine chance for a spec , ” said he , speaking rapidly and looking shrewdly . “
美好的 机会 为了 一个 规格 , ” 说 他 , 请讲 快速 和 寻找 精明地 . ”

“这是个不错的投机机会，”他语速飞快地说，眼神中带着一丝精明。

- [teɪnt] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
' Taint often you have such a chance . ”
- 污点 经常 你 有 这样的 一个 机会 . ”

“这样的机会并不常见。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] ['weɪnˌraɪt] .
“ I have no particular feeling about it either way , ” replied Wainwright .
” 我 有 不 特别的 感觉 关于 它 任何一个 方式 , ” 回复 温赖特 .

“我对此没有任何特别的感觉，”温赖特回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , but47
“ It is a big loss for you , but47
” 它 是 一个 大的 损失 为了 你 , but47

“这对你来说是个很大的损失，但是47

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['emɪgrənt] ['pɑːti] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
we are bound to this emigrant party , having made an engagement to
我们 是 边界 到 这 移民 派对 , 拥有 制成 一个 订婚 到
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
accompany them through the mountains ,
陪伴 他们 通过 这 山脉 ,

我们与这群移民有着千丝万缕的联系，我们已经承诺陪同他们翻越群山。

[ænd; ənd][doʊnt] [bɪ'liːv] ['læŋkəstə(r)][ɔː(r)] ['hɑːrlɪŋ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [friː] [kən'sent] [ɒv; əv]

and	don't	believe	Lancaster	or	Harling	will	join	you	without	the	free	consent	of
和	不	相信	兰开斯特	或者	哈林	将要	加入	你	没有	这	自由的	同意	的

[ðɪs] ['pɑːti] . ”

this	party	.	”
这	派对	.	”

“不要相信兰卡斯特或哈林会在没有本党自由同意的情况下加入你们。”

“ [hæŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [swaɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Hang	the	Comanches	!	”	exclaimed	Swipes	,	as	well	as	he	could	,	with	his
“	悬挂	这	科曼奇人	!	”	惊呼	滑动	,	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	他的

[maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] ,

mouth	full	of	meat	,
嘴	满的	的	肉	,

“绞死科曼奇人！”斯威普斯嘴里塞满了肉，竭尽全力地喊道。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ; “ [hæŋ] - [ɪm] [aɪ] [seɪ] , ['ðer] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [trɪks] , [aɪ]

bread	and	milk	;	“	hang	'	em	I	say	,	they're	up	to	all	kinds	of	tricks	,	I
面包	和	牛奶	;	“	悬挂	-	呃	我	说	,	它们是	向上	到	全部	种类	的	技巧	,	我

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

面包和牛奶；“我说，绞死他们，我知道，他们诡计多端，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː 'es][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪst] [wʌn][aɪ]['evə(r)] [hɪd] [tel] -

but	I	think	they	have	served	us	just	about	the	meanest	one	I	ever	heerd	tell	'
但	我	思考	他们	有	服务	我们	只是	关于	这	最卑鄙的	一	我	曾经	听见	告诉	-

[ɒn] .

on	.
在	.

但我认为他们给我们讲的故事是我听过的最卑鄙的故事之一。

[aɪ] [swɒn] [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] .

I	swan	if	they	haint	.
我	天鹅	如果	他们	鬼魂	.

如果他们不在，我就像天鹅一样。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	say	,	Mr	.	Wainwright	,	are	you	much	acquainted	with	the	place	over	the
我	说	,	先生	.	温赖特	,	是	你	很多	熟人	和	这	地方	超过	这

['maʊntənz] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ! ”

mountains	where	you're	going	!	”
山脉	在哪里	你是	去	!	”

我说，韦恩赖特先生，您对您要去的山那边的地方很熟悉吗?

“ ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	Never	have	been	there	in	my	life	.	”
“	绝不	有	到过	那里	在	我的	生活	.	”

“我这辈子都没去过那里。”

“ [doʊnt] [seɪ] ; [haʊ] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] ;

“	Don't	say	;	how	in	creation	then	are	you	going	to	act	as	guide	;
“	不	说	;	如何	在	创建	然后	是	你	去	到	行为	作为	指导	;

“别说；那么在创造中，你打算如何扮演引导者的角色呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

that's	what	I	should	like	to	know	?	”
那就是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	?	”

这就是我想知道的吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [gaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['læŋkəstə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sevrəl]
“ I am not the guide ; it is Lancaster ; he has been on the mountains several
” 我 是 不是 这 指导 ; 它 是 兰开斯特 ; 他 有 到过 在 这 山脉 一些
[taɪmz] . ”
times . ”
时代 . ”

“我不是向导；向导是兰卡斯特；他上过山好几次了。”

“ [əʊ] — [ɑː] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ O — ah ! I understand ; then he could tell me all about the country .
” 哦 — 啊 ! 我 理解 ; 然后 他 可以 告诉 我 全部 关于 这 国家 .

“哦——啊！我明白了；那样他就可以告诉我关于这个国家的一切了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Have you ever heard him speak of the place ? ”
有 你 曾经 听到 他 说话 的 这 地方 ? ”

你有没有听他提起过那个地方?

“ [əʊ] ! [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] . ”
“ Oh ! yes ; he has referred to it many times . ”
” 哦 ! 是的 ; 他 有 指 到 它 许多 时代 . ”

“哦！是的，他多次提到过这件事。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ Do you know whether there is a good opening for a talented young man ? ”
” 做 你 知道 无论 那里 是 一个 好的 开幕 为了 一个 才华横溢 年轻的 男人 ? ”

“你知道现在有没有适合有才华的年轻人的好机会吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðiːz] ['eməgrənt] [wʊd] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ,
“ It isn't likely these emigrants would be traveling there through all this danger ,
” 它 不是 可能 这些 移民 会 是 旅行 那里 通过 全部 这 危险 ,

“这些移民不太可能冒着如此巨大的危险前往那里。”

[ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [betə] [ðəm'selvz] .
unless there was a prospect of their bettering themselves .
除非 那里 曾是 一个 前景 的 他们的 改进 他们自己 .

除非他们有改过自新的希望。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ? ”
But what sort of business do you expect engaging in ? ”
但 什么 种类 的 商业 做 你 预计 引人入胜 在 ? ”

但您打算从事哪种类型的业务呢?

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [məʊst] ; [aɪm]['hændi][æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [sɜːvd] [maɪ][taɪm][æz; əz] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
“ Well , anything most ; I'm handy at everything ; served my time as shoemaker ,
” 出色地 , 任何事物 最多 ; 我是 便利 在 一切 ; 服务 我的 时间 作为 鞋匠 ,

“嗯，大多数我都会；我样样都行；我以前当过鞋匠。”

[wɜːkt] [sʌm; səm][æt; ət] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd] [b'læksmɪθɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd]
worked some at tailoring and blacksmithing and on the farm , and
工作 一些 在 裁缝 和 铁匠 和 在 这 农场 , 和
[tiːtʃt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
teached school in the winter .
教导 学校 在 这 冬天 .

他做过裁缝、铁匠和农场工人，冬天还教过书。

[seɪ] , [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [swaɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv] ['iːgənəs] .
Say , you now , ” exclaimed Swipes , with a sudden gleam of eagerness .
说 , 你 现在 , ” 惊呼 滑动 , 和 一个 突然 闪耀 的 渴望 .

“说吧，你现在，”斯威普斯突然兴奋地喊道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] ?

“	What	kind	of	a	place	would	it	be	to	open	a	select	school	?
”	什么	种类	的	一个	地方	会	它	是	到	打开	一个	选择	学校	?

“在什么样的地方开办一所精英学校呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

”	The	young	hunter	could	not	forbear	a	laugh	at	the	simplicity	of	the	question
”	这	年轻的	猎人	可以	不是	忍耐	一个	笑	在	这	简单	的	这	问题

.

:

.

“这位年轻的猎人忍不住被这个问题的简单逗笑了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	I	don't	think	I	could	give	you	much	encouragement	in	that	direction	.
”	我	不	思考	我	可以	给	你	很多	鼓励	在	那	方向	.

“我觉得我在这方面帮不了你太多忙。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][məʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [skuːlz] , [æz; əz] [jet] ,

The	country	is	most	too	young	to	give	much	attention	to	their	schools	,	as	yet	,
这	国家	是	最多	也	年轻的	到	给	很多	注意力	到	他们的	学校	,	作为	然而	,

这个国家的大部分人口还太年轻，目前还没有太多精力关注他们的学校教育。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] short48

but	I've	no	doubt	there	will	be	a	fine	chance	in	a	short48
但	我已经	不	怀疑	那里	将要	是	一个	美好的	机会	在	一个	short48

但我毫不怀疑，在短48分钟内会有很好的机会。

[taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

time	,	for	such	an	institution	.
时间	,	为了	这样的	一个	机构	.

对于这样一个机构来说，时间已经足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	am	quite	aware	there	is	nothing	more	beneficial	to	a	new	settlement	than	a
我	是	相当	意识到的	那里	是	没有什么	更多的	有利	到	一个	新的	沉降	比	一个

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] . ”

church	and	school	.	”
教会	和	学校	.	”

我非常清楚，对于一个新定居点来说，没有什么比教堂和学校更有益的了。

“ [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swaɪps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Say	Mr	.	Wainwright	,	”	said	Mr	.	Swipes	,	looking	up	in	the	face	of	the
”	说	先生	.	温赖特	,	”	说	先生	.	滑动	,	寻找	向上	在	这	脸	的	这

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

young	hunter	,
年轻的	猎人	,

“韦恩赖特先生，”斯威普斯先生说着，抬起头看着这位年轻猎人的脸。

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

with	no	little	interest	.
和	不	小的	兴趣	.

对此，我表现出了浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] . ”

“	You	look	to	me	and	you	talk	just	as	if	you'ne	been	a	school	teacher	.	”
”	你	看	到	我	和	你	讲话	只是	作为	如果	-	到过	一个	学校	老师	.	”

“你看着我，跟我说话的口气，就像个老师一样。”

“ [nəʊ] , ” [lɑːft] [fred] , “ [aɪ]['nevə(r)] [tɔːt] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	No	,	”	laughed	Fred	,	“	I	never	taught	school	a	day	in	my	life	.	”
”	不	,	”	笑了	弗雷德	,	“	我	绝不	教授	学校	一个	天	在	我的	生活	.	”

“不，”弗雷德笑着说，“我这辈子一天都没教过书。”

“ [juːv] [gɒt] [lɑːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ You've got larning enough to do so .
” 你已经 得到 学习 足够的 到 做 所以 .

“你有足够的知识去做到这一点。”

[ai] [swɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] !
I swan if you haint !
我 天鹅 如果 你 鬼魂 !

我天鹅，如果你是幽灵！

[wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tiːtʃt] , [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]
when I hear a man say taught for teached , and beneficial , and all
什么时候 我 听到 一个 男人 说 教授 为了 教导 , 和 有利 , 和 全部
[ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
them kind of words ,
他们 种类 的 字 ,

当我听到有人把“taught”说成“taughted”，把“taughted”说成“taughted”，把“taughting”说成“taughted”，以及诸如此类的词语时，

[ai] [ˈɔːlweɪz] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ˈnəʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .
I always set him down as knowing enough to teach school .
我 总是 放 他 向下 作为 会心 足够的 到 教 学校 .

我一直认为他有足够的知识储备去教书。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ai][doʊnt] [ˈælərz] [spiːk] [grəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [wɜːdz] [ɪgˈzæktli] [raɪt]
Perhaps you notice I don't allers speak grammatically and call my words exactly right
也许 你 注意 我 不 过敏 说话 语法上 和 称呼 我的 字 确切地 正确的
;
;
;

也许你注意到我说话语法不太规范，而且我的用词也并不总是完全正确；

[bʌt; bət][doʊnt] [let] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ai] [hævnt] [gɒt] [nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
but don't let that give you the idea that I havn't got no education .
但 不 让 那 给 你 这 主意 那 我 还没有 得到 不 教育 .

但这并不意味着我没有受过教育。

[aɪm][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ˈɑːftə(r)][ai] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
I'm sensible of the mistakes after I make them , and when it's too late to
我是 明智的 的 这 错误 后 我 制作 他们 , 和 什么时候 它是 也 晚的 到
[help] - [ɪm] — — [ˈdʒɪŋgəʊ] !
help ' em — — Jingo !
帮助 - 呃 — — 沙文主义 !

我犯错之后才会意识到错误，但那时已经太晚了，无法弥补——Jingo！

” [liːˈɑːnɪdəs] [swaɪps] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈmeɪzmənt] ,
” Leonidas Swipes raised his hands in the most profound amazement ,
” 列奥尼达 滑动 提高 他的 双手 在 这 最多 深刻的 惊愕 ,

列奥尼达斯·斯威普斯举起双手，脸上满是惊叹。

[æz; əz] [ˈflɒrəns] [ˈbrændən] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈwægən] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]
as Florence Brandon suddenly walked around the wagon , came up to where they
作为 佛罗伦萨 布兰登 突然 步行 大约 这 车皮 , 来了 向上 到 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] ,
were sitting ,
是 坐着 ,

弗洛伦斯·布兰登突然绕到马车后面，走到他们坐的地方。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɒv; əv] [təʊnz] ,
and asked in the most musical of tones ,
和 问 在 这 最多 音乐 的 音调 ,

并用最悦耳的语气问道：

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] ?

“	Is	there	anything	more	to	which	you	will	be	helped	?
”	是	那里	任何事物	更多的	到	哪个	你	将要	是	帮助	?

“还有什么需要帮忙的吗？”

” [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['jæŋki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	The	discomfited	Yankee	for	a	time	was	unable	to	find	his	tongue	.
”	这	不安	扬基	为了	一个	时间	曾是	无法	到	寻找	他的	舌头	.

“这位沮丧的北方佬一时语塞。”

[hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][wʌn] [ɪn'ræptʃəd] .

He	sat	gazing	at	the	picture	as	one	enraptured	.
他	卫星	凝视	在	这	图片	作为	一	眉飞色舞	.

他呆呆地望着那幅画，如痴如醉。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,

His	companions	now	found	their	tongues	,
他的	同伴	现在	成立	他们的	舌头	,

他的同伴们这才开口说话。

[ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

and	both	replied	that	they	were	amply	provided	and	wished	for	nothing
和	两个都	回复	那	他们	是	充足的	假如	和	希望	为了	没有什么

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

两人都回答说他们生活富足，别无所求。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

whereupon	she	turned	and	disappeared	.
于是	她	转向	和	消失	.

然后她转身消失了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fred] ['weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ['fʊli] [æz; əz][sɔː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [swaɪps] .

Poor	Fred	Wainwright	was	in	a	dilemma	fully	as	sore	as	that	of	Swipes	.
贫穷的	弗雷德	温赖特	曾是	在	一个	困境	完全	作为	疮	作为	那	的	滑动	.

可怜的弗雷德·温赖特陷入了和斯威普斯一样痛苦的困境。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

He	had	no	thought	of	the	girl	until	the	exclamation	of	the	latter	.
他	有	不	想法	的	这	女孩	直到	这	感叹	的	这	后者	.

直到女孩的惊呼声响起，他才想起她。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	halted	within	a	few	feet	of	where	he	was	reclining	upon	the	ground	,
她	停止	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	他	曾是	斜倚	之上	这	地面	,

她停在离他斜倚在地上的地方几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [swaɪps] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

and	when	Swipes	became	confused	she	turned	toward	the	young	hunter	,
和	什么时候	滑动	成为	使困惑	她	转向	朝向	这	年轻的	猎人	,

当斯威普斯感到困惑时，她转向了那位年轻的猎人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][dʒɔɪn]

and	looked	in	his	face	with	a	smile	as	if	she	would	like	to	have	him	join
和	看起来	在	他的	脸	和	一个	微笑	作为	如果	她	会	喜欢	到	有	他	加入

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

her	in	the	enjoyment	of	the	scene	.
她	在	这	享受	的	这	场景	.

她面带微笑地看着他，仿佛希望他能和她一起欣赏这番景象。

[bʌt; bət] [frɛdz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] - [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

But	Fred's	face	was	as	red	as	a	Comanche's	when	he	looked	up	and
但	弗雷德的	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	-	什么时候	他	看起来	向上	和

[ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] ['səʊlf(ə)l] [aɪz] . -

encountered	those	soulful	eyes	.	49
遭遇	那些	深情的	眼睛	.	-

但当弗雷德抬起头，与那双深情的眼睛相遇时，他的脸涨得通红，像科曼奇人一样。49

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðəʊz] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [diːp] ['hev(ə)nli] [bluː] !

those	eyes	with	their	deep	heavenly	blue	!
那些	眼睛	和	他们的	深的	天上	蓝色的	!

那双眼睛，有着深邃如天堂般的蓝色!

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?

had	he	not	looked	into	them	before	?
有	他	不是	看起来	进入	他们	前	?

他之前没有调查过吗?

[ðəʊz] [red] [lɪps] !

Those	red	lips	!
那些	红色的	嘴唇	!

那红唇!

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

had	he	not	heard	the	sweetest	words	of	his	life	come	from	them	?
有	他	不是	听到	这	最甜美的	字	的	他的	生活	来	从	他们	?

难道他没有听到过他们说出他一生中最甜蜜的话语吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwiːnli] [hed] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [bent] ['əʊvə(r)] [ðæt] !

and	that	queenly	head	;	had	he	not	bent	over	that	!
和	那	女王般的	头	;	有	他	不是	弯曲	超过	那	!

还有那颗女王般的头颅；他要是没有俯身去俯身就好了!

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

this	will	never	do	.
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	minute	he	felt	the	eye	of	the	young	lady	fastened	upon	him	he	let	his	own
这	分钟	他	毛毡	这	眼睛	的	这	年轻的	女士	系紧	之上	他	他	让	他的	自己的

[fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

fall	to	the	ground	,
落下	到	这	地面	,

他一感觉到那位年轻女士的目光锁定在他身上，就垂下了头。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen]

and	had	his	life	depended	on	it	he	could	not	have	raised	them	again
和	有	他的	生活	取决于	在	它	他	可以	不是	有	提高	他们	再次

.

:

.

即使付出生命，他也不可能把他们重新抚养成人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] [red] ,

He	could	feel	that	his	countenance	was	burning	and	fiery	red	,
他	可以	感觉	那	他的	面容	曾是	燃烧	和	火热	红色的	,

他感觉自己的脸像着了火一样，通红一片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [θʌmp] [bɪ'fɔː(r)] .

and	his	heart	was	thumping	as	it	never	thumped	before	.
和	他的	心	曾是	怦	作为	它	绝不	猛击	前	.

他的心脏怦怦直跳，从未如此剧烈。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [feɪnt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

Indeed	he	feared	that	he	should	really	faint	unless	he	could	recover	himself	.
的确	他	害怕	那	他	应该	真的	头晕的	除非	他	可以	恢复	他自己	.

他其实很担心，如果不能恢复过来，自己真的会晕倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænli] ['wiːknəs] ,

He	was	enraged	at	himself	for	displaying	such	an	unmanly	weakness	,
他	曾是	愤怒	在	他自己	为了	显示	这样的	一个	不男子气概	弱点	,

他对自己表现出如此没有男子气概的软弱感到无比愤怒。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [nɒt] [ɪ'nʌf]

and	by	a	strong	effort	of	the	will	he	overcame	his	emotion	—	not	enough
和	经过	一个	强的	努力	的	这	将要	他	克服	他的	情感	—	不是	足够的

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	raise	his	eyes	,
到	增加	他的	眼睛	,

他凭借强大的意志力克服了情绪——但仍然无法抬起头来。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] [frɒm; frəm] [saɪt]

to	catch	a	glimpse	at	the	hem	of	her	dress	as	she	flitted	from	sight
到	抓住	一个	一瞥	在	这	她们	的	她	裙子	作为	她	飞掠	从	视线

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当她再次消失在视线中时，我瞥见了她裙摆的一角。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] ?

“	Can	it	be	that	she	suspected	me	?
“	能	它	是	那	她	怀疑	我	?

难道她怀疑我了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

”	he	asked	himself	where	she	had	gone	.
”	他	问	他自己	在哪里	她	有	已消失	.

他问自己，她去了哪里。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dres] .

“	No	,	I	think	she	would	not	recognize	me	in	this	dress	.
“	不	,	我	思考	她	会	不是	认出	我	在	这	裙子	.

“不，我觉得她穿这身衣服认不出我了。”

[ðen] [maɪ] [bɪəd] [kən'siːl] [maɪ] ['fiːtʃəz] , [səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Then	my	beard	conceals	my	features	,	so	that	when	I	look	into	a	spring	,
然后	我的	胡须	隐藏	我的	特征	,	所以	那	什么时候	我	看	进入	一个	春天	,

然后我的胡须遮住了我的五官，所以当我凝视泉水时，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

as	I	am	about	to	drink	,
作为	我	是	关于	到	喝	,

当我准备喝酒时，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

I	cannot	believe	that	I	am	the	person	I	was	a	year	ago	.
我	不能	相信	那	我	是	这	人	我	曾是	一个	年	前	.

我简直不敢相信自己竟然还是一年前的自己。

[ænd; ənd][maɪ][kæp] ; [ai] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	my	cap	;	I	would	hardly	know	my	own	brother	in	it	.
和	我的	帽	;	我	会	几乎	知道	我的	自己的	兄弟	在	它	.

还有我的帽子；戴着它我几乎认不出自己的兄弟了。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	would	not	have	her	know	me	at	this	time	for	the	world	,
我	会	不是	有	她	知道	我	在	这	时间	为了	这	世界	,

我绝对不想让她在这个时候认识我。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [reɪzd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

and	I	do	hope	that	her	look	at	me	raised	no	suspicion	in	her	mind
和	我	做	希望	那	她	看	在	我	提高	不	怀疑	在	她	头脑

. ”
: ”
. ”

我真心希望她当时看我的眼神没有让她产生任何怀疑。

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [tʌŋ]

“	By	jingo	!	”	exclaimed	Leonidas	Swipes	,	as	soon	as	he	could	find	tongue
“	经过	沙文主义	!	”	惊呼	列奥尼达	滑动	,	作为	很快	作为	他	可以	寻找	舌头

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

to	express	himself	,
到	表达	他自己	,

“我的天哪！”列奥尼达斯·斯威普斯一能开口说话就喊道。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [pɪkt] ?

“	isn't	she	a	picter	?
“	不是	她	一个	picter	?

她难道不是摄影师吗?

[ɪf] [ai] [wɑːnt] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] , [ai] — [ə'hem; ə'həm] !

If	I	wan't	engaged	now	,	I	—	ahem	!
如果	我	想	已订婚的	现在	,	我	—	嗯	!

如果我现在还没订婚，我——咳!

[mait] [seɪl][ɪn] . ”

might	sail	in	.	”
可能	帆	在	.	”

或许会乘船过来。”

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? ” [ri'mɑːk] ['weɪnˌraɪt] ,

“	So	you	are	engaged	?	”	remarked	Wainwright	,
“	所以	你	是	已订婚的	?	”	评论	温赖特	,

“所以你订婚了？”温赖特问道。

[glæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

glad	to	find	an	excuse	for	directing	the	attention	from	his	own
高兴的	到	寻找	一个	原谅	为了	导演	这	注意力	从	他的	自己的

['ɔːkwədnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

很高兴能找到一个借口，将注意力从自己的尴尬转移到他人身上。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
“ Yes , ” replied the Yankee , resuming his eating in a serious matter - of - fact
“ 是的 , ” 回复 这 扬基 , 恢复 他的 吃 在 一个 严肃的 事情 - 的 - 事实
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“是的，”那个美国佬回答道，语气严肃而平静地继续吃着东西。

“ [jes] , [aɪm][fɑ:st] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðem; ðəm] [kə'mæntʃi] ['hædnt]['stəʊlən][ðem; ðəm] [ʃi:p] , [aɪ]
“ Yes , I'm fast ; and if them Comanches hadn't stolen them sheep , I
“ 是的 , 我是 快速地 ; 和 如果 他们 科曼奇人 之前没有 被盗 他们 羊 , 我
calculated50
calculated50
calculated50

“是的，我跑得很快；如果那些科曼奇人没偷走他们的羊，我估计50

['bi:ɪŋ] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪn] [ten] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] , [tu:; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
being in San Francisco in ten months from now , to take passage in the
存在 在 圣 弗朗西斯科 在 十 几个月 从 现在 , 到 拿 通道 在 这
['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hʌm] ,
steamer for hum ,
汽船 为了 哼 ,

十个月后抵达旧金山，搭乘轮船前往……

[ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] ['di:kən] - [fɑ:m] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] - — [bʌt; bət]
and to buy Deacon Poplair's farm and settle down with Araminty — but
和 到 买 执事 - 农场 和 定居 向下 和 - — 但
- , [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
hangnation , the sheep are gone ,
- , 这 羊 是 已消失 ,

并买下迪肯·波普莱尔的农场，和阿拉明蒂一起定居下来——但是，唉，羊群都不见了。

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ?
and where's the use of talking ?
和 在哪里? 这 使用 的 说 ?

说话有什么用呢?

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [gɻ'i:fs] [kli:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
” And as if to draw his griefs clean out of his remembrance ,
” 和 作为 如果 到 画 他的 悲伤 干净的 出去 的 他的 纪念 ,

“仿佛要将他的悲痛从记忆中彻底抹去，

[hi:; hi][et; eɪt][mɔ:(r)] ['rævənəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
he ate more ravenously than ever .
他 吃 更多的 贪婪地 比 曾经 .

他吃得比以往任何时候都更加狼吞虎咽。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tempərəl] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,
But all that is temporal must have an end ,
但 全部 那 是 颞 必须 有 一个 结尾 ,

但所有暂时的事物终将结束。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [mi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [hɑ:f] ['fæmɪʃt] [ʃi:p] ['dilər] .
and so did the enormous meal of the three half famished sheep dealers .
和 所以 做过 这 巨大的 一顿饭 的 这 三 一半 饥饿 羊 经销商 .

三个饥肠辘辘的羊贩子也饱餐了一顿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [,riː'maunt] [ɒn][ðeə(r)]

When	they	had	finally	gorged	themselves	,	and	were	remounted	on	their
什么时候	他们	有	最后	饱食	他们自己	,	和	是	重新安装	在	他们的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

当他们终于饱餐一顿后，重新骑上牲畜时，

[ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wəʊbɪgɒn] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn]

they	by	no	means	were	the	woebegone	-	looking	wretches	that	might	have	been
他们	经过	不	方法	是	这	悲惨的	-	寻找	可怜虫	那	可能	有	到过

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

他们绝不是人们想象中那种愁眉苦脸的可怜虫。

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [slɪp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɒf] [ɒn]

in	those	who	had	just	seen	a	hundred	thousand	dollars	slip	and	escape	off	on
在	那些	WHO	有	只是	已见	一个	百	千	美元	滑	和	逃脱	离开	在

[ðə; ði] ['prɛəriz] .

the	prairies	.
这	草原	.

那些刚刚眼睁睁看着十万美元从草原上溜走的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] .

On	the	contrary	they	seemed	quite	cheerful	.
在	这	相反	他们	似乎	相当	快乐	.

相反，他们看起来相当高兴。

['mesəz] . ['duːlɪtl] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

Messrs	.	Doolittle	and	Birchem	were	silent	,	as	a	matter	of	course	,
先生们	.	杜利特尔	和	-	是	沉默的	,	作为	一个	事情	的	课程	,

杜利特尔先生和伯切姆先生一如既往地保持沉默。

[bʌt; bət] [liː'ɑːnɪdəs] [lʊkt] ['griːsi] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['dʒəʊvɪəl] .

but	Leonidas	looked	greasy	and	rather	jovial	.
但	列奥尼达	看起来	腻	和	相当	欢乐的	.

但列奥尼达看起来满脸油腻，却又十分高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

As	soon	as	the	meal	was	concluded	and	the	march	was	resumed	,
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	结束	和	这	行进	曾是	恢复	,

用餐结束后，行军继续进行。

[ðə; ði] [treɪn] ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [west] ,

the	train	heading	a	little	toward	the	north	west	,
这	火车	标题	一个	小的	朝向	这	北	西方	,

火车略微偏向西北方向行驶，

[æz; əz] [liː'ɑːnɪdəs] [ri'mɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [baɪ] [wɪtʃ]

as	Leonidas	remarked	they	were	some	distance	north	of	the	pass	by	which
作为	列奥尼达	评论	他们	是	一些	距离	北	的	这	经过	经过	哪个

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː]['ləʊə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,

they	hoped	to	make	their	way	through	the	mountains	into	Lower	California	,
他们	希望	到	制作	他们的	方式	通过	这	山脉	进入	降低	加利福尼亚州	,

正如列奥尼达斯所说，他们距离他们希望穿过群山进入下加利福尼亚的山口还有一段距离。

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wɒz; wəz] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

which	in	reality	was	Southern	California	,	a	considerable	ways	north	of	the	Gulf	,
哪个	在	现实	曾是	南方	加利福尼亚州	,	一个	大量	方式	北	的	这	海湾	,

实际上，那是南加州，位于墨西哥湾以北相当远的地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

and	not	the	peninsula	known	by	that	name	.
和	不是	这	半岛	已知	经过	那	姓名	.

而不是那个同名的半岛。

[liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]

Leonidas	Swipes	was	informed	by	the	trappers	that	they	truly	sympathized	with	the
列奥尼达	滑动	曾是	知情的	经过	这	捕兽人	那	他们	真的	同情	和	这

[lɒs] [bɔːn] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

loss	borne	by	him	and	his	friends	,
损失	出生	经过	他	和	他的	朋友们	,

捕兽者们告诉莱昂尼达斯·斯威普斯，他们非常同情他和他的朋友们所遭受的损失。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn]

but	their	engagement	with	Mr	.	Bonfield	and	the	leaders	of	the	train
但	他们的	订婚	和	先生	.	邦菲尔德	和	这	领导人	的	这	火车

[fə'bæd; fə'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː'naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .

forbade	them	to	unite	with	them	in	the	attempt	to	secure	the	sheep	.
禁止	他们	到	团结	和	他们	在	这	试图	到	安全的	这	羊	.

但他们与邦菲尔德先生和火车头的负责人之间的约定，使他们无法与这些人联合起来试图夺回羊群。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['træpə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spekt]

the	trapper	informed	them	that	it	was	useless	for	them	to	expect
这	捕兽人	知情的	他们	那	它	曾是	无用	为了	他们	到	预计

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

to	regain	their	property	.
到	恢复	他们的	财产	.

捕兽人告诉他们，他们想要找回自己的财产是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv]

It	would	require	but	a	short	time	for	the	Comanches	to	reach	one	of
它	会	要求	但	一个	短的	时间	为了	这	科曼奇人	到	抵达	一	的

[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

their	villages	,
他们的	村庄	,

科曼奇人只需很短的时间就能到达他们的其中一个村庄。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɑːʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ;

where	they	could	marshal	a	hundred	warriors	with	which	to	defend	their	property	;
在哪里	他们	可以	元帅	一个	百	战士	和	哪个	到	保卫	他们的	财产	;

在那里，他们可以集结一百名战士来保卫他们的财产；

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [swɪft] ['mʌstæŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'piːt]

and	mounted	on	their	swift	mustangs	,	it	was	almost	impossible	to	compete
和	安装	在	他们的	迅速	野马	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	竞争

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们骑着迅捷的野马，几乎无人能与他们匹敌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [dəʊs] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət] [swaɪps] [tʊk] it51

It	was	a	hard	dose	to	swallow	,	but	Swipes	took	it51
它	曾是	一个	难的	剂量	到	吞	,	但	滑动	采取	it51

这剂量难以接受，但斯威普斯还是接受了。51

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
philosophically , and persisted in believing there was some hope of recovering
从哲学角度来看 , 和 持续 在 相信 那里 曾是 一些 希望 的 恢复中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从哲学角度来看，他仍然坚持认为还有希望找回它们。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]
At least , as the Comanches took the same direction that the train was
在 至少 , 作为 这 科曼奇人 采取 这 相同的 方向 那 这 火车 曾是
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

至少，科曼奇人是朝着火车行驶的方向前进的。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
he concluded to remain with the latter for the present . 52
他 结束 到 保持 和 这 后者 为了 这 展示 . -

他决定暂时留在后者身边。52

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[fɔːt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtjuːt] .
FORT MIFFLIN INSTITUTE .
堡 米夫林 研究所 .

米夫林堡学院。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [kəm'plitɪd] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
Until the great Pacific Railroad is completed , traveling across the plains must always
直到 这 伟大的 太平洋 铁路 是 完全的 , 旅行 穿过 这 平原 必须 总是
[biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] ['leɪbə(r)] .
be a wearisome labor .
是 一个 令人厌倦的 劳动 .

在伟大的太平洋铁路建成之前，穿越平原的旅程必定是一项艰辛的工作。

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['steɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,
The rapid staging between many of the distant points ,
这 迅速的 舞台 之间 许多 的 这 遥远 积分 ,

许多远距离地点之间的快速集结，

[hæz; həz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [təʊnd] [daʊn] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [mə'nɒtəni] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs]
has in a measure toned down this laborious monotony ; but , even with this
有 在 一个 措施 色调 向下 这 费力的 单调 ; 但 , 甚至 和 这
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

在某种程度上缓解了这种繁琐的单调工作；但是，即使有了这种改进，

['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['wiəri] ['seɪmnəs] .
hundreds who have made the trip will testify to its wearying sameness .
数百 WHO 有 制成 这 旅行 将要 作证 到 它是 令人疲惫 相同性 .

数百名曾踏上这条路线的人都会证明，沿途的风景千篇一律，令人厌倦。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[wen] [æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] [stɑːrts] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni]

when	an	emigrant	train	starts	forth	it	is	the	very	impersonation	of	monotony
什么时候	一个	移民	火车	开始	前进	它	是	这	非常	冒充	的	单调

[tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt] .

to	an	impatient	spirit	.
到	一个	不耐烦	精神	.

当一列移民列车出发时，对于一个性急的人来说，这简直就是单调乏味的代名词。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['lændskeɪp]['ɒkjupaɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][greɪt]

For	a	time	the	variety	of	landscape	occupies	the	mind	and	in	a	great
为了	一个	时间	这	种类	的	景观	占据	这	头脑	和	在	一个	伟大的

[dɪ'griː] [rɪ'liːvz] [ðə; ði]['tiːdiəm] ;

degree	relieves	the	tedium	;
程度	缓解	这	乏味	;

一段时间内，多样的风景占据了人们的思绪，并在很大程度上缓解了单调乏味；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,

but	,	although	some	of	the	finest	scenery	in	the	world	is	in	the	West	,
但	,	虽然	一些	的	这	最好的	风景	在	这	世界	是	在	这	西方	,

但是，尽管世界上一些最美的风景在西部，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['luːzɪz] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz] ,

it	soon	loses	its	power	to	amuse	,
它	很快	失败	它是	力量	到	娱乐	,

它很快就失去了娱乐效果。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['deɪndʒəz][ænd; ənd]

and	all	feelings	are	absorbed	in	those	of	apprehension	regarding	dangers	and
和	全部	情怀	是	吸收	在	那些	的	忧虑	关于	危险	和

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ə'hed] — ['mænɪfestɪd] [ɪn][sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]

anxiety	to	get	ahead	—	manifested	in	some	by	a	figuring	and	calculation	as
焦虑	到	得到	前方	—	表现出来	在	一些	经过	一个	计算	和	计算	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sʌnz] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [raɪz][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊp]

to	the	number	of	suns	that	must	yet	rise	and	set	before	they	can	hope
到	这	数字	的	太阳	那	必须	然而	上升	和	放	前	他们	能	希望

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

to	see	their	destination	;
到	看	他们的	目的地	;

所有情绪都沉浸在对危险的忧虑和对前进的焦虑之中——有些人甚至会计算还要经历多少个太阳升起和落下才能到达目的地；

[ɪn]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm]['pɒsəb(ə)l] ,

in	others	to	hurry	and	make	the	best	time	possible	,
在	其他的	到	匆忙	和	制作	这	最好的	时间	可能的	,

而另一些人则急于求成，力求做到最好。

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['ʌðə(r)z][baɪ][ə; eɪ] ['dɒgɪd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [plɒd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]

and	in	still	others	by	a	dogged	resolve	to	plod	along	without	noting	the
和	在	仍然	其他的	经过	一个	顽强	解决	到	缓慢行进	沿着	没有	注意到	这

['dɪstəns] ['træv(ə)ld] ,

distance	traveled	,
距离	旅行	,

还有一些人则凭借着顽强的决心，不计较走了多远，一味地埋头苦干。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	with	the	intention	of	suddenly	awaking	to	the	fact	that	they	have
但	和	这	意图	的	突然	觉醒	到	这	事实	那	他们	有

[kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

completed	their	journey	,
完全的	他们的	旅行	,

但他们的目的是突然意识到自己已经完成了旅程，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['trævlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

and	their	travels	are	at	an	end	.
和	他们的	旅行	是	在	一个	结尾	.

他们的旅程结束了。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wɪm] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'teik] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	objection	to	carrying	out	this	whim	,	is	that	he	who	undertakes	it	,
这	仅有的	异议	到	携带	出去	这	一时兴起	,	是	那	他	WHO	承担	它	,

唯一反对实施这一突发奇想的理由是，实施这一奇想的人，

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

is	sure	to	find	himself	in	spite	of	all	he	can	do	to	divert	his	mind	,
是	当然	到	寻找	他自己	在	尽管如此	的	全部	他	能	做	到	转移	他的	头脑	,

尽管他想尽一切办法转移注意力，但他最终还是会发现自己陷入了困境。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] .

looking	for	the	denouement	long	before	it	is	due	.
寻找	为了	这	结局	长的	前	它	是	到期的	.

过早地就开始期待结局。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] forth53

The	emigrant	train	,	which	from	this	time	forth53
这	移民	火车	,	哪个	从	这	时间	forth53

移民列车，从此以后53

[mʌst; məst]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt][ɪn]['aʊə(r)] ['nærətɪv] ,

must	occupy	a	prominent	part	in	our	narrative	,
必须	占据	一个	著名的	部分	在	我们的	叙述	,

必须在我们的叙述中占据显著位置，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [plɔdid] ['peɪʃntli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	one	of	those	that	have	plodded	patiently	all	the	way	from	the
曾是	一	的	那些	那	有	蹒跚而行	耐心	全部	这	方式	从	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

他是那些从密西西比河一路耐心跋涉而来的人之一。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

until	now	having	passed	three	-	fourths	of	the	distance	,
直到	现在	拥有	通过了	三	-	第四部分	的	这	距离	,

到目前为止，已经跑完了四分之三的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ˌkæliə'fɔːniə] .

it	was	on	the	very	border	of	the	wild	regions	of	California	.
它	曾是	在	这	非常	边界	的	这	荒野	地区	的	加利福尼亚州	.

它位于加利福尼亚州荒野地区的边缘地带。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

On	the	whole	they	had	experienced	good	fortune	.
在	这	所有的	他们	有	经验丰富的	好的	财富	.

总的来说，他们运气不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] ,

They	had	not	lost	an	animal	or	a	member	of	the	party	since	starting	,
他们	有	不是	丢失的	一个	动物	或者	一个	成员	的	这	派对	自从	开始	,

自成立以来，他们既没有损失过牲畜，也没有损失过任何成员。

[ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)] [gaɪd] [huː] [wɒz; wəz][sleɪn][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [nə'reɪtɪd] .

excepting	their	guide	who	was	slain	in	the	manner	already	narrated	.
除外	他们的	指导	WHO	曾是	被杀	在	这	方式	已经	旁白	.

除了他们的向导，他已经按照前面描述的方式被杀害了。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['aʊərz] ['sɪknəs] ,

Not	a	man	,	woman	or	child	had	seen	an	hour's	sickness	,
不是	一个	男人	,	女士	或者	孩子	有	已见	一个	小时	疾病	,

没有一个男人、女人或孩子见过病痛持续一个小时。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	all	were	now	in	the	best	of	spirits	.
和	全部	是	现在	在	这	最好的	的	烈酒	.

现在大家都精神状态极佳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [mɔː(r)] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

But	they	had	encountered	more	hardships	than	they	anticipated	,
但	他们	有	遭遇	更多的	艰辛	比	他们	预期	,

但他们遇到的困难比预想的要多。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ['wɪldənəs] [bɪ'fɔː(r)]

and	on	this	day	instead	of	having	such	a	stretch	of	wild	wilderness	before
和	在	这	天	反而	的	拥有	这样的	一个	拉紧	的	荒野	荒野	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而今天，他们面前本应是一片广袤的荒野，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːt] ['mɪflɪn] .

it	was	their	confident	expectation	to	be	at	Fort	Mifflin	.
它	曾是	他们的	自信的	期待	到	是	在	堡	米夫林	.

他们自信地认为自己会抵达米夫林堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['rɪvəz] ; [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]

They	had	terrible	times	in	crossing	some	of	the	swift	rivers	;	their	horses	had
他们	有	糟糕的	时代	在	过境	一些	的	这	迅速	河流	;	他们的	马匹	有

[biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

been	carried	away	,
到过	携带	离开	,

他们在渡过一些湍急的河流时遇到了极大的困难；他们的马匹都被水冲走了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	many	a	precious	hour	had	been	spent	in	recovering	them	;
和	许多	一个	宝贵的	小时	有	到过	花费	在	恢复中	他们	;

为了找回它们，人们浪费了许多宝贵的时间；

[ten] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wægənz] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləsli] ['maɪəd] ,

ten	of	their	wagons	had	been	hopelessly	mired	,
十	的	他们的	马车	有	到过	绝望地	陷入困境	,

他们的十辆马车陷得动弹不得，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] [wɜːl] [ə'weɪ] [baɪ]

and	a	large	portion	of	their	most	valuable	goods	had	been	whirled	away	by
和	一个	大的	部分	的	他们的	最多	有价值的	商品	有	到过	旋转	离开	经过

[ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənts] .

the	rushing	torrents	.
这	匆忙	种子	.

他们的大部分贵重物品都被奔腾的洪流冲走了。

[ðen] [stɔːrmz] , [huːz] ['fɪəsnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['iːkwəld] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

Then	storms	,	whose	fierceness	they	had	never	seen	equalled	in	their	own	home	,
然后	暴风雨	,	谁	凶猛	他们	有	绝不	已见	等于	在	他们的	自己的	家	,

然后是暴风雨，其猛烈程度是他们在自己的家乡从未见过的。

[hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['preərɪ] ,

had	swept	over	the	prairie	,
有	扫荡	超过	这	草原	,

席卷了草原，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl]

causing	them	to	tremble	for	their	very	lives	—	but	here	at	last	they	all
导致	他们	到	颤抖	为了	他们的	非常	生活	—	但	这里	在	最后的	他们	全部

[wɜːr; wə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)] ,

were	,	secure	,
是	,	安全的	,

这让他们吓得魂飞魄散——但最终，他们都安全了。

[ɪn'tækt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [gaɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

intact	,	with	a	skilful	guide	at	their	head	.
完好无损的	,	和	一个	熟练	指导	在	他们的	头	.

他们毫发无损，由一位经验丰富的向导带领。

[səʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	had	they	not	every	reason	to	be	thankful	,	to	take	courage	and	to
所以	有	他们	不是	每一个	原因	到	是	感恩	,	到	拿	勇气	和	到

[pres] [ɒn] ?

press	on	?
按	在	?

难道他们没有充分的理由感到感激，鼓起勇气继续前进吗?

[wɔːd] ['læŋkəstə(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [rəʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət]

Ward	Lancaster	appreciating	the	magnitude	of	his	charge	,	rode	some	distance	at
沃德	兰开斯特	欣赏	这	震级	的	他的	收费	,	骑	一些	距离	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

the	head	of	the	train	,
这	头	的	这	火车	,

沃德·兰开斯特意识到自己肩负的重任，便骑马走在列车的最前面一段距离。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɒnstəntli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti]

his	eye	constantly	sweeping	the	prairie	,	and	his	mind	taken	up	with	the	duty
他的	眼睛	不断地	扫荡	这	草原	,	和	他的	头脑	已采取	向上	和	这	责任

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他的目光不断扫过草原，他的心思全在眼前的任务上。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð]

He	rode	alone	,	except	when	some	of	his	friends	chose	to	keep	company	with
他	骑	独自的	,	除了	什么时候	一些	的	他的	朋友们	选择	到	保持	公司	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

他通常独自骑行，只有当他的一些朋友选择陪伴他时才会同行；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

but	these	generally	found	him	as	morose	and	incommunicative	,
但	这些	一般来说	成立	他	作为	忧郁	和	不善交际的	,

但这些人普遍认为他性格阴郁，不善交际。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)][glæd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] .

that	they	were	glad	to	fall	back	again	and	join	the	more	sociable	portion	.
那	他们	是	高兴的	到	落下	后退	再次	和	加入	这	更多的	善于交际的	部分	.

他们很高兴能再次退居幕后，加入到更善于社交的群体中。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	horsemen	were	scattered	all	through	the	train	,
这	骑兵	是	疏散	全部	通过	这	火车	,

骑兵们分散在整列火车上。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

so	that	in	case	of	attack	they	could	rally	to	the	defence	of	any	portion	without
所以	那	在	案件	的	攻击	他们	可以	集会	到	这	防御	的	任何	部分	没有

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] .

unnecessary	delay	.
不必要	延迟	.

这样，一旦遭到攻击，他们就能迅速集结起来保卫任何一部分地区，而不会出现不必要的延误。

[æz; əz] naturally54

As	naturally54
作为	naturally54

自然而然地54

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]

was	to	be	expected	,	intimate	friends	and	acquaintances	found	their	way	into
曾是	到	是	预期的	,	亲密的	朋友们	和	熟人	成立	他们的	方式	进入

[iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .

each	other's	society	.
每个	其他的	社会	.

不出所料，亲密的朋友和熟人之间自然而然地进入了彼此的社交圈。

['wɔːrˌfiːld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Warfield	and	Mr	.	Bonfield	appeared	to	take	a	strong	liking	to	each	other	,
沃菲尔德	和	先生	.	邦菲尔德	出现	到	拿	一个	强的	喜欢	到	每个	其他	,

沃菲尔德先生和邦菲尔德先生似乎彼此非常喜欢对方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]

for	they	rode	side	by	side	,	and	chatted	in	the	most	pleasant	and	familiar
为了	他们	骑	边	经过	边	,	和	聊天	在	这	最多	令人愉快的	和	熟悉的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他们并肩骑行，用最愉快、最亲切的方式交谈着。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ['brændən] .

Little	was	seen	of	Florence	Brandon	.
小的	曾是	已见	的	佛罗伦萨	布兰登	.

人们很少见到弗洛伦斯·布兰登。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɔːk] ,

Occasionally	she	indulged	in	a	few	miles	walk	,
偶尔	她	沉溺其中	在	一个	很少	英里	走	,

她偶尔会散步几英里，

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lʌmbərɪŋ] ['kʌvəd] ['wægənz] [wɪð]

but	at	other	times	she	was	in	one	of	the	large	lumbering	covered	wagons	with
但	在	其他	时代	她	曾是	在	一	的	这	大的	伐木	涵盖	马车	和

['mɪsɪz] . ['bɑːnˌfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] .

Mrs	.	Bonfield	and	a	maiden	aunt	.
太太	.	邦菲尔德	和	一个	少女	阿姨	.

但有时她会和邦菲尔德太太以及一位未婚的姑妈一起坐在一辆笨重的大篷车里。

[mɪs] ['dʒeɪmɪsən] , [huːz] [lə'kwæsəti] ['iːkwəld] [ðæt] [ɒv; əv] [liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] ,

Miss	Jamison	,	whose	loquacity	equalled	that	of	Leonidas	Swipes	,
错过	杰米森	,	谁	健谈	等于	那	的	列奥尼达	滑动	,

杰米森小姐的健谈程度堪比列奥尼达斯·斯威普斯，

[ænd; ənd] [huːz] ['bʊzəm] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	whose	bosom	seemed	incapable	of	any	emotion	except	that	of	the
和	谁	怀	似乎	无法	的	任何	情感	除了	那	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nəʊz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

importance	of	keeping	her	sharp	eye	and	long	nose	turned	toward	her
重要性	的	保持	她	锋利的	眼睛	和	长的	鼻子	转向	朝向	她

[wɔːd] .

ward	.
病房	.

她的胸膛似乎除了时刻保持警惕，目光和长鼻子始终注视着她的监护对象之外，没有任何其他情感。

['mesəz] . ['duːlɪtl] [ænd; ənd] - [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

Messrs	.	Doolittle	and	Birchem	rode	side	by	side	;
先生们	.	杜利特尔	和	-	骑	边	经过	边	;

杜利特尔先生和伯切姆先生并肩而行；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	as	neither	was	heard	to	utter	a	syllable	to	the	other	,
和	作为	两者都不	曾是	听到	到	说出	一个	音节	到	这	其他	,

两人都没有向对方发出任何声音，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['vɑːstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

there	can	be	but	little	doubt	but	that	they	vastly	enjoyed	themselves	.
那里	能	是	但	小的	怀疑	但	那	他们	非常	享受	他们自己	.

毫无疑问，他们玩得非常开心。

[swaɪps] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['hænsəmli] .

Swipes	was	getting	along	handsomely	.
滑动	曾是	获得	沿着	英俊地	.

Swipes进展顺利。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn'taɪəli] ,

He	appeared	to	have	recovered	his	spirits	entirely	,
他	出现	到	有	恢复	他的	烈酒	完全	,

他似乎已经完全恢复了精神。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd]

and	to	have	forgotten	the	brief	time	he	enjoyed	the	bliss	of	expected
和	到	有	被遗忘的	这	简短的	时间	他	享受	这	极乐	的	预期的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他竟然忘记了自己曾短暂享受过预期财富带来的幸福时光。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

“	I	tell	you	Mr	.	Wainwright	,	”	said	he	,	as	he	rode	beside	him	,
“	我	告诉	你	先生	.	温赖特	,	”	说	他	,	作为	他	骑	旁	他	,

“我告诉你，韦恩赖特先生，”他一边骑马跟在他旁边一边说道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] , “ [aɪv] [æn; ən]['iː'deɪ] . ”

shaking	his	head	and	gesticulating	his	long	arms	,	“	I've	an	idee	.	”
摇晃	他的	头	和	做手势	他的	长的	武器	,	“	我已经	一个	想法	.	”

他摇摇头，挥舞着长长的手臂说：“我有个主意。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
“	啊	!	”

“啊！”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

“	Yes	;	it	come	into	my	head	as	I	was	riding	along	.
“	是的	;	它	来	进入	我的	头	作为	我	曾是	骑术	沿着	.

“是的，我骑车的时候就想到了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːˈdeɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈiːˈdeɪ] — [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . ”

I	tell	you	it	is	an	idee	that	is	an	idee	—	bound	to	make	my	fortune	.	”
我	告诉	你	它	是	一个	想法	那	是	一个	想法	—	边界	到	制作	我的	财富	.	”

我告诉你，这绝对是一个绝妙的主意——它一定会让我发财致富。

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

“	As	sure	as	the	sheep	would	have	done	had	they	remained	in	your
”	作为	当然	作为	这	羊	会	有	完毕	有	他们	剩余	在	你的

[pəˈzeʃ(ə)n] ? ”

possession	?	”
拥有	?	”

“就像那些羊如果一直留在你手里也会这样做一样？”

“ [waɪ] - [iːz] - [es] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈmænə(r)] ;

“	Y	-	es	-	s	;	but	perhaps	not	quite	so	fast	;	but	in	a	much	better	manner	;
”	是	-	es	-	s	;	但	也许	不是	相当	所以	快速地	;	但	在	一个	很多	更好的	方式	;

“是的；但也许没那么快；但方式要好得多；

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [ˈfeɪməs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [kəʊst] . ”

in	a	manner	that	shall	make	my	name	famous	along	the	Pacific	coast	.	”
在	一个	方式	那	将	制作	我的	姓名	著名的	沿着	这	太平洋	海岸	.	”

以一种足以让我名扬太平洋沿岸的方式。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd] [skiːm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈentəd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

“	It	must	be	quite	a	grand	scheme	that	has	entered	your	head	.	”
”	它	必须	是	相当	一个	盛大	方案	那	有	进入	你的	头	.	”

“你脑子里一定酝酿着一个相当宏大的计划。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈspɒns] .

“	It	is	!	”	was	the	emphatic	response	.
”	它	是	!	”	曾是	这	强调	回复	.

“正是如此！”对方斩钉截铁地回答。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈdeɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] . ”

“	One	of	those	idees	such	as	you	don't	get	more	than	once	in	a	life	time	.	”
”	一	的	那些	想法	这样的	作为	你	不	得到	更多的	比	一次	在	一个	生活	时间	.	”

“那种一生中可能只有一次的绝妙想法。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

“	Do	you	wish	me	to	share	your	knowledge	of	it	?	”	55
”	做	你	希望	我	到	分享	你的	知识	的	它	?	”	-

“你想让我分享你在这方面的知识吗？”55

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] .

“	Of	course	I	was	preparing	your	mind	for	it	like	.
”	的	课程	我	曾是	准备	你的	头脑	为了	它	喜欢	.

“当然，我是在让你做好心理准备。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ˈmɪflɪn] [ˈɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

What	do	you	think	of	the	Fort	Mifflin	Institute	for	the	education	of
什么	做	你	思考	的	这	堡	米夫林	研究所	为了	这	教育	的

[juːðz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ? ”

youths	of	both	sexes	?	”
青年	的	两个都	性别	?	”

您如何看待福特米夫林学院在男女青少年教育方面的办学理念？

“ [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [saʊndz] [wel] . ”

“	That	certainly	sounds	well	.	”
”	那	当然	声音	出色地	.	”

“听起来不错。”

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

"	And	ain't	it	well	—	isn't	it	grand	?
"	和	不是	它	出色地	—	不是	它	盛大	?

"这难道不棒吗——这难道不壮观吗？"

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

And	what	do	you	think	of	it	?	"
和	什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] ,

"	You	will	have	to	be	a	little	more	explicit	in	your	statements	,
"	你	将要	有	到	是	一个	小的	更多的	显式	在	你的	声明	,

"你的声明需要更明确一些。"

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] . "

before	I	can	give	you	any	decided	opinion	.	"
前	我	能	给	你	任何	决定	观点	.	"

在我能够给出任何确切意见之前。"

" [waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] [fɔːt] ['mɪflɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

"	Why	,	as	soon	as	we	get	to	Fort	Mifflin	I	shall	erect	a	building	,
"	为什么	,	作为	很快	作为	我们	得到	到	堡	米夫林	我	将	直立	一个	建筑	,

"为什么，我们一到米夫林堡，我就要建一座房子，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv]

to	be	called	the	Fort	Mifflin	Institute	for	the	Education	of	the	Youths	of
到	是	称为	这	堡	米夫林	研究所	为了	这	教育	的	这	青年	的

[bəuθ]['seksɪz] .

both	sexes	.
两个都	性别	.

更名为福特米夫林男女青年教育学院。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['səːkjələːs] ['prɪntɪd] . "

I	shall	have	a	lot	of	circulars	printed	.	"
我	将	有	一个	很多	的	通告	打印	.	"

我将印制大量传单。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ? "

"	Where	will	you	get	them	printed	?	"
"	在哪里	将要	你	得到	他们	打印	?	"

"你们打算在哪里印刷？"

" [æt; ət] [fɔːt] ['mɪflɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	At	Fort	Mifflin	,	of	course	.
"	在	堡	米夫林	,	的	课程	.

"当然是在米夫林堡。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [həʊm] ['ɪndəstri] ; [aɪ] - [ɪf] [aɪ] [eɪnt] !

I	believe	in	supporting	home	industry	;	I	swun	if	I	ain't	!
我	相信	在	支持	家	行业	;	我	-	如果	我	不是	!

我坚信应该支持本土产业；如果我不支持，我就跑路!

" ['weɪnˌraɪt] [lɑːft] .

"	Wainwright	laughed	.
"	温赖特	笑了	.

韦恩赖特笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['mɪflɪn] . "

"	There	is	no	printing	office	within	a	hundred	miles	of	Fort	Mifflin	.	"
"	那里	是	不	印刷	办公室	之内	一个	百	英里	的	堡	米夫林	.	"

"方圆百里之内，米夫林堡都没有印刷厂。"

“ [hwjuː] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Whew ! is that so ?
“ 呼! ! 是 那 所以 ?

“呼！真是这样吗？”

['ðætl] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — [nɒt] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , — [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
That'll make some trouble — not much , however , — I can run up to San
那将 制作 一些 麻烦 — 不是 很多 , 然而 , — 我 能 跑步 向上 到 圣
[fræn'sɪskəʊ][ɔː(r)][tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ] ['sɪti] ;
Francisco or to Sacramento city ;
弗朗西斯科 或者 到 萨克拉门托 城市 ;

那会造成一些麻烦——不过不会太麻烦——我可以跑到旧金山或者萨克拉门托市；

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['səːkjələːs] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][pn][maɪ] [weɪ] ['kʌmɪŋ]
have a few thousand circulars printed and distribute them on my way coming
有 一个 很少 千 通告 打印 和 分发 他们 在 我的 方式 未来
[bæk] .
back .
后退 .

印几千份传单，回程路上分发。

['dʒɪŋgəʊ] !
Jingo !
沙文主义 !

金戈!

[ɪts] [gʊd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”
it's good I'll have to go so far , don't you see ? ”
它是 好的 患病的 有 到 去 所以 远的 , 不 你 看 ? ”

幸好我得走这么远，你不觉得吗?

“ [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] ? ”
“ Where will you obtain your pupils ? ”
“ 在哪里 将要 你 获得 你的 学生 ? ”

“你们从哪里招收学生？”

“ [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌkæliə'fɔːniə] !
“ From every part of California !
“ 从 每一个 部分 的 加利福尼亚州 !

“来自加州各地！”

[fækt][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [θruː] - [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk]
Fact is , I should not wonder , after the Institute becomes known thro ' the Atlantic
事实 是 , 我 应该 不是 想知道 , 后 这 研究所 变成 已知 喉咙 - 这 大西洋
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

事实上，我并不感到惊讶，因为当该研究所名扬大西洋沿岸各州之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
I should draw quite a number from there .
我 应该 画 相当 一个 数字 从 那里 .

我应该能从中抽取不少钱。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] , [aɪv] [tiːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌp]
You see , Mr . Wainwright , I've teached before , and I've got a reputation up
你 看 , 先生 . 温赖特 , 我已经 教导 前 , 和 我已经 得到 一个 名声 向上
[ɪn] [kə'netɪkət] .
in Connecticut .
在 康涅狄格州 .

韦恩赖特先生，您瞧，我以前教过书，在康涅狄格州也小有名气。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] ? ”

What	do	you	think	of	it	,	Mr	.	Wainwright	?	”
什么	做	你	思考	的	它	,	先生	.	温赖特	?	”

韦恩赖特先生，您觉得怎么样?

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] — ['hɑːdli] [æz; əz] [wel] [ðəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

“	Perhaps	you	will	succeed	—	hardly	as	well	though	as	you	seem	to	anticipate	.
“	也许	你	将要	成功	—	几乎	作为	出色地	尽管	作为	你	似乎	到	预料	.

“或许你会成功——但恐怕不会像你预期的那样成功。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [jɔː'self] . ”

I	presume	you	would	run	the	institution	yourself	.	”
我	怙	你	会	跑步	这	机构	你自己	.	”

我想你会亲自管理这个机构吧。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]

“	I	shall	be	the	head	of	course	—	the	principal	;	but	I	shall	organize	a
“	我	将	是	这	头	的	课程	—	这	主要的	;	但	我	将	组织	一个

['fæk(ə)lti][æt; ət][wʌns] .

faculty	at	once	.
学院	在	一次	.

“我当然会担任校长；但我会立即组建一个教职团队。”

['mɪstə(r)] . ['duːlɪtl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Mr	.	Doolittle	there	will	be	just	the	man	to	be	professor	of	mathematics	,
先生	.	杜利特尔	那里	将要	是	只是	这	男人	到	是	教授	的	数学	,

杜利特尔先生正是担任数学教授的合适人选。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] . ” -

and	Mr	.	Birchem	professor	of	the	natural	sciences	.	”	56
和	先生	.	-	教授	的	这	自然的	科学	.	”	-

还有自然科学教授伯切姆先生。”56

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ? ”

“	Can	you	get	them	to	do	enough	talking	to	fill	their	positions	?	”
“	能	你	得到	他们	到	做	足够的	说	到	充满	他们的	职位	?	”

“你能让他们多说些话，从而填补他们的空缺吗？”

“ ['plenti] , ['plenti] .

“	Plenty	,	plenty	.
“	很多	,	很多	.

“很多，很多。”

[fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] , ['tiːtʃə(r)z] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Fact	is	,	Mr	.	Wainwright	,	teachers	do	too	much	talking	altogether	.
事实	是	,	先生	.	温赖特	,	教师	做	也	很多	说	共	.

事实上，韦恩赖特先生，老师们说的话太多了。

['ðer] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [swɒn] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] . ”

They're	just	the	men	for	the	position	,	I	swan	if	they	aint	.	”
它们是	只是	这	男人	为了	这	位置	,	我	天鹅	如果	他们	不是	.	”

他们就是最适合这个职位的人选，我敢肯定他们就是。

“ [ænd; ənd] [jɔː'self] ? ”

“	And	yourself	?	”
“	和	你自己	?	”

“那你呢？”

“ [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [belz] ['letəz] , ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , & [siː] . [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['iː'deɪ] !

“	Professor	of	Belles	Letters	,	modern	languages	,	&	c	.	I've	got	another	idee	!
“	教授	的	美女们	信件	,	现代的	语言	,	&	c	.	我已经	得到	其他	想法	!

“文学、现代语言等专业的教授。我又有了个主意！”

" [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . [swaɪps] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] , [lɑːft] ,

"	And	totally	unable	to	control	himself	Mr	.	Swipes	boiled	over	,	laughed	,
"	和	完全	无法	到	控制	他自己	先生	.	滑动	煮沸	超过	,	笑了	,

"斯威普斯先生完全控制不住自己，他勃然大怒，哈哈大笑起来。"

[geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['skwiːkɪŋ] [skriːmz] , [wɪtʃ] [druː] [ɔːl] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

gave	utterance	to	several	strange	squeaking	screams	,	which	drew	all	eyes	toward	him	,
给予	发声	到	一些	奇怪的	吱吱作响	尖叫	,	哪个	画	全部	眼睛	朝向	他	,

他发出几声奇怪的吱吱声，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

and	wound	up	by	declaring	,
和	伤口	向上	经过	声明	,

最后他宣称：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] — [grænd] !

"	It	is	a	grand	idea	—	grand	!
"	它	是	一个	盛大	主意	—	盛大	!

"这是一个伟大的想法——伟大！"

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[səʊ][grænd] ! "

so	grand	!	"
所以	盛大	!	"

太棒了！

" [preɪ] [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ! " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Pray	let's	hear	it	,	and	don't	make	quite	such	an	excitement	!	"	said	the
"	祈祷	我们来吧	听到	它	,	和	不	制作	相当	这样的	一个	激动	!	"	说	这

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

young	hunter	,
年轻的	猎人	,

"快说，别这么激动！"年轻的猎人说道。

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

feeling	some	embarrassment	at	the	attention	which	was	being	drawn	in	his
感觉	一些	尴尬	在	这	注意力	哪个	曾是	存在	绘制	在	他的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他因受到关注而感到有些尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] — [ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] , [wɜːθ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [drəʊvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃiːp] [æz; əz][aɪ]

"	It	is	grand	—	a	grand	idea	,	worth	forty	thousand	droves	of	such	sheep	as	I
"	它	是	盛大	—	一个	盛大	主意	,	值得	四十	千	成群	的	这样的	羊	作为	我

[lɒst] ;

lost	;
丢失的	;

"这真是太棒了——一个伟大的想法，比我失去的四万只羊还要好；

[baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [prəˈfesə(r)] [swaɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ˈmɪflɪn] [ˈɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

bound	to	make	Professor	Swipes	and	the	Fort	Mifflin	Institute	for	the
边界	到	制作	教授	滑动	和	这	堡	米夫林	研究所	为了	这

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːðz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ['feɪməs] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

Education	of	the	Youths	of	Both	Sexes	famous	from	one	end	of	the	country
教育	的	这	青年	的	两个都	性别	著名的	从	一	结尾	的	这	国家

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

这必将使斯威普斯教授和福特米夫林男女青年教育学院名扬全国。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] ? ”

What	do	you	think	of	the	idea	,	Mr	.	Wainwright	?	”
什么	做	你	思考	的	这	主意	,	先生	.	温赖特	?	”

韦恩赖特先生，您觉得这个主意怎么样?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betə(r)] [wen] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	can	tell	better	when	I	know	what	it	is	.	”
“	我	能	告诉	更好的	什么时候	我	知道	什么	它	是	.	”

“如果我知道它是什么，我就能判断得更清楚。”

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [dɪ'pɑːtmənt] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] , [huːm] [duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz] ?

“	At	the	head	of	the	ladies	'	department	,	I	will	place	,	whom	do	you	'	spose	?
“	在	这	头	的	这	女士们	-	部门	,	我	将要	地方	,	谁	做	你	-	假设	?

”

”

“我打算任命谁担任女装部主任，你猜是谁？”

“ [ˌærəˈmɪntə] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn] [kəˈnetɪkət] . ”

“	Araminta	,	your	beloved	in	Connecticut	.	”
“	阿拉明塔	,	你的	心爱	在	康涅狄格州	.	”

“阿拉明塔，你在康涅狄格州的爱人。”

“ [en] — [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] .

“	N	—	no	!	”	was	the	somewhat	hesitating	response	.
“	N	—	不	!	”	曾是	这	有些	犹豫不决	回复	.

“不——不！”他有些犹豫地回答道。

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [mɪs] ['flɒrəns] ['brændən] !

“	I	propose	to	place	Miss	Florence	Brandon	!
“	我	提出	到	地方	错过	佛罗伦萨	布兰登	!

“我提议让弗洛伦斯·布兰登小姐入选！”

[eɪnt] [ðæt] [grænd] ? ”

Aint	that	grand	?	”
不是	那	盛大	?	”

那岂不是很棒吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ? ”

“	You	mean	the	young	lady	who	is	a	member	of	this	party	?	”
“	你	意思是	这	年轻的	女士	WHO	是	一个	成员	的	这	派对	?	”

“你是说这个党里的那位年轻女士吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ? ”

“	Certainly	;	who	else	could	there	be	?	”
“	当然	;	WHO	别的	可以	那里	是	?	”

“当然，还能有谁呢？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

“	But	you	must	remember	,	my	good	friend	,
“	但	你	必须	记住	,	我的	好的	朋友	,

但是，我的好朋友，你一定要记住，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

that	the	consent	of	herself	and	father	is	to	be	gained	in	this	matter	,
那	这	同意	的	她自己	和	父亲	是	到	是	获得	在	这	事情	,

此事需要征得她本人和父亲的同意。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

before	you	would	be	warranted	in	publishing	her	as	the	head	of	your
前	你	会	是	有保证	在	出版	她	作为	这	头	的	你的

[dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . ”

department	for	the	instruction	of	young	ladies	.	”
部门	为了	这	操作说明	的	年轻的	女士们	.	”

在你正式宣布她担任你们部门主管，负责指导年轻女性之前，你没有任何理由这样做。

“ [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , ” [rɪ'piːtɪd] [swaɪps] [wɪð] [ðə; ði] greatest57

“	Her	consent	,	”	repeated	Swipes	with	the	greatest57
“	她	同意	,	”	重复	滑动	和	这	greatest57

“她的同意，”Swipes 重复道，并附上了 57 条消息。

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

惊愕。

“ [waɪ] — [waɪ] [ʃɪl] [biː; bi]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] ?

“	Why	—	why	she'll	be	crazy	at	the	chance	?
“	为什么	—	为什么	壳	是	疯狂的	在	这	机会	?

“为什么——为什么她会如此渴望这个机会？”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

You	won't	be	able	to	hold	her	,
你	惯于	是	有能力的	到	抓住	她	,

你抱不住她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

when	she	knows	what	a	grand	opening	it	will	be	for	her	.
什么时候	她	知道	什么	一个	盛大	开幕	它	将要	是	为了	她	.

当她知道这对她来说将是多么盛大的开幕式时。

” [fred] ['weɪnˌraɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Fred	Wainwright	shook	his	head	.
”	弗雷德	温赖特	摇晃	他的	头	.

弗雷德·温赖特摇了摇头。

“ [bɪ'gɪn] ['mɒdɪstli] , ['mɪstə(r)] . [swaɪps] ; [bɪ'gɪn] ['mɒdɪstli] ; [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θʌrə] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Begin	modestly	,	Mr	.	Swipes	;	begin	modestly	;	establish	your	school	,	get	it	in	thorough	operation	,
“	开始	谦虚地	,	先生	.	滑动	;	开始	谦虚地	;	建立	你的	学校	,	得到	它	在	彻底	手术	,

“斯威普斯先生，请从小规模做起；从小规模做起；建立你的学校，让它全面运转起来，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstənt] .

and	then	look	about	you	for	a	female	assistant	.
和	然后	看	关于	你	为了	一个	女性	助手	.

然后四处寻找一位女助理。

[waɪ] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌærə'mɪntə] ? ”

Why	not	send	for	your	Araminta	?	”
为什么	不是	发送	为了	你的	阿拉明塔	?	”

为什么不把你的阿拉明塔叫来呢？

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [mɪs] ['brændən] ,

“	Well	,	you	see	,	she	isn't	quite	so	pretty	as	this	Miss	Brandon	,
〃	出色地	,	你	看	,	她	不是	相当	所以	漂亮的	作为	这	错过	布兰登	,

“嗯，你看，她可没有布兰登小姐那么漂亮。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɪs] ['brændənz] ['laɪknəs] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

and	I've	thought	of	having	Miss	Brandon's	likeness	published	and
和	我已经	想法	的	拥有	错过	布兰登的	相似	已发布	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkjələːs] .

distributed	with	the	circulars	.
分布式	和	这	通告	.

我曾想过将布兰登小姐的肖像刊登出来，与传单一起分发。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] .

I	think	it	would	help	.
我	思考	它	会	帮助	.

我觉得这会有帮助。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] . ”

I	will	mention	the	matter	to	her	the	first	chance	.	”
我	将要	提到	这	事情	到	她	这	第一的	机会	.	”

我会在第一时间把这件事跟她提起。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] . ”

“	Take	my	advice	and	don't	do	it	;	it	will	do	no	good	.	”
〃	拿	我的	建议	和	不	做	它	;	它	将要	做	不	好的	.	”

“听我的劝告，别这么做；这样做没好处。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	You	speak	as	if	you	knowed	her	.	”
〃	你	说话	作为	如果	你	已知	她	.	”

“你说话的口气好像认识她一样。”

“ [aɪ] — [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['eni] ['mɒdɪst] ['wʊmən] [wʊd] [ækt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	I	—	I	know	how	any	modest	woman	would	act	under	such	circumstances	.
〃	我	—	我	知道	如何	任何	谦虚的	女士	会	行为	在下面	这样的	情况	.

“我——我知道任何一个端庄的女人在这种情况下会怎么做。”

〃 [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

〃	The	conversation	was	interrupted	at	this	point	by	the	stoppage	of	the
〃	这	对话	曾是	中断	在	这	观点	经过	这	停止	的	这

['emɪgrənt] [treɪn] ,

emigrant	train	,
移民	火车	,

谈话进行到这时，移民列车突然停了下来，打断了他们的对话。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

near	a	small	stream	of	water	,
靠近	一个	小的	溪流	的	水	,

在一条小溪附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːnɪstlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl]

and	it	was	observed	that	Lancaster	was	talking	quite	earnestly	with	the	male
和	它	曾是	观察到	那	兰开斯特	曾是	说	相当	切实	和	这	男性

['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

members	who	were	gathered	around	him	.
成员	WHO	是	聚集	大约	他	.

人们注意到，兰开斯特正在与聚集在他周围的男性成员们认真地交谈。

['raɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['jæŋki] [hɜːd] [hɪm] .

Riding	forward	the	young	hunter	and	Yankee	heard	him	.
骑术	向前	这	年轻的	猎人	和	扬基	听到	他	.

年轻的猎人策马向前，一个美国佬听到了他的声音。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [wɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪz] [ɪn]
“ I don't want to scare you but there's a good sized war party of Apaches in
“ 我 不 想 到 吓 你 但 有 一个 好的 尺寸 战争 派对 的 阿帕奇 在
[ðə; ði] [hɪlz] ['jɒndə(r)][ænd; ənd] - [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the hills yonder and they'n been following us all the afternoon ,
这 丘陵 远处 和 - 到过 下列的 我们 全部 这 下午 ,

“我不想吓唬你，但是那边山里有一支规模不小的阿帕奇人战队，他们整个下午都在跟着我们。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ['prɪti] [suːn] . ” -
and we'll see more of ' em pretty soon . ” 58
和 出色地 看 更多的 的 - 呃 漂亮的 很快 . ” -

我们很快就会看到更多这样的例子。”58

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ə'pætʃi] ['kɔːtʃɪp] .
AN APACHE COURTSHIP .
一个 Apache 求爱 .

阿帕奇人的求爱。

[ðə; ði]['træpə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] ['evri] [aɪ]
The trapper pointed toward a pile of wooded hills , in which direction every eye
这 捕兽人 尖 朝向 一个 桩 的 树木繁茂的 丘陵 , 在 哪个 方向 每一个 眼睛
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] ,
was immediately drawn ,
曾是 立即地 绘制 ,

猎人指向一片树木繁茂的小山丘，所有人的目光立刻被吸引过去。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] “ [saɪnz] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] .
without discovering , however , the “ signs ” to which he alluded .
没有 发现 , 然而 , 这 “ 标志 ” 到 哪个 他 暗示 .

然而，他却始终没有发现他所提到的“迹象”。

“ ['ðer] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ They're there , ” he added ,
“ 它们是 那里 , ” 他 额外 ,

“他们就在那里，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [glimps] [ɒv; əv] - [ɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
“ and I've had a half a dozen glimpses of ' em since we started .
“ 和 我已经 有 一个 一半 一个 打 惊鸿一瞥 的 - 呃 自从 我们 开始 .

“自从我们开始以来，我已经瞥见过它们五六次了。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɔːl] [siː] - [ɪm] .
It won't be long before you all see ' em .
它 惯于 是 长的 前 你 全部 看 - 呃 .

不久之后你们就能见到他们了。

” [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːdz] ,
” In confirmation of the hunter's words ,
” 在 确认 的 这 猎人的 字 ,

“证实了猎人的话，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ]
at this moment a couple of mounted Indians were seen to come forth
在 这 片刻 一个 夫妻 的 安装 印度人 是 已见 到 来 前进
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] ,
from the wood and undergrowth ,
从 这 木头 和 灌木丛 ,

这时，只见几个骑马的印第安人从树林和灌木丛中走了出来。

[raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

ride	to	the	bottom	of	the	hill	,	where	they	halted	as	if	waiting	for
骑	到	这	底部	的	这	爬坡道	,	在哪里	他们	停止	作为	如果	等待	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们乘车来到山脚下，停了下来，好像在等待什么。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

The	next	moment	a	half	a	dozen	followed	them	until	ten	were	gathered
这	下一个	片刻	一个	一半	一个	打	随后	他们	直到	十	是	聚集

[tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['gɔːdɪli] - [kə'pærɪsnd] ['mʌstæŋz] .

together	upon	their	gaudily	-	caparisoned	mustangs	.
一起	之上	他们的	华丽地	-	华丽的	野马	.

下一刻，又有六七个人跟了上来，直到十个人聚集在他们装饰华丽的野马上。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [kə'menst] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt]

The	next	moment	,	they	commenced	riding	at	an	easy	gallop	toward	the	expectant
这	下一个	片刻	,	他们	开始	骑术	在	一个	简单的	驰骋	朝向	这	怀孕

[treɪn] .

train	.
火车	.

下一刻，他们便策马疾驰，朝着翘首以盼的火车奔去。

“ [baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] !

“	By	jingo	!
”	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ˌjuː 'es] !

they're	going	to	tackle	us	!
它们是	去	到	处理	我们	!

他们要来对付我们了！

” [ɪk'skleɪmd] [liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

”	exclaimed	Leonidas	Swipes	in	considerable	excitement	,	and	with	the	hope	of
”	惊呼	列奥尼达	滑动	在	大量	激动	,	和	和	这	希望	的

[ə'lɑːmɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

alarming	those	around	him	.
令人担忧	那些	大约	他	.

“莱昂尼达斯·斯威普斯兴奋地喊道，希望以此惊吓周围的人。”

“ ['hɑːdli] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] , “ [ɐp'ætʃɪz] [doʊnt] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ;

“	Hardly	,	”	replied	Fred	,	“	Apaches	don't	do	things	in	that	style	;
”	几乎	,	”	回复	弗雷德	,	”	阿帕奇	不	做	事物	在	那	风格	;

“几乎不可能，”弗雷德回答说，“阿帕奇人不会那样做事；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ˌʌnə'weəz] . ”

they	generally	take	the	night	time	and	steal	upon	their	enemies	unawares	.	”
他们	一般来说	拿	这	夜晚	时间	和	偷	之上	他们的	敌人	不知情	.	”

他们通常选择夜间行动，出其不意地袭击敌人。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? ”

“	But	what	does	it	all	mean	?	”
”	但	什么	做	它	全部	意思是	?	”

“但这究竟意味着什么呢？”

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [piːs] . ”

“	Such	an	approach	in	broad	day	generally	means	peace	.	”
”	这样的	一个	方法	在	广阔	天	一般来说	方法	和平	.	”

“这种在光天化日之下采取的做法通常意味着和平。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [pə'sistid] [swaɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ But — but — ” persisted Swipes , as if unable to comprehend what it all
” 但 — 但 — ” 持续 滑动 , 作为 如果 无法 到 理解 什么 它 全部
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

“但是——但是——”斯威普斯不停地说，仿佛无法理解这一切意味着什么；

“ [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ” -
“ the Apaches are not on friendly terms with us . ” 59
” 这 阿帕奇 是 不是 在 友好的 条款 和 我们 . ” -

“阿帕奇人与我们关系并不友好。”59

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
“ When it suits their purpose it may be so .
” 什么时候 它 西装 他们的 目的 它 可能 是 所以 .

“如果符合他们的目的，那就可能如此。”

” [ðə; ði] ['eməgrənt] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
” The emigrants understood , as a matter of course , that the approach of
” 这 移民 理解 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 这 方法 的
[ðə; ði] [ˌɪ'ɛdskɪnz] [ment] ['nʌθɪŋ] ['hɒstaɪl] ,
the redskins meant nothing hostile ,
这 红皮队 意思是 没有什么 敌对的 ,

“移民们理所当然地认为，印第安人的到来并不意味着敌对行为。”

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
although more than one of them quietly examined his rifle to make sure
虽然 更多的 比 一 的 他们 悄悄 检查 他的 步枪 到 制作 当然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .
it was loaded and ready for instant use .
它 曾是 已加载 和 准备好 为了 立即的 使用 .

虽然他们当中不止一人悄悄检查了他的步枪，以确保它已上膛并随时可用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
A few moments later , the war party came to a dead halt about a hundred
一个 很少 时刻 之后 , 这 战争 派对 来了 到 一个 死的 停止 关于 一个 百
[jɑːrdz] ['dɪstənt] ,
yards distant ,
码 遥远 ,

片刻之后，这支队伍在一百码开外突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɔː(r)] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d]
and the leader or chief made a gesture of friendship , which was answered
和 这 领导者 或者 首席 制成 一个 手势 的 友谊 , 哪个 曾是 回答
[ɪn] ['pæntəmaɪm] [baɪ]['læŋkəstə(r)] ,
in pantomimes by Lancaster ,
在 哑剧 经过 兰开斯特 ,

首领或酋长做出了友好的姿态，兰开斯特则以哑剧回应。

[huː] ['mʌtə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɪm] .
who muttered at the same time to those near him .
WHO 低声说道 在 这 相同的 时间 到 那些 靠近 他 .

与此同时，他还向身边的人低声说道。

“ [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɒgz][ɪz] [kə'mæntʃi] . ”
“ Two of them dogs is Comanches . ”
” 二 的 他们 狗 是 科曼奇人 . ”

“其中两条狗是科曼奇犬。”

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [stəʊl] [maɪ] [ʃi:p] ! ” [ɪk'skleɪmd] [li:'ɑ:nɪdəs] , ['seɪdʒli] .

“	Wonder	if	they	aint	the	ones	that	stole	my	sheep	!	”	exclaimed	Leonidas	,	sagely	.
“	想知道	如果	他们	不是	这	一个	那	偷窃	我的	羊	！	”	惊呼	列奥尼达	,	睿智地	.

“不知道是不是他们偷了我的羊！”列奥尼达睿智地说道。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃi:f] [naʊ] [rəʊd] ['fɔ:wəd] ,

The	preliminaries	being	arranged	the	chief	now	rode	forward	,
这	预备工作	存在	安排	这	首席	现在	骑	向前	,

前期准备工作完成后，酋长策马向前走去。

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑ:rdz] [ɔ:(r)] [səʊ] .

his	warriors	following	at	a	distance	of	a	dozen	yards	or	so	.
他的	战士	下列的	在	一个	距离	的	一个	打	码	或者	所以	.

他的战士们跟在十几码远的地方。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] ,

The	emigrants	reassured	them	by	signs	that	they	were	welcome	,
这	移民	放心	他们	经过	标志	那	他们	是	欢迎	,

移民们用标语向他们表示欢迎，以此让他们安心。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ten] [slɪd] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ,

whereupon	the	whole	ten	slid	lightly	from	their	horses	,	and	,
于是	这	所有的	十	滑行	轻轻	从	他们的	马匹	,	和	,

于是，这十个人轻轻地从马上滑了下来，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑ:snɪŋ] [ɔ:(r)] ['gɑ:diənʃɪp] , [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

leaving	them	stand	without	any	fastening	or	guardianship	,	came	forward	,	until	it
离开	他们	站立	没有	任何	紧固	或者	监护	,	来了	向前	,	直到	它

[meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

may	be	said	,
可能	是	说	,

任由它们悬空而立，没有任何固定或看管，直到可以说，

[ðeɪ] ['mɪŋgld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

they	mingled	in	with	the	whites	,	at	which	point	they	laid	their	arms	upon	the	ground
他们	混合	在	和	这	白人	,	在	哪个	观点	他们	铺设	他们的	武器	之上	这	地面

,

,

,

他们混入白人之中，随后将武器放在地上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪt] [frendz] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .

and	waited	for	their	white	friends	to	do	the	same	.
和	等待	为了	他们的	白色的	朋友们	到	做	这	相同的	.

然后等待他们的白人朋友也这样做。

“ [pʊt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpə(r)] , “ [ðæts] [wɒt] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

“	Put	down	your	guns	,	”	said	the	trapper	,	“	that's	what	they're	waiting	for	,
“	放	向下	你的	枪支	,	”	说	这	捕兽人	,	“	那就是	什么	它们是	等待	为了	,

“放下枪，”猎人说，“他们正等着你这么做呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæŋ] [ɒn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['pistlz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

but	if	you	can	hang	on	to	your	pistols	at	the	same	time	without	their
但	如果	你	能	悬挂	在	到	你的	手枪	在	这	相同的	时间	没有	他们的

['nəʊtɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ,

noticing	you	,
注意到	你	,

但如果你能在不被他们发现的情况下同时握住两把手枪，

[waɪ] [aɪ] [heɪnt] ['eni] - - . ”

why	I	haint	any	'	bjection	.	”
为什么	我	鬼魂	任何	-	-	.	”

我为什么没有任何“厌恶感”。

“ [aɪ] [swɒn] ， [ɪf] [aɪ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ， ” ['mʌtə] [swaɪps] ，

“	I	swan	,	if	I	let	go	of	my	revolver	,	”	muttered	Swipes	,
”	我	天鹅	,	如果	我	让	去	的	我的	左轮手枪	,	”	低声说道	滑动	,

“如果我松开左轮手枪，我就像天鹅一样，”斯威普斯喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ['pɒkɪt] .

as	he	shoved	the	weapon	as	far	as	possible	down	his	pantaloons	pocket	.
作为	他	推搡	这	武器	作为	远的	作为	可能的	向下	他的	灯笼裤	口袋	.

他把武器尽可能深地塞进了裤兜里。

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pleɪsɪŋ]

The	Apaches	now	came	forward	,	and	seated	themselves	upon	the	ground	,	placing
这	阿帕奇	现在	来了	向前	,	和	坐着	他们自己	之上	这	地面	,	放置

[ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] ,

themselves	in	a	semi	-	circle	,
他们自己	在	一个	半	-	圆圈	,

阿帕奇人走上前来，在地上坐下，围成半圆形。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

while	the	circle	was	completed	by	a	dozen	of	the	emigrants	,	including	the
尽管	这	圆圈	曾是	完全的	经过	一个	打	的	这	移民	,	包括	这

['hʌntəz] ,

hunters	,
猎人	,

而包括猎人在内的十几名移民则完成了这个圆圈。

[swaɪps] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [laɪn] ,

Swipes	taking	good	care	to	occupy	the	centre	of	the	Caucasian	line	,
滑动	采取	好的	关心	到	占据	这	中心	的	这	高加索人	线	,

滑动操作巧妙地占据了高加索人种队伍的中心位置，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

so	as	to	be	as	far	away	as	possible	from	the	American	.
所以	作为	到	是	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	美国人	.

以便尽可能远离美国人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['læŋkəstə(r)] , -

At	this	juncture	,	Mr	.	Bonfield	whispered	to	Lancaster	,	60
在	这	契机	,	先生	.	邦菲尔德	低声说道	到	兰开斯特	,	-

这时，邦菲尔德先生低声对兰开斯特说，60

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	was	sitting	next	to	him	,
WHO	曾是	坐着	下一个	到	他	,

坐在他旁边的是谁?

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [kæmp] [ə'ləʊn] ,

that	the	chief	or	leader	was	the	same	fellow	who	had	visited	their	camp	alone	,
那	这	首席	或者	领导者	曾是	这	相同的	同伴	WHO	有	到访	他们的	营	独自的	,

那个首领或领队就是之前独自来过他们营地的那个人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

about	a	week	before	.
关于	一个	星期	前	.

大约提前一周。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bi'dɔːb] , [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ]

He	was	now	painted	and	bedaubed	,	with	the	evident	intention	of	concealing
他	曾是	现在	绘	和	贝多贝德	,	和	这	明显	意图	的	隐藏

[hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] ,

his	identity	,
他的	身份	,

他现在被涂上了油彩，显然是为了掩盖他的身份。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

but	Mr	.	Bonfield	was	sure	he	recognized	him	.
但	先生	.	邦菲尔德	曾是	当然	他	认可	他	.

但邦菲尔德先生确信他认出了他。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spəʊk] , [ðə; ði][lɑːst]['ætəm][ɒv; əv] [daʊt] [wɒz; wəz]

When	finally	he	opened	his	mouth	,	and	spoke	,	the	last	atom	of	doubt	was
什么时候	最后	他	打开	他的	嘴	,	和	辐	,	这	最后的	原子	的	怀疑	曾是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

当他终于开口说话时，最后一丝疑虑也烟消云散了。

['læŋkəstə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Lancaster	nodded	his	head	to	signify	that	he	understood	what	it	all	meant	.
兰开斯特	点头	他的	头	到	表示	那	他	理解	什么	它	全部	意思是	.

兰开斯特点了点头，表示他明白了这一切的含义。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [spəʊk] ['sevrəl] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lɪt]

At	this	point	,	the	chief	uttered	an	exclamation	,	spoke	several	words	,	and	lit
在	这	观点	,	这	首席	说出	一个	感叹	,	辐	一些	字	,	和	点燃

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːnəmentɪd] [paɪp] .

a	large	ornamented	pipe	.
一个	大的	装饰	管道	.

这时，酋长惊呼一声，说了几句话，然后点燃了一根装饰华丽的大烟斗。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] .

The	trapper	immediately	replied	.
这	捕兽人	立即地	回复	.

捕兽人立即回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] .

“	Can	you	understand	him	?	”	inquired	Mr	.	Bonfield	.
“	能	你	理解	他	?	”	询问	先生	.	邦菲尔德	.

“你能听懂他说话吗？”邦菲尔德先生问道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʌŋ] . ”

“	Yes	;	he	speaks	the	Apache	tongue	.	”
“	是的	;	他	说话	这	阿帕奇	舌头	.	”

“是的，他会说阿帕奇语。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	What	did	he	say	?	”
“	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] - , ['maɪti] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

“	He	announced	himself	as	Cherouka	,	mighty	chief	of	the	Apaches	,	and	that
“	他	宣布	他自己	作为	-	,	强大的	首席	的	这	阿帕奇	,	和	那

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] ,

he	was	our	friend	,
他	曾是	我们的	朋友	,

“他自称是阿帕奇族的强大酋长切鲁卡，并说他是我们的朋友。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] - [laɪ]['evə(r)][təʊld] .

which	you	know	is	the	thunderingest	lie	ever	told	.
哪个	你	知道	是	这	-	说谎	曾经	讲述	.

你知道这是有史以来最弥天大谎。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði] [paɪp] , [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [huː]

" Cherouka took a few whiffs at the pipe , passed it to his neighbor , who

" - 采取 一个 很少 嗅觉 在 这 管道 , 通过了 它 到 他的 邻居 , WHO

['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] ,

imitated him ,

模仿 他 ,

切鲁卡吸了几口烟斗，然后把它递给邻座，邻座模仿他抽烟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['sɜːkɪt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

and in this manner it passed the entire circuit , including the white men .

和 在 这 方式 它 通过了 这 全部的 电路 , 包括 这 白色的 男人 .

就这样，它传遍了整个圈子，包括白人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsiːvd] [nəʊ][wʌn] .

This was an official declaration of friendship , but it deceived no one .

这 曾是 一个 官方的 宣言 的 友谊 , 但 它 受骗 不 一 .

这是一份正式的友谊宣言，但它并没有骗过任何人。

[ðə; ði] [weɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['əʊpənd] , - ['rekəgnaɪzɪŋ] ['læŋkəstə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " [mæn] , "

The way being now opened , Cherouka recognizing Lancaster , as his " man , "

这 方式 存在 现在 打开 , - 识别 兰开斯特 , 作为 他的 " 男人 , "

[əˈdrest] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,

addressed his words to him ,

已解决 他的 字 到 他 ,

道路既然已经打开，切鲁卡认出兰开斯特是他的"人"，便对他说：

[waɪl] [ðə; ði]['træpə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

while the trapper responded promptly and unmistakably .

尽管 这 捕兽人 回应 及时 和 毫无疑问 .

而捕兽人则迅速且明确地做出了反应。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] " [griːk] " [tuː; tə][ðə; ði] ['eməgrənt] ,

The language , as a matter of course was all " Greek " to the emigrants ,

这 语言 , 作为 一个 事情 的 课程 曾是 全部 " 希腊语 " 到 这 移民 ,

对这些移民来说，这种语言自然而然地就成了"希腊语"。

[huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][geɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [gaɪd] [tʃəʊz] [tuː; tə]

who could only gain a knowledge of its meaning , when their guide chose to

WHO 可以 仅有的 获得 一个 知识 的 它是 意义 , 什么时候 他们的 指导 选择 到

[ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

enlighten them .

开导 他们 .

只有当他们的向导选择启迪他们时，他们才能获得关于它含义的知识。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

The first remark of the Apache was a repetition of his friendship ,

这 第一的 评论 的 这 阿帕奇 曾是 一个 重复 的 他的 友谊 ,

阿帕奇人说的第一句话就是重申他的友谊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] " [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ]

and his best wishes for the safe advance of the party " toward the setting

和 他的 最好的 愿望 为了 这 安全的 进步 的 这 派对 " 朝向 这 环境

[sʌn] .

sun .

太阳 .

并祝愿该党"向着落日"安全前进。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] " [tʃæf; tʃɑːf] " [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm] [huː] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]

"	This	was	"	chaff	"	and	was	so	understood	by	him	who	comprehended	the
"	这	曾是	"	糠	"	和	曾是	所以	理解	经过	他	WHO	理解	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“这是‘糠秕’，凡是能理解这些话的人都明白这一点。”

[huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪplə'mætɪk] ['mænə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃnz] ,

who	replied	in	the	usual	diplomatic	manner	,	returning	the	hypocritical	professions	,
WHO	回复	在	这	通常	外交	方式	,	返回	这	虚伪	职业	,

对方以惯常的外交辞令回应，回敬了那些虚伪的言论。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɑːfti] [ə'pætʃi] .

and	seeking	to	draw	the	real	meaning	from	the	crafty	Apache	.
和	寻求	到	画	这	真实的	意义	从	这	狡猾	阿帕奇	.

并试图从狡猾的阿帕奇人身上探寻真正的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [wɜːd] from61

But	it	seemed	impossible	to	get	any	word	from61
但	它	似乎	不可能的	到	得到	任何	单词	from61

但似乎不可能从61号那里得到任何消息。

- , [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðʌs] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

Cherouka	,	explanatory	of	his	true	object	in	thus	visiting	a	camp	of	people
-	,	解释性	的	他的	真的	目的	在	因此	访问	一个	营	的	人们

,

,
,

切鲁卡解释了他此次访问难民营的真正目的：

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪndrəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði][məʊst]

between	whom	and	his	own	kindred	it	was	generally	understood	,	the	most
之间	谁	和	他的	自己的	亲属	它	曾是	一般来说	理解	,	这	最多

[ɪm'plækəbl] ['enməti] [ɪg'zɪstɪd] .

implacable	enmity	existed	.
冷酷无情	敌意	存在	.

人们普遍认为，他与自己的亲属之间存在着不共戴天的仇恨。

[ðɪs] [fækt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ʃruːd] [gaɪd] ,

This	fact	convinced	the	shrewd	guide	,
这	事实	确信	这	精明	指导	,

这一事实说服了那位精明的向导。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪn] .

that	the	whole	thing	was	a	ruse	to	cover	some	hidden	design	.
那	这	所有的	事物	曾是	一个	诡计	到	覆盖	一些	隐	设计	.

整件事都是一场骗局，目的是为了掩盖某些隐藏的设计。

[æz; əz]['læŋkəstə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['redskɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

As	Lancaster	looked	the	painted	redskin	in	the	face	his	own	wits	were	busy	,
作为	兰开斯特	看起来	这	绘	红皮人	在	这	脸	他的	自己的	智慧	是	忙碌的	,

当兰开斯特直视着那个涂着油彩的红皮肤人时，他自己的脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['kɒnstəntli] ['wɔndə] ['hɪðə(r)] ,

and	his	keen	eyes	constantly	wandered	hither	,
和	他的	敏锐的	眼睛	不断地	漫步	这里	,

他敏锐的目光总是不时地扫到这里来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kuː] - [deɪ'tɑː]

and	to	make	sure	that	he	should	not	be	surprised	by	any	sudden	coup	-	d'etat
和	到	制作	当然	那	他	应该	不是	是	惊讶	经过	任何	突然	政变	-	d'etat

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

并确保他不会因敌人的任何突然政变而措手不及。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mæntʃi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Finally	the	presence	of	the	two	Comanches	in	the	party	,
最后	这	在场	的	这	二	科曼奇人	在	这	派对	,

最后，队伍中还有两名科曼奇人。

[geɪv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [kə'rekt] [kluː] .

gave	him	as	he	believed	the	correct	clew	.
给予	他	作为	他	相信	这	正确的	线索	.

他认为这是正确的线索，便给了他。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [liː'ɑːnɪdəs] -

Undoubtedly	these	two	gentlemen	were	concerned	in	the	theft	of	Leonidas	Swipe's
无疑	这些	二	先生们	是	担心的	在	这	盗窃	的	列奥尼达	-

[ʃiːp] ; [ænd; ənd] ,

sheep	;	and	,
羊	;	和	,

毫无疑问，这两位先生参与了莱昂尼达斯·斯威普的羊被盗事件；而且，

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

fully	impressed	with	the	value	of	their	prize	,	they	were	resorting	to	every
完全	印象深刻	和	这	价值	的	他们的	奖	,	他们	是	复原	到	每一个

[miːnz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [pə'sjuːt] .

means	to	delay	pursuit	.
方法	到	延迟	追逐	.

他们完全被奖品的价值所震撼，不惜一切手段拖延追捕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃiːp] ['dilər] ,

They	had	known	or	suspected	of	the	union	of	the	unfortunate	sheep	dealers	,
他们	有	已知	或者	怀疑	的	这	联盟	的	这	不幸	羊	经销商	,

[wɪð] ['eməgrənt] ,

with	emigrants	,
和	移民	,

他们早就知道或怀疑那些不幸的羊贩子与移民结成了联盟，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kæm'peɪn]

and	fearful	that	they	might	thus	organize	a	vigorous	and	dangerous	campaign
和	可怕	那	他们	可能	因此	组织	一个	蓬勃	和	危险的	活动

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

并担心他们可能会因此组织一场声势浩大且危险的反抗运动，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɒf] [ðə; ði]

they	had	adopted	this	artifice	of	keeping	them	and	their	friends	off	the
他们	有	已采用	这	技巧	的	保持	他们	和	他们的	朋友们	离开	这

[sent] ,

scent	,
香味	,

他们采取这种伎俩是为了瞒过自己和朋友们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['plʌndə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

until	the	plunder	was	beyond	their	reach	.
直到	这	掠夺	曾是	超过	他们的	抵达	.

直到掠夺的财物远远超出他们的掌控范围。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒd] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['məʊbaɪl] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ]

Five	thousand	and	odd	sheep	are	not	a	very	mobile	organization	in	a
五	千	和	奇怪的	羊	是	不是	一个	非常	移动的	组织	在	一个

[prɪ'sɪpɪtəs] ['kʌntri] ;

precipitous	country	;
陡峭	国家	;

在地形陡峭的国家，五千多只羊并不是一个机动性很强的群体；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [wi:; wi] [əd'vaɪz] [hɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

and	if	any	one	thinks	they	are	,	we	advise	him	to	try	the	experiment
和	如果	任何	一	思考	他们	是	,	我们	建议	他	到	尝试	这	实验

[ænd; ənd] [ʌndɪ'si:v] [hɪm'self] .

and	undeceive	himself	.
和	不欺骗	他自己	.

如果有人认为他们是，我们建议他亲自尝试一下，看看能否揭开真相。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['əʊnli] [dɪ'spleɪd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sə'gæsəti] [ɪn] [ə'tempt] [ðə; ði]

Consequently	the	Comanches	only	displayed	ordinary	sagacity	in	attempting	the
最后	这	科曼奇人	仅有的	显示	普通的	睿智	在	尝试	这

['strætədʒəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] .

stratagem	to	which	we	have	referred	.
策略	到	哪个	我们	有	指	.

因此，科曼奇人在尝试我们所提到的策略时，只表现出了普通的智慧。

“ [ɔ:l] [wel] , [ɪf] [ɪts] [nəʊ] [mɔ:(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træpə(r)] ,

“	All	well	,	if	it's	no	more	,	”	was	the	reflection	of	the	trapper	,
“	全部	出色地	,	如果	它是	不	更多的	,	”	曾是	这	反射	的	这	捕兽人	,

“如果一切都结束了，那就一切都好了。”这是猎人的心声。

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , “ [bʌt; bət] [ði:z] ['dʌski] [skæmp] [meɪ] [hæv; həv]

as	these	thoughts	passed	through	his	mind	,	“	but	these	dusky	scamps	may	have
作为	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	,	“	但	这些	昏暗	流浪者	可能	有

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] .

something	behind	all	this	.
某物	在后面	全部	这	.

这些念头在他脑海中闪过，“但是这些黑皮肤的家伙背后可能隐藏着什么秘密。”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['grædʒuəli] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

”	As	the	interview	progressed	,	the	emigrants	gradually	gathered	around
”	作为	这	面试	进展	,	这	移民	逐步地	聚集	大约

[ðə; ði] ['pɑ:tiz] .

the	parties	.
这	各方	.

随着采访的进行，移民们逐渐聚集在双方周围。

[ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

The	curiosity	,	naturally	enough	affected	the	women	;	and	,	when	they	saw	the
这	好奇心	,	自然	足够的	做作的	这	女性	;	和	,	什么时候	他们	锯	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

好奇心自然而然地影响了这些妇女；当她们看到印第安人时，

[ɪn] [ðeə(r)] [wɔ:(r)] - [peɪnt] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] - [dres] ['si:tɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['greɪvli] ['tʃæfə] [wɪð]

in	their	war	-	paint	and	war	-	dress	seated	upon	the	ground	,	gravely	chaffering	with
在	他们的	战争	-	画	和	战争	-	裙子	坐着	之上	这	地面	,	严重地	摩擦	和

the62

the62
the62

他们脸上涂着战妆，身着战服，坐在地上，神情严肃地与62人争论不休。

['waɪts] , [ðeɪ] [tuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .

whites	,	they	too	approached	until	they	were	within	a	few	feet	of	the	parties	.
白人	,	他们	也	接近	直到	他们	是	之内	一个	很少	脚	的	这	各方	.

白人也陆续靠近，直到距离双方只有几英尺远。

[æz; əz] [fred] ['weɪnˌraɪt] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

As	Fred	Wainwright	sat	looking	upon	the	face	of	the	Apache	chief	,	during	the	interview	,
作为	弗雷德	温赖特	卫星	寻找	之上	这	脸	的	这	阿帕奇	首席	,	期间	这	面试	,

在采访过程中，弗雷德·温赖特静静地望着阿帕奇酋长的脸庞。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['geɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	noticed	that	he	kept	gazing	to	his	left	as	though	something	in	that	direction	attracted	his	attention	.
他	注意到	那	他	保留	凝视	到	他的	左边	作为	尽管	某物	在	那	方向	吸引	他的	注意力	.

他注意到自己总是盯着左边看，好像那个方向的什么东西吸引了他的注意力。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɪkst] [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	looks	became	so	fixed	at	last	,	that	he	turned	his	head	,
他的	看起来	成为	所以	固定的	在	最后的	,	那	他	转向	他的	头	,

他的目光最终变得如此僵硬，以至于他转过头去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʌski] - [aɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['flɒrəns] ['brændən] ,

and	then	discovered	that	the	all	absorbing	object	which	had	caught	the	dusky	scamp's	eye	was	no	less	a	personage	than	Miss	Florence	Brandon	,
和	然后	发现	那	这	全部	吸收	目的	哪个	有	捕捉	这	昏暗	-	眼睛	曾是	不	较少的	一个	人士	比	错过	佛罗伦萨	布兰登	,

然后他发现，吸引这个黑皮肤小家伙全部注意力的对象，竟然是一位名叫弗洛伦斯·布兰登的女士。

[huː] , ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'træktɪd] .

who	,	occupied	in	the	scene	itself	was	unconscious	of	the	attention	which	she	had	attracted	.
WHO	,	占领	在	这	场景	本身	曾是	无意识	的	这	注意力	哪个	她	有	吸引	.

她当时完全沉浸在表演中，没有意识到自己吸引了别人的注意。

“ [baɪ][ˈdʒɪŋgəʊ] !

“	By	jingo	!
”	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[hiːz] ['smɪtn] ! ” ['wɪspəd] [swaɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

he's	smitten	!	”	whispered	Swipes	to	the	young	hunter	.
他是	迷恋	!	”	低声说道	滑动	到	这	年轻的	猎人	.

“他被迷住了！”斯威普斯低声对年轻的猎人说。

“ [ðə; ði][əʊld][dɒg][ɪz] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][eɪnt] ['keəf(ə)l] ,

“	The	old	dog	is	struck	with	her	,	”	was	the	reply	,	“	and	if	we	aint	careful	,
”	这	老的	狗	是	击	和	她	,	”	曾是	这	回复	,	“	和	如果	我们	不是	小心	,

“那条老狗对她着迷了，”对方回答说，“如果我们不小心，

[ðɛəl] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

there'll	trouble	come	from	this	.
将会	麻烦	来	从	这	.

这件事会引发麻烦。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] ! ”

Just	watch	him	!	”
只是	手表	他	!	”

密切关注他!

“ [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['brændən] [ə'weɪ] ;

“	I	never	shall	give	my	consent	to	his	taking	Miss	Brandon	away	;
”	我	绝不	将	给	我的	同意	到	他的	采取	错过	布兰登	离开	;

“我绝不会同意他带走布兰登小姐;

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtju:t] . ”

you	see	it	would	be	a	severe	loss	for	the	Fort	Mifflin	Institute	.	”
你	看	它	会	是	一个	严重	损失	为了	这	堡	米夫林	研究所	.	”

你看，这对福特米夫林学院来说将是一个巨大的损失。”

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

“	Keep	your	mouth	shut	and	your	eyes	open	,
”	保持	你的	嘴	关闭	和	你的	眼睛	打开	,

“闭紧你的嘴，睁大你的眼睛。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [strɒŋ] [hɪnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swaɪps] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

”	was	the	somewhat	strong	hint	that	Mr	.	Swipes	received	to	remain	quiet
”	曾是	这	有些	强的	暗示	那	先生	.	滑动	已收到	到	保持	安静的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .

during	the	progress	of	the	interview	.
期间	这	进步	的	这	面试	.

“这是斯威普斯先生在采访过程中保持沉默的某种强烈暗示。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]

He	looked	at	the	young	hunter	a	moment	as	if	he	were	about	to
他	看起来	在	这	年轻的	猎人	一个	片刻	作为	如果	他	是	关于	到

[rɪ'zent] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] ;

resent	this	insult	to	his	dignity	;
怨恨	这	侮辱	到	他的	尊严	;

他看了那位年轻的猎人一会儿，仿佛要对这种侮辱他尊严的行为感到愤慨;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

but	he	finally	concluded	to	remain	silent	and	look	on	.
但	他	最后	结束	到	保持	沉默的	和	看	在	.

但他最终还是决定保持沉默，静静地看着。

- ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['brændən][ɔ:(r)][hi:; hi]

Cherouka	hadn't	sense	enough	to	conceal	his	admiration	of	Miss	Brandon	or	he
-	之前没有	感觉	足够的	到	隐藏	他的	钦佩	的	错过	布兰登	或者	他

['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] .

didn't	care	if	it	was	observed	.
没有	关心	如果	它	曾是	观察到	.

切鲁卡要么没能掩饰他对布兰登小姐的爱慕之情，要么就是根本不在乎别人是否注意到。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [blæk] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði][gɜ:l] ,

Fixing	his	sharp	black	eye	upon	the	girl	,
定影	他的	锋利的	黑色的	眼睛	之上	这	女孩	,

他那双锐利的黑眼睛紧紧盯着那个女孩，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	suddenly	arose	to	his	feet	and	walked	toward	her	.
他	突然	出现	到	他的	脚	和	步行	朝向	她	.

他突然站起身，朝她走去。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

Alarmed	**at**	**the**	**movement**	**,**	**she**	**started**	**back**	**with**	**a**	**slight**	**exclamation**	**,**
惊慌	在	这	移动	,	她	开始	后退	和	一个	轻微	感叹	,

她被这突如其来的动静吓了一跳，惊呼一声后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ] [fred] ['weɪnˌraɪt] [ðə; ði]

and	**the**	**Apache**	**chief**	**found**	**his**	**progress**	**suddenly**	**checked**	**by**	**Fred**	**Wainwright**	**the**
和	这	阿帕奇	首席	成立	他的	进步	突然	已检查	经过	弗雷德	温赖特	这

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

young	**hunter**	**,**
年轻的	猎人	,

阿帕奇酋长突然发现自己的行进路线被年轻的猎人弗雷德·温赖特挡住了。

[huː] [strəʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [bæk] .

who	**strode**	**across**	**his**	**path**	**and**	**waved**	**him**	**back**	**.**
WHO	大步走	穿过	他的	小路	和	挥手	他	后退	.

有人大步走到他面前，挥手示意他回去。

[ðɪs] [ə'kʌrəns] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θret(ə)nd]

This	**occurrence**	**created**	**some**	**little**	**excitement**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**threatened**
这	发生	创建	一些	小的	激动	,	和	为了	一个	片刻	威胁

['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

serious	**consequences**	**.**
严肃的	结果	.

这一事件引起了一些小小的骚动，并且一度有可能造成严重后果。

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['daːkənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [naɪf]

The	**brow**	**of**	**the**	**chief**	**darkened**	**and**	**he**	**placed**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**knife**
这	眉头	的	这	首席	变暗	和	他	放置	他的	手	之上	他的	刀

['hænd(ə)l] ;

handle	**;**
处理	;

酋长的眉头紧锁，他把手放在刀柄上；

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] evidently63

but	**,**	**his**	**second**	**thought**	**evidently63**
但	,	他的	第二	想法	evidently63

但是，他的第二个想法显然是63

[prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] , [ə'dresɪŋ] ['læŋkəstə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

prevailed	**,**	**and**	**he**	**sank**	**back**	**again**	**,**	**addressing**	**Lancaster**	**the**	**interpreter**	**.**
最终获胜	,	和	他	沉没	后退	再次	,	解决	兰开斯特	这	翻译	.

最终他还是赢了，然后又跌坐在地上，对翻译兰开斯特说道。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lɑːft] ,

The	**latter**	**laughed**	**,**
这	后者	笑了	,

后者笑了，

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] [sez] ?

“	**What**	**do**	**you**	**s'pose**	**he**	**says**	**?**
“	什么	做	你	假设	他	说道	?

你猜他会说什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

”	**he**	**asked**	**turning**	**to**	**his**	**friends**	**.**
”	他	问	转弯	到	他的	朋友们	.

他转头问他的朋友们。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

No	**one**	**could**	**possibly**	**imagine**	**.**
不	一	可以	可能	想象	.

谁也想不到。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [gæl] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ðæt] ['leɪdi] ,

“	He	says	he	loves	that	gal	,	begging	her	pardon	,	that	lady	,
〃	他	说道	他	爱	那	女孩	,	乞讨	她	赦免	,	那	女士	,

“他说他爱那个女孩，恳求她的原谅，那个女士，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [wɪð] [hɪm] .

and	he	wants	her	to	go	to	his	wigwam	with	him	.
和	他	想要	她	到	去	到	他的	圆锥形帐篷	和	他	.

他想让她和他一起去他的印第安帐篷。

〃 [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst]

〃	This	caused	a	smile	,	but	,	as	it	was	plain	that	the	chief	was	in	earnest
〃	这	导致	一个	微笑	,	但	,	作为	它	曾是	清楚的	那	这	首席	曾是	在	认真

,

,

,

“这番话引得众人一笑，但很明显，酋长是认真的，

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

all	felt	the	propriety	of	hearing	his	ridiculous	passion	,	as	if	it	were
全部	毛毡	这	礼	的	听力	他的	荒谬的	热情	,	作为	如果	它	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

entitled	to	serious	consideration	.
标题	到	严肃的	考虑	.

所有人都觉得有必要听听他那荒谬的激情，仿佛它值得认真对待似的。

['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʌski] [dɒg] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt]

Lancaster	was	therefore	directed	to	inform	the	dusky	dog	that	his	compliment
兰开斯特	曾是	所以	指导	到	通知	这	昏暗	狗	那	他的	赞扬

[wɒz; wəz]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

was	duly	appreciated	,
曾是	正式地	感谢	,

因此，兰开斯特奉命转告那只毛色暗淡的狗，它的赞美之词已被欣然接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪt] [pluːm] ” [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

but	that	the	“	White	Plume	”	could	not	accept	his	offer	.
但	那	这	〃	白色的	羽	〃	可以	不是	接受	他的	提供	.

但“白羽”无法接受他的提议。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['djuːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['iːgə(r)] [tuː; tə]

This	being	duly	communicated	to	Cherouka	served	only	to	make	him	eager	to
这	存在	正式地	沟通	到	-	服务	仅有的	到	制作	他	渴望的	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kɔɪ] [praɪz] .

secure	the	coy	prize	.
安全的	这	害羞	奖	.

此事告知切鲁卡后，反而让他更加渴望得到那份珍贵的奖品。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	instantly	offered	a	large	belt	of	wampum	and	two	horses	for	her	.
他	即刻	提供	一个	大的	腰带	的	贝壳串珠	和	二	马匹	为了	她	.

他立刻提出送给她一大条贝壳串珠腰带和两匹马。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [stɪl]

This	was	courteously	but	firmly	refused	as	before	,	whereupon	he	made	still
这	曾是	礼貌地	但	牢牢	拒绝	作为	前	,	于是	他	制成	仍然

[mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] ['ɒfəz] .

more	extravagant	offers	.
更多的	靡	优惠	.

和之前一样，对方礼貌但坚决地拒绝了这一提议，随后他提出了更加过分的条件。

[ðiːz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

These	meeting	with	the	same	fate	as	the	others	,
这些	会议	和	这	相同的	命运	作为	这	其他的	,

这些遭遇与其他人相同命运的人，

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

he	demanded	the	reasons	why	his	offers	were	refused	.
他	要求	这	原因	为什么	他的	优惠	是	拒绝	.

他要求对方解释拒绝他提议的原因。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['læŋkəstə(r)] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl] .

“	What	shall	I	tell	him	?	”	asked	Lancaster	,	looking	at	the	blushing	girl	.
”	什么	将	我	告诉	他	?	”	问	兰开斯特	,	寻找	在	这	脸红	女孩	.

“我该怎么跟他说呢？”兰开斯特看着脸红的女孩问道。

“ [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . ”

“	Hanged	if	I	know	what	excuse	to	give	him	.	”
”	绞刑	如果	我	知道	什么	原谅	到	给	他	.	”

“如果我知道该给他什么借口，我就把他吊死。”

“ [tel] [hɪm] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] ! ” [kɔːld] [aʊt] [swaɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .

“	Tell	him	she's	engaged	!	”	called	out	Swipes	in	a	husky	whisper	.
”	告诉	他	她是	已订婚的	!	”	称为	出去	滑动	在	一个	沙哑	耳语	.

“告诉他她订婚了！”斯威普斯用沙哑的低语喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [juːv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] ['felə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['træpə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

“	Shall	I	tell	him	you've	got	another	feller	?	”	asked	the	trapper	,	with	all	the	simplicity	imaginable	.
”	将	我	告诉	他	你已经	得到	其他	伙计	?	”	问	这	捕兽人	,	和	全部	这	简单	可以想象的	.

“要不要我告诉他你又抓了一个人？”猎人用你能想象到的最朴实的语气问道。

“ [nəʊ] ; [tel] [hɪm][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] !

“	No	;	tell	him	no	such	thing	for	I	have	not	!
”	不	;	告诉	他	不	这样的	事物	为了	我	有	不是	!

“不，不要告诉他这种事，因为我没有！”

” ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['flɒrəns] ['brændən] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['hæpinəs] [prə'djuːst] [baɪ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Little	did	Florence	Brandon	dream	of	the	vast	happiness	produced	by	that	declaration	in	the	breast	of	a	certain	young	hunter	standing	near	her	,
”	小的	做过	佛罗伦萨	布兰登	梦	的	这	广阔的	幸福	生产	经过	那	宣言	在	这	胸部	的	一个	肯定	年轻的	猎人	常设	靠近	她	,

“弗洛伦斯·布兰登做梦也想不到，她身旁一位年轻猎人的这番话，会给她带来多么巨大的幸福。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [kiːn] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi] ['lʌvə(r)] [hɪm'self] .

with	his	eyes	fixed	upon	her	face	with	almost	the	keen	eagerness	of	the	Apache	lover	himself	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	她	脸	和	几乎	这	敏锐的	渴望	的	这	阿帕奇	情人	他自己	.

他的目光紧紧地盯着她的脸，几乎像阿帕奇族的恋人一样充满渴望。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][suːt] ;

The	latter	was	made	to	believe	,	at	length	there	was	no	hope	for	his	suit	;
这	后者	曾是	制成	到	相信	,	在	长度	那里	曾是	不	希望	为了	他的	套装	;

后者最终相信，他的诉讼已经没有希望了；

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [rəʊd] [ə'weɪ] ['sʌlən] , ['ləʊərɪŋ]

and	mounting	his	horse	,	he	and	his	followers	rode	away	sullen	,	lowering
和	安装	他的	马	,	他	和	他的	追随者	骑	离开	忧郁	,	降低

[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,

and	vengeful	,
和	复仇的	,

他翻身上马，和他的追随者们阴沉着脸，垂头丧气地离去，心中充满复仇的怒火。

[waɪl] [ðə; ði] ['waɪts] [briːðd] ['friːər] ,

while	the	whites	breathed	freer	,
尽管	这	白人	呼吸	更自由	,

而白人则呼吸得更自由了。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] . -

when	the	troublesome	visitors	were	fairly	out	of	the	range	of	the	camp	.	64
什么时候	这	麻烦的	访客	是	相当	出去	的	这	范围	的	这	营	.	-

当那些麻烦的访客远远超出营地的射程时。64

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [prə'siːdɪŋ] .

AN	AUDACIOUS	PROCEEDING	.
一个	大胆的	进行中	.

一项大胆的诉讼。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] - [laɪk] [ə'pætʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]

When	the	Indians	,	including	the	lover	-	like	Apache	were	fairly	beyond	hearing	of
什么时候	这	印度人	,	包括	这	情人	-	喜欢	阿帕奇	是	相当	超过	听力	的

[ðə; ði] ['eməgrənt] ,

the	emigrants	,
这	移民	,

当包括性情温和的阿帕奇人在内的印第安人几乎听不到移民的消息时，

[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['fʊli] [ɪn][ðeə(r)] [mɜːθ] .

they	ventured	to	indulge	fully	in	their	mirth	.
他们	冒险	到	放纵	完全	在	他们的	欢笑	.

他们放任自己尽情享乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːtʃɪp] ,

There	was	something	so	inexpressibly	ridiculous	in	the	facts	of	this	courtship	,
那里	曾是	某物	所以	难以言喻地	荒谬的	在	这	事实	的	这	求爱	,

这段恋爱过程的种种细节简直荒谬至极，难以言表。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

which	could	only	find	expression	of	laughter	.
哪个	可以	仅有的	寻找	表达	的	笑声	.

只能以笑声来表达。

[nʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [kən'sɜːnd] ;

None	enjoyed	it	more	than	the	fair	one	concerned	;
没有任何	享受	它	更多的	比	这	公平的	一	担心的	;

没有人比那位美丽的姑娘更享受这一切；

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

she	considered	it	the	greatest	adventure	of	her	life	,
她	经过考虑的	它	这	最	冒险	的	她	生活	,

她认为这是她一生中最伟大的冒险。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [pə'tɪkjələz] ,

and	never	wearied	of	listening	to	all	its	particulars	,
和	绝不	疲惫	的	聆听	到	全部	它是	细节	,

而且从不厌倦聆听其中的所有细节，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ækʃ(ə)nz][ðæn; ðən]

from	those	who	had	taken	a	closer	observation	of	Cherouka's	actions	than
从	那些	WHO	有	已采取	一个	更近	观察	的	-	行动	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

那些比切鲁卡本人更仔细地观察过她行为的人，都这样认为。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

But	after	all	there	was	a	serious	side	to	this	matter	,
但	后	全部	那里	曾是	一个	严肃的	边	到	这	事情	,

但归根结底，这件事也有严肃的一面。

— [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [t'ræpəz] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

—	at	least	the	trappers	concluded	there	was	.
—	在	至少	这	捕兽人	结束	那里	曾是	.

——至少捕兽者们得出的结论是肯定的。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɹ'ɛdskɪnz] ,

They	understood	perfectly	well	the	treacherous	nature	of	these	redskins	,
他们	理解	完美	出色地	这	奸诈	自然	的	这些	红皮队	,

他们非常清楚这些印第安人的奸诈本性。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [wʊd] [nɪ'glekt] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ]

were	certain	that	this	chief	would	neglect	no	means	of	securing	the	prize	which
是	肯定	那	这	首席	会	忽视	不	方法	的	确保	这	奖	哪个

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

had	been	so	decidedly	refused	him	.
有	到过	所以	绝对地	拒绝	他	.

可以肯定的是，这位酋长会不惜一切代价去夺取那份他明明被剥夺的奖赏。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə'lɑːm] [ðeə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'mʌŋ]

Believing	it	inadvisable	to	alarm	their	friends	,	they	discussed	the	matter	among
相信	它	不宜	到	警报	他们的	朋友们	,	他们	讨论	这	事情	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们认为不宜惊动朋友，于是私下里商量此事。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [gɑːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	conclusion	was	that	all	three	should	stand	guard	that	evening	;	and	that
这	结论	曾是	那	全部	三	应该	站立	警卫	那	晚上	;	和	那

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

through	the	day	,
通过	这	天	,

最终的结论是，当晚三人都要站岗；而白天，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɒtʃ] .

one	or	two	of	them	at	least	should	keep	unremitting	watch	.
一	或者	二	的	他们	在	至少	应该	保持	不懈	手表	.

他们之中至少应该有一两个人坚持不懈地保持警惕。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] ,

When	the	suppers	were	eaten	,
什么时候	这	晚餐	是	吃	,

晚饭吃完后，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts]

several	of	the	leaders	of	the	emigrant	train	were	acquainted	with	the	facts
一些	的	这	领导人	的	这	移民	火车	是	熟人	和	这	事实

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

移民列车上的几位领队都了解案情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pruː'denʃ(ə)l] [kɔːs] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd]

while	the	others	believed	that	only	a	prudential	course	was	taken	to	guard
尽管	这	其他的	相信	那	仅有的	一个	审慎	课程	曾是	已采取	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] .

against	the	thieving	propensities	of	the	redskins	.
反对	这	盗窃	倾向	的	这	红皮队	.

而其他人则认为，采取这种谨慎的做法是为了防范印第安人的盗窃倾向。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flɒrəns]

Fred	Wainwright	took	his	station	near	the	wagon	which	contained	the	sleeping	Florence
弗雷德	温赖特	采取	他的	车站	靠近	这	车皮	哪个	包含	这	睡眠	佛罗伦萨

['brændən] , [ænd; ənd] to65

Brandon	,	and	to65
布兰登	,	和	to65

弗雷德·温赖特在载着熟睡的弗洛伦斯·布兰登的马车附近安营扎寨，然后.....65

[hɪm] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði]

him	no	occupation	could	have	been	more	delightful	than	thus	to	watch	by	the
他	不	职业	可以	有	到过	更多的	愉快	比	因此	到	手表	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

side	of	her	whom	he	loved	,
边	的	她	谁	他	喜爱	,

对他来说，没有什么比陪伴在自己心爱的女人身边更快乐的事了。

— [jes] , ['mædli] [lʌvd] : [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	yes	,	madly	loved	:	he	confessed	it	,	standing	there	alone	in	the	gloom	of	the
—	是的	,	疯狂地	喜爱	:	他	坦白	它	,	常设	那里	独自的	在	这	愁云	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

—是的，他疯狂地爱着她：他独自站在漆黑的夜里，坦白道。

[ðɪs] [gɜːl] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fred] ['weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fred] ['weɪnˌraɪt] — [bʌt; bət]

This	girl	,	who	little	imagined	that	Fred	Wainwright	was	not	Fred	Wainwright	—	but
这	女孩	,	WHO	小的	想象	那	弗雷德	温赖特	曾是	不是	弗雷德	温赖特	—	但

— — [ɑː] !

—	—	ah	!
—	—	啊	!

这个女孩，她丝毫没有想到弗雷德·温赖特并不是真正的弗雷德·温赖特——但是——啊！

[wel] , [pə'hæps] [ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] .

well	,	perhaps	the	past	was	to	be	a	dream	and	perhaps	not	.
出色地	,	也许	这	过去的	曾是	到	是	一个	梦	和	也许	不是	.

或许过去只是一场梦，或许并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz]['dju:ti][dʒʌst][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['bi:ɪŋ] [hu:]

At	any	rate	his	duty	just	there	was	to	stand	guard	over	the	fair	being	who
在	任何	速度	他的	责任	只是	那里	曾是	到	站立	警卫	超过	这	公平的	存在	WHO

['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]

occupied	his	waking	and	sleeping	thoughts	to	the	exclusion	of	almost
占领	他的	醒来	和	睡眠	想法	到	这	排除	的	几乎

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

总之，他当时的职责就是守护那个占据了他醒着和睡着时所有思绪的美丽女子，让她几乎占据了他所有的思绪。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [sli:p] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hi:lə] ,

Not	a	minute's	sleep	visited	the	eyes	of	the	Trappers	of	the	Gila	,
不是	一个	分钟	睡觉	到访	这	眼睛	的	这	捕兽人	的	这	吉拉	,

吉拉河的捕兽者们一刻也没有睡着。

[θru:] [ðæt] [seɪm] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

through	that	same	summer	night	.
通过	那	相同的	夏天	夜晚	.

在那个夏夜里。

[ðeɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [kən'tɪnjuəli] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] , [ə'mʌŋ]

They	passed	from	point	to	point	,	continually	moving	through	the	train	,	among
他们	通过了	从	观点	到	观点	,	持续	移动	通过	这	火车	,	之中

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

他们从一个地点走到另一个地点，不断地在火车车厢间穿梭。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ,

and	once	or	twice	,
和	一次	或者	两次	,

而且一两次，

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑ:st] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd]['skru:tənaɪzd] ['evri] [pɔɪnt]

one	or	two	of	them	passed	out	upon	the	prairie	and	scrutinized	every	point
一	或者	二	的	他们	通过了	出去	之上	这	草原	和	仔细审查	每一个	观点

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他们中的一两个人晕倒在草原上，仔细观察着每一个可见的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['semi] - [dɑ:k] , — [ə; eɪ] [feɪnt] [mu:n] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	night	was	semi	-	dark	,	—	a	faint	moon	rising	high	in	the	sky	,
这	夜晚	曾是	半	-	黑暗的	,	—	一个	头晕的	月亮	上升	高的	在	这	天空	,

夜色半明半暗，一轮淡淡的月亮高悬在天际。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [klaʊdz] .

now	and	then	obscured	by	the	passing	clouds	.
现在	和	然后	模糊不清	经过	这	通过	云	.

时而被飘过的云层遮蔽。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

Occasionally	the	vision	was	able	to	penetrate	for	several	hundred	yards	,
偶尔	这	想象	曾是	有能力的	到	穿透	为了	一些	百	码	,

偶尔，视野可以延伸到几百码之外。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	then	it	was	restricted	to	a	fifth	of	that	distance	.
和	然后	它	曾是	受限制的	到	一个	第五	的	那	距离	.

然后，距离被限制在了原距离的五分之一。

[liːˈɑːnɪdəs] [swaɪps] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ]

Leonidas	Swipes	had	scented	the	danger	,	and	declared	that	he	would	also
列奥尼达	滑动	有	香味	这	危险	,	和	声明	那	他	会	还

[kiːp] [gɑːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;

keep	guard	during	the	night	;
保持	警卫	期间	这	夜晚	;

列奥尼达斯·斯威普斯嗅到了危险的气息，并宣布他也会在夜间守卫；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [hed] [ɒv; əv]

for	he	could	not	consent	to	run	any	risk	of	losing	the	intended	head	of
为了	他	可以	不是	同意	到	跑步	任何	风险	的	输	这	故意的	头	的

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ˈmɪflɪn] [ˈɪnstɪtjuːt] .

the	female	department	of	the	Fort	Mifflin	Institute	.
这	女性	部门	的	这	堡	米夫林	研究所	.

因为他不能冒任何失去福特米夫林学院女子系主任的风险。

[hiː; hi] [əˈvɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈkjuːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪnstəntli]

He	averred	that	his	sense	of	hearing	was	so	acute	that	he	could	instantly
他	断言	那	他的	感觉	的	听力	曾是	所以	急性	那	他	可以	即刻

[dɪˈtekt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] ,

detect	the	approach	of	any	creature	,
探测	这	方法	的	任何	生物	,

他声称自己的听觉非常敏锐，能够立即察觉到任何生物的靠近。

— [nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːzl] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈsɜːpənt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [muːvz]

—	no	matter	if	it	was	a	weasel	,	or	the	tiny	serpent	that	sometimes	moves
—	不	事情	如果	它	曾是	一个	黄鼠狼	,	或者	这	微小的	蛇	那	有时	移动

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

among	the	grass	.
之中	这	草	.

——不管它是黄鼠狼，还是偶尔在草丛中游荡的小蛇。

[ˈmɪstə(r)] . [swaɪps] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] - [ˈkʌvəd]

Mr	.	Swipes	took	his	position	just	in	the	rear	of	the	large	white	-	covered
先生	.	滑动	采取	他的	位置	只是	在	这	后部	的	这	大的	白色的	-	涵盖

[ˈwægən][ɪn] [wɪtʃ] [ˈflɒrəns] [ˈbrændən][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,

wagon	in	which	Florence	Brandon	was	sleeping	,
车皮	在	哪个	佛罗伦萨	布兰登	曾是	睡眠	,

斯威普斯先生站在了那辆白色篷车的后部，弗洛伦斯·布兰登正在车里睡觉。

[ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgɑːdiənʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

all	unconscious	of	the	faithful	guardianship	which	was	kept	over	her	.
全部	无意识	的	这	忠实	监护	哪个	曾是	保留	超过	她	.

他们都浑然不知自己一直受到忠实的守护。

[hɪə(r)][hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɪə(r)] [wiːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌkɒdʒɪˈteɪʃn] .

Here	he	leaned	against	the	heavy	rear	wheel	,	and	gave	himself	up	to	cogitation	.
这里	他	倾斜	反对	这	重的	后部	车轮	,	和	给予	他自己	向上	到	思维	.

他靠在沉重的后轮上，陷入了沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	young	hunter	,	toward	the	middle	of	the	night	,	made	a	circuit	of	the
这	年轻的	猎人	,	朝向	这	中间	的	这	夜晚	,	制成	一个	电路	的	这

[ɪnˈkæmpmənt] ;

encampment	;
营地	;

夜深人静之时，年轻的猎人绕着营地走了一圈；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈliːnɪŋ] against66

and	,	as	he	came	back	,	observed	the	figure	of	the	man	leaning	against66
和	,	作为	他	来了	后退	,	观察到	这	数字	的	这	男人	倾斜	against66

当他返回时，他注意到那人倚靠在.....66

[ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	wagon	,	and	concluded	to	test	the	extreme	watchfulness	of	which	he
这	车皮	,	和	结束	到	测试	这	极端	警惕	的	哪个	他

[hæd; həd] ['bəʊstɪd] .

had	boasted	.
有	吹嘘	.

他来到马车旁，决定检验一下他所吹嘘的极度警惕性。

['wɔ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['laɪtli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]

Walking	rather	lightly	,	therefore	,	he	approached	him	from	behind	,	and	,	finding
步行	相当	轻轻	,	所以	,	他	接近	他	从	在后面	,	和	,	寻找

[hi:; hi] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	attracted	no	attention	,
他	吸引	不	注意力	,

因此，他迈着轻快的步伐从后面接近他，发现没有引起注意，

[hi:; hi] [stept] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [nɔɪz] .

he	stepped	more	heavily	until	he	was	making	more	than	usual	noise	.
他	步	更多的	重度	直到	他	曾是	制作	更多的	比	通常	噪音	.

他迈着沉重的步伐，发出比平时更大的声响。

[stɪl] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] ['sentɪn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Still	the	vigilant	sentinel	did	not	turn	his	head	,
仍然	这	警惕的	哨兵	做过	不是	转动	他的	头	,

然而，警惕的哨兵仍然没有回头。

[ænd; ənd] [fred] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	Fred	noticed	that	he	was	muttering	something	to	himself	.
和	弗雷德	注意到	那	他	曾是	喃喃自语	某物	到	他自己	.

弗雷德注意到他正自言自语。

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [aɪ] [swɒn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

“ No	doubt	she'll	be	just	the	ticket	,	I	swan	if	she	won't	;	but	to	wake	her
“ 不	怀疑	壳	是	只是	这	票	,	我	天鹅	如果	她	惯于	;	但	到	唤醒	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“毫无疑问，她肯定能胜任，我敢肯定她一定能；但现在要叫醒她，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

or	to	wait	till	morning	is	the	question	.
或者	到	等待	直到	早晨	是	这	问题	.

或者等到明天早上再说，这是个问题。

[aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] !

I'd	have	a	better	chance	to	talk	it	over	with	her	,	and	by	jingo	!
ID	有	一个	更好的	机会	到	讲话	它	超过	和	她	,	和	经过	沙文主义	!

这样我就有更好的机会和她好好谈谈了，而且，我的天哪！

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wægən] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] —

I've	a	good	notion	to	give	the	wagon	a	rattle	so	as	to	wake	her	up	—
我已经	一个	好的	概念	到	给	这	车皮	一个	嘎嘎作响	所以	作为	到	唤醒	她	向上	—

— [ɪndʒɪnz] !

—	Injins	!
—	印津人	!

我有个好主意，摇晃马车，把她叫醒——印第安人！

[ɪndʒɪnz] !

Injins	!
印津人	!

印第安人！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['jæŋki:z]
" At that instant , the heavy hand of the young hunter grasped the Yankee's
" 在 那 立即的 , 这 重的 手 的 这 年轻的 猎人 抓住 这 洋基队的
['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,
shoulder , and ,
肩膀 , 和 ,

“就在那一刻，年轻猎人的粗壮大手抓住了北方佬的肩膀，然后，

['fʊli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - ,
fully assured that he was in the power of the dreaded Cherouka ,
完全 保证 那 他 曾是 在 这 力量 的 这 令人恐惧的 - ,

他完全确信自己落入了可怕的切鲁卡手中。

[hi:; hi] [spræŋ] ['sevrəl] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he sprang several feet from the ground , and shouted at the top of his
他 弹簧 一些 脚 从 这 地面 , 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

他从地面跃起几英尺高，放声大喊；

[bʌt; bət] , [kən'frʌntɪŋ] ['weɪnˌraɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , ['ædɪd]
but , confronting Wainwright , and immediately comprehending his mistake , added
但 , 面对 温赖特 , 和 立即地 理解 他的 错误 , 额外
[ɪn] ['fʊli] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [təʊn] ,
in fully as loud a tone ,
在 完全 作为 大声 一个 语气 ,

但是，当他与韦恩赖特对峙，并立即意识到自己的错误时，他用同样响亮的声音补充道：

“ [nəʊ][ɪndʒɪnz] !
“ No Injins !
" 不 印津人 !

“没有印度人！”

[nəʊ][ɪndʒɪnz] !
No Injins !
不 印津人 !

没有印度人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)
第4/6页

[ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] !
I **was** **mistaken** **!**
我 曾是 错误 !

我弄错了!

['dʒɪŋgəʊ] !
Jingo **!**
沙文主义 !

金戈!

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [weɪ] ?
what's **the** **use** **of** **scaring** **a** **fellow** **that** **way** **?**
是什么 这 使用 的 吓人 一个 同伴 那 方式 ?

那样吓唬人有什么用呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
" **he** **demanded** **,** **still** **shivering** **from** **the** **shock** **he** **had** **received** **.**
" 他 要求 , 仍然 瑟瑟发抖 从 这 震惊 他 有 已收到 .

“他质问道，仍然因为刚才受到的惊吓而浑身颤抖。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] . "
“ **I** **didn't** **know** **you** **were** **so** **easily** **frightened** **.** **"**
" 我 没有 知道 你 是 所以 容易地 害怕 . "

“我不知道你这么容易害怕。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['felə(r)][səʊ] [sʌdənt] [laɪk] ,
“ **But** **you** **come** **on** **a** **feller** **so** **suddent** **like** **,**
" 但 你 来 在 一个 伙计 所以 突然 喜欢 ,

“但你突然就对一个男人这样，就像，

— ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] . "
— **didn't** **give** **me** **time** **to** **collect** **my** **presence** **of** **mind** **.** **"**
— 没有 给 我 时间 到 收集 我的 在场 的 头脑 . "

——根本没给我时间冷静下来。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['redskɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [juː; jʊ] ,
“ **That** **is** **about** **the** **style** **that** **a** **redskin** **would** **have** **approached** **you** **,**
" 那 是 关于 这 风格 那 一个 红皮人 会 有 接近 你 ,

“这大概就是印第安人会跟你说话的方式。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɒn]
except **that** **instead** **of** **his** **hand** **,** **he** **would** **have** **brought** **down** **his** **tomahawk** **on**
除了 那 反而 的 他的 手 , 他 会 有 带来 向下 他的 钺 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
your **head** **.** **"**
你的 头 . "

只不过，他不会用手，而是会用战斧砍向你的脑袋。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ **You** **don't** **say** **so** **!**
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[ai] [spəʊz] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] - [viː] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .
I **s'pose** **he** **would** **,** **but** **then** **I** **wouldn't** **'** **ve** **let** **him** **come** **in** **that** **style** **.**
我 假设 他 会 , 但 然后 我 不会 - ve 让 他 来 在 那 风格 .

我想他会的，但那样的话我就不会让他以那种方式进来了。

[aɪ'd] - [viː] [faʊt] [hɪm] ['maɪti] [hɑːd] . ”

I'd	'	ve	fout	him	mighty	hard	.	”
ID	-	ve	福特	他	强大的	难的	.	”

我肯定会狠狠揍他一顿。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

“	Didn't	you	tell	me	,	you	would	detect	the	approach	of	an	Indian	,
“	没有	你	告诉	我	,	你	会	探测	这	方法	的	一个	印度	,

“你不是告诉我，你会察觉到印第安人的靠近吗？”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['stelθi] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

no	matter	how	stealthy	he	came	up	to	you	?	”
不	事情	如何	隐秘的	他	来了	向上	到	你	?	”

不管他接近你时多么隐秘?

“ [wel] , [səʊ][ai] [wʊd] . ” -

“	Well	,	so	I	would	.	”	67
“	出色地	,	所以	我	会	.	”	-

“嗯，我也会这么做。”67

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	Why	didn't	you	hear	me	?	”
“	为什么	没有	你	听到	我	?	”

你为什么没听到我说话?

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] . ”

“	You	didn't	come	up	like	an	Indian	,	as	you	say	yourself	.	”
“	你	没有	来	向上	喜欢	一个	印度	,	作为	你	说	你自己	.	”

“正如你自己所说，你不像印第安人那样长大。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ai] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”

“	I	know	that	;	I	made	twice	as	much	noise	.	”
“	我	知道	那	;	我	制成	两次	作为	很多	噪音	.	”

“我知道；我制造的噪音是他们的两倍。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] ,

“	That	is	just	the	reason	I	didn't	notice	you	;	if	you	had	come	up	natural	like	,
“	那	是	只是	这	原因	我	没有	注意	你	;	如果	你	有	来	向上	自然的	喜欢	,

“这就是我没注意到你的原因；如果你表现得自然一些，比如.....”

— [ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['red.men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [aɪ'd] - [viː] [hɜːd] [juː; jʊ] ,

—	that	is	as	one	of	your	genouine	redmen	always	do	,	I'd	'	ve	heard	you	,
—	那	是	作为	一	的	你的	-	红人	总是	做	,	ID	-	ve	听到	你	,

——如果你们这些真正的红种人真这么做，我早就听到了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

you	may	be	sure	.	”
你	可能	是	当然	.	”

您可以放心。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ? ”

“	And	what	would	have	been	the	consequence	?	”
“	和	什么	会	有	到过	这	结果	?	”

“那会有什么后果呢？”

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	would	have	whipped	round	with	the	quickness	of	lightning	,	if	not	a	little
“	我	会	有	鞭打	圆形的	和	这	速度	的	闪电	,	如果	不是	一个	小的

['kwɪkə(r)] ,

quicker	,
更快	,

“如果不是更快的话，我也会以闪电般的速度转身离开。”

[ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['redskɪn] [tuː; tə] [bluː] ['bleɪzɪz] ,

and	blowed	the	audacious	redskin	to	blue	blazes	,
和	吹	这	大胆的	红皮人	到	蓝色的	火焰	,

把那胆大妄为的红皮肤人炸成了焦炭。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

before	he	would	have	known	anything	or	could	have	said	Jack	Robinson	.
前	他	会	有	已知	任何事物	或者	可以	有	说	杰克	罗宾逊	.

在那之前，他什么都不知道，也说不出“杰克·罗宾逊”这个名字。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['kwɪkli]

"	At	this	juncture	,	a	figure	suddenly	appeared	among	them	,	which	quickly
"	在	这	契机	,	一个	数字	突然	出现	之中	他们	,	哪个	迅速地

[rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [wɔːd] ['læŋkəstə(r)] ,

resolved	itself	into	Ward	Lancaster	,
已解决	本身	进入	沃德	兰开斯特	,

“就在这时，他们中间突然出现了一个人影，很快人们就认出那是沃德·兰开斯特。”

[ðeə(r)] [gaɪd] .

their	guide	.
他们的	指导	.

他们的向导。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] - [ə'baʊt] ? "

“	What's	all	this	húbub	about	?	"
"	是什么	全部	这	-	关于	?	"

“这到底是怎么回事？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [swaɪps] .

“	Nothing	at	all	,	Mr	.	Lancaster	,	nothing	at	all	,	"	replied	Swipes	.
"	没有什么	在	全部	,	先生	.	兰开斯特	,	没有什么	在	全部	,	"	回复	滑动	.

“兰开斯特先生，什么都没有，什么都没有。”斯威普斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['paʊəf(ə)l] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] - [sʌm; səm][wʌn] [jel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒɪnz]

“	But	if	I	aint	powerful	mistaken	,	I	heern	some	one	yell	out	that	the	Injins
"	但	如果	我	不是	强大的	错误	,	我	-	一些	一	叫喊	出去	那	这	印津人

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

“但如果我没听错的话，我听到有人大喊印金人来了。”

" [ðʌs] ['feəli] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði] ['jæŋki] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Thus	fairly	detected	,	the	Yankee	was	compelled	to	acknowledge	the	truth	,
"	因此	相当	检测到	,	这	扬基	曾是	被迫	到	承认	这	真相	,

“就这样，真相大白了，那个北方佬不得不承认事实。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['træpə(r)][tuː; tə] “ [pʊt][ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːt]

and	receiving	a	warning	from	the	trapper	to	“	put	a	stopper	in	his	meat

- [træp] ,

-	trap	,
-	陷阱	,

并收到捕兽人的警告，要求他“在捕兽夹上加装塞子”。

" [ðə; ði] [gaɪd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

"	the	guide	sauntered	away	to	his	own	post	of	observation	where	he	remained
"	这	指导	漫步	离开	到	他的	自己的	邮政	的	观察	在哪里	他	剩余

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

until	the	break	of	day	.
直到	这	休息	的	天	.

向导悠闲地走到自己的观察哨，一直待到天亮。

['faɪnəli] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
Finally **morning** **came** **,**
最后 早晨 来了 ,

终于天亮了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **with** **it** **the** **pleasant** **fact** **that** **nothing** **had** **been** **seen** **or** **heard** **of** **a**
和 和 它 这 令人愉快的 事实 那 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 的 一个
['sɪŋg(ə)l] ['redskɪn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
single **redskin** **since** **the** **departure** **of** **the** **party** **the** **evening** **before** **.**
单身的 红皮人 自从 这 离开 的 这 派对 这 晚上 前 .

令人欣慰的是，自从前一天晚上一行人离开后，就再也没有看到或听到过一个印第安人的踪迹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fækt][wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]
This **was** **a** **pleasant** **fact** **we** **say** **,** **and** **was** **a** **great** **relief** **to** **the**
这 曾是 一个 令人愉快的 事实 我们 说 , 和 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 这
[t'ræpəz] ,
trappers **,**
捕兽人 ,

我们认为这是一个令人欣慰的事实，也让捕兽者们松了一口气。

[huː] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt]
who **had** **concluded** **to** **a** **certainty** **that** **there** **would** **be** **trouble** **before** **the** **night**
WHO 有 结束 到 一个 肯定 那 那里 会 是 麻烦 前 这 夜晚
[pɑːst] .
passed **.**
通过了 .

他确信，在夜幕降临之前，一定会发生麻烦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [laɪt] ['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['hɑːrlɪŋ] [rəʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri]
As **soon** **as** **it** **was** **fairly** **light** **Lancaster** **and** **Harling** **rode** **out** **on** **the** **prairie**
作为 很快 作为 它 曾是 相当 光 兰开斯特 和 哈林 骑 出去 在 这 草原
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **took** **a** **survey** **of** **the** **surrounding** **country** **to** **look** **for** **signs** **of** **their**
和 采取 一个 民意调查 的 这 周围 国家 到 看 为了 标志 的 他们的
['enəmɪz] .
enemies **.**
敌人 .

天刚亮，兰开斯特和哈林就骑马来到草原上，勘察周围的地区，寻找敌人的踪迹。

[ðeɪ] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [hɪlz] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn]
They **scrutinized** **the** **hills** **closely** **,** **but** **with** **the** **same** **result** **,** **—** **nothing** **was** **seen**
他们 仔细审查 这 丘陵 密切 , 但 和 这 相同的 结果 , — 没有什么 曾是 已见
[ɔː(r)] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
or **heard** **regarding** **them** **.**
或者 听到 关于 他们 .

他们仔细地观察了山丘，但结果却一样——没有看到或听到任何与它们有关的东西。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] - [deɪ] , -
“ **We'll** **keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **for** **the** **warmints** **to** **-** **day** **,** **68**
” 出色地 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 - 到 - 天 , -

“今天我们会密切关注战争动向。”68

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] ,
and **if** **we** **don't** **see** **nothin** **'** **of** **'** **em** **,**
和 如果 我们 不 看 什么也没有 - 的 - 呃 ,

如果我们什么都没看到，

[waɪ] ['ɪtl] ['kɪndə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] . ”
why **it'll** **kinder** **look** **as** **though** **they** **didn't** **intend** **to** **trouble** **us** **.** **”**
为什么 它将 幼儿园 看 作为 尽管 他们 没有 打算 到 麻烦 我们 . ”

这样看起来好像他们并没有想给我们添麻烦似的。”

“ [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
“ Your fear , I suppose ,
“ 你的 害怕 , 我 认为 ,

“我想，这是你的恐惧吧。”

[ɪz] [ðæt] - [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈdespərətli] [ɪˈnæməd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
is that Cherouka became so desperately enamored with the young lady we have in
是 那 - 成为 所以 绝望地 爱慕 和 这 年轻的 女士 我们 有 在
[ˈaʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [wɪl] .
our charge that he may try to take her away from us against our will .
我们的 收费 那 他 可能 尝试 到 拿 她 离开 从 我们 反对 我们的 将要 .
”
“
”

切鲁卡对我们照顾的这位年轻女子如此痴迷，以至于他可能会违背我们的意愿，试图将她从我们身边带走。

“ [ɪndʒɪnz][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [ˈkrɪte] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ,
“ Injins are queer critters , ” replied the guide ,
“ 印津人 是 酷儿 小动物 , ” 回复 这 指导 ,

“印第安人是些古怪的生物，”导游回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
“ and it's just like ' em to try some such a trick .
“ 和 它是 只是 喜欢 - 呃 到 尝试 一些 这样的 一个 诡计 .

“他们就是会耍这种花招。”

[aɪv] [noʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] . ”
I've knowed of such things before . ”
我已经 已知 的 这样的 事物 前 . ”

我以前也听说过这类事情。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈsmɪtn] , [ˈwʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ That fellow was desperately smitten , wasn't he ? ”
“ 那 同伴 曾是 绝望地 迷恋 , 不是 他 ? ”

“那家伙当时真是彻底沦陷了，不是吗？”

“ [jes] , ” [drɔːl] [ðə; ðɪ][ˈtræpə(r)] , “ [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪv] [gɒt]
“ Yes , ” drawled the trapper , “ but not much more than another person we've got
“ 是的 , ” 拖长音 这 捕兽人 , “ 但 不是 很多 更多的 比 其他 人 我们已经 得到
[wɪð] [ˌjuː ˈes] . ”
with us . ”
和 我们 . ”

“是的，”猎人慢吞吞地说，“不过也只不过是我们身边多了一个人而已。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fred] [ˈɪnəsntli] .
“ Who is that ? ” demanded Fred innocently .
“ WHO 是 那 ? ” 要求 弗雷德 天真地 .

“那是谁？”弗雷德天真地问道。

“ [hɪm] [æz; əz] [ˈraɪdɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
“ Him as riding alongside of me on his horse .
“ 他 作为 骑术 旁边 的 我 在 他的 马 .

“他骑着马和我并肩而行。”

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [fred] [ˈweɪnˌraɪt] [aɪ] - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈpaʊəf(ə)l] [mɪˈsteɪkən] ,
They call him Fred Wainwright I b'leve ; and , if I aint powerful mistaken ,
他们 称呼 他 弗雷德 温赖特 我 - ; 和 , 如果 我 不是 强大的 错误 ,

他们都叫他弗雷德·温赖特，我相信；而且，如果我没记错的话，

[ðə; ðɪ][gæl][hæz; həz] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][hɪm] .
the gal has took quite a shine to him .
这 女孩 有 采取 相当 一个 闪耀 到 他 .

那女孩对他颇有好感。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['hʌntə(r)]['ɔ:ləʊst][sæŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bi:st] .

"	The	poor	young	hunter	almost	sank	from	his	beast	.
"	这	贫穷的	年轻的	猎人	几乎	沉没	从	他的	兽	.

"可怜的年轻猎人差点从他的坐骑上摔下来。"

[hi:; hi]['nevə(r)] [dri:md] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]['si:krət] ,

He	never	dreamed	for	an	instant	that	any	one	suspected	his	secret	,
他	绝不	梦见	为了	一个	立即的	那	任何	一	怀疑	他的	秘密	,

他做梦也没想到会有人怀疑他的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ɔ:l] .

and	he	now	feared	that	it	had	been	discovered	by	all	.
和	他	现在	害怕	那	它	有	到过	发现	经过	全部	.

他现在担心这件事已经被所有人发现了。

" [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [jʊr; jər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] - ['lɒbstə(r)] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [gaɪd]

"	Shoot	me	,	you're	red	in	the	face	as	a	b'iled	lobster	,	"	laughed	the	guide
"	射击	我	,	你是	红色的	在	这	脸	作为	一个	-	龙虾	,	"	笑了	这	指导

['pɜ:fɪktli] ['mɜ:sɪləs] .

perfectly	merciless	.
完美	无情	.

"开枪打死我吧，你脸红得像只煮熟的龙虾，"导游毫不留情地大笑道。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər] [gɒn] ['eni] [wei] .

"	It's	plain	enough	you're	gone	any	way	.
"	它是	清楚的	足够的	你是	已消失	任何	方式	.

"很明显，你无论如何都会离开。"

[wɑ:l] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪtə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [teɪk] [ə; eɪ] - - [fɔ:(r); fə(r)]

Wal	,	she's	a	pretty	critter	to	look	and	to	have	take	a	hawkerin	'	for
沃尔	,	她是	一个	漂亮的	小动物	到	看	和	到	有	拿	一个	-	-	为了

[ə; eɪ]['felə(r)] . "

a	feller	.	"
一个	伙计	.	"

沃尔，她长得真漂亮，而且还找了个小贩当伴儿。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌem 'i:] , — [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] — "

"	Do	you	think	she	has	noticed	me	,	—	that	is	—	that	is	—	"
"	做	你	思考	她	有	注意到	我	,	—	那	是	—	那	是	—	"

"你觉得她注意到我了吗？——也就是说——也就是说——"

" [lʌvz] [ju:; jʊ] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	Loves	you	,	why	don't	you	say	?	"
"	爱	你	,	为什么	不	你	说	?	"

"我爱你，为什么不说呢？"

" [wel] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

"	Well	,	yes	,	if	you	please	.	"
"	出色地	,	是的	,	如果	你	请	.	"

"好的，如果您愿意的话。"

" [kænt] [seɪ] [ðæt] .

"	Can't	say	that	.
"	不能	说	那	.

"不能这么说。"

[wen] [ju:; jʊ] [stept] [ɪn] [ə'twi:n] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l][səʊ] ['sæsi] [ænd; ənd][bəʊld] ,

When	you	stepped	in	atween	the	Apache	and	her	,	all	so	sassy	and	bold	,
什么时候	你	步	在	在	这	阿帕奇	和	她	,	全部	所以	俏皮的	和	大胆的	,

当你介入那位阿帕奇人和她之间时，她那么自信大胆，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

I	could	see	plain	enough	she	rather	liked	your	way	of	doing	things	.
我	可以	看	清楚的	足够的	她	相当	喜欢	你的	方式	的	正在做	事物	.

我看得出来，她很喜欢你的做事方式。

[ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	think	everything	is	plain	sailing	for	you	.
我	思考	一切	是	清楚的	帆船	为了	你	.

我觉得你一切都会一帆风顺。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [hɑːtɪd]

〞	There	was	a	vast	deal	of	comfort	in	the	words	of	the	honest	hearted
〞	那里	曾是	一个	广阔的	交易	的	舒适	在	这	字	的	这	诚实的	心地

['træpə(r)] ,

trapper	,
捕兽人	,

“这位心地善良的猎人的话语给了我们莫大的安慰。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	the	young	hunter	reflected	upon	them	many	a	time	through	the	day	.
和	这	年轻的	猎人	反映	之上	他们	许多	一个	时间	通过	这	天	.

这位年轻的猎人一天中多次想起这些事。

[ðeɪ] [stɜːd] [əʊld] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

They	stirred	old	emotions	in	his	breast	,
他们	搅拌	老的	情绪	在	他的	胸部	,

它们唤起了他心中尘封已久的情感。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] fair69

and	nothing	that	could	have	been	said	by	any	one	—	always	excepting	the	fair69
和	没有什么	那	可以	有	到过	说	经过	任何	一	—	总是	除外	这	fair69

除了博览会69之外，任何人都无法说出任何话。

['flɒrəns] [hɜː'self] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [praɪzd] [ɔː(r)] [im'paːtid] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Florence	herself	—	could	have	been	more	prized	or	imparted	a	greater	degree	of
佛罗伦萨	她自己	—	可以	有	到过	更多的	珍贵的	或者	传授	一个	更大的	程度	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

佛罗伦萨本人——本可以更受珍视，或者带来更大的快乐。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] ,

The	journey	of	the	train	was	resumed	,
这	旅行	的	这	火车	曾是	恢复	,

列车继续行驶。

[ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

and	progressed	through	the	day	without	any	incident	worthy	of
和	进展	通过	这	天	没有	任何	事件	值得	的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

当天一切顺利，没有发生任何值得记录的事件。

[ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tʃeɪndʒd] ,

The	character	of	the	country	changed	,
这	特点	的	这	国家	已更改	,

国家的性质发生了变化，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [snəʊ] -
becoming **more** **rugged** **and** **precipitous** **and** **they** **came** **in** **sight** **of** **several** **snow** **-**
成为 更多的 崎岖 和 陡峭 和 他们 来了 在 视线 的 一些 雪 -
['kʌvəd] [pi:ks] ,
covered **peaks** **,**
涵盖 高峰 ,

道路变得越来越崎岖陡峭，他们看到了几座白雪皑皑的山峰。

['taʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] , [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .
towering **against** **the** **blue** **sky** **beyond** **,** **like** **masses** **of** **white** **clouds** **.**
参天 反对 这 蓝色的 天空 超过 , 喜欢 群众 的 白色的 云 .

它们高耸于蔚蓝的天空之下，宛如一团团白云。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ə; eɪ] [bri:z] [ɒv; əv] [wɪnd] — ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [swept]
Now **and** **then** **,** **too** **,** **a** **breeze** **of** **wind** **—** **chilling** **and** **penetrating** **swept**
现在 和 然后 , 也 , 一个 微风 的 风 — 令人不寒而栗 和 渗透 扫荡
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
over **them** **,**
超过 他们 ,

不时地，一阵阵寒风吹过，刺骨的寒意袭来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪsi] ['ri:dʒənz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
bringing **the** **climate** **of** **these** **icy** **regions** **with** **it** **.**
带来 这 气候 的 这些 冰冷的 地区 和 它 .

带来了这些冰雪地区的气候。

['mɪstə(r)] . [swaɪps] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɪs] ['brændən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
Mr **.** **Swipes** **introduced** **himself** **to** **Miss** **Brandon** **during** **the** **afternoon** **,**
先生 . 滑动 介绍 他自己 到 错过 布兰登 期间 这 下午 ,

下午，斯威普斯先生向布兰登小姐做了自我介绍。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **regaled** **her** **for** **over** **an** **hour** **with** **his** **plans** **for** **the**
和 盛宴 她 为了 超过 一个 小时 和 他的 计划 为了 这
[sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtju:t] ,
successful **establishment** **of** **the** **Fort** **Mifflin** **Institute** **,**
成功的 建立 的 这 堡 米夫林 研究所 ,

他滔滔不绝地向她讲述了他成功建立米夫林堡学院的计划，足足讲了一个多小时。

['greɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
greatly **to** **her** **edification** **and** **amusement** **.**
非常 到 她 启迪 和 娱乐 .

令她受益匪浅，也让她感到十分有趣。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn]['dju:ti] [baʊnd] , [rɪ'fɜ:d] [hɪm][tu:; tə] "
She **listened** **patiently** **to** **him** **,** **and** **then** **,** **as** **in** **duty** **bound** **,** **referred** **him** **to** **"**
她 听着 耐心 到 他 , 和 然后 , 作为 在 责任 边界 , 指 他 到 "
[pə'pɑ:] ,
papa **,**
爸爸 ,

她耐心地听他倾诉，然后，出于职责，把他介绍给了"爸爸"。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['edʒukeɪtə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]
" **with** **which** **the** **enthusiastic** **educator** **was** **compelled** **to** **content** **himself** **for**
" 和 哪个 这 热情的 教育者 曾是 被迫 到 内容 他自己 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
the **time** **being** **.**
这 时间 存在 .

这位热情洋溢的教育家也只能暂时满足于此了。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ;

A	sharp	vigilance	was	maintained	during	the	entire	day	;
一个	锋利的	警觉	曾是	维持	期间	这	全部的	天	;

全天保持高度警惕；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

but	nothing	was	seen	of	wild	Indians	although	there	was	any	abundance	of
但	没有什么	曾是	已见	的	荒野	印度人	虽然	那里	曾是	任何	丰富	的

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	animals	.
荒野	动物	.

但是，尽管野生动物数量众多，却没有看到任何印第安人的踪迹。

[ðɪs] [fækt][led][ðə; ði] [t'ræpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd][hɑːf] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [nəʊ]

This	fact	led	the	trappers	to	the	hope	and	half	belief	that	they	would	suffer	no
这	事实	引领	这	捕兽人	到	这	希望	和	一半	信仰	那	他们	会	遭受	不

['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [æt; ət] [liːst] .

further	molestation	from	Cherouka	and	his	party	at	least	.
更远	性骚扰	从	-	和	他的	派对	在	至少	.

这一事实让捕兽者们抱有一丝希望，甚至半信半疑地认为，他们至少不会再受到切鲁卡及其同伙的骚扰了。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] ,

The	encampment	at	night	was	in	a	small	beautiful	grove	,
这	营地	在	夜晚	曾是	在	一个	小的	美丽的	树林	,

夜幕降临，他们把营地设在一片美丽的小树林里。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv] ['aɪsi] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

on	the	banks	of	a	tiny	stream	of	icy	cold	water	,
在	这	银行	的	一个	微小的	溪流	的	冰冷的	寒冷的	水	,

在一条冰冷小溪的岸边，

[weə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fɒdə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

where	abundance	of	the	best	of	fodder	was	found	.
在哪里	丰富	的	这	最好的	的	饲料	曾是	成立	.

那里盛产上等饲料。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][keə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜː(r); wə(r)]

Everything	was	arranged	with	the	usual	care	,	and	,	as	the	trappers	were
一切	曾是	安排	和	这	通常	关心	,	和	,	作为	这	捕兽人	是

[kən'sɪdərəbli] ['wɪərid] ,

considerably	wearied	,
相当	疲惫	,

一切都按惯例精心安排好了，而且，由于捕兽者们相当疲惫，

['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , [waɪl] [ðə; ði]

Lancaster	and	Wainwright	concluded	to	obtain	a	good	night's	rest	,	while	the
兰开斯特	和	温赖特	结束	到	获得	一个	好的	夜晚	休息	,	尽管	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

opportunity	was	given	them	.
机会	曾是	给定	他们	.

兰开斯特和温赖特决定趁着这个机会好好休息一晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laɪk] [tʃɑːns] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .

There	was	no	saying	when	a	like	chance	would	occur	.
那里	曾是	不	说	什么时候	一个	喜欢	机会	会	发生	.

谁也无法预料这样的机会何时会发生。

['hɑːrlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] , [waɪl] [swaɪps] ,

Harling	remained	up	,	taking	a	general	oversight	of	the	sentinels	,	while	Swipes	,
哈林	剩余	向上	,	采取	一个	一般的	监督	的	这	哨兵	,	尽管	滑动	,

哈林继续守卫着哨兵，对哨兵们进行总体巡视，而斯威普斯，

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

as	before	placed	himself	in	the	vicinity	of	the	wagon	,
作为	前	放置	他自己	在	这	附近	的	这	车皮	,

他像之前一样，站在了马车附近。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] [meɪk]

containing	the	precious	person	of	her	whom	he	intended	should	help	him	make
包含	这	宝贵的	人	的	她	谁	他	故意的	应该	帮助	他	制作

[ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ! -

a	fame	and	fortune	in	the	State	of	the	Golden	Gate	!	70
一个	名声	和	财富	在	这	状态	的	这	金的	门	!	-

里面装着他珍视的那个人，他原本打算让她帮助他在金门大桥州功成名就！70

[hi:; hi] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [seɪf] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

He	affirmed	that	she	could	not	be	safe	unless	he	were	in	the	immediate
他	确认	那	她	可以	不是	是	安全的	除非	他	是	在	这	即时

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

他断言，除非他就在她身边，否则她无法保证安全。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [li:'ɑ:nɪdəs] [swaɪps] [wɒz; wəz] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] ,

It	was	far	beyond	midnight	,	and	Leonidas	Swipes	was	soundly	sleeping	,
它	曾是	远的	超过	午夜	,	和	列奥尼达	滑动	曾是	稳固地	睡眠	,

当时已过午夜，莱昂尼达斯·斯威普斯睡得很香。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [grəʊv] ,

when	a	shadow	emerged	from	the	darkness	that	surrounded	the	grove	,
什么时候	一个	阴影	出现	从	这	黑暗	那	包围	这	树林	,

当一道黑影从环绕树林的黑暗中浮现出来时，

[ænd; ənd] [stəʊl] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] .

and	stole	as	noiselessly	forward	as	a	phantom	.
和	偷窃	作为	无声	向前	作为	一个	幻影	.

然后像幽灵一样悄无声息地向前移动。

[streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wægən][ˌaɪ 'ti:][glaidid] .

Straight	toward	the	wagon	it	glided	.
直的	朝向	这	车皮	它	滑翔	.

它径直滑向马车。

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘！

[ˌaɪ 'ti:] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;

it	pauses	and	glares	around	in	the	darkness	;
它	停顿	和	眩光	大约	在	这	黑暗	;

它停顿了一下，在黑暗中环顾四周；

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪz] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] — [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['entəz] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ;

the	sentinel	is	soundly	sleeping	—	now	it	enters	the	rear	of	the	wagon	;
这	哨兵	是	稳固地	睡眠	—	现在	它	进入	这	后部	的	这	车皮	;

哨兵睡得很香——现在它进入了马车的后部；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɪlətəri] ['sli:pə(r)] — [ðə; ði][nekst]

there	is	a	slight	sound	but	not	enough	to	wake	the	dilatory	sleeper	—	the	next
那里	是	一个	轻微	声音	但	不是	足够的	到	唤醒	这	拖拉	轨枕	—	这	下一个

['məʊmənt][hi:; hi] [ˌri:ə'piə] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

moment	he	reappears	bearing	a	form	in	his	arms	,
片刻	他	再次出现	轴承	一个	形式	在	他的	武器	,

有轻微的声音传来，但不足以吵醒熟睡的人——下一刻，他抱着一个人影重新出现。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [prest] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

with	his	broad	hand	pressed	over	her	mouth	,
和	他的	广阔	手	按下	超过	她	嘴	,

他用宽大的手掌捂住了她的嘴，

— [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

—	with	the	same	absolute	silence	it	steals	through	the	encampment	and	the	next
—	和	这	相同的	绝对	沉默	它	偷窃	通过	这	营地	和	这	下一个

['məʊmənt] - ,

moment	Cherouka	,
片刻	-	,

——它以同样的绝对寂静悄悄地穿过营地，下一刻，切鲁卡出现了。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['flɒrəns] ['brændən] . -

the	Apache	chief	has	vanished	and	with	him	Florence	Brandon	.	71
这	阿帕奇	首席	有	消失了	和	和	他	佛罗伦萨	布兰登	.	-

阿帕奇族酋长失踪了，弗洛伦斯·布兰登也随之消失了。71

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

PREPARING	FOR	THE	PURSUIT	.
准备	为了	这	追逐	.

准备提起诉讼。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['preəri] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

Just	as	day	was	breaking	over	prairie	and	mountain	,
只是	作为	天	曾是	打破	超过	草原	和	山	,

当黎明破晓，照耀着草原和群山时，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs]

a	succession	of	ear	-	splitting	shrieks	issued	from	the	wagon	in	which	Miss
一个	演替	的	耳朵	-	分裂	尖叫	发布	从	这	车皮	在	哪个	错过

- [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

Sillingsby	had	passed	the	night	.
-	有	通过了	这	夜晚	.

从西林斯比小姐过夜的马车里传出一连串刺耳的尖叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz]

They	were	so	terrific	and	rapid	that	in	a	few	minutes	the	whole	camp	was
他们	是	所以	了不起	和	迅速的	那	在	一个	很少	分钟	这	所有的	营	曾是

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他们动作迅猛，威力惊人，短短几分钟内，整个营地就热闹起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]

and	the	people	hurrying	toward	the	poor	lady	,	and	anxiously	inquiring	the
和	这	人们	匆忙	朝向	这	贫穷的	女士	,	和	焦虑地	查询	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['terə(r)] .

cause	of	her	alarming	terror	.
原因	的	她	令人担忧	恐怖	.

人们纷纷赶到这位可怜的女士身边，焦急地询问她为何如此惊恐。

“ [əʊ] ! ['flɒrəns] !

“	Oh	!	Florence	!
“	哦	!	佛罗伦萨	!

“哦！佛罗伦萨！”

['flɒrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨!

['flɒrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [seɪ] !
what will Mr . Brandon say !
什么 将要 先生 . 布兰登 说 !

布兰登先生会说什么呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
" It was a long time before she could be quieted , and then the dreadful
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 可以 是 安静 , 和 然后 这 可怕
[truːθ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
truth became known .
真相 成为 已知 .

"过了很久她才安静下来，然后可怕的真相才揭晓。"

['flɒrəns] ['brændən][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] !
Florence Brandon was missing !
佛罗伦萨 布兰登 曾是 丢失的 !

弗洛伦斯·布兰登失踪了!

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ʃriːk] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
With the first shriek of Miss Sillingsby ,
和 这 第一的 尖叫 的 错过 - ,

随着西林斯比小姐的第一声尖叫，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]

a	suspicion	of	what	had	occurred	flashed	through	the	minds	of	Lancaster
一个	怀疑	的	什么	有	发生	闪光灯	通过	这	思想	的	兰开斯特

[ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [wɪð] [ðə; ði] [instən´teinjəsnis] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] .

and	Wainwright	with	the	instantaneousness	of	an	electric	thrill	.
和	温赖特	和	这	瞬时性	的	一个	电的	刺激	.

兰开斯特和温赖特的脑海中瞬间闪过一丝疑惑，就像触电一般。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kæmp]['faɪərz] ,

They	were	sleeping	together	near	one	of	the	large	camp	fires	,
他们	是	睡眠	一起	靠近	一	的	这	大的	营	火灾	,

他们睡在其中一堆大篝火附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	they	instantly	sprang	to	their	feet	;	but	,	instead	of	running	to	the
和	他们	即刻	弹簧	到	他们的	脚	;	但	,	反而	的	跑步	到	这

['wægən] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃri:kər] ,

wagon	toward	the	shrieker	,
车皮	朝向	这	尖叫者	,

他们立刻跳了起来；但是，他们并没有朝尖叫者所在的马车跑去，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

they	hurried	outside	the	encampment	and	the	grove	,
他们	慌忙	外部	这	营地	和	这	树林	,

他们匆匆离开了营地和树林，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [fraɪt] .

and	gazed	around	in	search	of	some	evidence	of	this	excessive	fright	.
和	凝视	大约	在	搜索	的	一些	证据	的	这	过多的	惊吓	.

然后环顾四周，寻找这种过度惊吓的证据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	they	discovered	nothing	at	all	.
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他们	发现	没有什么	在	全部	.

几乎无需赘言，他们什么也没发现。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [ə'dresɪŋ]

“	Maybe	it	isn't	as	bad	as	we	imagine	!	”	said	the	young	hunter	,	addressing
“	或许	它	不是	作为	坏的	作为	我们	想象	!	”	说	这	年轻的	猎人	,	解决

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] [kəm'pænjən] ,

his	elder	companion	,
他的	长老	伴侣	,

“也许情况没有我们想象的那么糟糕！”年轻的猎人对他的年长同伴说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sli:p] .

for	the	first	time	since	they	had	risen	from	their	sleep	.
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	升起	从	他们的	睡觉	.

这是他们醒来后第一次这样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ðæt] . ” -

“	It	may	not	be	that	.	”	72
“	它	可能	不是	是	那	.	”	-

“也许并非如此。”72

['læŋkəstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lancaster	shook	his	head	.
兰开斯特	摇晃	他的	头	.

兰开斯特摇了摇头。

“ [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ; [wɪv] [bi:n] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [ə'pætʃi] .

“	I've	been	a	fool	to	go	to	sleep	;	we've	been	outwitted	by	that	infernal	Apache	.
“	我已经	到过	一个	傻子	到	去	到	睡觉	;	我们已经	到过	被智胜	经过	那	地狱	阿帕奇	.

“我真是个傻瓜，竟然睡着了；我们被那个该死的阿帕奇人耍得团团转。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .

I	feel	it	in	my	bones	.
我	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

[hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð]

He	has	stolen	in	on	her	while	we	were	asleep	and	walked	off	with
他	有	被盗	在	在	她	尽管	我们	是	睡着了	和	步行	离开	和

[ðæt] ['krɪtə(r)] . ”

that	critter	.	”
那	小动物	.	”

趁我们睡觉的时候，他偷偷溜进去，把那只小动物带走了。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [mɪs] - . ”

“	But	let	us	find	out	the	truth	from	Miss	Sillingsby	.	”
“	但	让	我们	寻找	出去	这	真相	从	错过	-	.	”

“但我们还是先从西林斯比小姐那里了解真相吧。”

“ [ai] - [s'pəʊz][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , - [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['træpə(r)]

“	I	'	spose	we	may	as	well	,	'	though	I	know	what	it	is	,	”	muttered	the	trapper
“	我	-	假设	我们	可能	作为	出色地	,	-	尽管	我	知道	什么	它	是	,	”	低声说道	这	捕兽人

,

,
,

“我想我们最好还是去吧，虽然我知道那是什么，”猎人咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌlənli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	he	sullenly	complied	with	the	request	.
作为	他	闷闷不乐地	遵命	和	这	要求	.

他闷闷不乐地答应了请求。

[mɪs] - , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klæmərəs] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['faɪnəli] [let]

Miss	Sillingsby	,	in	answer	to	the	clamorous	demands	made	upon	her	,	finally	let
错过	-	,	在	回答	到	这	喧闹的	需求	制成	之上	她	,	最后	让

[ðə; ði] [truːθ] [uːz] [aʊt] .

the	truth	ooze	out	.
这	真相	渗出物	出去	.

面对众人喧闹的要求，西林斯比小姐最终吐露了真相。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ,

Near	the	middle	of	the	night	,	as	she	imagined	,
靠近	这	中间	的	这	夜晚	,	作为	她	想象	,

临近午夜时分，正如她所想象的那样，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

she	dreamed	of	seeing	a	terrible	Indian	crawl	into	the	back	part	of	the	wagon
她	梦见	的	看到	一个	糟糕的	印度	爬行	进入	这	后退	部分	的	这	车皮

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] .

and	carry	off	her	ward	.
和	携带	离开	她	病房	.

她梦见一个可怕的印第安人爬进马车后部，把她的监护人掳走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

It	was	so	dark	that	she	could	only	catch	a	glimpse	of	him	as	he	came	in
它	曾是	所以	黑暗的	那	她	可以	仅有的	抓住	一个	一瞥	的	他	作为	他	来了	在

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

天色太黑了，她只能瞥见他进进出出的样子。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] [truː] ;
She woke up with a conviction that her dream was true ;
她 觉醒 向上 和 一个 定罪 那 她 梦 曾是 真的 ;

她醒来后确信自己的梦是真的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
and now that she was awake long enough ,
和 现在 那 她 曾是 醒 长的 足够的 ,

既然她已经清醒了足够长的时间，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ,
she was satisfied that it was no dream at all ,
她 曾是 使满意 那 它 曾是 不 梦 在 全部 ,

她确信那根本不是梦。

[bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] [əˈkʌrəns] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but an actual occurrence that had taken place before her eyes .
但 一个 实际的 发生 那 有 已采取 地方 前 她 眼睛 .

但这是她亲眼目睹的真实事件。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Hence her excitement .
因此 她 激动 .

所以她才这么兴奋。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [blɑːntʃ] [wɪð] ['terə(r)] .
Then did the cheeks of the females blanch with terror .
然后 做过 这 脸颊 的 这 女性 焯水 和 恐怖 .

然后，女人们的脸颊因恐惧而变得苍白。

['flɒrəns] ['brændən] ['spɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][æn; ən] [əˈpætʃi] ['ɪndiən] !
Florence Brandon spirited away in the night by an Apache Indian !
佛罗伦萨 布兰登 精神抖擞 离开 在 这 夜晚 经过 一个 阿帕奇 印度 !

弗洛伦斯·布兰登在夜里被一名阿帕奇印第安人掳走了！

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn] [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] ['terə(r)] .
The very thought was enough to fill one with shuddering terror .
这 非常 想法 曾是 足够的 到 充满 一 和 颤抖 恐怖 .

仅仅是想到这一点，就足以让人感到毛骨悚然。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - ,
“ Yes , she is gone , ” exclaimed Miss Sillingsby ,
“ 是的 , 她 是 已消失 , ” 惊呼 错过 - ,

“是的，她走了，”西林斯比小姐惊呼道。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [hɪˈsterɪks] [əˈgen] .
wringing her hands and threatening to go into hysterics again .
拧干 她 双手 和 威胁 到 去 进入 癔症 再次 .

她搓着手，扬言又要歇斯底里地哭喊起来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)]
“ She is gone , and what is to become of me and her poor father
“ 她 是 已消失 , 和 什么 是 到 变得 的 我 和 她 贫穷的 父亲
? ”
? ”
? ”

“她走了，那我和她可怜的父亲该怎么办呢？”

“ [jes] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! ” [weɪld] [liːˈɑːnɪdəs] [swaɪps] ,
“ Yes , by jingo ! ” wailed Leonidas Swipes ,
“ 是的 , 经过 沙文主义 ! ” 哀嚎 列奥尼达 滑动 ,

“没错，我的天哪！”列奥尼达斯·斯威普斯哀嚎道。

[dɑːtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv]

darting	hither	and	thither	and	fairly	dancing	in	excitement	to	the	tune	of
飞镖	这里	和	那里	和	相当	跳舞	在	激动	到	这	调	的

[ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	lamentations	around	him	.
这	哀歌	大约	他	.

他四处奔跑，随着周围哀歌的旋律兴奋地跳起舞来。

" [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	What's	to	become	of	the	Fort	Mifflin	Institute	for	the	Education	of	the
"	是什么	到	变得	的	这	堡	米夫林	研究所	为了	这	教育	的	这

[juːðz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ?

Youths	of	Both	Sexes	?
青年	的	两个都	性别	?

"福特米夫林男女青年教育学院将会走向何方？"

[gɒn] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Gone	up	,	and	my	hopes	and	fortunes	dashed	to	the	ground	;
已消失	向上	,	和	我的	希望	和	财富	虚线	到	这	地面	;

飞向天空，我的希望和财富却化为乌有；

[dʒest][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [dæʃt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ;

jest	as	they	always	get	dashed	when	they	are	about	to	bud	and	blossom	;
笑话	作为	他们	总是	得到	虚线	什么时候	他们	是	关于	到	芽	和	开花	;

就像它们总是在即将萌芽绽放时就凋零一样；

[aɪ] [swɒn] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] . " -

I	swan	if	they	don't	.	"	73
我	天鹅	如果	他们	不	.	"	-

如果他们不这样做，我就变成天鹅。"73

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , " [kɔːld] [aʊt] [fred] ['weɪnˌraɪt] , " [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz]['sentɪn(ə)l][lɑːst] [naɪt]

"	See	here	,	my	man	,	"	called	out	Fred	Wainwright	,	"	you	acted	as	sentinel	last	night
"	看	这里	,	我的	男人	,	"	称为	出去	弗雷德	温赖特	,	"	你	行动	作为	哨兵	最后的	夜晚

— ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ! "

—	didn't	you	!	"
—	没有	你	!	"

"瞧瞧，伙计，"弗雷德·温赖特喊道，"你昨晚当了哨兵——是不是！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] . "

"	I	believe	—	come	to	think	,	I	am	almost	sure	I	did	.	"
"	我	相信	—	来	到	思考	,	我	是	几乎	当然	我	做过	.	"

"我想——仔细想想，我几乎可以肯定我做到了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['wægən][ɒv; əv] [mɪs] ['brændənz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

"	And	you	took	this	wagon	of	Miss	Brandon's	under	your	special	charge	,
"	和	你	采取	这	车皮	的	错过	布兰登的	在下面	你的	特别的	收费	,

"你把布兰登小姐的这辆马车当作你的专属保管品带走了，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ; [juː; jʊ]

as	you	were	satisfied	that	was	the	only	way	of	making	her	safe	;	you
作为	你	是	使满意	那	曾是	这	仅有的	方式	的	制作	她	安全的	;	你

[dɪd] [ðɪs] ,

did	this	,
做过	这	,

因为你确信这是确保她安全的唯一方法；所以你这么做了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

难道不是吗？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] - [aɪ][dɪd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	believe	—	come	to	think	I	s'pect	I	did	do	something	like	that	.	”
”	我	相信	—	来	到	思考	我	-	我	做过	做	某物	喜欢	那	.	”

“我想——仔细想想，我怀疑我确实做过类似的事情。”

“ [ðen] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

“	Then	what	kind	of	a	sentinel	are	you	?	”	demanded	the	young	hunter	,
”	然后	什么	种类	的	一个	哨兵	是	你	?	”	要求	这	年轻的	猎人	,

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	,
轻蔑地	,

“那你算什么哨兵？”年轻的猎人轻蔑地问道。

“ [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”

“	to	allow	an	Indian	to	come	in	here	at	night	and	steal	her	away	.	”
”	到	允许	一个	印度	到	来	在	这里	在	夜晚	和	偷	她	离开	.	”

“允许一个印第安人在夜里进来把她偷走。”

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [swɒn] [ɪf] [aɪ][duː; də] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] —

“	By	jingo	,	I	don't	understand	it	;	I	swan	if	I	do	;	I	must	have	been	—
”	经过	沙文主义	,	我	不	理解	它	;	我	天鹅	如果	我	做	;	我	必须	有	到过	—

[ɑː] — [hæv; həv] [biːn] — ”

ah	—	have	been	—	”
啊	—	有	到过	—	”

“我不懂沙文主义；如果我懂，我会感到困惑；我一定是——啊——曾经是——”

“ [ə'sliːp] [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Asleep	of	course	.	”
”	睡着了	的	课程	.	”

“当然是睡着了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] ;

“	No	,	no	,	oh	no	;
”	不	,	不	,	哦	不	;

“不，不，哦不；

[aɪ][wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

I	was	abstracted	at	the	time	—	absorbed	in	the	investigation	of	some	great
我	曾是	摘要	在	这	时间	—	吸收	在	这	调查	的	一些	伟大的

[truːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'blɪviəs] ,

truth	which	made	me	oblivious	,
真相	哪个	制成	我	浑然不觉	,

当时我心不在焉——沉浸在对某种伟大真理的探究中，以至于对周围的一切都浑然不觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [els] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

as	it	were	,	to	what	else	was	going	on	around	me	.
作为	它	是	,	到	什么	别的	曾是	去	在	大约	我	.

就好像，我当时在关注周围发生的其他事情一样。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

”	By	this	time	the	first	fever	of	excitement	was	over	,
”	经过	这	时间	这	第一的	发烧	的	激动	曾是	超过	,

“此时，最初的兴奋劲儿已经过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ['ræʃnəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['sʌbdʒɪkt]

and	the	people	began	to	converse	rationally	upon	the	all	-	absorbing	subject
和	这	人们	开始	到	交谈	理性地	之上	这	全部	-	吸收	主题

,

,

,

于是，人们开始理性地讨论这个引人入胜的话题。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [t'ræpəz] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][kæmp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

while	the	trappers	occupied	themselves	in	searching	through	the	camp	for	some
尽管	这	捕兽人	占领	他们自己	在	搜索	通过	这	营	为了	一些

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] [ə'pætʃɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

evidence	of	the	direction	taken	by	the	audacious	Apache	with	his	prize	.
证据	的	这	方向	已采取	经过	这	大胆的	阿帕奇	和	他的	奖	.

而猎人们则忙着在营地里四处搜寻，寻找那个胆大妄为的阿帕奇人带着战利品逃走的痕迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [grəʊv] [hæd; həd] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bæk]

When	it	was	stated	that	the	entire	grove	had	been	traversed	back
什么时候	它	曾是	声明	那	这	全部的	树林	有	到过	穿越	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	forth	by	the	men	and	animals	,
和	前进	经过	这	男人	和	动物	,

当有人说整片树林都被人和牲畜来回穿过时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

it	will	be	seen	that	this	was	about	impossible	,
它	将要	是	已见	那	这	曾是	关于	不可能的	,

事实证明，这几乎是不可能的。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] ['hʌntəz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

even	when	all	three	of	the	keen	-	eyed	hunters	set	themselves	to	work	at	the
甚至	什么时候全部	三	的	这	敏锐的	-	眼睛	猎人	放	他们自己	到	工作	在	这	

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

即使这三位眼光敏锐的猎人都全身心投入到这项任务中，

['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] .

passing	back	and	forth	and	scrutinizing	every	foot	of	ground	.
通过	后退	和	前进	和	仔细审查	每一个	脚	的	地面	.

来回走动，仔细检查每一寸土地。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['træv(ə)l][baɪ]

But	upon	the	outside	of	the	encampment	,	beyond	the	range	of	the	travel	by
但	之上	这	外部	的	这	营地	,	超过	这	范围	的	这	旅行	经过

[ðə; ðɪ] ['waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

但在营地之外，在白人活动范围之外，

['læŋkəstə(r)] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [ɜːθ] .

Lancaster	detected	the	print	of	a	moccasin	in	the	dusty	earth	.
兰开斯特	检测到	这	打印	的	一个	鹿皮鞋	在	这	尘土飞扬	地球	.

兰开斯特在尘土中发现了鹿皮鞋的鞋印。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jɑːrdz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['preəri] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	followed	it	for	twenty	yards	out	upon	the	prairie	,	and	then	looking	up	,
他	随后	它	为了	二十	码	出去	之上	这	草原	,	和	然后	寻找	向上	,

他沿着它走了二十码，来到草原上，然后抬头望去，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

saw	that	it	led	directly	toward	a	clump	of	trees	about	a	quarter	of	a	mile
锯	那	它	引领	直接地	朝向	一个	丛	的	树木	关于	一个	四分之一	的	一个	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

看到它直通大约四分之一英里外的一片树林，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] were74

and	along	the	branches	of	the	creek	on	which	they	were74
和	沿着	这	分支	的	这	溪	在	哪个	他们	were74

以及他们所在的溪流的支流沿线74

[ɪn'kæmpt] — [ðə; ði] [stri:m] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bend] [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔ:ltɪd] .

encamped	—	the	stream	making	a	sharp	bend	just	above	where	the	train	halted	.
营地	—	这	溪流	制作	一个	锋利的	弯曲	只是	多于	在哪里	这	火车	停止	.

营地——小溪在火车停靠点上方急转弯。

“ [wi:l; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:] ,

“	We'll	find	something	there	,	”	said	the	old	hunter	,	pointing	toward	the	tree	,
“	出色地	寻找	某物	那里	,	”	说	这	老的	猎人	,	指向	朝向	这	树	,

“我们会在那儿找到些什么，”老猎人指着那棵树说。

“ [ðə; ði][snɪp][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] . ”

“	the	snip	has	made	for	that	point	.	”
“	这	剪	有	制成	为了	那	观点	.	”

“剪掉那一刀已经达到了那个目的。”

“ [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	And	left	it	as	soon	as	he	reached	it	.	”
“	和	左边	它	作为	很快	作为	他	达到	它	.	”

“他一到那儿就离开了。”

“ [aɪ] [spəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)]

“	I	s'pose	so	;	but	he	wouldn't	have	gone	there	,	if	it	wasn't	for
“	我	假设	所以	;	但	他	不会	有	已消失	那里	,	如果	它	不是	为了

['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .

something	particular	.
某物	特别的	.

“我想应该是这样；但如果不是因为某件特别的事情，他是不会去那里的。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] .

Let's	go	and	see	.
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

” [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] .

”	The	hunter	hurried	over	the	prairie	,	and	in	a	few	minutes	reached	the	trees	.
”	这	猎人	慌忙	超过	这	草原	,	和	在	一个	很少	分钟	达到	这	树木	.

猎人匆匆穿过草原，几分钟后就到达了树林。

[hɪə(r)] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪt]

Here	,	upon	looking	down	at	the	ground	,	they	were	rewarded	with	another	sight
这里	,	之上	寻找	向下	在	这	地面	,	他们	是	奖励	和	其他	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

of	the	trail	,
的	这	踪迹	,

在这里，他们低头看向地面，又看到了小路。

['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] ['læŋkəstə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] .

proving	the	correctness	of	the	conclusion	at	which	Lancaster	had	jumped	.
证明	这	正确性	的	这	结论	在	哪个	兰开斯特	有	跳了起来	.

证明了兰开斯特所得出的结论是正确的。

“ [ænd; ənd][wi:l; wil] [su:n] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	And	we'll	soon	see	what	it	all	means	,	”	he	said	,
“	和	出色地	很快	看	什么	它	全部	方法	,	”	他	说	,

“我们很快就会明白这一切意味着什么，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	he	passed	in	among	the	trees	.
作为	他	通过了	在	之中	这	树木	.

他穿过树林时。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪnˈdiːd] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] “ [ɑː] !

It	required	but	a	moment	indeed	;	a	sudden	“	Ah	!
它	必需的	但	一个	片刻	的确	;	一个	突然	“	啊	!

确实只用了片刻；突然一声“啊！”

” [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	was	heard	from	the	old	hunter	and	he	pointed	down	to	the	ground	.
”	曾是	听到	从	这	老的	猎人	和	他	尖	向下	到	这	地面	.

“”老猎人说道，他指了指地面。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

“	Do	you	see	that	?	”
“	做	你	看	那	?	”

你看到了吗?

“ [hɔːs] [træks] , [ai] [bɪˈliːv] . ”

“	Horse	tracks	,	I	believe	.	”
“	马	轨道	,	我	相信	.	”

“我想应该是赛马场。”

“ [jes] , [ðæt] [telz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ; [ðə; ði][skæmp][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈfɑːsənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

“	Yes	,	that	tells	the	whole	story	;	the	scamp	had	his	horse	fastened	among	the
“	是的	,	那	讲述	这	所有的	故事	;	这	恶棍	有	他的	马	系紧	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“是的，这就说明了一切；那小子把他的马拴在了树林里。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [təut] [ðə; ði][gæl][hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

and	has	toted	the	gal	here	as	fast	as	he	could	travel	,
和	有	携带	这	女孩	这里	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他以最快的速度把女孩子带到了这里。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] . ”

mounted	his	critter	and	then	put	.	”
安装	他的	小动物	和	然后	放	.	”

他骑上他的小动物，然后放了进去。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ? ”

“	Shall	we	follow	any	further	?	”
“	将	我们	跟随	任何	更远	?	”

“我们还要继续吗？”

“ [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [juːz][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [heɪnt] [gɒt]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ;

“	No	;	I	don't	see	as	there	is	any	use	just	now	,	as	we	haint	got	our	horses	;
“	不	;	我	不	看	作为	那里	是	任何	使用	只是	现在	,	作为	我们	鬼魂	得到	我们的	马匹	;

“不，我觉得现在这样做没有任何用处，因为我们还没有马；

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][let] - [ɪm] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] .

we'll	go	back	to	camp	and	let	'	em	know	what	we've	learned	.
出色地	去	后退	到	营	和	让	-	呃	知道	什么	我们已经	学习	.

我们会回到营地，告诉他们我们学到了什么。

” [fred] ['weɪnˌraɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	Fred	Wainwright	all	this	time	was	in	a	fever	of	excitement	,
”	弗雷德	温赖特	全部	这	时间	曾是	在	一个	发烧	的	激动	,

“弗雷德·温赖特这段时间一直处于极度兴奋的状态，”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

although	he	had	made	superhuman	efforts	to	conceal	it	from
虽然	他	有	制成	超人类	努力	到	隐藏	它	从

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [kəm'pænjən] [ðʌs] [fɑː(r)] ;

his	practical	companion	thus	far	;
他的	实际的	伴侣	因此	远的	;

尽管他迄今为止已经竭尽全力向他的务实伙伴隐瞒此事；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]

but	he	began	to	be	seriously	alarmed	at	the	coolness	and	indifference
但	他	开始	到	是	严重地	惊慌	在	这	凉爽	和	漠不关心

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] .

which	he	manifested	.
哪个	他	表现出来	.

但他开始对对方表现出的冷漠和无动于衷感到非常担忧。

“ [wɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] , “ [wɪr]

“	Ward	,	”	said	he	,	endeavoring	to	speak	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,	“	we're
“	沃德	,	”	说	他	,	努力	到	说话	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,	“	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] [skæmp] ,

going	to	follow	these	scamps	,
去	到	跟随	这些	流浪者	,

“沃德，”他努力用一种不带感情色彩的语气说道，“我们要跟踪这些小混混。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ? ”

are	we	not	?	”
是	我们	不是	?	”

难道不是吗?

“ [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðel] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ;

“	I'll	promise	you	they'll	get	such	a	chase	as	they	never	dreamed	of	;
“	患病的	承诺	你	他们会	得到	这样的	一个	追赶	作为	他们	绝不	梦见	的	;

“我向你们保证，他们会遭遇他们做梦都想不到的追逐；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] understand75

but	you	know	enough	to	understand75
但	你	知道	足够的	到	understand75

但你懂得足够多，能够理解75

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːk] [ænd; ənd][nɒt] [pleɪ] .

it's	going	to	be	work	and	not	play	.
它是	去	到	是	工作	和	不是	玩	.

这将是工作，而不是玩乐。

[ðæt] [ə'pætʃi] ['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][gæl] , [woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”

That	Apache	having	got	his	hands	upon	the	gal	,	won't	let	her	go	in	a	hurry	.	”
那	阿帕奇	拥有	得到	他的	双手	之上	这	女孩	,	惯于	让	她	去	在	一个	匆忙	.	”

那个阿帕奇人抓住了那个姑娘，不会轻易放她走。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

“	You	know	the	Apaches	are	an	ugly	set	of	people	.
“	你	知道	这	阿帕奇	是	一个	丑陋的	放	的	人们	.

“你知道阿帕奇人是一群丑陋的人。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

How	do	you	suppose	they	will	treat	her	?	”
如何	做	你	认为	他们	将要	对待	她	?	”

你觉得他们会怎么对待她?

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fəʊks] [aʊt] [iːst] [wʊd] [triːt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['mʌðə(r)] ,

“	Just	as	the	folks	out	east	would	treat	General	Washington's	mother	,
“	只是	作为	这	各位	出去	东方	会	对待	一般的	华盛顿的	母亲	,

“就像东部的人们对待华盛顿将军的母亲那样，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

if	she	was	alive	and	should	go	through	the	country	.
如果	她	曾是	活	和	应该	去	通过	这	国家	.

如果她还活着，并且应该穿越这个国家。

- ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [skwɔ:] ,

Cherouka	wants	to	make	her	his	squaw	,
-	想要	到	制作	她	他的	印第安女人	,

切鲁卡想让她成为他的印第安妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fu:l] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

and	the	old	fool	will	try	and	win	her	love	by	kindness	.
和	这	老的	傻子	将要	尝试	和	赢	她	爱	经过	仁慈	.

而那个老傻瓜会试图用善良赢得她的芳心。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]

we	may	take	a	week	to	capture	her	in	and	bring	her	back	just	as
我们	可能	拿	一个	星期	到	捕获	她	在	和	带来	她	后退	只是	作为

[ʌn'hɑ:md] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv]

unharmed	and	free	from	insult	as	she	was	before	she	heard	of
毫发无损	和	自由的	从	侮辱	作为	她	曾是	前	她	听到	的

- . ”

Cherouka	.	”
-	.	”

我们可能需要一周的时间才能把她抓起来，然后把她毫发无损地带回来，让她像听说切鲁卡之前那样，不再受到任何侮辱。”

“ [əʊ] ['hevənz] !

“	O	heavens	!
”	哦	天	!

“哦，天哪！

[wɔ:d] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:] . ”

Ward	,	you	cannot	imagine	how	much	you	have	relieved	me	.	”
沃德	,	你	不能	想象	如何	很多	你	有	松了口气	我	.	”

沃德，你无法想象你帮了我多大的忙。

“ [ai] [si:d] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	seed	you	was	kinder	worked	over	it	,
”	我	种子	你	曾是	幼儿园	工作	超过	它	,

“我看到你对它更友善，

[ðəʊ] - [bi:n] ['traɪɪŋ] ['maɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

though	your'ne	been	trying	mighty	hard	to	keep	it	from	me	,
尽管	-	到过	尝试	强大的	难的	到	保持	它	从	我	,

虽然你一直很努力地想瞒着我，

” [rɪ'plaɪd] ['læŋkəstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .

”	replied	Lancaster	with	a	sly	grin	.
”	回复	兰开斯特	和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

兰开斯特狡黠地一笑，回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [hu:] [ɪz][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] ['pɑ:ti] [ðæt] ['dʌznt] [fi:l] ['terəb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Of	course	;	who	is	there	in	our	whole	party	that	doesn't	feel	terrible	over	it	?	”
”	的	课程	;	WHO	是	那里	在	我们的	所有的	派对	那	不	感觉	糟糕的	超过	它	?	”

“当然；我们党内有谁不为此感到难过呢？”

“ [waɪ] — [ə; eɪ] — [es] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terɪb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

“	**Y**	**—**	**a**	**—**	**s**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I**	**reckon**	**you**	**feel**	**a**	**little**	**terribler**	**than**	**the**	**rest**
”	是	—	一个	—	s	,	我	知道	,	但	我	估计	你	感觉	一个	小的	更可怕的	比	这	休息

. ”

: ”

. ”

“是啊，我知道，但我估计你比其他人感觉更糟糕一些。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][duː; də] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**as**	**I**	**do**	**.** ”
”	我	不	知道	作为	我	做	. ”

“我并不像我一样清楚。”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [ðəʊ] ; [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] ,

“	**But**	**I**	**do**	**though**	**;**	**don't**	**try**	**to**	**play**	**any**	**of**	**your**	**foriniky**	**tricks**	**on**	**me**	**,**
”	但	我	做	尽管	;	不	尝试	到	玩	任何	的	你的	-	技巧	在	我	,

但我确实会这么做；别想对我耍任何卑鄙的伎俩，

[fred] ; [aɪm][æn; ən][əʊld] [ɪ'nʌf] [kuːn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] . ”

Fred	**;**	**I'm**	**an**	**old**	**enough**	**coon**	**to**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.** ”
弗雷德	;	我是	一个	老的	足够的	浣熊	到	知道	什么	它	全部	方法	. ”

弗雷德：我年纪够大了，知道这一切意味着什么。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**If**	**that**	**is**	**the**	**case**	**where**	**is**	**the**	**use**	**of**	**any**	**reference**	**being**	**made**	**to**	**it**	**,**
”	如果	那	是	这	案件	在哪里	是	这	使用	的	任何	参考	存在	制成	到	它	,

“如果情况真是如此，那么在哪里提到过它？”

[baɪ]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['weɪnˌraɪt] .

by	**either**	**you**	**or**	**me**	**?** ”	**asked**	**Wainwright**	**.**
经过	任何一个	你	或者	我	? ”	问	温赖特	.

“是你还是我？”温赖特问道。

['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Lancaster	**and**	**Wainwright**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**camp** **,**
兰开斯特	和	温赖特	制成	他们的	方式	后退	到	营 ,

兰开斯特和温赖特返回了营地。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

where	**they**	**had**	**found**	**the**	**excitement**	**among**	**the**	**females**	**had**	**increased** **,**
在哪里	他们	有	成立	这	激动	之中	这	女性	有	增加 ,

他们发现，女性的兴奋情绪有所增加。

[waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

while	**upon**	**the**	**men**	**it**	**had**	**settled**	**into**	**a**	**determination**	**,**
尽管	之上	这	男人	它	有	定居	进入	一个	决心	,

而男人们则下定了决心。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][feə(r)] ['kæptɪv] , [ˌaɪ 'tiː]

that	**if**	**it**	**were**	**possible**	**for**	**mortal**	**man**	**to**	**rescue**	**the**	**fair**	**captive**	**,**	**it**		
那	如果	它	是	可能的	为了	凡人	男人	到	救援	这	公平的	俘虏	,	它		

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

should	**be**	**done**	**.**
应该	是	完毕	.

如果凡人能够解救这位美丽的俘虏，就应该去做。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

Not	**a**	**man**	**among**	**them**	**all**	**but**	**was**	**ready**	**and**	**anxious**	**to**	**join**	**in**	**the**	
不是	一个	男人	之中	他们	全部	但	曾是	准备好	和	焦虑的	到	加入	在	这	

[pə'sjuːt] .

pursuit	**.**
追逐	.

他们之中没有一个男人不渴望加入追击。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['preʃəs] , [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Time	**was**	**precious**	**,**	**the**	**guide**	**,**	**who**	**from**	**his**	**position**	**,**
时间	曾是	宝贵的	,	这	指导	,	WHO	从	他的	位置	,

时间宝贵，向导从他的位置上说道：

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði]

naturally	**fell**	**into**	**that**	**of**	**a**	**guide**	**in**	**other**	**matters**	**,**	**determined**	**to**	**organize**	**the**
自然	跌倒	进入	那	的	一个	指导	在	其他	事情	,	决定	到	组织	这

[pə'sjuːt] [æt; ət] [wʌns] .

pursuit	**at**	**once**	**.**
追逐	在	一次	.

自然而然地，他在其他方面也扮演了向导的角色，并决心立即组织追捕行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] or76

It	**would**	**be**	**madness**	**to**	**think**	**of**	**allowing**	**all**	**the**	**men**	**or76**
它	会	是	疯狂	到	思考	的	允许	全部	这	男人	or76

允许所有男人或76人参加，简直是疯了。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

a	**majority**	**to**	**undertake**	**the**	**business**	**,**	**as**	**the**	**train**	**was**	**in**	**a**	**dangerous**
一个	多数	到	承担	这	商业	,	作为	这	火车	曾是	在	一个	危险的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

part	**of**	**the**	**country**	**,**
部分	的	这	国家	,

由于火车行驶在该国危险地区，因此需要多数人同意承担这项任务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [hɔːrdz] [huː]

and	**such**	**a**	**proceeding**	**would**	**invite**	**their**	**destruction**	**by**	**the**	**thieving**	**hordes**	**who**
和	这样的	一个	进行中	会	邀请	他们的	破坏	经过	这	盗窃	成群结队	WHO

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] ,

would	**be**	**very**	**quick**	**to**	**discover**	**their**	**defenceless**	**condition**	**,**
会	是	非常	快的	到	发现	他们的	毫无防备	状况	,

这样做只会招致盗匪帮的灭顶之灾，他们会很快发现他们毫无防备。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
和	拿	优势	的	它	.

并好好利用它。

[ten] [men] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lektɪd]

Ten	**men**	**well**	**mounted**	**and**	**armed**	**were**	**all**	**he**	**needed**	**,**	**and**	**he**	**selected**
十	男人	出色地	安装	和	武装	是	全部	他	需要	,	和	他	已选

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] .

these	**at**	**once**	**.**
这些	在	一次	.

他只需要十名装备精良、骑术精湛的士兵，于是他立即挑选了这些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː]

It	**is**	**hardly**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**himself**	**and**	**Wainwright**	**were**	**the**	**first**	**two**
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他自己	和	温赖特	是	这	第一的	二

.

:

.

几乎无需赘言，他和温赖特是前两位。

['hɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [best] , [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] ,

Harling	**,**	**it**	**was**	**concluded**	**best**	**,**	**to**	**leave**	**with**	**the**	**train**	**,**
哈林	,	它	曾是	结束	最好的	,	到	离开	和	这	火车	,

哈林最终决定，最好还是乘火车离开。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ə'pɪnjən] .

where	his	knowledge	and	watchfulness	would	detect	the	very	first	opinion	.
在哪里	他的	知识	和	警惕	会	探测	这	非常	第一的	观点	.

凭借他的知识和敏锐，他能察觉到最先出现的意见。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəl,tɑ:n] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] , [hu:z] [ə'pɪərəns] [strʌk] [ðə; ði]['træpə(r)] [æz; əz]

Mr	.	Templeton	and	seven	others	,	whose	appearance	struck	the	trapper	as
先生	.	坦普尔顿	和	七	其他的	,	谁	外貌	击	这	捕兽人	作为

['bi:ɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ,

being	favorable	,
存在	有利	,

坦普尔顿先生和其他七个人，他们的外表给猎人留下了不错的印象。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [sɪ'lektɪd] — [hi:; hi] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest]

were	then	selected	—	he	expressing	the	belief	that	each	of	them	possessed
是	然后	已选	—	他	表达	这	信仰	那	每个	的	他们	拥有

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] “ [grɪt] ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

the	requisite	amount	of	“	grit	”	for	the	business	before	them	.
这	必需品	数量	的	“	砂砾	”	为了	这	商业	前	他们	.

然后经过筛选——他表示相信他们每个人都具备完成这项任务所需的“毅力”。

[li:'ɑ:nɪdəs] [swaɪps] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Leonidas	Swipes	insisted	that	he	should	accompany	the	expedition	.
列奥尼达	滑动	坚持	那	他	应该	陪伴	这	远征	.

莱昂尼达斯·斯威普斯坚持要随探险队一同前往。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðʌs] [tu:; tə] [si:k]

It	may	have	been	that	he	felt	an	obligation	in	the	matter	,	thus	to	seek
它	可能	有	到过	那	他	毛毡	一个	义务	在	这	事情	,	因此	到	寻找

[tu:; tə][rɪ'peə(r)] ,

to	repair	,
到	维修	,

或许他觉得自己有义务在这件事上弥补过失，因此才想方设法解决问题。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ri'misnis] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ; [ɔ:(r)] ,

in	so	far	as	possible	,	his	shame	or	rather	remissness	as	a	sentinel	;	or	,
在	所以	远的	作为	可能的	,	他的	耻辱	或者	相当	疏忽	作为	一个	哨兵	;	或者	,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

尽可能地，他作为哨兵的羞愧或更确切地说是失职；或者，也可能是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [maɪnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

that	his	shrewd	mind	saw	a	slight	opportunity	of	gaining	some	knowledge	of
那	他的	精明	头脑	锯	一个	轻微	机会	的	获得	一些	知识	的

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒd] [ʃi:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['teɪkən]

the	five	thousand	and	odd	sheep	which	had	been	so	unceremoniously	taken
这	五	千	和	奇怪的	羊	哪个	有	到过	所以	不体面地	已采取

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他精明的头脑看到了一丝机会，可以了解一下被如此粗暴地从他身边夺走的五千多只羊的情况。

[bʌt; bət]['læŋkəstə(r)] [wʊd] [nɒt] [kaʊnt] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [mæn] ,

But	Lancaster	would	not	count	him	as	an	effective	man	,
但	兰开斯特	会	不是	数数	他	作为	一个	有效的	男人	,

但兰开斯特并不认为他是一个得力的人物。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔ:(r)] [ɒd] [mæn] ,

and	as	it	came	about	that	the	Yankee	made	the	eleventh	or	odd	man	,
和	作为	它	来了	关于	那	这	扬基	制成	这	第十一	或者	奇怪的	男人	,

结果，洋基队派出了第十一名球员，也就是多出来的一名球员。

[ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['meriмənt] , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

a	matter	which	created	much	merriment	,	but	no	ill	will	upon	the	individual
一个	事情	哪个	创建	很多	欢乐	,	但	不	患病的	将要	之上	这	个人

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

这件事给大家带来了很多欢乐，但并没有给当事人带来任何恶意。

['mɪstə(r)] . ['bɑːnˌfiːld] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

Mr	.	Bonfield	remained	with	the	emigrant	train	.
先生	.	邦菲尔德	剩余	和	这	移民	火车	.

邦菲尔德先生留在了移民列车上。

[æt; ət][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][sʌm; səm] ['temprəri]

At	the	advice	of	the	guide	he	agreed	to	throw	up	some	temporary
在	这	建议	的	这	指导	他	同意	到	扔	向上	一些	暂时的

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

fortifications	,
防御工事	,

在向导的建议下，他同意搭建一些临时防御工事。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

to	insure	safety	in	case	of	attack	.
到	保证	安全	在	案件	的	攻击	.

确保在遭受攻击时的人身安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][men] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	not	at	all	improbable	that	the	eleven	men	would	be	seen	as	they
它	曾是	不是	在	全部	不太可能	那	这	十一	男人	会	是	已见	作为	他们

[rəʊd] [ə'weɪ] ,

rode	away	,
骑	离开	,

这十一人骑马离开时被人看到的可能性并非完全没有。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [praul] ['ɪndiənz] , [huː] [mait] [diːm] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][dʒʌst]

by	the	sharp	eye	of	some	prowling	Indians	,	who	might	deem	the	occasion	just
经过	这	锋利的	眼睛	的	一些	潜行	印度人	,	WHO	可能	认为	这	场合	只是

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

被一些四处游荡的印第安人敏锐的目光所捕捉到，他们或许认为这只是一个机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

in	which	to	make	an	attack	on	the	remaining	ones	in	the	hope	of	securing
在	哪个	到	制作	一个	攻击	在	这	其余的	一个	在	这	希望	的	确保

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

在此过程中，他们试图攻击剩余的敌人，以期获得战利品。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [di'strɔi] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

and	perhaps	destroying	the	whole	party	.
和	也许	摧毁	这	所有的	派对	.

甚至可能毁掉整个政党。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] they77

The	loss	of	their	animals	would	be	an	irreparable	one	just	as	they77
这	损失	的	他们的	动物	会	是	一个	无法弥补的	一	只是	作为	they77

失去牲畜将是无法弥补的损失，就像他们77一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðæt] ['maɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]['kæzəm] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌkælə'fɔːniə]

were	entering	that	mighty	wall	of	rocks	and	chasms	which	separate	California
是	进入	那	强大的	墙	的	岩石	和	深渊	哪个	分离	加利福尼亚州

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ,

from	the	territories	,
从	这	领土	,

我们正进入那道将加利福尼亚与周边地区分隔开来的雄伟的岩石和峡谷之墙。

[weə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

where	every	ounce	of	their	animal	strength	would	be	needed	.
在哪里	每一个	盎司	的	他们的	动物	力量	会	是	需要	.

他们需要使出浑身解数，使出每一分力气。

['mɪstə(r)] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] “ ['aʊtə(r)] [wɔːl] ” [tuː; tə] [ɪn'kləʊz]

Mr	.	Bonfield's	intention	was	to	make	a	sort	of	“	outer	wall	”	to	inclose
先生	.	-	意图	曾是	到	制作	一个	种类	的	“	外	墙	”	到	附寄

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,

the	entire	encampment	,
这	全部的	营地	,

邦菲尔德先生的意图是建造一道“外墙”，将整个营地围起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

and	from	behind	which	,	in	case	of	attack	,
和	从	在后面	哪个	,	在	案件	的	攻击	,

而一旦遭到攻击，则可从其后方发起攻击。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [reɪn] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

he	and	his	men	could	rain	their	bullets	upon	the	redskins	,	without	fear	of
他	和	他的	男人	可以	雨	他们的	子弹	之上	这	红皮队	,	没有	害怕	的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

他和他的手下可以肆无忌惮地向印第安人倾泻子弹，而不用担心遭到报复。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [best] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd]

The	eleven	men	were	mounted	on	the	fleetest	and	best	animals	that	could
这	十一	男人	是	安装	在	这	最快	和	最好的	动物	那	可以

[biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] ,

be	selected	from	the	party	,
是	已选	从	这	派对	,

这十一名男子骑着队伍中挑选出的最敏捷、最好的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	the	sun	was	hardly	above	the	horizon	,
和	这	太阳	曾是	几乎	多于	这	地平线	,

太阳几乎还没升出地平线。

[wen] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [mɪs] ['flɒrəns] ['brændən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

when	they	rode	forth	in	their	attempt	to	rescue	Miss	Florence	Brandon	from	the
什么时候	他们	骑	前进	在	他们的	试图	到	救援	错过	佛罗伦萨	布兰登	从	这

[hændz][ɒv; əv] - ,

hands	of	Cherouka	,
双手	的	-	,

当他们策马出征，试图从切鲁卡手中救出弗洛伦斯·布兰登小姐时，

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] . -

the	Apache	chief	.	78
这	阿帕奇	首席	.	-

阿帕奇族首领。78

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[pə'sju:t] .

PURSUIT	.
追逐	.

追究。

['feəli] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

Fairly	outside	of	the	encampment	,
相当	外部	的	这	营地	,

在营地外相当远的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [strʌk] [waɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['gæləp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)]

the	little	party	of	hunters	struck	wide	a	sweeping	gallop	toward	the	hills	where
这	小的	派对	的	猎人	击	宽的	一个	扫荡	驰骋	朝向	这	丘陵	在哪里

['læŋkəstə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]

Lancaster	had	discovered	the	evidence	of	Cherouka's	having	mounted	his	horse
兰开斯特	有	发现	这	证据	的	-	拥有	安装	他的	马

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

这小队猎人策马疾驰，朝着兰开斯特发现切鲁卡骑马逃跑的痕迹的山丘飞奔而去。

[hɪə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

Here	he	made	another	examination	of	the	ground	,	when	he	discovered	the
这里	他	制成	其他	考试	的	这	地面	,	什么时候	他	发现	这

[də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [treɪl] [tʊk] ,

direction	the	trail	took	,
方向	这	踪迹	采取	,

在这里，他再次勘察了地面，发现了小路的方向。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] .

his	manner	showed	that	it	was	precisely	what	he	anticipated	and	desired	.
他的	方式	显示	那	它	曾是	恰恰	什么	他	预期	和	想要的	.

他的举止表明，这正是他所预期和渴望的。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [grəʊv] ['jɒndə(r)] ?

“	Do	you	see	that	grove	yonder	?
“	做	你	看	那	树林	远处	?

你看到那边的小树林了吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

”	he	asked	of	his	men	,	pointing	toward	a	clump	of	trees	about	a	mile
”	他	问	的	他的	男人	,	指向	朝向	一个	丛	的	树木	关于	一个	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

他指着大约一英里外的一片树林，问他的手下。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

As	a	matter	of	course	all	replied	in	the	affirmative	.
作为	一个	事情	的	课程	全部	回复	在	这	肯定	.

所有人都毫不犹豫地回答“是”。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [wiːl; wil][dʒʌst][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][straɪk][ə; eɪ][biː][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

“	**Wal**	,	**now**	,	**we'll**	**just**	**not**	**notice**	**the**	**trail**	**and**	**strike**	**a**	**bee**	**line**	**for**	**them**
”	沃尔	,	现在	,	出色地	只是	不是	注意	这	踪迹	和	罢工	一个	蜜蜂	线	为了	他们

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

“沃尔，现在，我们就不去注意小路，直接朝那些树走去吧。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][treɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][fjuː] ['ʌðə(r)] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

If	**we**	**find**	**the**	**trail**	**there**	**,**	**and**	**p'raps**	**a**	**few**	**other**	**horse's**	**feet**	**,**
如果	我们	寻找	这	踪迹	那里	,	和	或许	一个	很少	其他	马匹	脚	,

如果我们能在那里找到马道，或许还能找到其他几匹马的蹄印，

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] .

there	**it**	**is**	**all**	**right**	**and**	**I**	**know**	**just**	**where**	**to**	**look**	**for**	**the**	**Apaches**	**.**
那里	它	是	全部	正确的	和	我	知道	只是	在哪里	到	看	为了	这	阿帕奇	.

没错，就是那里，我知道该去哪里找阿帕奇人。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ə'gen] [luːst] [hɪz; ɪz][reɪn] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**again**	**loosed**	**his**	**rein**	**,**
”	作为	他	辐	他	再次	松开	他的	缰绳	,

“他一边说着，一边又松开了缰绳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'levə(ə)n] [went] ['gæləpɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['bɒdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	**the**	**whole**	**eleven**	**went**	**galloping**	**almost**	**in**	**a**	**compact**	**body**	**across**	**the**	**country**
和	这	所有的	十一	去	疾驰	几乎	在	一个	袖珍的	身体	穿过	这	国家

,

,	
,	

于是，这十一人几乎像一个紧凑的整体一样，飞驰横穿了整个国家。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

toward	**the**	**grove**	**which**	**had**	**been**	**indicated**	**.**
朝向	这	树林	哪个	有	到过	表明的	.

朝着之前指明的小树林走去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

In	**doing**	**so**	**,**	**all**	**of**	**those**	**who**	**were**	**capable**	**of**	**doing**	**so**	**,**
在	正在做	所以	,	全部	的	那些	WHO	是	有能力的	的	正在做	所以	,

这样做，所有有能力这样做的人，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .

observed	**that**	**they**	**left**	**the**	**trail**	**,**	**in**	**taking**	**another**	**course**	**.**
观察到	那	他们	左边	这	踪迹	,	在	采取	其他	课程	.

观察到他们离开了原先的路线，选择了另一条路。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

They	**,**	**and**	**among**	**them**	**was**	**our**	**hero**	**,**	**the**	**young**	**hunter**	**,**
他们	,	和	之中	他们	曾是	我们的	英雄	,	这	年轻的	猎人	,

他们之中，有我们的主人公，那位年轻的猎人。

[lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [strɒŋ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['pruːd(ə)ns] .

looked	**upon**	**this**	**proceeding**	**with**	**strong**	**misgivings**	**as**	**to**	**its**	**prudence**	**.**
看起来	之上	这	进行中	和	强的	疑虑	作为	到	它是	谨慎	.

对此举的审慎性深表怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] ['fʊləʊ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

It	**was**	**a**	**comparatively**	**easy**	**matter**	**to**	**follow**	**the**	**footprints**	**of**	**the**	**horses**
它	曾是	一个	比较	简单的	事情	到	跟随	这	脚印	的	这	马匹

['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,

over	**the**	**open**	**plain**	**,**
超过	这	打开	清楚的	,

在开阔的平原上循着马蹄印前进相对容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mætə(r)] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]

and	this	leaving	it	for	a	doubtful	matter	,	looked	like	a	waste	of
和	这	离开	它	为了	一个	疑	事情	,	看起来	喜欢	一个	浪费	的

['preʃəs] [taɪm] . -

precious	time	.	79
宝贵的	时间	.	-

而将此事搁置，未免太过草率，浪费了宝贵的时间。79

[haʊ'evə(r)] , [wɔːd] ['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

However	,	Ward	Lancaster	was	the	leader	of	the	expedition	,
然而	,	沃德	兰开斯特	曾是	这	领导者	的	这	远征	,

然而，沃德·兰开斯特是这次探险的领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

and	he	was	the	last	one	who	should	attempt	to	gainsay	any	command	of
和	他	曾是	这	最后的	一	WHO	应该	试图	到	否定	任何	命令	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他是最不应该质疑他任何命令的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪsk] [raɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ɪn] ['kwestʃən] ;

A	few	minutes	brisk	ride	brought	them	to	the	grove	in	question	;
一个	很少	分钟	轻快	骑	带来	他们	到	这	树林	在	问题	;

几分钟的疾驰之后，他们来到了那片树林；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

and	on	the	very	edge	of	the	timber	,
和	在	这	非常	边缘	的	这	木材	,

在木材的边缘，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [træks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

the	eyes	of	all	were	gladdened	by	a	sight	of	fresh	tracks	of	horses	.
这	眼睛	的	全部	是	高兴	经过	一个	视线	的	新鲜的	轨道	的	马匹	.

看到新鲜的马蹄印，所有人都感到欣喜。

“ [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [ri'mɑːk] ['læŋkəstə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	What	I	expected	,	”	remarked	Lancaster	,	as	his	grey	eyes	sparkled	with	pleasure	.
“	什么	我	预期的	,	”	评论	兰开斯特	,	作为	他的	灰色的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

“不出我所料，”兰开斯特说道，他灰色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ['weɪtɪd] [hɪm] . ”

“	The	rest	of	the	dogs	waited	him	.	”
“	这	休息	的	这	狗	等待	他	.	”

“其余的狗都等着他。”

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	How	many	of	them	?	”
“	如何	许多	的	他们	?	”

“他们有多少人？”

“ ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [nɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf]

“	Only	a	half	dozen	;	don't	you	see	where	their	horses	have	gnawed	the	bark	off
“	仅有的	一个	一半	打	;	不	你	看	在哪里	他们的	马匹	有	被啃咬	这	吠	离开

[ðə; ði] [triːz] ?

the	trees	?
这	树木	?

“只有六棵；你没看到他们的马把树皮都啃掉了吗？”

[sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

Six	of	'	em	.	”
六	的	-	呃	.	”

六个。

“ [ai] [swɒn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ”

“	I	swan	we	ought	to	be	able	to	manage	them	,	without	difficulty	,	”
”	我	天鹅	我们	应该	到	是	有能力的	到	管理	他们	,	没有	困难	,	”

[riˈmɑːk] [swaɪps] .

remarked	Swipes	.
评论	滑动	.

“我认为我们应该能够轻松应对，”斯威普斯说道。

“ [dʒʌst] ['fɒlər] - [ɪm] [ʌp] , [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'raʊnd] : [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] . ”

“	Just	foller	'	em	up	,	sail	in	a	dash	around	:	that's	my	advice	.	”
”	只是	福勒	-	呃	向上	,	帆	在	一个	短跑	大约	:	那就是	我的	建议	.	”

“跟着他们，绕着他们飞驰一圈：这就是我的建议。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] ,

“	It	wouldn't	do	,	”	replied	Fred	with	a	shake	of	the	head	,
”	它	不会	做	,	”	回复	弗雷德	和	一个	摇	的	这	头	,

“不行，”弗雷德摇了摇头回答道。

[waɪl] ['læŋkəstə(r)] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] ['ɪgnərəns] .

while	Lancaster	did	not	deem	it	worth	while	to	notice	the	Yankee's	ignorance	.
尽管	兰开斯特	做过	不是	认为	它	值得	尽管	到	注意	这	洋基队的	无知	.

而兰开斯特却认为没必要去注意这个北方佬的无知。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɪŋgəʊ] ,

I	tell	you	,	my	friend	,	that's	just	the	thing	,	and	jingo	,
我	告诉	你	,	我的	朋友	,	那就是	只是	这	事物	,	和	沙文主义	,

我跟你说，我的朋友，就是这样，没错，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] - [aɪ'dɪə] .

I	claim	the	credit	of	originating	that'ere	idea	.
我	宣称	这	信用	的	起源	-	主意	.

我声称这个想法是我原创的。

[laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['hefti] . ”

Like	all	of	mine	it's	rather	hefty	.	”
喜欢	全部	的	矿	它是	相当	沉重的	.	”

跟我所有的作品一样，它也相当沉重。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fuːlɪʃ] [plæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'pəʊzd] , ” [sed] [fred] ,

“	It	is	about	the	most	foolish	plan	that	could	be	proposed	,	”	said	Fred	,
”	它	是	关于	这	最多	愚蠢	计划	那	可以	是	建议的	,	”	说	弗雷德	,

弗雷德说：“这是你能想到的最愚蠢的计划。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] ,

a	little	anxious	to	take	some	of	the	conceit	out	of	the	fellow	,
一个	小的	焦虑的	到	拿	一些	的	这	自负	出去	的	这	同伴	,

有点急于让那家伙消消自负的毛病，

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ,

“	and	is	the	one	which	would	be	sure	to	be	the	death	of	the	girl	,
”	和	是	这	一	哪个	会	是	当然	到	是	这	死亡	的	这	女孩	,

“而正是这一击，肯定会要了女孩的命。”

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] ['reskjuː] . ”

we	hope	to	rescue	.	”
我们	希望	到	救援	.	”

我们希望能够营救。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

“	What's	that	?	”	he	demanded	in	amazement	.
“	是什么	那	?	”	他	要求	在	惊愕	.

“那是什么？”他惊讶地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [mɪs] [ˈbrændənz] [deθ] . ”

“	It	is	the	quickest	plan	that	could	be	devised	to	ensure	Miss	Brandon's	death	.	”
“	它	是	这	最快	计划	那	可以	是	设计	到	确保	错过	布兰登的	死亡	.	”

“这是确保布兰登小姐死亡的最快方案。”

“ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] , ” [ˈædɪd] [swaɪps] ,

“	Show	me	how	,	”	added	Swipes	,
“	展示	我	如何	,	”	额外	滑动	,

“教教我吧，”斯威普斯补充道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [æn; ən] [ʌnˈsɒljʊbəl] [ˈpʌz(ə)l] .

with	the	air	of	a	man	who	had	proposed	an	unsoluble	puzzle	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	建议的	一个	不溶物	谜	.

他一副提出了一个无法解决的难题的样子。

“ [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [dʒiˈɒmətri] . ”

“	Demonstrate	that	as	we	say	in	geometry	.	”
“	证明	那	作为	我们	说	在	几何学	.	”

“用几何学中的说法来证明这一点。”

“ [səˈpəʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ɐpˈætʃɪɪz] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

“	Suppose	now	that	we	should	catch	sight	of	this	party	of	Apaches	,	out	on	the
“	认为	现在	那	我们	应该	抓住	视线	的	这	派对	的	阿帕奇	,	出去	在	这

[ˈpreəri] ,

prairie	,
草原	,

“假设我们现在在草原上发现了这群阿帕奇人，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiːd] .

and	should	dash	away	after	them	at	the	top	of	our	speed	.
和	应该	短跑	离开	后	他们	在	这	顶部	的	我们的	速度	.

然后我们应该以最快的速度追赶他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv][juː ˈes] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz]

There	are	six	of	them	and	eleven	of	us	:	what	do	you	suppose
那里	是	六	的	他们	和	十一	的	我们	:	什么	做	你	认为

[wʊd] [ˈhæpən] ? ”

would	happen	?	”
会	发生	?	”

他们有六个人，我们有十一个人：你觉得会发生什么?

“ [ðeid] [drɒp][ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [pəˈteɪtoʊ] , [ɔː(r)] else80

“	They'd	drop	the	lady	like	a	hot	potatoe	,	or	else80
“	他们会	降低	这	女士	喜欢	一个	热的	土豆	,	或者	else80

“他们会像扔烫手山芋一样甩掉那个女人，否则……”

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː ˈes] .

put	her	in	a	safe	position	and	then	turn	round	and	fight	us	.
放	她	在	一个	安全的	位置	和	然后	转动	圆形的	和	斗争	我们	.

把她放在安全的地方，然后转身和我们战斗。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] [lɑːft] .

”	The	young	hunter	laughed	.
”	这	年轻的	猎人	笑了	.

年轻的猎人笑了。

“ ['naɪðə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðiː][gɜːl] [ə'weɪ] ,

“	Neither	;	they	would	see	that	there	was	no	chance	of	getting	the	girl	away	,
”	两者都不	;	他们	会	看	那	那里	曾是	不	机会	的	获得	这	女孩	离开	,

“两者都不是；他们会发现根本没有机会把女孩带走。”

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['tɒməhɔːk] [hɜː(r); hə(r)] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [pn][ðə; ðiː][pleɪn] ,

when	they	would	tomahawk	her	,	leave	her	dead	on	the	plain	,
什么时候	他们	会	钺	她	,	离开	她	死的	在	这	清楚的	,

他们会用战斧砍死她，把她丢在平原上。

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . ”

and	then	do	their	best	to	take	care	of	themselves	.	”
和	然后	做	他们的	最好的	到	拿	关心	的	他们自己	.	”

然后尽力照顾好自己。”

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [swaɪps] , ['pɜːfɪktlɪ] [ə'gɑːst] , “ [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] !

“	Good	heavens	!	”	exclaimed	Swipes	,	perfectly	aghast	,	“	that	would	never	do	!
“	好的	天	!	”	惊呼	滑动	,	完美	惊愕	,	“	那	会	绝不	做	!

“我的天哪！”斯威普斯惊呼道，完全震惊了，“那绝对不行！”

[tel] , ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪsk] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Tell	,	Mr	.	Lancaster	,	I	recall	that	advice	,	and	do	not	risk	him	to	follow	it
告诉	,	先生	.	兰开斯特	,	我	记起	那	建议	,	和	做	不是	风险	他	到	跟随	它

[aʊt] . ”

out	.	”
出去	.	”

告诉兰开斯特先生，我记得那条建议，不要让他冒险照做。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . ”

“	There	is	no	necessity	of	going	to	that	trouble	.	”
”	那里	是	不	必要性	的	去	到	那	麻烦	.	”

“完全没必要这么麻烦。”

“ [jes] ; [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Yes	;	why	not	?	”
”	是的	;	为什么	不是	?	”

“是啊，为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] ;

“	Because	there	is	no	danger	of	his	following	it	;	he	knows	too	much	;
”	因为	那里	是	不	危险	的	他的	下列的	它	;	他	知道	也	很多	;

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [swaɪps] ,

and	,	Mr	.	Swipes	,
和	,	先生	.	滑动	,

“因为他不会有遵循这条规定的危险；他知道的太多了；而且，斯威普斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]

you	will	allow	me	to	suggest	that	it	looks	rather	out	of	place	for	you	or
你	将要	允许	我	到	建议	那	它	看起来	相当	出去	的	地方	为了	你	或者

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

请允许我指出，这看起来对你我来说都有些格格不入。

[huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['preərɪ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

who	never	saw	a	prairie	,	except	a	short	time	ago	,
WHO	绝不	锯	一个	草原	,	除了	一个	短的	时间	前	,

除了不久前，他从未见过草原。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈhʌntɪd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː ˈes]

to	attempt	to	advise	a	man	who	hunted	upon	them	before	either	of	us
到	试图	到	建议	一个	男人	WHO	猎杀	之上	他们	前	任何一个	的	我们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

were	born	.
是	出生	.

试图给一个在我们俩出生之前就猎杀过他们的人提建议。

" [liːˈɑːnɪdəs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [steə(r)] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

"	Leonidas	could	only	stare	his	surprise	,
"	列奥尼达	可以	仅有的	盯	他的	惊喜	,

列奥尼达只能呆呆地看着这一切，惊讶不已。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

as	the	hunter	allowed	his	horse	to	walk	around	to	a	point	a	few	yards
作为	这	猎人	允许	他的	马	到	走	大约	到	一个	观点	一个	很少	码

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

猎人任由马匹绕到几码外的地方，

[weə(r)] [ˈlæŋkəstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]

where	Lancaster	was	earnestly	discussing	some	matter	with	several	of	his	friends
在哪里	兰开斯特	曾是	切实	讨论	一些	事情	和	一些	的	他的	朋友们

.

:
.

当时兰开斯特正在和几个朋友认真地讨论一些事情。

" [ðæts] [kuːl] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [swɒn] ,

"	That's	cool	,	"	muttered	the	Yankee	,	as	he	gazed	after	him	,	"	but	I	swan	,
"	那就是	凉爽的	,	"	低声说道	这	扬基	,	作为	他	凝视	后	他	,	"	但	我	天鹅	,

“那很酷，”洋基队队员一边望着他的背影一边低声说道，“但我像天鹅一样……”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [raɪt] ; - [ˈlæŋkəstə(r)] [nəʊz] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɛəriz] ,

I	think	it	served	me	about	right	;	that'ere	Lancaster	knows	more	about	the	prairies	,
我	思考	它	服务	我	关于	正确的	;	-	兰开斯特	知道	更多的	关于	这	草原	,

我觉得这正合我意；兰开斯特比我更了解草原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] [ɪn] [wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf]

and	the	mountains	and	Indians	in	one	week	than	I	could	learn	in	my	life
和	这	山脉	和	印度人	在	一	星期	比	我	可以	学习	在	我的	生活

[taɪm] ;

time	;
时间	;

一周之内学到的山川和印第安人的知识，比我一生所能学到的还要多；

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [kiːp] [stɪl] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ,

so	,	after	this	,	I'll	keep	still	that	is	so	far	as	giving	advice	is	concerned	,
所以	,	后	这	,	患病的	保持	仍然	那	是	所以	远的	作为	给予	建议	是	担心的	,

所以，从今以后，我不会再提供任何建议了。

[ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

though	I	do	think	I	might	give	him	a	good	idea	now	and	then	.
尽管	我	做	思考	我	可能	给	他	一个	好的	主意	现在	和	然后	.

不过我觉得我偶尔或许能给他一些好主意。

" [æz; əz]['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] , [swaɪps] [kən'kluːdɪd]

"	As	Lancaster	was	talking	about	something	which	interested	all	,	Swipes	concluded
"	作为	兰开斯特	曾是	说	关于	某物	哪个	感兴趣的	全部	,	滑动	结束

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

to	join	the	group	around	him	,
到	加入	这	团体	大约	他	,

"兰卡斯特正谈论着什么大家都很感兴趣的话题时，斯威普斯决定加入他周围的人群。"

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	learn	what	it	all	meant	.
和	学习	什么	它	全部	意思是	.

并了解这一切的意义。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mætəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Just	as	he	did	so	,	it	seemed	matters	reached	a	decision	.
只是	作为	他	做过	所以	,	它	似乎	事情	达到	一个	决定	.

就在他这么做的时候，事情似乎有了结果。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I'm	satisfied	,	"	said	Lancaster	,	with	a	decided	shake	of	his	head	,
"	我是	使满意	,	"	说	兰开斯特	,	和	一个	决定	摇	的	他的	头	,

"我很满意，"兰开斯特说着，坚定地摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] . "

"	I	know	just	what	point	them	dogs	are	aiming	at	.	"
"	我	知道	只是	什么	观点	他们	狗	是	瞄准	在	.	"

"我知道那些狗瞄准的是什么位置。"

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

"哪里是？ "

" [ðə; ði] - [hɪlz] . " -

"	The	Chevenine	Hills	.	"	81
"	这	-	丘陵	.	"	-

"切文宁山丘。"81

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['sevrəl] .

"	And	where	are	they	?	"	asked	several	.
"	和	在哪里	是	他们	?	"	问	一些	.

"他们在哪儿？"几个人问道。

[ðə; ði]['træpə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

The	trapper	turned	his	head	,	as	if	he	expected	to	see	them	,	and	then
这	捕兽人	转向	他的	头	,	作为	如果	他	预期的	到	看	他们	,	和	然后

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

捕兽人转过头，好像早就料到会看到他们，然后回答道。

[ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn]

The	guide	now	spoke	as	a	man	speaks	who	has	been	long	debating	a	matter	in
这	指导	现在	辐	作为	一个	男人	说话	WHO	有	到过	长的	辩论	一个	事情	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

导游开口说话的语气，就像一个一直在心中思考某个问题的人一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	has	at	length	reached	a	decision	.
和	有	在	长度	达到	一个	决定	.

最终做出了决定。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [noʊd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] - [hɪlz] ; ['ðer] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I might have knowed you couldn't see the Chevenine Hills ; they're off to the
” 我 可能 有 已知 你 不能 看 这 - 丘陵 ; 它们是 离开 到 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

“我本该知道你看不到切文宁山脉；它们在南边。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
a good fifty miles from here .
一个 好的 五十 英里 从 这里 .

离这里足足有五十英里远。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['trævələ] [ðæt] [ri'membə] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
There's many a traveler that remembers them , for it's a great place for
有 许多 一个 游客 那 记得 他们 , 为了 它是 一个 伟大的 地方 为了
[ɐp'ætʃɪz] ;
Apaches ;
阿帕奇 ;

许多旅行者都记得他们，因为那里是阿帕奇人的好地方；

[ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] ,
they hide in there , and you never see nothin ' of ' em ,
他们 隐藏 在 那里 , 和 你 绝不 看 什么也没有 - 的 - 呃 ,

它们藏在那里，你从来看不到它们。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd]
till they come yelling and whooping down from the hills and woods , and
直到 他们 来 大喊 和 欢呼 向下 从 这 丘陵 和 树林 , 和
[seɪl] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ,
sail through the train ,
帆 通过 这 火车 ,

直到他们从山上和树林里喊叫着、欢呼着冲下来，穿过火车，

['ʃaʊtɪŋ] , ['tɔməhɔːk] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .
shouting , tomahawking and raising all the hair they can .
喊叫 , 战斧 和 提高 全部 这 头发 他们 能 .

他们大喊大叫，挥舞着战斧，竖起所有能竖起的头发。

[ðæts] [weə(r)] [ðiːz] [dɒgz] [hæv; həv] [gɒn] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi]
That's where these dogs have gone , or have started to go and we
那就是 在哪里 这些 狗 有 已消失 , 或者 有 开始 到 去 和 我们
[mʌst; məst] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] . ”
must head them off . ”
必须 头 他们 离开 . ”

这些狗已经去了那里，或者已经开始往那里去了，我们必须阻止它们。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Why do you think so ?
” 为什么 做 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

” ['ventʃəd] ['sevrəl] [huː] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [rɪsk] [ə'baʊt] .
” ventured several who felt this was too serious a matter to run much risk about .
” 冒险 一些 WHO 毛毡 这 曾是 也 严肃的 一个 事情 到 跑步 很多 风险 关于 .

一些人这样说道，他们认为这件事太严重了，不能冒太大的风险。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [æks][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ If any of you had ever seen the place you wouldn't ax me the question .
” 如果 任何 的 你 有 曾经 已见 这 地方 你 不会 斧头 我 这 问题 .

“如果你们当中有人见过那个地方，就不会问我这个问题了。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [səʊ][ɪz] [ðɪs] :

The	reason	why	I	think	so	is	this	:
这	原因	为什么	我	思考	所以	是	这	:

我认为原因如下：

[ðə; ði] - [hɪlz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] — [ðæt]

The	Chevenine	Hills	may	be	said	to	be	the	gate	of	the	Apache	country	—	that
这	-	丘陵	可能	是	说	到	是	这	门	的	这	阿帕奇	国家	—	那

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] .

is	from	a	hundred	miles	around	these	parts	.
是	从	一个	百	英里	大约	这些	部分	.

可以说，切文宁山脉是阿帕奇地区的门户——从方圆一百英里内都是如此。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['levə)l] [pleɪn] ,

From	here	to	there	is	a	broad	level	plain	,
从	这里	到	那里	是	一个	广阔	等级	清楚的	,

从这里到那里是一片宽阔的平原，

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['levə)l] ['væli] ,

and	south	of	them	for	a	hundred	miles	stretches	a	low	level	valley	,
和	南	的	他们	为了	一个	百	英里	伸展	一个	低的	等级	谷	,

它们以南一百英里是一片地势低洼的山谷，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] ,

making	the	best	kind	of	a	country	for	traveling	for	horses	and	men	,
制作	这	最好的	种类	的	一个	国家	为了	旅行	为了	马匹	和	男人	,

使其成为最适合人马旅行的国家。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːt] , [juːv] ['maɪti] [rʌf] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz]

while	if	you	take	any	other	route	,	you've	mighty	rough	traveling	through	the	mountains
尽管	如果	你	拿	任何	其他	路线	,	你已经	强大的	粗糙的	旅行	通过	这	山脉

,

,

,

而如果你选择其他路线，穿越山区将会非常艰难。

[ænd; ənd]['kænənz][ænd; ənd] [rɒks] . ”

and	canons	and	rocks	.	”
和	教规	和	岩石	.	”

还有大炮和岩石。

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [gɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ? ”

“	But	have	they	not	got	too	far	ahead	of	us	?	”
“	但	有	他们	不是	得到	也	远的	前方	的	我们	?	”

“但是他们是不是已经领先我们太多了？”

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ðev] [gɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [stɑːt] ,

“	Don't	think	they	have	;	they've	got	only	a	few	hours	'	start	,
“	不	思考	他们	有	;	他们有	得到	仅有的	一个	很少	小时	-	开始	,

“别以为他们有时间；他们只有几个小时的准备时间。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə]

and	have	gone	along	the	eastern	ridge	which	would	carry	them	ten	miles	to
和	有	已消失	沿着	这	东	岭	哪个	会	携带	他们	十	英里	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	north	till	they	got	pretty	near	the	hills	,
这	北	直到	他们	得到	漂亮的	靠近	这	丘陵	,

他们沿着东侧山脊行进，这条山脊向北延伸十英里，直到他们接近山丘为止。

[wen] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] .

when	they'd	have	to	bend	to	the	right	of	course	.
什么时候	他们会	有	到	弯曲	到	这	正确的	的	课程	.

当然，前提是他们必须向右弯曲。

[ðen] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [gæl] [ænd; ənd] [ðel] ['træv(ə)l] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]
Then they've got the gal and they'll travel more careful than if they hadn't
然后 他们有 得到 这 女孩 和 他们会 旅行 更多的 小心 比 如果 他们 之前没有
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

有了她，他们出行就会比没有她时更加谨慎；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gæl] [hi:z] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [tri:ts]
for when a feller is in love with a gal he's mighty careful how he treats
为了 什么时候 一个 伙计 是 在 爱 和 一个 女孩 他是 强大的 小心 如何 他 款待
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

当一个男人爱上一个女人时，他会非常小心地对待她。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [fred] ['weɪnˌraɪt] ? ”
Isn't that so , Fred Wainwright ? ”
不是 那 所以 , 弗雷德 温赖特 ? ”

难道不是吗，弗雷德·温赖特?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
“ How should I know ? ” responded the young hunter , his face turning the color of
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 回应 这 年轻的 猎人 , 他的 脸 转弯 这 颜色 的
['skɑ:lət] . -
scarlet . 82
猩红 . -

“我怎么会知道？”年轻的猎人回答道，脸涨得通红。82

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [li:'ɑ:nɪdəs] [swaɪps] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ You're right , ” Leonidas Swipes hastened to say .
“ 你是 正确的 , ” 列奥尼达 滑动 加快 到 说 .

“你说得对，”莱昂尼达斯·斯威普斯赶紧说道。

“ [ai][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
“ I can answer that question by experience .
“ 我 能 回答 那 问题 经过 经验 .

“我可以根据经验回答这个问题。”

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
When a young man is in love ,
什么时候 一个 年轻的 男人 是 在 爱 ,

当一个年轻男子坠入爱河时，

[hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] . ”
he's sure to treat his young lady as tender as if she's a sick kitten . ”
他是 当然 到 对待 他的 年轻的 女士 作为 投标 作为 如果 她是 一个 生病的 小猫 . ”

他一定会像对待生病的小猫一样温柔地对待他的女友。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:l; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɔ:(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ; [ðɪs] [wɪl] [ki:p] ,
“ You see we'll take the western side or ridge of this plain ; this will keep ,
“ 你 看 出色地 拿 这 西 边 或者 岭 的 这 清楚的 ; 这 将要 保持 ,

“你看，我们将占据这片平原的西侧或山脊；这样就能保持……”

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] [ðæt] [ðeəl] [bi:; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)]
the two parties so far apart that there'll be no danger of our running together
这 二 各方 所以 远的 除 那 将会 是 不 危险 的 我们的 跑步 一起
,
,
,

双方立场相距甚远，不会有任何碰撞的危险。

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃɑːp] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][get][ðeə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi]

and	we'll	do	some	pretty	sharp	riding	and	get	there	ahead	and	be
和	出色地	做	一些	漂亮的	锋利的	骑术	和	得到	那里	前方	和	是

['redi] [tuː; tə][næb] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] . ”

ready	to	nab	'	em	when	they	come	up	.	”
准备好	到	纳布	-	呃	什么时候	他们	来	向上	.	”

我们会采取非常果断的骑行策略，抢占先机，做好在它们追上来时抓住它们的准备。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] .

“	Suppose	we	are	mistaken	after	all	,	”	remarked	Mr	.	Templeton	.
“	认为	我们	是	错误	后	全部	,	”	评论	先生	.	坦普尔顿	.

“假设我们最终还是错了呢？”坦普尔顿先生说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['læŋkəstə(r)] .

“	How	do	you	mean	?	”	enquired	Lancaster	.
“	如何	做	你	意思是	?	”	询问	兰开斯特	.

“你这话是什么意思？”兰开斯特问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [get][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	They	may	get	in	ahead	of	us	.	”
“	他们	可能	得到	在	前方	的	我们	.	”

“他们可能会比我们先到。”

“ [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	Can't	do	it	,	”	was	the	decided	reply	.
“	不能	做	它	,	”	曾是	这	决定	回复	.

“做不到，”对方斩钉截铁地回答。

“ [ɪf] [wɪr] [maɪnd][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən][get][sɪks] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv]

“	If	we're	mind	to	put	our	horses	to	it	,	we	can	get	six	hours	ahead	of
“	如果	是	头脑	到	放	我们的	马匹	到	它	,	我们	能	得到	六	小时	前方	的

- [ɪm] . ”

'	em	.	”
-	呃	.	”

“如果我们肯让马儿全力以赴，我们可以比它们领先六个小时。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] . ”

“	But	they	may	have	taken	another	route	.	”
“	但	他们	可能	有	已采取	其他	路线	.	”

但他们可能走了另一条路。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ,

“	All	I've	got	to	say	then	,	Mr	.	Templeton	,
“	全部	我已经	得到	到	说	然后	,	先生	.	坦普尔顿	,

“那么，我只想说，坦普尔顿先生，

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɜːk]

is	that	if	you	know	so	much	you'd	better	take	charge	of	the	business	and	work
是	那	如果	你	知道	所以	很多	你会	更好的	拿	收费	的	这	商业	和	工作

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][suːt] [jɔː'self] .

it	out	to	suit	yourself	.
它	出去	到	套装	你自己	.

也就是说，如果你懂得这么多，最好还是自己掌控生意，按照自己的意愿来经营。

” ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒθfl] ['træpə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	Mr	.	Templeton	looked	at	the	wrathful	trapper	a	moment	,
”	先生	.	坦普尔顿	看起来	在	这	愤怒的	捕兽人	一个	片刻	,

坦普尔顿先生盯着怒气冲冲的猎人看了一会儿，

[ðen] ['kwaɪətli] [smaɪld] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

then	quietly	smiled	and	slapped	him	on	the	shoulder	.
然后	悄悄	微笑	和	被掌掴	他	在	这	肩膀	.

然后她轻轻一笑，拍了拍他的肩膀。

“ [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [wɔːd] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ Now you don't say so , Ward , do you ?
“ 现在 你 不 说 所以 , 沃德 , 做 你 ?

“沃德，你现在可不这么认为，是吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] - - - ?
Are you really in ' airnest ' ?
是 你 真的 在 - - - ?

你真的在“airnest”吗?

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃuː] .
Let's take a chew .
我们来吧 拿 一个 嚼 .

我们来嚼一嚼。

” [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” With which he thrust an enormous plug of tobacco under the nose of the
” 和 哪个 他 推力 一个 巨大的 插头 的 烟草 在下面 这 鼻子 的 这
['træpə(r)] ,
trapper ,
捕兽人 ,

“说着，他把一大块烟草塞到猎人的鼻子底下。”

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
who was compelled to smile in spite of himself .
WHO 曾是 被迫 到 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他情不自禁地露出了笑容。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɔː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I guess I'll take a chaw , ” said he ,
“ 我 猜测 患病的 拿 一个 咀嚼 , ” 说 他 ,

“我想我还是嚼口香糖吧，”他说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
thrusting the whole piece in his mouth and then changing his mind ,
推进 这 所有的 片 在 他的 嘴 和 然后 变化 他的 头脑 ,

他把整块东西塞进嘴里，然后又改变了主意。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stəʊd] [ðə; ði] [rest] ['sʌmweə(r)]
and wrenching off about a third he added as he stowed the rest somewhere
和 扭动 离开 关于 一个 第三 他 额外 作为 他 已存放 这 休息 某处
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
about his person .
关于 他的 人 .

他一边说着，一边扯下大约三分之一，然后把剩下的东西藏在身上某个地方。

“ [ɪn] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
“ In course you don't want it after it has been in my mouth ,
“ 在 课程 你 不 想 它 后 它 有 到过 在 我的 嘴 ,

“当然，它进过我的嘴之后，你肯定不想再要它了。”

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɔː] .
so I'll just save it till I want another chaw .
所以 患病的 只是 节省 它 直到 我 想 其他 咀嚼 .

所以我打算留着下次想嚼的时候再用。

[kʌm] , [bɔɪz] , [wɪr] ['luːzɪŋ] [taɪm] ; [lets] [biː; bi] [ɒf] .
Come , boys , we're losing time ; let's be off .
来 , 男孩们 , 是 输 时间 ; 我们来吧 是 离开 .

伙计们，快点，我们耽误时间了，出发吧。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['pɑːlɪ] ['fɜːðə(r)] , [wɔːd] ['lænʧkəstə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]
" And without parleying further , Ward Lancaster struck his horse into a rapid
" 和 没有 谈判 更远 , 沃德 兰开斯特 击 他的 马 进入 一个 迅速的
['gæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

"沃德·兰开斯特没有再进行任何谈判，而是勒马疾驰而去。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd] .
the others following rapidly behind .
这 其他的 下列的 快速 在后面 .

其他人紧随其后。

" [gɪt] [ʌp] !
" Git up !
" git 向上 !

"起来！"

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
Confound you !
混杂 你 !

真让人无语！

" [kɔːld] [aʊt] [swaɪps] , " I83
" called out Swipes , " I83
" 称为 出去 滑动 , " I83

Swipes喊道："I83

[swɒn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [hɔːs] [ɒf] [ðɪs] - [trɒt] [wɪʧ] ['nɪəli] [dʒəʊlts][ðə; ði][laɪf] [aʊt]
swan if I can get this horse off this infarnal trot which nearly jolts the life out
天鹅 如果 我 能 得到 这 马 离开 这 - 小跑 哪个 几乎 震动 这 生活 出去
[ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
of me .
的 我 .

如果我能让这匹马停止这种该死的慢跑，它几乎要把我的命都震掉，那就太好了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]['kæntə(r)] ,
" But at this point , the animal broke into a rapid canter ,
" 但 在 这 观点 , 这 动物 打破 进入 一个 迅速的 慢跑 ,

但就在这时，这只动物突然开始快速慢跑起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒɜːni] [bɪ'gæn] .
and it may be said that the real journey began .
和 它 可能 是 说 那 这 真实的 旅行 开始 .

可以说，真正的征程由此开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [freʃ] ,
It was yet early in the day , and the horses being fresh ,
它 曾是 然而 早期的 在 这 天 , 和 这 马匹 存在 新鲜的 ,

当时时间还早，马匹精神抖擞，

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
and numbering the very best that the emigrant train could afford ,
和 编号 这 非常 最好的 那 这 移民 火车 可以 买得起 ,

并列出了移民列车上所能负担得起的最好的行李。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [streɪn] .
they were fully able to bear a strain .
他们 是 完全 有能力的 到 熊 一个 拉紧 .

他们完全能够承受压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][nɒt][speə(r)][ðem; ðəm] .

And	the	guide	did	not	spare	them	.
和	这	指导	做过	不是	空闲的	他们	.

导游也没有放过他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['iːstən] [ruːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['rʌfə(r)] ,

He	took	the	eastern	route	,	where	the	traveling	was	somewhat	rougher	,
他	采取	这	东	路线	,	在哪里	这	旅行	曾是	有些	粗糙	,

他选择了东部路线，那条路线的旅途比较艰辛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləp] [suːn] [gruː] ['ɪntuː] [wɒt] ['ɔːlməʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] .

and	his	gallop	soon	grew	into	what	almost	was	a	run	.
和	他的	驰骋	很快	生长	进入	什么	几乎	曾是	一个	跑步	.

他的疾驰很快变成了几乎是奔跑。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ]

The	sun	reached	the	meridian	,	and	still	he	did	not	show	any	signs	of	abating
这	太阳	达到	这	子午线	,	和	仍然	他	做过	不是	展示	任何	标志	的	减弱

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

太阳升至正午，但他仍然没有丝毫减速的迹象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pɑːst] , [ðeɪ] [rein] [ʌp] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

When	it	was	considerably	past	,	they	reined	up	near	a	small	stream	,
什么时候	它	曾是	相当	过去的	,	他们	勒住	向上	靠近	一个	小的	溪流	,

过了相当长一段时间后，他们把马勒在一条小溪边停了下来。

['wɔːtəd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

watered	their	horses	and	gave	them	a	breathing	spell	.
浇水	他们的	马匹	和	给予	他们	一个	呼吸	拼写	.

他们给马匹喂了水，让它们休息了一会儿。

[liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

Leonidas	Swipes	rode	up	beside	the	guide	and	said	,
列奥尼达	滑动	骑	向上	旁	这	指导	和	说	,

列奥尼达斯·斯威普斯骑马来到向导身边，说道：

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] ,

“	I	say	,	Mr	.	Lancaster	,
”	我	说	,	先生	.	兰开斯特	,

“我说，兰卡斯特先生，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

wouldn't	it	be	a	rather	good	idea	to	—	that	is	to	take	lunch	just	now	?	”
不会	它	是	一个	相当	好的	主意	到	—	那	是	到	拿	午餐	只是	现在	?	”

现在是不是应该去吃午饭呢?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] [weɪt]

“	You	can	stay	and	eat	if	you	choose	,	but	the	rest	of	us	don't	wait
”	你	能	停留	和	吃	如果	你	选择	,	但	这	休息	的	我们	不	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

for	that	;
为了	那	;

“如果你愿意，你可以留下来吃饭，但我们其他人不会等你；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

or	they	can	eat	on	the	way	,
或者	他们	能	吃	在	这	方式	,

或者他们可以在路上吃东西，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][stɒp][əˈgɪn][tɪl] [wɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz] .

but	we	don't	stop	agin	till	we're	among	the	Chevenine	Hills	.
但	我们	不	停止	再次	直到	是	之中	这	-	丘陵	.

但我们直到抵达切文宁山脉才停止前进。

[kʌm] , [bɔɪz] , [wɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə][weɪt] .

Come	,	boys	,	we've	no	time	to	wait	.
来	,	男孩们	,	我们已经	不	时间	到	等待	.

快点，伙计们，我们没时间等了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌriːˈmaʊnt] [ænd; ənd][sped] [əˈweɪ] . -

"	And	they	remounted	and	sped	away	.	84
"	和	他们	重新安装	和	加速	离开	.	-

于是他们重新上马，疾驰而去。84

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [gɔːdʒ] .

THE	APACHE	GORGE	.
这	Apache	峡谷	.

阿帕奇峡谷。

[ˈlæŋkəstə(r)][ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪlz] , [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd]

Lancaster	the	guide	,	in	his	reference	to	the	Chevenine	Hills	,	had	described
兰开斯特	这	指导	,	在	他的	参考	到	这	-	丘陵	,	有	描述

[ðem; ðəm][kwaɪt][ˈæptli] .

them	quite	aptly	.
他们	相当	恰当地	.

导游兰开斯特在提到切文宁山脉时，对其进行了非常恰当的描述。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv]["levə)l] ['kʌntri] , [kən'teɪnɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] ,

A	long	sweep	of	level	country	,	containing	thousands	of	square	miles	,
一个	长的	扫	的	等级	国家	,	包含	数千	的	正方形	英里	,

一片绵延的平坦地带，面积达数千平方英里。

[wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

was	divided	by	a	ridge	of	hills	,
曾是	分割	经过	一个	岭	的	丘陵	,

被一道山脊隔开，

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] [went] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which	after	making	a	long	sweep	went	straight	across	the	country	.
哪个	后	制作	一个	长的	扫	去	直的	穿过	这	国家	.

它横扫全国后，径直穿过了整个国家。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [rɪdʒ] ,

At	one	point	in	this	wild	ridge	,
在	一	观点	在	这	荒野	岭	,

在这条荒野山脊的某一处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['trævə)lɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['nætʃə)rəli]

there	was	a	pass	through	which	the	Indians	traveling	north	and	south	naturally
那里	曾是	一个	经过	通过	哪个	这	印度人	旅行	北	和	南	自然

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

made	their	way	,
制成	他们的	方式	,

那里有一条隘口，印第安人南北迁徙时自然而然地要经过这里。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː]

in	preference	to	climbing	and	clambering	for	a	quarter	of	a	mile	through
在	偏爱	到	攀登	和	攀爬	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	通过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rɒks] ,

and	over	rocks	,
和	超过	岩石	,

与其攀爬四分之一英里的岩石路，

['kæzəm][ænd; ənd] [gɔːdʒz] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [men] .

chasms	and	gorges	,	dangerous	to	horses	and	sometimes	to	men	.
深渊	和	峡谷	,	危险的	到	马匹	和	有时	到	男人	.

深渊和峡谷，对马匹来说很危险，有时对人也很危险。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ə'pætʃi] [gɔːdʒ] .

This	was	the	famous	“	Apache	Gorge	.
这	曾是	这	著名的	“	阿帕奇	峡谷	.

这就是著名的“阿帕奇峡谷”。

” [ðɪs] ['feɪməs] [spɒt] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [tuː; tə] ['eməgrənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['deɪndʒə(r)] .

”	This	famous	spot	was	notorious	to	emigrants	for	its	danger	.
”	这	著名的	点	曾是	臭名昭著	到	移民	为了	它是	危险	.

“这个著名的地方因其危险性而臭名昭著，令移民们避之不及。”

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][məʊst] ['sʌðərˌmoʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

Those	who	were	journeying	toward	the	most	southermost	part	of	California
那些	WHO	是	旅程	朝向	这	最多	最南端	部分	的	加利福尼亚州

['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [θruː] - [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

generally	passed	thro	'	the	gorge	,
一般来说	通过了	喉咙	-	这	峡谷	,

那些前往加利福尼亚州最南端的人通常都会经过这个峡谷。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][æz; əz] [ɪf] [waɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɔːlt]

and	those	who	did	as	if	wise	were	fully	prepared	for	an	assault
和	那些	WHO	做过	作为	如果	明智的	是	完全	准备	为了	一个	突击

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ɐp'ætʃɪz] [ɔː(r)] [pɑː] ['juːtɑː] .

from	the	vigilant	Apaches	or	Pah	Utahs	.
从	这	警惕的	阿帕奇	或者	帕	犹他州	.

而那些自以为是的人，则做好了充分的准备，迎接警惕的阿帕奇人或犹他人的攻击。

[ɪn'diːd] ['meni] [prɪ'fɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['leɪbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Indeed	many	preferred	when	it	was	possible	to	labor	through	the	hills	,
的确	许多	首选	什么时候	它	曾是	可能的	到	劳动	通过	这	丘陵	,

事实上，许多人更喜欢以前那种需要跋山涉水才能到达的生活方式。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

when	such	a	thing	was	within	the	range	of	human	possibility	,
什么时候	这样的	一个	事物	曾是	之内	这	范围	的	人类	可能性	,

当这种事情还在人类能力范围之内时，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [pɑːs] .

in	preference	to	braving	the	perilous	pass	.
在	偏爱	到	勇敢	这	危险的	经过	.

宁愿冒险穿越危险的山口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['træpə(r)] [hæd; həd] [eɪmd] ,

It	was	this	point	at	which	the	trapper	had	aimed	,
它	曾是	这	观点	在	哪个	这	捕兽人	有	旨在	,

猎人瞄准的就是这一点。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	toward	which	he	pressed	his	horse	to	the	utmost	.
和	朝向	哪个	他	按下	他的	马	到	这	极致	.

他策马疾驰，朝着那个方向飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pɑːst] [nuːn] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	scarcely	past	noon	when	he	pointed	to	a	ridge	rising	in	the	sky	,
它	曾是	几乎	过去的	中午	什么时候	他	尖	到	一个	岭	上升	在	这	天空	,

刚过中午，他就指着天空中隆起的一道山脊。

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

clearly	defined	against	the	blue	horizon	beyond	,	which	he	informed	them	were
清楚地	定义	反对	这	蓝色的	地平线	超过	,	哪个	他	知情的	他们	是

[ðə; ði] - [hɪlz] ,

the	Chevenine	Hills	,
这	-	丘陵	,

他告诉他们，远处蔚蓝的地平线上清晰地耸立着切文宁山脉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] “ [ə'pætʃi] [gɔːdʒ] . ”

and	he	was	soon	able	to	locate	precisely	the	“	Apache	Gorge	.	”
和	他	曾是	很快	有能力的	到	定位	恰恰	这	“	阿帕奇	峡谷	.	”

他很快就准确地找到了“阿帕奇峡谷”。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɒt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , -

“	There's	the	spot	,	”	he	added	an	hour	or	two	later	,	85
“	有	这	点	,	”	他	额外	一个	小时	或者	二	之后	,	-

“就是那儿，”一两个小时后他又补充道，85

“ [weə(r)] [ɪf] [ðə; ði][gæl][ɪz]['evə(r)] [siːn] [ə'gen] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	where	if	the	gal	is	ever	seen	again	you've	got	to	lay	hands	on	her	.
“	在哪里	如果	这	女孩	是	曾经	已见	再次	你已经	得到	到	躺	双手	在	她	.

“如果那个女孩再次出现，你必须抓住她。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [get] [θruː] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑːns]

If	the	redskins	get	through	there	with	her	I	don't	see	as	there	is	much	chance
如果	这	红皮队	得到	通过	那里	和	她	我	不	看	作为	那里	是	很多	机会

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	our	getting	sight	of	her	.
的	我们的	获得	视线	的	她	.

如果红皮队带着她穿过那里，我觉得我们很难见到她。

” [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi]

”	If	the	two	parties	,	the	Indians	and	whites	were	approaching	the	Apache
”	如果	这	二	各方	,	这	印度人	和	白人	是	接近	这	阿帕奇

[gɔːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

Gorge	at	the	same	moment	,
峡谷	在	这	相同的	片刻	,

“如果印第安人和白人同时向阿帕奇峡谷进发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ræpɪdli] [kən'vɜːdʒ] .

it	will	be	seen	that	they	must	rapidly	converge	.
它	将要	是	已见	那	他们	必须	快速	收敛	.

可以看出，它们必须迅速趋于一致。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The	former	it	was	supposed	,	(	and	there	was	every	reason	for
这	以前的	它	曾是	据称	,	(	和	那里	曾是	每一个	原因	为了

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,

believing	it	to	be	the	fact	,
相信	它	到	是	这	事实	,

前者被认为是事实（而且完全有理由相信这是事实），

) [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstən] , [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['westən]

)	were	coming	down	the	eastern	,	while	the	latter	were	following	the	western
)	是	未来	向下	这	东	,	尽管	这	后者	是	下列的	这	西

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

）正沿着东侧山脊向下行进，而后者则沿着西侧山脊行进。

[æz; əz][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

As	both	had	the	same	objective	point	,
作为	两个都	有	这	相同的	客观的	观点	,

由于两者目标相同，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

as	a	matter	of	course	they	were	rapidly	nearing	each	other	,	and	must
作为	一个	事情	的	课程	他们	是	快速	临近	每个	其他	,	和	必须

['faɪnəli] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

finally	come	together	.
最后	来	一起	.

他们自然而然地迅速靠近，最终必然会走到一起。

[wɪtʃ'evə(r)] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Whichever	party	reached	the	Gorge	first	,	it	may	be	said	,	commanded	the	situation
任何	派对	达到	这	峡谷	第一的	,	它	可能	是	说	,	命令	这	情况

.

:
.

可以说，哪一方最先到达峡谷，就掌握了局势的控制权。

[ɪf] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,

If	the	Apaches	had	passed	through	,
如果	这	阿帕奇	有	通过了	通过	,

如果阿帕奇人经过这里，

[ðə; ði][fækt][ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

the	fact	in	itself	was	evidence	of	a	speed	which	would	carry	them	safely
这	事实	在	本身	曾是	证据	的	一个	速度	哪个	会	携带	他们	安全

[bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)] .

beyond	danger	.
超过	危险	.

这一事实本身就证明了他们的速度足以安全地远离危险。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

If	they	had	not	done	so	,
如果	他们	有	不是	完毕	所以	,

如果他们没有这样做，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd][ə'weɪt]

then	it	only	remained	for	the	whites	to	make	their	arrangements	and	await
然后	它	仅有的	剩余	为了	这	白人	到	制作	他们的	安排	和	等待

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

their	approach	.
他们的	方法	.

然后，白人只需做好安排，等待他们的到来。

[ðə; ði] ['waɪts] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪd] .

The	whites	now	saw	the	keen	wisdom	and	foresight	of	their	guide	.
这	白人	现在	锯	这	敏锐的	智慧	和	远见	的	他们的	指导	.

白人现在终于明白了他们向导的敏锐智慧和远见卓识。

[wɒt] [ə'pærəntli] [siːmd] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪsk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

What	apparently	seemed	a	rash	risk	on	his	part	,
什么	显然	似乎	一个	皮疹	风险	在	他的	部分	,

这显然是他鲁莽的冒险行为，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][plæn] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] ,

it	was	now	plain	was	the	only	plan	which	offered	the	least	success	,
它	曾是	现在	清楚的	曾是	这	仅有的	计划	哪个	提供	这	至少	成功	,

现在很明显，这是唯一一个成功率最低的方案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz]

and	was	the	only	one	which	in	any	degree	could	deceive	the	Indians	themselves
和	曾是	这	仅有的	一	哪个	在	任何	程度	可以	欺骗	这	印度人	他们自己

.

:

.

也是唯一一种能够在某种程度上欺骗印度人自己的方法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [hɑːf]

In	the	first	place	in	penetrating	their	destination	was	a	fine	exploit	which	won	half
在	这	第一的	地方	在	渗透	他们的	目的地	曾是	一个	美好的	开发	哪个	韩元	一半

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

首先，他们成功抵达目的地本身就是一次漂亮的壮举，赢得了这场战斗的一半。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

and	in	the	next	place	,
和	在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][plæn]

the	course	of	leaving	the	trail	and	heading	off	the	Indians	was	the	only	plan
这	课程	的	离开	这	踪迹	和	标题	离开	这	印度人	曾是	这	仅有的	计划

[ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

of	surprising	them	—	and	in	this	lay	the	only	hope	of	rescue	.
的	奇怪	他们	—	和	在	这	躺	这	仅有的	希望	的	救援	.

离开小路，径直离开印第安人，这是唯一能出其不意地制服他们的办法——也是获救的唯一希望。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] .

Beyond	a	doubt	,	the	Indians	expected	to	be	pursued	.
超过	一个	怀疑	,	这	印度人	预期的	到	是	追击	.

毫无疑问，印第安人预料到会被追击。

[weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [bɪ'haɪnd][ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] ?

Where	would	they	look	for	their	pursuers	behind	or	in	front	?
在哪里	会	他们	看	为了	他们的	追击者	在后面	或者	在	正面	?

他们会从身后还是前方寻找追捕者?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn]

Had	they	any	reason	to	believe	or	even	to	suspect	that	there	was	any	one
有	他们	任何	原因	到	相信	或者	甚至	到	怀疑	那	那里	曾是	任何	一

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [gɔːdʒ] ?

among	the	emigrants	shrewd	enough	to	suspect	the	Apache	Gorge	?
之中	这	移民	精明	足够的	到	怀疑	这	阿帕奇	峡谷	?

他们有什么理由相信，甚至怀疑，这些移民中有人足够精明，会怀疑阿帕奇峡谷的存在?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

Was	it	likely	that	one	man	in	a	thousand	,
曾是	它	可能	那	一	男人	在	一个	千	,

每千人中是否有一人?

[ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʊd] [teɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz]

in	attempting	to	follow	an	enemy	would	take	any	other	course	than	follow	his
在	尝试	到	跟随	一个	敌人	会	拿	任何	其他	课程	比	跟随	他的

[treɪl] ?

trail	?
踪迹	?

在试图追踪敌人时，除了追踪他的踪迹之外，还会采取其他方法吗?

[huː] [səʊ] audacious86

Who	so	audacious86
WHO	所以	audacious86

谁如此大胆86

[æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] ?

as	to	strike	across	the	country	and	seek	to	head	him	off	?
作为	到	罢工	穿过	这	国家	和	寻找	到	头	他	离开	?

难道要发起全国范围的罢工，试图阻止他吗?

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɑːs] ,

Seeing	nothing	of	the	whites	as	they	neared	the	pass	,
看到	没有什么	的	这	白人	作为	他们	接近	这	经过	,

当他们接近山口时，没有看到白人的踪影。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

there	was	scarcely	a	possibility	that	they	would	expect	to	find	them	there	.
那里	曾是	几乎	一个	可能性	那	他们	会	预计	到	寻找	他们	那里	.

他们几乎不可能预料到会在那里找到它们。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [sɔː] , [ænd; ənd] ['glædli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][sə'gæsəti]

All	this	we	say	the	party	saw	,	and	gladly	acknowledged	the	superior	sagacity
全部	这	我们	说	这	派对	锯	,	和	乐意	已确认	这	优越的	睿智

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [gaɪd] .

of	the	unlettered	guide	.
的	这	胸无点墨	指导	.

据说，所有这一切都被一行人看到了，并且欣然承认这位不识字的向导拥有超凡的智慧。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['træpə(r)][ə; eɪ] [sɪ'gɑː] , [sed] ,

Mr	.	Templeton	,	offering	the	trapper	a	segar	,	said	,
先生	.	坦普尔顿	,	提供	这	捕兽人	一个	西加	,	说	,

坦普尔顿先生递给猎人一支雪茄，说道:

“ [wɔːd] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Ward	,	I've	something	to	tell	you	.	”
“	沃德	,	我已经	某物	到	告诉	你	.	”

“沃德，我有件事要告诉你。”

“ [wɑːl] , [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

“	Wal	,	let's	hear	it	then	.
“	沃尔	,	我们来吧	听到	它	然后	.

“沃尔，那就让我听听你的看法吧。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

”	They	were	now	within	a	few	miles	of	the	hills	,
”	他们	是	现在	之内	一个	很少	英里	的	这	丘陵	,

他们现在距离山丘只有几英里远了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] [geɪt] .

and	were	riding	at	a	more	leisurely	gait	.
和	是	骑术	在	一个	更多的	悠闲	步态	.

他们骑马的步伐也更加悠闲。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd] [aʊt] [ðæt][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

“	I	have	just	found	out	that	you	know	more	in	five	minutes	than	all	the	rest	of
”	我	有	只是	成立	出去	那	你	知道	更多的	在	五	分钟	比	全部	这	休息	的

[ˌjuː 'es][hɪə(r)] [njuː] [ɪn]['aʊə(r)] ['laɪfˌtaɪm] . ”

us	here	knew	in	our	lifetimes	.	”
我们	这里	知道	在	我们的	一生	.	”

“我刚刚发现，你在五分钟内知道的比我们所有人一辈子知道的都多。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ɪndʒɪn][saɪnz] ? ”

“	You	mean	about	the	prairies	and	Injin	signs	?	”
”	你	意思是	关于	这	草原	和	仁津	标志	?	”

“你是说草原和印第安人标志的事吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ **Exactly** . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wɑːl] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
“ **Wal** , **all** **I've** **got** **to** **say** , ” **said** **the** **trapper** **with** **a** **broad** **grin** ,
“ 沃尔 , 全部 我已经 得到 到 说 , ” 说 这 捕兽人 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

“沃尔，我只想说，”捕兽人咧嘴一笑说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː] .
as **he** **proceeded** **to** **light** **his** **segar** .
作为 他 继续 到 光 他的 西加 .

他随即点燃了雪茄。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ;
“ **I** **wouldn't** **have** **to** **know** **much** **to** **know** **that** **;**
“ 我 不会 有 到 知道 很多 到 知道 那 ;

“我不需要知道太多就能明白这一点；

[jʊr; jər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [set] [ɒv; əv] [ˈlʌŋkhed] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˈevə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbɑːrɪŋ] [fred]
you're **the** **biggest** **set** **of** **lunkheads** **I** **think** **I** **ever** **came** **across** , **always** **barring** **Fred**
你是 这 最大 放 的 笨蛋 我 思考 我 曾经 来了 穿过 , 总是 禁止 弗雷德
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

除了弗雷德以外，你们是我见过最愚蠢的一群人。

[huː] [ˈhæznt] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
who **hasn't** **been** **out** **in** **these** **parts** **a** **great** **while** ,
WHO 还没有 到过 出去 在 这些 部分 一个 伟大的 尽管 ,

很久没来这附近的人了，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃɛt] [wen] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nəʊz]
but **long** **enough** **to** **learn** **and** **keep** **his** **mouth** **shet** **when** **them** **as** **knows**
但 长的 足够的 到 学习 和 保持 他的 嘴 母 什么时候 他们 作为 知道
[mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] . ”
more **are** **talking** . ”
更多的 是 说 . ”

但时间足够让他学会闭嘴，当那些更懂行的人说话时，他也能保持沉默。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdɪst] [wei] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] , ” [lɑːft] [ˈtɛmpəlˌtɑːn]
“ **Well** , **that** **is** **a** **very** **modest** **way** **of** **accepting** **a** **compliment** , ” **laughed** **Templeton**
“ 出色地 , 那 是 一个 非常 谦虚的 方式 的 接受 一个 赞扬 , ” 笑了 坦普尔顿
.
:
.

“嗯，这真是个非常谦虚的接受赞美的方式啊，”坦普尔顿笑着说。

“ [ai] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [juː; jʊ] [mait] [pəˈhæps] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]
“ **I** **supposed** **you** **might** **perhaps** **find** **it** **possible** **to** **say** **a** **word** **or** **two** **in**
“ 我 据称 你 可能 也许 寻找 它 可能的 到 说 一个 单词 或者 二 在
[ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvə(r)] . ”
our **favor** . ”
我们的 偏爱 . ”

“我想您或许可以帮我们说几句好话。”

“ [hoʊg] ! [wɑːg] ! ” [lɑːft] [wɔːd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Hoogh	!	wagh	!	”	laughed	Ward	,	shaking	his	whole	body	by	the	violence	of	his
“	胡格	!	瓦格	!	”	笑了	沃德	,	摇晃	他的	所有的	身体	经过	这	暴力	的	他的

[kənˈvʌlʃnz] .

convulsions	.
抽搐	.

“呼！哇！”沃德大笑着，剧烈的抽搐使他全身颤抖。

“ [ɪf] [ækst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [set] [ɒv; əv] [ˈdʒækæs] [ðæt] [ˈevə(r)] [gɒt] [luːs] ,

“	If	axed	to	pick	out	the	biggest	set	of	jackasses	that	ever	got	loose	,
“	如果	被砍掉	到	挑选	出去	这	最大	放	的	蠢驴	那	曾经	得到	松动的	,

“如果非要我选出有史以来最愚蠢的一群驴子，

[aɪˈd] [ˈhʌri] [ʌp] [ˈpaʊəf(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd][læˈsuː] [ðɪs] [kraʊd] .

I'd	hurry	up	powerful	quick	and	lasso	this	crowd	.
ID	匆忙	向上	强大的	快的	和	套索	这	人群	.

我会迅速而有力地套住这群人。

[aɪˈd][hæv; həv] - [ɪm] [ʃʊə(r)] . ”

I'd	have	'	em	sure	.	”
ID	有	-	呃	当然	.	”

我肯定会让他们来的。

“ [ai] — [ai] — [trʌst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈkætəgəri] , ” [sed] [liːˈɑːnɪdəs] [swaɪps] ,

“	I	—	I	—	trust	you	would	not	place	me	in	that	category	,	”	said	Leonidas	Swipes	,
“	我	—	我	—	相信	你	会	不是	地方	我	在	那	类别	,	”	说	列奥尼达	滑动	,

“我……我……我相信您不会把我归入那一类，”莱昂尼达斯·斯威普斯说道。

[ˈfɒndli] [ɪkˈspektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈsept] [hɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

fondly	expecting	he	would	except	him	on	account	of	his	learning	and
深情地	期待	他	会	除了	他	在	帐户	的	他的	学习	和

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

他满怀希望地认为他会因为他的学识和成就而接纳他。

“ [nəʊ] ; [aɪˈd][stænd][juː; jʊ] [aʊt] [əˈləʊn] [baɪ] [jɔːˈself] , [æz; əz] having87

“	No	;	I'd	stand	you	out	alone	by	yourself	,	as	having87
“	不	;	ID	站立	你	出去	独自的	经过	你自己	,	作为	having87

“不；我会让你独自一人待着，就像有87一样。”

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækæs][ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .

more	of	the	jackass	in	you	than	all	the	rest	put	together	.
更多的	的	这	蠢驴	在	你	比	全部	这	休息	放	一起	.

你身上那种混蛋劲儿比其他所有人加起来都多。

” [ðə; ði] [laʊd] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [huː] , [haʊˈevə(r)]

”	The	loud	laughter	which	followed	this	somewhat	discomfited	the	Yankee	,	who	,	however
”	这	大声	笑声	哪个	随后	这	有些	不安	这	扬基	,	WHO	,	然而

,

,

,

随之而来的哄堂大笑让那位北方佬有些尴尬，然而，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [graʊnd] .

made	a	despairing	effort	to	recover	his	lost	ground	.
制成	一个	绝望	努力	到	恢复	他的	丢失的	地面	.

他绝望地试图夺回失去的阵地。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔːˈself] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlæŋkəstə(r)] ? ”

“	And	where	would	you	place	yourself	,	if	I	may	ask	,	Mr	.	Lancaster	?	”
“	和	在哪里	会	你	地方	你自己	,	如果	我	可能	问	,	先生	.	兰开斯特	?	”

“那么，兰卡斯特先生，请问您认为自己应该处于什么位置呢？”

“ [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [kʌm] , [bɔɪz] , [wɪr]
“ **Where** **there** **was** **the** **least** **danger** **of** **seeing** **you** **,** **but** **,** **come** **,** **boys** **,** **we're**
“ 在哪里 那里 曾是 这 至少 危险 的 看到 你 , 但 , 来 , 男孩们 , 是
['luːzɪŋ] [taɪm] .
losing **time** **.**
输 时间 .

“去那些最不容易遇到你的地方，但是，孩子们，快点，我们时间不多了。”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ,
” **Just** **as** **the** **sun** **was** **sinking** **over** **the** **western** **ridge** **of** **the** **Chevenine** **Hills** **,**
” 只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 超过 这 西 岭 的 这 - 丘陵 ,

“就在太阳西沉，落入切文宁山脉西脊之时，

[ðə; ði] ['pɑːti] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [gɔːdʒ] .
the **party** **drew** **rein** **and** **slowly** **approached** **the** **Apache** **Gorge** **.**
这 派对 画 缰绳 和 缓慢地 接近 这 阿帕奇 峡谷 .

一行人勒住缰绳，缓缓向阿帕奇峡谷驶去。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [fred] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
While **yet** **some** **distance** **,** **Fred** **Wainwright** **had** **dismounted** **,** **and** **entering** **the**
尽管 然而 一些 距离 , 弗雷德 温赖特 有 下马 , 和 进入 这
[wʊd] ['kɔːʃəsli] ,
wood **cautiously** **,**
木头 谨慎地 ,

弗雷德·温赖特在离马还有一段距离时下了马，小心翼翼地走进了树林。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɒt] , [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]
made **his** **way** **to** **the** **dangerous** **spot** **,** **to** **reconnoitre** **,** **and** **to** **see** **that** **no**
制成 他的 方式 到 这 危险的 点 , 到 侦察 , 和 到 看 那 不
['æmbʊʃ] ['θret(ə)nd] .
ambush **threatened** **.**
伏击 威胁 .

他前往危险地点进行侦察，以确保没有埋伏威胁。

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ,
Discovering **nothing** **to** **excite** **alarm** **,** **he** **appeared** **on** **a** **high** **rock** **,**
发现 没有什么 到 激发 警报 , 他 出现 在 一个 高的 岩石 ,

他没有发现任何值得警惕的情况，便出现在一块高高的岩石上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .
and **waved** **his** **hand** **as** **a** **signal** **that** **all** **was** **right** **.**
和 挥手 他的 手 作为 一个 信号 那 全部 曾是 正确的 .

他挥了挥手，表示一切正常。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['θʌndə] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd]
A **few** **minutes** **later** **the** **horses** **thundered** **underneath** **the** **thick** **trees** **and**
一个 很少 分钟 之后 这 马匹 雷鸣 下 这 厚的 树木 和
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [beɪs] ,
vegetation **that** **wrapped** **the** **hills** **from** **peak** **to** **base** **,**
植被 那 包装 这 丘陵 从 顶峰 到 根据 ,

几分钟后，马蹄声在茂密的树木和植被下奔腾而下，这些树木和植被从山顶一直延伸到山脚，环绕着整座山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərid] ['raɪdəz] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .
and **the** **wearied** **riders** **dismounted** **to** **rest** **and** **refresh** **themselves** **.**
和 这 疲惫 骑手 下马 到 休息 和 刷新 他们自己 .

疲惫的骑手们下马休息，恢复体力。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [jet] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] ,
All **were** **wearied** **and** **dusty** **,** **yet** **the** **guide** **said** **,**
全部 是 疲惫 和 尘土飞扬 , 然而 这 指导 说 ,

所有人都疲惫不堪，浑身尘土，但导游却说：

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] .

“	It	won't	do	to	stay	here	;	there's	a	good	camping	ground	farther	in	.
〃	它	惯于	做	到	停留	这里	;	有	一个	好的	野营	地面	更远	在	.

“待在这里不行；再往里走一点还有个不错的露营地。”

〃 [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

〃	He	led	the	way	for	a	quarter	of	a	mile	in	a	westerly	direction	,
〃	他	引领	这	方式	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	在	一个	西风	方向	,

他带头向西走了四分之一英里，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['aɪsi] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]

where	they	found	a	stream	of	icy	cold	water	which	issued	from	the	mountain
在哪里	他们	成立	一个	溪流	的	冰冷的	寒冷的	水	哪个	发布	从	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们在那里发现了一股从山腰流出的冰冷溪流。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ræŋk] [grɑːs] .

and	an	abundance	of	rich	rank	grass	.
和	一个	丰富	的	富有的	秩	草	.

还有大量茂盛的嫩草。

[hɪə(r)][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] , [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)][təʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Here	their	animals	were	tethered	,	and	Lancaster	told	the	men	that	they	might
这里	他们的	动物	是	系绳	,	和	兰开斯特	讲述	这	男人	那	他们	可能

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] ,

lunch	and	rest	themselves	,
午餐	和	休息	他们自己	,

他们的牲畜就拴在这里，兰开斯特告诉男人们，他们可以在这里吃午饭休息一下。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] ['weɪnˌraɪt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ]

while	he	and	Fred	Wainwright	would	return	to	the	Gorge	and	keep	watch
尽管	他	和	弗雷德	温赖特	会	返回	到	这	峡谷	和	保持	手表

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] .

for	the	Apaches	.
为了	这	阿帕奇	.

而他和弗雷德·温赖特则会返回峡谷，监视阿帕奇人的动向。

[ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

The	cool	shadow	and	the	soft	grass	were	so	welcome	that	the	remainder	of
这	凉爽的	阴影	和	这	柔软的	草	是	所以	欢迎	那	这	余	的

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

the	party	immediately	stretched	themselves	out	upon	the	ground	to	enjoy	the	luxury
这	派对	立即地	拉伸	他们自己	出去	之上	这	地面	到	享受	这	奢华

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [rest] ,

of	that	perfect	rest	,
的	那	完美的	休息	,

凉爽的树荫和柔软的草地如此令人舒适，以至于其余的人立刻伸展身体躺在地上，享受这完美的休憩时光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

when	it	succeeds	perfect	exhaustion	and	weariness	.
什么时候	它	成功	完美的	疲惫	和	疲劳	.

当它成功时，会达到极致的疲惫和厌倦。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ['klæmbə] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Reaching	the	Gorge	the	two	hunters	clambered	up	among	the	hills	,	until	they	were
到达	这	峡谷	这	二	猎人	攀爬	向上	之中	这	丘陵	,	直到	他们	是

['elɪveɪtɪd] ['sevrəl] hundred88

elevated	several	hundred88
升高	一些	hundred88

到达峡谷后，两名猎人攀上山丘，直到他们到达数百英尺高的地方。

[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

feet	above	the	plain	and	had	a	view	of	the	surrounding	country	for
脚	多于	这	清楚的	和	有	一个	看法	的	这	周围	国家	为了

['meni] [maɪlz] .

many	miles	.
许多	英里	.

从高处俯瞰平原，可以远眺周围数英里的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əb'strʌktɪd] [ðeə(r)] [vjuː] [ɪk'sept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

It	was	yet	very	light	,	and	nothing	obstructed	their	view	except	the	horizon
它	曾是	然而	非常	光	,	和	没有什么	受阻	他们的	看法	除了	这	地平线

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

天色还很亮，除了地平线之外，没有任何东西阻挡他们的视线。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][əˈveɪləb(ə)l] [spɒt] , [fred] ['weɪnˌraɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	they	had	reached	an	available	spot	,	Fred	Wainwright	turned	his	head	,
什么时候	他们	有	达到	一个	可用的	点	,	弗雷德	温赖特	转向	他的	头	,

当他们找到一个空位时，弗雷德·温赖特转过头来。

[lʊkt] [wʌn]['məʊmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɜːdz] ,

looked	one	moment	toward	the	north	and	uttered	the	thrilling	words	,
看起来	一	片刻	朝向	这	北	和	说出	这	惊险	字	,

他朝北方望了一眼，然后说出了那句激动人心的话：

“ ['jɒndə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

“	Yonder	they	come	!
”	远处	他们	来	!

“他们来了！”

” [ðə; ði]['træpə(r)] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] ,

”	The	trapper	squinted	his	eyes	for	a	moment	,	looked	long	and	searchingly	,
”	这	捕兽人	眯着眼	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,	看起来	长的	和	仔细地	,

“猎人眯起眼睛，凝视了许久，目光搜寻着，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['kuːli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv]

and	then	replied	as	cooly	as	if	he	had	asked	for	a	chew	of
和	然后	回复	作为	冷静	作为	如果	他	有	问	为了	一个	嚼	的

[təˈbækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

然后他冷冷地回答，就好像他要了一包嚼烟似的。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ðæts] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɐpˈætʃɪɪz] , ['sɑːrtɪn] !

“	You're	right	,	that's	Charouka	and	his	Apaches	,	sartin	!
”	你是	正确的	,	那就是	-	和	他的	阿帕奇	,	萨廷	!

“你说得对，那就是查鲁卡和他的阿帕奇人，萨廷！”

” [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] ,

”	Off	to	the	north	-	east	,	precisely	in	the	direction	indicated	by	the	guide	,
”	离开	到	这	北	-	东方	,	恰恰	在	这	方向	表明的	经过	这	指导	,

“向东北方向走，正好朝着向导指示的方向走。”

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

a	party	of	a	half	a	dozen	horsemen	were	seen	approaching	at	a
一个	派对	的	一个	一半	一个	打	骑兵	是	已见	接近	在	一个

['swiːpɪŋ] ['gæləp] .

sweeping	gallop	.
扫荡	驰骋	.

只见六名骑兵策马疾驰而来。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

To	the	ordinary	eye	they	were	a	half	a	dozen	horsemen	and	nothing	more
到	这	普通的	眼睛	他们	是	一个	一半	一个	打	骑兵	和	没有什么	更多的

;
;
;

在普通人看来，他们不过是六个骑兵而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

but	the	keen	vision	of	the	trapper	of	the	Gila	saw	among	them	the
但	这	敏锐的	想象	的	这	捕兽人	的	这	吉拉	锯	之中	他们	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

object	of	their	search	.
目的	的	他们的	搜索	.

但吉拉河捕兽人敏锐的眼光在他们之中发现了他们要寻找的目标。

['flɒrəns] ['brændən] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

Florence	Brandon	held	in	front	of	an	Apache	Indian	,	who	was	no	other	than
佛罗伦萨	布兰登	握住	在	正面	的	一个	阿帕奇	印度	,	WHO	曾是	不	其他	比

[ðə; ði] [feɪmd] - .

the	famed	Charouka	.
这	著名的	-	.

弗洛伦斯·布兰登站在一位阿帕奇印第安人面前，这位印第安人不是别人，正是著名的查鲁卡。

[ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

The	redskins	were	only	a	few	miles	distant	,
这	红皮队	是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	,

红皮队距离这里只有几英里远，

[ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

and	would	reach	the	Gorge	within	half	an	hour	at	the	most	.
和	会	抵达	这	峡谷	之内	一半	一个	小时	在	这	最多	.

最多半小时即可到达峡谷。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɜr,veɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə]

As	the	two	surveyed	them	a	moment	,	the	young	hunter	suddenly	turned	to
作为	这	二	调查	他们	一个	片刻	,	这	年轻的	猎人	突然	转向	到

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn] .

the	older	one	.
这	老	一	.

两人打量了他们一会儿，年轻的猎人突然转向年长的猎人。

“ [sə'pəʊz] [wɔːd] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ][hɔːlt][bʌt; bət] [pɑːs] [ɒn] [θruː] ? ”

“	Suppose	Ward	they	make	no	halt	but	pass	on	through	?	”
“	认为	沃德	他们	制作	不	停止	但	经过	在	通过	?	”

“假设他们不停留，直接通过呢？”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

[ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] .

They	won't	go	far	.
他们	惯于	去	远的	.

他们走不远。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ðel] [stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðeə(r)]['faɪərz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

More	likely	they'll	stop	here	and	kindle	their	fires	,	”	replied	the	guide	,
更多的	可能	他们会	停止	这里	和	点燃	他们的	火灾	,	”	回复	这	指导	,

“他们更有可能在这里停下来生火，”向导回答说。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][tə'bækəʊ][kwɪd][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rolling	his	huge	tobacco	quid	from	one	side	of	his	cheek	to	the	other	.
滚动	他的	巨大的	烟草	英镑	从	一	边	的	他的	脸颊	到	这	其他	.

他把那一大坨烟草从脸颊的一侧滚到另一侧。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? "

"	Don't	you	wish	to	let	the	others	know	what	is	going	on	?	"
"	不	你	希望	到	让	这	其他的	知道	什么	是	去	在	?	"

难道你不想让其他人知道发生了什么事吗?

" [nəʊ] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi] ; ['ðer] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

"	No	;	let	them	be	;	they're	sound	asleep	and	better	off	than	here	.
"	不	;	让	他们	是	;	它们是	声音	睡着了	和	更好的	离开	比	这里	.

"不，让他们睡吧；他们睡得很香，比待在这里好多了。"

[wiː; wi][kænt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][ɒn]

We	can't	do	any	thing	until	after	dark	,	when	the	time	for	work	will	be	on
我们	不能	做	任何	事物	直到	后	黑暗的	,	什么时候	这	时间	为了	工作	将要	是	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

天黑之前我们什么都做不了，因为天黑之后就轮到我们工作了。

[tɪl] [ðen] [waɪ] [wiːl; wil][dʒʌst] [wɒtʃ] .

Till	then	why	we'll	just	watch	.
直到	然后	为什么	出色地	只是	手表	.

在此之前，我们就只能旁观了。

" [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['pɑːti] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðeɪ] [keɪm]

"	The	Apache	party	rapidly	approached	,	and	as	they	neared	the	Gorge	they	came
"	这	阿帕奇	派对	快速	接近	,	和	作为	他们	接近	这	峡谷	他们	来了

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

down	to	a	walk	.
向下	到	一个	走	.

"阿帕奇人队伍迅速靠近，当他们接近峡谷时，他们开始步行。

By89

By89

By89

拜89

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

this	time	they	were	so	near	that	their	features	could	be	distinguished	,
这	时间	他们	是	所以	靠近	那	他们的	特征	可以	是	杰出的	,

这一次他们距离如此之近，以至于可以分辨出彼此的容貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['kæptɪv] [wɪð] [streɪndʒ]

and	the	young	hunter	looked	upon	the	pale	face	of	the	fair	captive	with	strange
和	这	年轻的	猎人	看起来	之上	这	苍白	脸	的	这	公平的	俘虏	和	奇怪的

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

年轻的猎人看着美丽俘虏苍白的脸庞，心中涌起一股莫名的情绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

She	was	held	by	the	giant	Cherouka	directly	in	front	of	him	.
她	曾是	握住	经过	这	巨大的	-	直接地	在	正面	的	他	.

她被巨人切鲁卡直接举在他面前。

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

One	arm	was	thrown	around	her	as	if	to	keep	her	from	falling	,
一	手臂	曾是	抛掷	大约	她	作为	如果	到	保持	她	从	坠落	,

一只手臂环住了她，仿佛要防止她摔倒。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

while	with	the	other	he	attended	to	himself	.
尽管	和	这	其他	他	参加	到	他自己	.

而他自己则忙于应付另一件事。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌfli] .

Although	he	grasped	her	firmly	,	yet	it	was	not	roughly	.
虽然	他	抓住	她	牢牢	,	然而	它	曾是	不是	大致	.

虽然他紧紧地抱着她，但并不粗暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [grɑːsp] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

It	was	that	grasp	with	which	we	hold	the	being	we	are	unwilling	to	give
它	曾是	那	抓牢	和	哪个	我们	抓住	这	存在	我们	是	不情愿	到	给

[ʌp] ,

up	,
向上	,

正是这种紧紧抓住我们不愿放弃之物的执念，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl]

and	yet	which	we	love	with	all	the	fondness	and	affection	that	our	whole
和	然而	哪个	我们	爱	和	全部	这	喜爱	和	感情	那	我们的	所有的

['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['sʌmən] .

nature	can	summon	.
自然	能	召唤	.

然而，我们却用我们整个天性所能唤起的所有喜爱和感情去爱它。

['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['leɪdɪ] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd]

Florence	was	seated	in	the	usual	lady	-	like	fashion	,	as	if	she	were	supported
佛罗伦萨	曾是	坐着	在	这	通常	女士	-	喜欢	时尚	,	作为	如果	她	是	有

[baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ [saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

by	the	ordinary	“	side	-	saddle	,
经过	这	普通的	“	边	-	鞍	,

弗洛伦斯以淑女惯常的姿态坐着，仿佛坐在普通的“侧鞍”上一样。

” [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dres] ['swiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]

”	her	long	dress	sweeping	almost	the	length	of	the	horse's	body	and
”	她	长的	裙子	扫荡	几乎	这	长度	的	这	马匹	身体	和

['ʃraʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ,

shrouding	her	own	feet	,
裹尸布	她	自己的	脚	,

她的长裙几乎垂到马身，遮住了她的双脚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɒkəsɪn] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [ə'pætʃi] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	the	moccasined	limit	of	the	wild	Apache	from	view	.
和	这	莫卡辛	限制	的	这	荒野	阿帕奇	从	看法	.

从视野中可以看到野生阿帕奇人的鹿皮鞋极限。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Her	long	dark	hair	was	streaming	over	her	shoulders	,	her	face
她	长的	黑暗的	头发	曾是	流媒体	超过	她	肩膀	,	她	脸

[wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['deθli] ,

was	white	and	deathly	,
曾是	白色的	和	致命的	,

她乌黑的长发披散在肩上，脸色苍白如死人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ægənaɪzd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,

and	there	was	a	wild	agonized	look	in	her	dark	eyes	,
和	那里	曾是	一个	荒野	痛苦的	看	在	她	黑暗的	眼睛	,

她那双深邃的眼睛里闪过一丝狂野而痛苦的神色。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]

which	ought	to	have	moved	the	hearts	of	the	brutes	which	surrounded	her
哪个	应该	到	有	已搬	这	心	的	这	野蛮人	哪个	包围	她

, [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

,	but	which	,
,	但	哪个	,

这本应感动她周围那些畜生的心，但是，

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðeə(r)] [ˌsensi'biliti] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

as	may	well	be	imagined	,	did	not	affect	their	sensibilities	in	the	slightest	degree	.
作为	可能	出色地	是	想象	,	做过	不是	影响	他们的	感性	在	这	丝毫	程度	.

不难想象，这丝毫没有影响到他们的感受。

[əʊ] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

O	how	the	young	hunter	longed	to	raise	his	rifle	as	they	came	within	range
哦	如何	这	年轻的	猎人	渴望	到	增加	他的	步枪	作为	他们	来了	之内	范围

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'pætʃi] .

and	send	his	bullet	through	the	brain	of	the	treacherous	Apache	.
和	发送	他的	子弹	通过	这	脑	的	这	奸诈	阿帕奇	.

年轻的猎人多么渴望在他们进入射程时举起步枪，将子弹射穿狡猾的阿帕奇人的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

But	he	was	too	sensible	a	fellow	to	do	any	such	thing	,
但	他	曾是	也	明智的	一个	同伴	到	做	任何	这样的	事物	,

但他为人太明事理了，不会做这种事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə]

even	if	he	had	forgotten	that	he	was	under	the	orders	of	his	older
甚至	如果	他	有	被遗忘的	那	他	曾是	在下面	这	订单	的	他的	老

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

即使他忘记了自己是听命于年长的同伴。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeɪ] [rəʊd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

True	to	the	prediction	of	the	latter	,	they	rode	a	short	distance	through	the
真的	到	这	预言	的	这	后者	,	他们	骑	一个	短的	距离	通过	这

[gɔːdʒ] ,

Gorge	,
峡谷	,

正如后者所预言的那样，他们骑马穿过峡谷，距离峡谷底部不远。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

and	then	turning	a	little	aside	,	dismounted	,	and	made	their	preparations
和	然后	转弯	一个	小的	旁边	,	下马	,	和	制成	他们的	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'kæmpmənt] .

for	a	night	encampment	.
为了	一个	夜晚	营地	.

然后他们稍微转向一边，下马，准备过夜扎营。

['flɒrəns] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt]

Florence	was	assisted	gallantly	to	the	ground	,	and	allowed	to	take	a	seat
佛罗伦萨	曾是	协助	英勇地	到	这	地面	,	和	允许	到	拿	一个	座位

[nɪə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

near	a	tree	,
靠近	一个	树	,

弗洛伦斯被人英勇地搀扶到地上，并被允许在树旁坐下。

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

removed	a	few	feet	or	so	from	the	others	,
已移除	一个	很少	脚	或者	所以	从	这	其他的	,

与其他人保持几英尺的距离，

[waɪl] [ðeɪ] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

while	they	merely	glanced	at	her	as	they	moved	hither	and	thither	,
尽管	他们	仅仅	瞥了一眼	在	她	作为	他们	已搬	这里	和	那里	,

-

,

Cherouka	,

-

,

当他们只是匆匆瞥了她一眼，一边来回走动时，切鲁卡

[haʊ'evə(r)] ['skeəsli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . -

however	scarcely	moving	his	eyes	from	her	.	90
然而	几乎	移动	他的	眼睛	从	她	.	-

然而，他的目光几乎没有离开过她。90

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] ['hɔːltɪd] ,

The	Apaches	had	scarcely	halted	,
这	阿帕奇	有	几乎	停止	,

阿帕奇人几乎没有停下脚步，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

when	one	of	their	number	was	observed	to	walk	back	toward	the	mouth	of
什么时候	一	的	他们的	数字	曾是	观察到	到	走	后退	朝向	这	嘴	的

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] .

the	gorge	where	he	stationed	himself	.
这	峡谷	在哪里	他	驻	他自己	.

当有人看到他们中的一人走回他之前驻守的峡谷口时。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

The	two	hunters	looked	at	each	other	and	smiled	significantly	,
这	二	猎人	看起来	在	每个	其他	和	微笑	显著地	,

两位猎人对视一眼，意味深长地笑了笑。

[waɪl] ['læŋkəstə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

while	Lancaster	gave	his	younger	companion	a	nudge	in	the	side	.
尽管	兰开斯特	给予	他的	年轻	伴侣	一个	轻推	在	这	边	.

兰开斯特轻轻推了推他年轻的同伴的肋部。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] , [fred] ?

“	How	does	that	look	,	Fred	?
“	如何	做	那	看	,	弗雷德	?

“弗雷德，你觉得怎么样？”

[ɔːl] [raɪt] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

All	right	,	aint	it	?	”
全部	正确的	,	不是	它	?	”

好吧，不是吗?

“ [jes] ; [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] . ”

“	Yes	;	there	hasn't	been	a	failure	to	-	day	in	anything	you	have	said	or	done	.	”
“	是的	;	那里	还没有	到过	一个	失败	到	-	天	在	任何事物	你	有	说	或者	完毕	.	”

“是的，你今天说的或做的任何事情都没有失败之处。”

“ [wɑːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [jɔːn] ,

“	Wal	,	”	said	the	trapper	with	a	complacent	yawn	,
“	沃尔	,	”	说	这	捕兽人	和	一个	自满	打哈欠	,

“沃尔，”猎人打了个哈欠，自鸣得意地说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['felə(r)] [hʌnts] [ænd; ənd] [træps] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] ,

“	if	a	feller	hunts	and	traps	for	thirty	years	among	the	redskins	,
“	如果	一个	伙计	狩猎	和	陷阱	为了	三十	年	之中	这	红皮队	,

“如果一个人在印第安人中间狩猎和设陷阱三十年，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] , ['hædnt] [hiː; hi] ? ”

he	ought	to	know	somethin	'	about	'	em	,	hadn't	he	?	”
他	应该	到	知道	某物	-	关于	-	呃	,	之前没有	他	?	”

他应该对他们有所了解，不是吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Of	course	.	”
“	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,

“	That's	all	about	it	then	;	if	you	had	been	in	my	place	,
“	那就是	全部	关于	它	然后	;	如果	你	有	到过	在	我的	地方	,

“那就到此为止了；如果你处在我的位置，

[meɪ] [biː; bi] [jaʊdv] [noʊd] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] .

may	be	you'd've	knowed	pretty	near	as	much	.
可能	是	你本可以	已知	漂亮的	靠近	作为	很多	.

或许你早就知道得差不多了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[θɪŋz] [lʊk] [gʊd] ; [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [fred] .

Things	look	good	;	now	I	tell	you	what	must	be	done	,	Fred	.
事物	看	好的	;	现在	我	告诉	你	什么	必须	是	完毕	,	弗雷德	.

情况看起来不错；现在我告诉你该怎么做，弗雷德。

[ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] ;

It's	time	the	boys	were	waked	up	and	got	ready	;
它是	时间	这	男孩们	是	醒来	向上	和	得到	准备好	;

该叫醒孩子们，让他们做好准备了；

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [daʊn] [weə(r)] [ðel] [biː; bi] ['hændi] ,

I'll	go	up	and	bring	them	and	the	animals	down	where	they'll	be	handy	,
患病的	去	向上	和	带来	他们	和	这	动物	向下	在哪里	他们会	是	便利	,

我会上去把它们和牲畜带下来，放在方便的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

and	then	we'll	see	what's	to	be	done	,
和	然后	出色地	看	是什么	到	是	完毕	,

然后我们再看看该怎么办。

['weðə(r)] [wɪr] [tuː; tə] - - [ɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [nɒk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] . ”

whether	we're	to	sarcumvent	'	em	or	to	sail	in	and	knock	'	em	over	.	”
无论	是	到	-	-	呃	或者	到	帆	在	和	敲	-	呃	超过	.	”

不管我们是要巧妙地绕过他们，还是直接冲进去把他们撞倒。”

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? ”

“	Am	I	to	remain	here	?	”
“	是	我	到	保持	这里	?	”

“我该留在这里吗？”

“ [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] .

“	You'll	stay	here	till	I	come	back	and	we'll	arrange	things	.
”	你会	停留	这里	直到	我	来	后退	和	出色地	安排	事物	.

“你留在这里等我回来，我们再安排事情。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] . -

”	And	the	next	minute	the	trapper	was	gone	.	91
”	和	这	下一个	分钟	这	捕兽人	曾是	已消失	.	-

“下一分钟，捕兽人就消失了。”91

[left] [əˈləʊn] , [fred] [ˈweɪnˌraɪt] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Left	alone	,	Fred	Wainwright	looked	cautiously	about	him	,	and	then	,
左边	独自的	,	弗雷德	温赖特	看起来	谨慎地	关于	他	,	和	然后	,

独自一人时，弗雷德·温赖特谨慎地环顾四周，然后，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] -

so	far	as	the	gathering	darkness	of	the	imperfect	light	of	the	small	camp	-
所以	远的	作为	这	采集	黑暗	的	这	不完善	光	的	这	小的	营	-

[ˈfaɪə(r)] [wʊd] [pəˈmɪt] ,

fire	would	permit	,
火	会	允许	,

在篝火昏暗的光线所允许的范围内，

[sɔː] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmætəz] .

saw	the	position	of	matters	.
锯	这	位置	的	事情	.

看清了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ɐpˈætʃɪız] [hæd; həd] [ˈkɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]

The	Apaches	had	kindled	a	fire	,	and	were	cooking	a	large	piece	of
这	阿帕奇	有	点燃	一个	火	,	和	是	烹饪	一个	大的	片	的

[miːt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

meat	over	it	;
肉	超过	它	;

阿帕奇人生起了一堆火，正在火上烤一大块肉；

[ˈflɒrəns] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Florence	was	seated	on	the	ground	about	a	dozen	feet	back	of	them	,
佛罗伦萨	曾是	坐着	在	这	地面	关于	一个	打	脚	后退	的	他们	,

弗洛伦斯坐在离他们大约十几英尺远的地上。

[nɒt] [sɪˈkjʊəd] [ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] .

not	secured	or	bound	in	any	manner	.
不是	安全	或者	边界	在	任何	方式	.

未以任何方式固定或约束。

[waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

Why	need	she	be	?
为什么	需要	她	是	?

她为什么一定要是?

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ˈfliːɪŋ] ?

What	chance	had	she	of	fleeing	?
什么	机会	有	她	的	逃离	?

她逃跑的机会有多大?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈpætʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Was	there	ever	a	moment	when	the	black	eyes	of	an	Apache	were	not
曾是	那里	曾经	一个	片刻	什么时候	这	黑色的	眼睛	的	一个	阿帕奇	是	不是

[fɪkst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

fixed	upon	her	,
固定的	之上	她	,

阿帕奇人的黑眼睛难道就从未离开过她吗?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ['evə(r)] [rɪ'muːvd] ?

and	were	those	of	Cherouka	ever	removed	?
和	是	那些	的	-	曾经	已移除	?

切鲁卡的那些人被移走了吗?

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

No	;	she	was	too	sensible	of	thinking	of	such	a	step	.
不	;	她	曾是	也	明智的	的	思维	的	这样的	一个	步	.

不，她太理智了，不会想到采取这样的措施。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Yet	as	the	keen	eyes	of	the	young	hunter	rested	upon	the	scene	,
然而	作为	这	敏锐的	眼睛	的	这	年轻的	猎人	休息	之上	这	场景	,

然而，当这位年轻猎人敏锐的目光落在眼前的景象上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

he	saw	there	was	an	opportunity	which	might	never	come	again	.
他	锯	那里	曾是	一个	机会	哪个	可能	绝不	来	再次	.

他意识到这是一个可能永远不会再有的机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

If	she	could	only	be	apprised	of	the	proximity	of	her	friends	,
如果	她	可以	仅有的	是	已获知	的	这	邻近	的	她	朋友们	,

如果她能随时知道朋友们离她有多近就好了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði][slɪp] .

there	was	no	reason	why	she	should	not	give	her	enemies	the	slip	.
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	给	她	敌人	这	滑	.

她没有理由不摆脱敌人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

At	any	rate	,	he	had	looked	but	a	few	minutes	when	he	determined	to
在	任何	速度	,	他	有	看起来	但	一个	很少	分钟	什么时候	他	决定	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

总之，他只看了几分钟就决定试一试。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪvəd] ['aʊə(r)] [frendz] [səʊ][fɑː(r)] ,

Good	fortune	which	had	favored	our	friends	so	far	,
好的	财富	哪个	有	受青睐	我们的	朋友们	所以	远的	,

迄今为止，好运一直眷顾着我们的朋友们。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə][biː; bi][pɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

caused	the	encampment	to	be	on	the	western	side	of	the	gorge	,
导致	这	营地	到	是	在	这	西	边	的	这	峡谷	,

导致营地设在峡谷西侧。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

the	same	as	that	occupied	by	the	hunters	,
这	相同的	作为	那	占领	经过	这	猎人	,

与猎人们居住的地方相同，

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [fred] ['weɪnˌraɪt] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

and	where	now	Fred	Wainwright	began	creeping	stealthily	forward	toward	the	captive	.
和	在哪里	现在	弗雷德	温赖特	开始	爬行	悄悄地	向前	朝向	这	俘虏	.

这时，弗雷德·温赖特开始悄悄地向俘虏靠近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

He	was	too	experienced	a	hunter	to	attempt	anything	like	this	,
他	曾是	也	经验丰富的	一个	猎人	到	试图	任何事物	喜欢	这	,

他是个经验丰富的猎人，绝不会尝试这种事。

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt][ɒv; əv] [sək'ses] .

unless	there	was	a	good	prospect	of	success	.
除非	那里	曾是	一个	好的	前景	的	成功	.

除非有很大的成功希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['sɜːt(ə)n] , [æz; əz]['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

He	was	as	certain	,	as	any	one	could	be	of	the	most	certain	of	all
他	曾是	作为	肯定	,	作为	任何	一	可以	是	的	这	最多	肯定	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他对最确定的事情也无比确信，就像任何人对所有事情所能做到的那样。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

that	when	his	friends	were	gathered	together	,	and	made	a	charge	upon	the
那	什么时候	他的	朋友们	是	聚集	一起	,	和	制成	一个	收费	之上	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

当他的朋友们聚集在一起，向印第安人发起冲锋时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['skætə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] ,

they	could	scatter	them	like	chaff	,
他们	可以	分散	他们	喜欢	糠	,

他们可以像撒糠一样把他们散播开来。

[ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] ['flɒrəns] ['brændən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	retake	Florence	Brandon	without	the	danger	of	a	scratch	to	her	.
和	重拍	佛罗伦萨	布兰登	没有	这	危险	的	一个	划痕	到	她	.

并安全地将弗洛伦斯·布兰登带走，让她毫发无损。

['kɒnsɪkwəntli] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,

Consequently	nothing	like	the	present	would	be	attempted	,
最后	没有什么	喜欢	这	展示	会	是	尝试过	,

因此，不会再尝试类似现在的做法。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['mætəz] .

if	there	was	cause	for	the	least	fear	of	precipitating	matters	.
如果	那里	曾是	原因	为了	这	至少	害怕	的	沉淀	事情	.

如果哪怕有丝毫理由担心会激化事态。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [nɒt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [saɪd]

Our	hero	reached	a	point	about	twenty	feet	not	in	the	rear	but	at	one	side
我们的	英雄	达到	一个	观点	关于	二十	脚	不是	在	这	后部	但	在	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

我们的英雄到达了距离女孩大约二十英尺的地方，不是在女孩的后方，而是在女孩的一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'praiz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	then	paused	to	deliberate	upon	the	best	method	of	apprising	her	of
和	然后	暂停	到	商榷	之上	这	最好的	方法	的	了解	她	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

然后他停下来思考，怎样做才能最好地让她知道他的存在。

['keəfəli] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] around92

Carefully	scrutinizing	everything	around92
小心	仔细审查	一切	around92

仔细审视92号周围的一切

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sɜːrtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst]

he	**finally**	**searched**	**on**	**the**	**ground**	**until**	**he**	**found**	**a**	**small**	**pebble**	**which**	**he**	**tossed**
他	最后	搜索	在	这	地面	直到	他	成立	一个	小的	卵石	哪个	他	抛掷

[səʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

so	**dexterously**	**that**	**it**	**dropped**	**in**	**her**	**lap**	**.**
所以	灵巧地	那	它	掉落	在	她	膝	.

他最后在地上摸索了一番，终于找到了一颗小石子，他灵巧地把石子扔了出去，石子正好落在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ]

She	**instantly**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**looked**	**toward**	**the**	**Indians**	**evidently**	**thinking**
她	即刻	提高	她	头	和	看起来	朝向	这	印度人	显然	思维

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

it	**came**	**from**	**them**	**.**
它	来了	从	他们	.

她立刻抬起头，看向印第安人，显然认为声音是从他们那里传来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [fred] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [fliŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

This	**was**	**the**	**critical**	**moment**	**;**	**and**	**Fred**	**improved**	**it**	**,**	**by**	**flinging**	**another**	**one**
这	曾是	这	批判的	片刻	;	和	弗雷德	改进	它	,	经过	投掷	其他	一

[æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	**skilfully**	**as**	**before**	**.**
作为	巧妙地	作为	前	.

这是关键时刻；弗雷德做得更好了，他像之前一样熟练地又投出了一个。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

This	**accomplished**	**its**	**mission**	**.**
这	完成	它是	使命	.

它完成了使命。

['flɒrəns] ['brændən] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

Florence	**Brandon**	**knew**	**that**	**a**	**friend**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**,**
佛罗伦萨	布兰登	知道	那	一个	朋友	曾是	靠近	在	手	,

弗洛伦斯·布兰登知道朋友就在附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]

and	**she**	**signified**	**her**	**understanding**	**of**	**matters**	**by**	**glancing**	**quickly**	**in**	**the**
和	她	表示	她	理解	的	事情	经过	瞥了一眼	迅速地	在	这

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

direction	**from**	**which**	**the**	**pebble**	**came**	**and**	**giving**	**a**	**quick**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**.**
方向	从	哪个	这	卵石	来了	和	给予	一个	快的	海浪	的	这	手	.

她迅速瞥了一眼石子飞来的方向，并快速挥了挥手，表示自己明白了事情的经过。

“ [gʊd] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn]

“	**Good**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**hunter**	**,**	**“**	**she**	**understands**	**;**	**she**	**is**	**as**	**bright**	**and**	**keen**
“	好的	!	”	低声说道	这	猎人	,	“	她	明白	;	她	是	作为	明亮的	和	敏锐的

[æz; əz]['evə(r)] .

as	**ever**	**.**
作为	曾经	.

“好！”猎人低声说道，“她明白了；她和以前一样聪明敏锐。”

” ['kriːpɪŋ] [stɪl] ['kləʊzə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][deə(r)] [nɒt]

”	**Creeping**	**still**	**closer**	**until**	**he**	**had**	**reached**	**a**	**point**	**,**	**beyond**	**which**	**he**	**dare**	**not**
”	爬行	仍然	更近	直到	他	有	达到	一个	观点	,	超过	哪个	他	敢	不是

[pɑːs] ,

pass	**,**
经过	,

他继续悄悄靠近，直到到达一个他不敢越过的点。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ədˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

he	paused	to	make	sure	that	his	situation	would	admit	his	acting	as	he
他	暂停	到	制作	当然	那	他的	情况	会	承认	他的	表演	作为	他

[hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈkæptɪv]

had	determined	to	do	in	case	he	made	an	attempt	to	rescue	the	captive
有	决定	到	做	在	案件	他	制成	一个	试图	到	救援	这	俘虏

.

:

.

他停顿了一下，以确保自己的处境允许他按照计划行事，以防他试图营救俘虏。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːknəs] ,

Behind	him	the	wood	and	shrubbery	were	of	impenetrable	darkness	,
在后面	他	这	木头	和	灌木	是	的	坚不可摧	黑暗	,

他身后的树林和灌木丛一片漆黑，伸手不见五指。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [məˈnuːvə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

so	that	he	could	maneuver	in	them	to	the	best	advantage	.
所以	那	他	可以	演习	在	他们	到	这	最好的	优势	.

这样他就可以最大限度地利用它们进行机动。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

Now	that	he	was	sure	the	ear	of	the	girl	was	strained	to	catch	the
现在	那	他	曾是	当然	这	耳朵	的	这	女孩	曾是	紧张	到	抓住	这

['slaɪtɪst] [saʊnd] ,

slightest	sound	,
丝毫	声音	,

既然他确信女孩正竖起耳朵仔细聆听最细微的声音，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ,

he	waited	but	a	moment	,	and	then	whispered	,
他	等待	但	一个	片刻	,	和	然后	低声说道	,

他稍等片刻，然后低声说道：

“ [ðɪs] [weɪ] , [kwɪk] !

“	This	way	,	quick	!
“	这	方式	,	快的	!

“这边走，快！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ]

”	She	turned	her	head	,	glanced	fearfully	around	her	,	and	then	rising
”	她	转向	她	头	,	瞥了一眼	恐惧地	大约	她	,	和	然后	上升

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

她转过头，惊恐地环顾四周，然后站了起来。

[ræn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

ran	rapidly	and	lightly	toward	the	young	hunter	.
跑	快速	和	轻轻	朝向	这	年轻的	猎人	.

他轻快地朝年轻的猎人跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɔː(r)][səʊ] ,

She	had	gone	but	a	dozen	steps	or	so	,
她	有	已消失	但	一个	打	步骤	或者	所以	,

她只走了十几步，

[wen] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [əˈtempt]

when	an	exclamation	of	Cherouka	showed	that	he	had	discovered	the	attempt
什么时候	一个	感叹	的	-	显示	那	他	有	发现	这	试图

, [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

,	and	he	darted	after	her	.
,	和	他	飞镖	后	她	.

切鲁卡的一声惊呼表明他发现了她的企图，于是他追了上去。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [əˈtempt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

He	evidently	believed	it	a	despairing	attempt	upon	her	part	,	done	without	the
他	显然	相信	它	一个	绝望	试图	之上	她	部分	,	完毕	没有	这

[kəˈnaɪvəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,

connivance	of	any	one	,
共谋	的	任何	一	,

他显然认为这是她绝望之下的一次尝试，并非出于任何人的默许。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːˈself]

and	he	intended	to	bring	her	back	with	the	least	trouble	to	herself
和	他	故意的	到	带来	她	后退	和	这	至少	麻烦	到	她自己

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ][ɔː(r)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

and	without	any	outcry	or	demonstration	,
和	没有	任何	强烈抗议	或者	示范	,

他打算尽可能轻柔地把她带回来，不引起任何骚动或骚动。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	far	as	he	was	able	to	prevent	it	.
所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	防止	它	.

就他所能阻止的而言。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɐpˈætʃɪɪz] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

The	other	Apaches	witnessed	the	whole	thing	,
这	其他	阿帕奇	目击者	这	所有的	事物	,

其他阿帕奇人目睹了整个过程。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ɪf] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] “

but	very	probably	they	concluded	if	Cherouka	intended	to	make	a	wife	of	the	“
但	非常	大概	他们	结束	如果	-	故意的	到	制作	一个	妻子	的	这	“

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

但他们很可能得出结论，如果切鲁卡打算娶“苍白面孔”为妻，

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] “ [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ” [ˈprəʊses] , [ænd; ənd] they93

”	it	was	about	time	he	commenced	the	“	breaking	in	”	process	,	and	they93
”	它	曾是	关于	时间	他	开始	这	“	打破	在	”	过程	,	和	they93

他差不多该开始“融入”过程了，他们93

[ˈðeəfɔː(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊstɪŋ] [ˈæntɪləʊp] .

therefore	continued	their	attention	to	the	roasting	antelope	.
所以	持续	他们的	注意力	到	这	烘焙	羚羊	.

因此，他们继续专注于烤羚羊。

[fred] [ˈweɪnˌraɪt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈflɒrəns] [ˈbrændən] [riːtʃt] [hɪm] , [wen]

Fred	Wainwright	stood	in	a	crouching	position	until	Florence	Brandon	reached	him	,	when
弗雷德	温赖特	站立	在	一个	蹲伏	位置	直到	佛罗伦萨	布兰登	达到	他	,	什么时候

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhʌrɪdli] ,

he	whispered	hurriedly	,
他	低声说道	匆匆	,

弗雷德·温赖特一直蹲着，直到弗洛伦斯·布兰登走到他跟前，他才匆匆低声说道：

“ [doʊnt] [stɒp] ; [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Don't	stop	;	we'll	take	care	of	you	;	run	on	,	and	I	will	attend	to	this
”	不	停止	;	出色地	拿	关心	的	你	;	跑步	在	,	和	我	将要	出席	到	这

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“别停下；我们会照顾你的；继续跑，我会照顾这位先生。”

” - [keɪm] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps]

”	Cherouka	came	straight	ahead	until	he	had	reached	a	point	only	a	few	steps
”	-	来了	直的	前方	直到	他	有	达到	一个	观点	仅有的	一个	很少	步骤

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːl] ,

behind	the	girl	,
在后面	这	女孩	,

“切鲁卡径直向前走，直到他走到离女孩只有几步远的地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli]

and	his	arm	was	outstretched	to	seize	her	,	when	a	dark	body	suddenly
和	他的	手臂	曾是	伸展	到	抢占	她	,	什么时候	一个	黑暗的	身体	突然

[ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

arose	to	his	feet	,
出现	到	他的	脚	,

他伸出手臂想要抓住她，这时一个黑影突然站了起来，站到了他脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tuː; tə][juːz][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	the	next	moment	to	use	an	elegant	expression	,
和	这	下一个	片刻	到	使用	一个	优雅的	表达	,

下一刻就要使用优雅的表达方式，

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

“	the	first	thing	he	knew	he	didn't	know	anything	,
”	这	第一的	事物	他	知道	他	没有	知道	任何事物	,

“他最初意识到的是，他什么都不知道。”

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [feld] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv] [fred] ['weɪnˌraɪt] [delt]

”	for	he	was	felled	senseless	by	the	crashing	blow	of	Fred	Wainwright	dealt
”	为了	他	曾是	倒下	无意义的	经过	这	崩溃	吹	的	弗雷德	温赖特	已处理

[streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

straight	in	his	face	.
直的	在	他的	脸	.

因为他被弗雷德·温赖特一记重拳击中面部，当场昏迷。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðʌs] [wel] .

Thus	far	,	thus	well	.
因此	远的	,	因此	出色地	.

目前为止，一切顺利。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [naʊ] [wɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːl] .

The	hunter	now	whirled	on	his	heel	,	and	started	after	the	flying	girl	.
这	猎人	现在	旋转	在	他的	脚跟	,	和	开始	后	这	飞行	女孩	.

猎人猛地转身，追赶飞翔的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]

She	was	too	startled	to	comprehend	that	it	was	a	friend	instead	of	an
她	曾是	也	惊慌	到	理解	那	它	曾是	一个	朋友	反而	的	一个

['enəmi] [huː] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

enemy	who	was	pursuing	her	,
敌人	WHO	曾是	追求	她	,

她惊愕不已，一时无法理解追赶她的竟然是朋友而不是敌人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

and	she	fled	all	the	faster	.
和	她	逃亡	全部	这	快点	.

于是她逃得更快了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Not	until	they	had	run	quite	a	distance	,
不是	直到	他们	有	跑步	相当	一个	距离	,

直到他们跑了相当远的距离后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	had	called	to	her	several	times	in	as	loud	a	tone	as	he
和	他	有	称为	到	她	一些	时代	在	作为	大声	一个	语气	作为	他

[diːmd] ['pruːd(ə)nt] ,

deemed	prudent	,
被认为	谨慎	,

他曾多次用他认为合适的音量呼唤她，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

did	she	pause	and	wait	for	him	to	come	up	.
做过	她	暂停	和	等待	为了	他	到	来	向上	.

她是不是停下来等他上来?

“ [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪnˌraɪt] ?

“	Oh	!	is	that	you	,	Mr	.	Wainwright	?
”	哦	!	是	那	你	,	先生	.	温赖特	?

“哦！是你吗，韦恩赖特先生？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'frait] [bɜːd] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

”	she	asked	trembling	like	an	affrighted	bird	,	hardly	daring	to	trust	her	senses	,
”	她	问	发抖	喜欢	一个	惊恐	鸟	,	几乎	大胆	到	相信	她	感官	,

她颤抖着问道，像一只受惊的小鸟，几乎不敢相信自己的感觉。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɑːt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	ready	to	dart	away	again	.
和	准备好	到	镖	离开	再次	.

随时准备再次飞奔而去。

“ [jes] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌri] , [mɪs] ['brændən] ;

“	Yes	;	there	is	no	need	of	this	hurry	,	Miss	Brandon	;
”	是的	;	那里	是	不	需要	的	这	匆忙	,	错过	布兰登	;

“是的，布兰登小姐，不必这么着急；

[ðeɪ] [doʊnt] [sə'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [help] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['mætəz] [mɔː(r)]

they	don't	suspect	you	have	had	help	and	we	can	take	matters	more
他们	不	怀疑	你	有	有	帮助	和	我们	能	拿	事情	更多的

['leʒəli] . ”

leisurely	.	”
悠闲	.	”

他们没有怀疑你得到了帮助，我们可以更从容地处理这件事。”

“ [weə(r)] [ɪz] - ? ”

“	Where	is	Cherouka	?	”
”	在哪里	是	-	?	”

“切鲁卡在哪里？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] . ”

“	I	don't	think	he	will	trouble	you	very	soon	.	”
”	我	不	思考	他	将要	麻烦	你	非常	很快	.	”

“我觉得他不会很快给你添麻烦。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kɪld] [hɪm] ?
“ You haven't killed him ?
” 你 还没有 被杀 他 ?

“你还没杀了他？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” she asked , her heart recoiling at the thought .
” 她 问 , 她 心 反冲 在 这 想法 .

“她问道，想到这里，她的心猛地一颤。”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [ˈmɪəli] [ræn] [əˈgenst] [maɪ][fɪst] ;
“ No ; he merely ran against my fist ;
” 不 ; 他 仅仅 跑 反对 我的 拳头 ;

“不，他只是撞到了我的拳头；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] . ”
he will be alive and kicking and howling in a few moments . ”
他 将要 是 活 和 踢 和 嚎叫 在 一个 很少 时刻 . ”

过一会儿他就会活蹦乱跳，嚎叫不止了。

“ [əʊ] ! [let][ˌjuː ˈes] [ˈhʌri] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][let] [hɪm] [get][ˌem ˈiː] [əˈgen] . ”
“ Oh ! let us hurry then , for I would rather die than let him get me again . ”
” 哦 ! 让 我们 匆忙 然后 , 为了 我 会 相当 死 比 让 他 得到 我 再次 . ”

“哦！那我们快点走吧，我宁愿死也不愿再让他抓到我。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] . ”
“ No fear I think . ”
” 不 害怕 我 思考 . ”

“我想没什么好怕的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈləʊn] ? ” -
“ Are you alone ? ” 94
” 是 你 独自的 ? ” -

“你一个人吗？”94

“ [jes] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
“ Yes , except there are ten of our men waiting for us a short distance
” 是的 , 除了 那里 是 十 的 我们的 男人 等待 为了 我们 一个 短的 距离
[frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
from here . ”
从 这里 . ”

“是的，只是我们有十个人在离这里不远的地方等着我们。”

“ [əʊ] ! [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
“ Oh ! how thankful I am ; let us hasten to them before it is too late . ”
” 哦 ! 如何 感恩 我 是 ; 让 我们 赶 到 他们 前 它 是 也 晚的 . ”

“哦！我真是太感激了；我们赶紧去看看他们，以免为时已晚。”

“ [pliːz] [teɪk] [maɪ][ɑːm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːstə(r)] .
“ Please take my arm ; and we may be able to travel faster .
” 请 拿 我的 手臂 ; 和 我们 可能 是 有能力的 到 旅行 快点 .

“请挽住我的胳膊；这样我们或许能走得更快。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
” She did so , and they walked forward as fast as the nature of the ground
” 她 做过 所以 , 和 他们 步行 向前 作为 快速地 作为 这 自然 的 这 地面
[wʊd] [pəˈmɪt] .
would permit .
会 允许 .

她照做了，然后他们以地面允许的最快速度向前走去。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] [ɔː(r)] ['klæmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [kæmp] ,

As	yet	there	was	no	outcry	or	clamor	from	the	Apache	camp	,
作为	然而	那里	曾是	不	强烈抗议	或者	叫嚣	从	这	阿帕奇	营	,

当时阿帕奇营地那边还没有出现任何抗议或喧闹声。

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

proof	that	the	real	flight	of	the	girl	had	not	been	discovered	.
证明	那	这	真实的	航班	的	这	女孩	有	不是	到过	发现	.

证明女孩的真实逃亡路线尚未被发现。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] ? ”

“	How	much	farther	away	are	our	friends	?	”
“	如何	很多	更远	离开	是	我们的	朋友们	?	”

我们的朋友离我们还有多远?

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ; [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

“	Only	a	short	distance	;	we	will	meet	them	in	a	few	minutes	.	”
“	仅有的	一个	短的	距离	;	我们	将要	见面	他们	在	一个	很少	分钟	.	”

“距离很近，我们几分钟后就能见到他们。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ]

“	And	you	think	they	cannot	get	us	—	the	Indians	will	not	follow	and	kill	you
“	和	你	思考	他们	不能	得到	我们	—	这	印度人	将要	不是	跟随	和	杀	你

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . ”

and	take	me	back	again	.	”
和	拿	我	后退	再次	.	”

“你以为他们抓不到我们吗？印第安人不会追上来杀了你，然后把我抓回去。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [ə'gen] ,

“	They	may	pursue	us	;	but	as	to	getting	you	into	their	hands	again	,
“	他们	可能	追求	我们	;	但	作为	到	获得	你	进入	他们的	双手	再次	,

“他们或许会追捕我们；但要说再次将你们抓到他们手中，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,

that	is	a	far	different	matter	,
那	是	一个	远的	不同的	事情	,

那是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	one	about	which	there	will	be	a	little	fun	if	they	attempt	it	.	”
和	一	关于	哪个	那里	将要	是	一个	小的	乐趣	如果	他们	试图	它	.	”

如果他们尝试这么做，那将会很有趣。”

“ [əʊ] ! [aɪ] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

“	Oh	!	I	cannot	realize	that	I	am	safe	again	;	and	you	have	followed	us	all
“	哦	!	我	不能	意识到	那	我	是	安全的	再次	;	和	你	有	随后	我们	全部

[ðə; ði] [weɪ] ? ”

the	way	?	”
这	方式	?	”

“哦！我简直不敢相信自己又安全了；而且你们一路都跟着我们？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] ; ['læŋkəstə(r)] [ðə; ði] [gaɪd] , [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Not	exactly	;	Lancaster	the	guide	,	knew	they	were	making	for	this	point	,
“	不是	确切地	;	兰开斯特	这	指导	,	知道	他们	是	制作	为了	这	观点	,

“不完全是这样；向导兰卡斯特知道他们要去这个地方。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['hʌrɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

and	so	we	hurried	and	got	here	ahead	of	them	.	”
和	所以	我们	慌忙	和	得到	这里	前方	的	他们	.	”

于是我们赶紧赶路，抢在他们前面到了这里。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː ˈes] [kʌm] ? ”
“ Did you see us come ? ”
“ 做过 你 看 我们 来 ? ”

“你看到我们来了吗？”

“ [jes] ; [wiː; wi] [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
“ Yes ; we or rather I have had my eyes on you for the last hour or more ,
“ 是的 ; 我们 或者 相当 我 有 有 我的 眼睛 在 你 为了 这 最后的 小时 或者 更多的 ,

“是的；我们，或者更确切地说，我，已经关注你一个多小时了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] — — ”
but we waited until it was dark — — ”
但 我们 等待 直到 它 曾是 黑暗的 — — ”

但我们等到天黑才——”

“ [hɑːk] ! ”
“ Hark ! ”
“ 听着 ! ”

“听！”

“ [ai] [swɒn] [ɪf] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [maɪ] [tʃɪn] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [taɪm] ,
“ I swan if I didn't run my chin over a limb that time ,
“ 我 天鹅 如果 我 没有 跑步 我的 下巴 超过 一个 肢 那 时间 ,

“我真希望那次我的下巴没有碰到树枝。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [sɔːd] [maɪ] [nek] [ɒf] . ”
and it nearly sawed my neck off . ”
和 它 几乎 锯 我的 脖子 离开 . ”

它差点把我的脖子锯断了。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] [ɔː(r)] [jʊl] [spaɪl] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .
“ Keep your mouth shet or you'll spile the whole game .
“ 保持 你的 嘴 母 或者 你会 桩子 这 所有的 游戏 .

“闭上你的嘴，否则你会把整个比赛都搞砸。”

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [hɪə(r)] .
there's somebody here .
有 某人 这里 .

这里有人。

[ðæt] [juː; jʊ] , [ˈweɪnˌraɪt] ? ”
That you , Wainwright ? ”
那 你 , 温赖特 ? ”

是你吗，韦恩赖特?

“ [jes] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] , [wɔːd] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes ; I am here , Ward , all right . ”
“ 是的 ; 我 是 这里 , 沃德 , 全部 正确的 . ”

“是的，我在这里，沃德，没错。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] ? ”
“ And the gal ? ”
“ 和 这 女孩 ? ”

“那姑娘呢？”

“ [ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
“ Is with me . ”
“ 是 和 我 . ”

“与我同在。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ Good for you !
“ 好的 为了 你 !

“对你有好处!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] — [həˈləʊ] ! ” -
you're a trump — hello ! ” 95
你是 一个 王牌 — 你好 ! ” -

你是特朗普——你好！95

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]
At this instant , a succession of yells was heard from the direction of
在 这 立即的 , 一个 演替 的 喊叫 曾是 听到 从 这 方向 的
[ðə; ði] [əˈpætʃi] [kæmp] ,
the Apache camp ,
这 阿帕奇 营 ,

就在这时，从阿帕奇营地的方向传来一连串的喊叫声。

[prəuˈkleim] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɻˈɛdskɪnz]
proclaiming that Cherouka had come to his senses , and the redskins
宣告 那 - 有 来 到 他的 感官 , 和 这 红皮队
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
were at work .
是 在 工作 .

宣称切鲁卡已经恢复了理智，红皮们正在行动。

“ [let] - [ɪm] [jel] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
“ Let ' em yell , ” muttered the guide , as he noticed some trepidation among
“ 让 - 呃 叫喊 , ” 低声说道 这 指导 , 作为 他 注意到 一些 忐忑不安 之中
[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
those around him ,
那些 大约 他 ,

“让他们喊吧，”导游低声说道，他注意到周围的人有些不安。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ? ”
“ what can they do ? ”
“ 什么 能 他们 做 ? ”

他们能做什么呢?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ˈtɔːrtʃɪz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , — [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] , ”
“ But they may get torches — that is , as it were , — and follow us , ”
“ 但 他们 可能 得到 火炬 — 那 是 , 作为 它 是 , — 和 跟随 我们 , ”
[ˈventʃəd] [ˈmɪstə(r)] . [swaɪps] ,
ventured Mr . Swipes ,
冒险 先生 . 滑动 ,

“但他们可能会拿到火把——也就是说，就像那样——然后跟着我们，”斯威普斯先生试探性地说道。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈbrændən] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪˈskeɪp]
“ but , Miss Brandon , allow me to congratulate you on your successful escape
“ 但 , 错过 布兰登 , 允许 我 到 祝贺 你 在 你的 成功的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiənz] . ”
from the Indians . ”
从 这 印度人 . ”

“但是，布兰登小姐，请允许我祝贺你成功逃脱了印第安人的魔爪。”

“ [jes] ; [lets] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
“ **Yes ; let's hear how it was ,**
“ 是的 ; 我们来吧 听到 如何 它 曾是 ,

“是的，让我听听情况如何。”

” [sed] ['sevrəl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['waɪts] ,
” **said several as the two young persons appeared among the overjoyed whites ,**
” 说 一些 作为 这 二 年轻的 人 出现 之中 这 欣喜若狂 白人 ,

“当那两个年轻人出现在欣喜若狂的白人人群中时，”几个人说道。

[huː] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
who gathered around them and shook their hands again and again .
WHO 聚集 大约 他们 和 摇晃 他们的 双手 再次 和 再次 .

人们围拢过来，一次又一次地与他们握手。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] ,
Fred Wainwright related in a few brief words ,
弗雷德 温赖特 有关的 在 一个 很少 简短的 字 ,

弗雷德·温赖特用寥寥数语讲述了如下内容：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
how he had seen there was a good chance to get her away from
如何 他 有 已见 那里 曾是 一个 好的 机会 到 得到 她 离开 从
[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
the Indians without waiting for the return of his friend .
这 印度人 没有 等待 为了 这 返回 的 他的 朋友 .

他看出有很好的机会可以把她从印第安人手中带走，而不用等他的朋友回来。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ,
At its conclusion the latter said ,
在 它是 结论 这 后者 说 ,

最后，后者说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪt] ['eni] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [ðæt] [suːts][ðə; ði][gæl]['betə(r)] .
“ **Well , you saved us a fight any way ; and I s'pose that suits the gal better .**
“ 出色地 , 你 已保存 我们 一个 斗争 任何 方式 ; 和 我 假设 那 西装 这 女孩 更好的 .

“好吧，不管怎样，你帮我们省了一场仗；我想这更适合那位女士。”

[lets] [maʊnt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .
Let's mount and be off .
我们来吧 山 和 是 离开 .

咱们上车出发吧。

[fred] , [wɪv] ['əʊnli] - ['liːvən] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] - ['liːvən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Fred , we've only ' leven animals and there be ' leven of us .
弗雷德 , 我们已经 仅有的 - 十一 动物 和 那里 是 - 十一 的 我们 .

弗雷德，我们只有11只动物，而我们只有11个人。

[aɪm] ['maɪti] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gæl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɒs] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm mighty afraid you'll have to take the gal on your hoss with you .
我是 强大的 害怕的 你会 有 到 拿 这 女孩 在 你的 霍斯 和 你 .

恐怕你得带着你马背上的姑娘一起走了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv]
” **This was nothing very dreadful , and the young people managed to survive**
” 这 曾是 没有什么 非常 可怕 , 和 这 年轻的 人们 管理 到 存活
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这没什么大不了的，年轻人也都挺过来了。”

[streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [fred] ['weɪnˌraɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɪə(r)]

Strange	**emotions**	**thrilled**	**the**	**heart**	**of**	**Fred**	**Wainwright**	**,**	**as**	**he**	**held**	**the**	**dear**
奇怪的	情绪	激动不已	这	心	的	弗雷德	温赖特	,	作为	他	握住	这	亲爱的

['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

being	**close**	**to**	**him**	**,**
存在	关闭	到	他	,

弗雷德·温赖特紧紧抱着他心爱的人，心中涌起一股莫名的激动。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**several**	**times**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**giving**	**utterance**	**to**	**the**
和	一些	时代	他	曾是	在	这	观点	的	给予	发声	到	这

[tjuː'mʌltʃuəs] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['ʌpwəd] ,

tumultuous	**feelings**	**which**	**thronged**	**upward**	**,**
动荡的	情怀	哪个	熙熙攘攘	向上	,

他有好几次都几乎要将心中汹涌澎湃的情感表达出来，

— [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

—	**but**	**he**	**restrained**	**himself**	**.**
—	但	他	克制	他自己	.

但他克制住了自己。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

The	**time**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**.**
这	时间	有	不是	然而	来	.

时机尚未成熟。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] .

All	**night**	**long**	**they**	**traveled**	**their**	**progress**	**being**	**necessarily**	**slow**	**.**
全部	夜晚	长的	他们	旅行	他们的	进步	存在	一定	慢的	.

他们整夜赶路，行进速度必然缓慢。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] ,

Nothing	**more**	**was**	**heard**	**of**	**their**	**pursuers**	**,**
没有什么	更多的	曾是	听到	的	他们的	追击者	,

此后便再也没有人听到追捕者的消息。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðeə(r)] ['dɪstəns]

and	**at**	**daylight**	**they**	**halted**	**on**	**the**	**ridge**	**not**	**more**	**than**	**half**	**their**	**distance**
和	在	日光	他们	停止	在	这	岭	不是	更多的	比	一半	他们的	距离

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

天亮时分，他们在山脊上停了下来，此时他们只走了不到一半的路程。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

“	**I**	**will**	**ascend**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**and**	**take**	**observations**	**.**
“	我	将要	上升	到	这	顶部	的	这	岭	和	拿	观察	.

“我将登上山脊顶部进行观察。”

[aɪ] [swɒn] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] !

I	**swan**	**if**	**I**	**feel**	**quite**	**safe**	**!**
我	天鹅	如果	我	感觉	相当	安全的	!

如果我觉得很安全，我就会像天鹅一样！

” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [swaɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

”	**remarked**	**Mr**	**.**	**Swipes**	**as**	**he**	**clambered**	**to**	**the**	**top**	**.**
”	评论	先生	.	滑动	作为	他	攀爬	到	这	顶部	.

“斯威普斯先生一边爬到顶端一边说道。”

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] the96

Reaching	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**ridge**	**,**	**he**	**took**	**a**	**careful**	**survey**	**of**	**the96**
到达	这	骨干	的	这	岭	,	他	采取	一个	小心	民意调查	的	the96

到达山脊主干后，他仔细勘察了96号山脊。

['ɒpəzɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .

opposite	plain	which	stretched	far	away	to	the	South	and	South	-	West	.
对面的	清楚的	哪个	拉伸	远的	离开	到	这	南	和	南	-	西方	.

对面是向南和西南方向延伸很远的平原。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki] ,

The	next	moment	a	loud	shout	was	heard	from	the	Yankee	,
这	下一个	片刻	一个	大声	喊	曾是	听到	从	这	扬基	,

下一刻，从洋基队那边传来一声响亮的喊叫，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

and	he	was	seen	dancing	and	flinging	his	arms	like	a	lunatic	.
和	他	曾是	已见	跳舞	和	投掷	他的	武器	喜欢	一个	疯子	.

人们看到他像疯子一样跳舞、挥舞手臂。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['wʌndrɪŋli] [tə'wɔːd] [hɪm] . -

All	eyes	were	turned	wonderingly	toward	him	.	97
全部	眼睛	是	转向	惊奇地	朝向	他	.	-

所有人的目光都惊奇地转向了他。97

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[liː'ɑːnɪdəs] [swaɪps] [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnsɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

Leonidas	Swipes	continued	dancing	,	shouting	and	gesticulating	like	a	madman	.
列奥尼达	滑动	持续	跳舞	,	喊叫	和	做手势	喜欢	一个	狂人	.

莱昂尼达斯·斯威普斯继续像疯子一样跳舞、喊叫和做手势。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd]

He	threw	his	hat	in	air	,	and	,	as	it	came	down	stamped	upon	it	,	turned
他	扔	他的	帽子	在	空气	,	和	,	作为	它	来了	向下	盖章	之上	它	,	转向

['sʌməˌset] ,

summerset	,
夏日落	,

他把帽子抛向空中，帽子落下时，他用脚踩在上面，转身走向夏日黄昏。

[huːt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

hooted	like	an	Indian	,	and	finally	shouted	to	the	upturned	faces	below	him	.
发出嘘声	喜欢	一个	印度	,	和	最后	喊叫	到	这	翻转	面孔	以下	他	.

他像印第安人一样发出呼喊声，最后对着下方仰起的脸庞大喊。

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

“ By	jingo	!
“ 经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] !

just	come	up	here	!
只是	来	向上	这里	!

上来就行了！

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !

Did	you	ever	see	such	a	sight	!
做过	你	曾经	看	这样的	一个	视线	!

你见过这样的景象吗！

[ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] !

Ki	'	yi	!
基	-	易	!

奇伊!

" [ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	he	executed	another	double	shuffle	as	a	vent	to	his
"	和	他	执行	其他	双倍的	洗牌	作为	一个	发泄	到	他的

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [gliː] .

superabundant	glee	.
超级丰富的	高兴	.

"然后他又做了一次双人滑步，以发泄他无比的喜悦。"

[fred] ['weɪnˌraɪt] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Fred	Wainwright	finally	accepted	the	invitation	and	clambered	up	beside	him	.
弗雷德	温赖特	最后	公认	这	邀请	和	攀爬	向上	旁	他	.

弗雷德·温赖特最终接受了邀请，爬到他身边。

" [dʒʌst] [lʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['feəli] [riːtʃt] [hɪm]

"	Just	look	off	there	!	"	shouted	the	Yankee	,	before	the	man	has	fairly	reached	him
"	只是	看	离开	那里	!	"	喊叫	这	扬基	,	前	这	男人	有	相当	达到	他

'

,

'

"快看那边！"那人还没走到他跟前，那个美国佬就喊道。

" [eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] ?

"	aint	that	enough	to	make	your	eyes	sparkle	?
"	不是	那	足够的	到	制作	你的	眼睛	火花	?

"难道这还不足以让你眼前一亮吗？"

[aɪ] [swɒn] !

I	swan	!
我	天鹅	!

我是天鹅!

[ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] !

Ki	'	yi	!
基	-	易	!

奇伊!

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	next	moment	,	the	young	hunter	saw	that	the	fellow	had	good	cause	for
"	这	下一个	片刻	,	这	年轻的	猎人	锯	那	这	同伴	有	好的	原因	为了

[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ;

his	unusual	excitement	;
他的	异常	激动	;

"下一刻，这位年轻的猎人就明白了，这个人异常激动是有原因的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [raɪt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒd] [ʃiːp] ,

for	there	,	right	below	him	,	were	resting	the	five	thousand	and	odd	sheep	,
为了	那里	,	正确的	以下	他	,	是	休息	这	五	千	和	奇怪的	羊	,

因为就在他脚下，五千多只羊正安歇在那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

which	the	Comanches	had	taken	so	unceremoniously	from	him	a	few	days
哪个	这	科曼奇人	有	已采取	所以	不体面地	从	他	一个	很少	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

那是几天前科曼奇人毫不客气地从他那里夺走的。

[ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['bɑːɪŋ] ,
Their multitudinous baaing ,
他们的 众多 咩咩 ,

它们发出此起彼伏的咩咩声，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][prɒk'sɪməti][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'spektɪd] [eə(r)]
made it a source of wonder that their proximity had not been suspected ere
制成 它 一个 来源 的 想知道 那 他们的 邻近 有 不是 到过 怀疑 埃雷
[ðɪs] .
this .
这 .

令人惊奇的是，此前竟然没有人怀疑他们关系如此密切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was yet early in the morning ,
它 曾是 然而 早期的 在 这 早晨 ,

当时还是清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the sheep were resting from the severe marching to which they
和 这 羊 是 休息 从 这 严重 行军 到 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .
had been subjected .
有 到过 受 .

绵羊们正在休息，它们刚刚结束了艰苦的行军。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]
The Indians could be seen , scattered here and there on the outer confines of
这 印度人 可以 是 已见 , 疏散 这里 和 那里 在 这 外 限制 的
[ðə; ði] [ɪ'mens] [drəʊv] ,
the immense drove ,
这 巨大 驾驶 ,

可以看到印第安人零星地散落在庞大畜群的外围。

[weə(r)] ['eni] [stæm'piːd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .
where any stampede would be sure instantly to arouse them .
在哪里 任何 踩踏 会 是 当然 即刻 到 引起 他们 .

任何踩踏事件都会立即惊动它们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] , [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [kləʊz] [bɪ'saɪd]
Here they were slumbering , their faithful animals cropping the grass close beside
这里 他们 是 沉睡 , 他们的 忠实 动物 裁剪 这 草 关闭 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们在这里酣睡，忠实的牲畜在它们身旁啃食着青草。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [kɔːl] .
where they could be reached in a second's call .
在哪里 他们 可以 是 达到 在 一个 秒 称呼 .

只需一个电话就能联系到他们。

[wʌn] [kə'mæntʃi] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
One Comanche had just risen , and stood leaning against his horse ,
一 科曼奇 有 只是 升起 , 和 站立 倾斜 反对 他的 马 ,

一个科曼奇人刚刚起身，倚靠在马背上。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] .
and appeared to be yawning and gaping .
和 出现 到 是 打哈欠 和 张开的 .

他似乎在打哈欠，张着嘴。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [swaɪps] ['biːɪŋ] [siːn] , [fred] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn]
As there was imminent danger of Swipes being seen , Fred pushed him down
作为 那里 曾是 迫在眉睫 危险 的 滑动 存在 已见 , 弗雷德 推动 他 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] . -
from his perch . 98
从 他的 栖息 . -

由于斯威普斯随时可能被发现，弗雷德把他从栖木上推了下来。98

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [get] [ə'weɪ] ,
“ You want to alarm them , do you , and have them all get away ,
” 你 想 到 警报 他们 , 做 你 , 和 有 他们 全部 得到 离开 ,

“你想惊吓他们，那就去做吧，让他们都逃走。”

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ? ”
not that you have a chance to recover your property ? ”
不是 那 你 有 一个 机会 到 恢复 你的 财产 ? ”

难道你没有机会追回你的财产吗?

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [swɒn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['felə(r)] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)]
I swan it makes a feller feel so good that it don't make much difference whether
我 天鹅 它 制作 一个 伙计 感觉 所以 好的 那 它 不 制作 很多 不同之处 无论
[aɪ][get] - [ɪm] [bæk] [ə'gɪn][ɔː(r)][nɒt] . ”
I get ' em back agin or not . ”
我 得到 - 呃 后退 再次 或者 不是 . ”

我认为，这会让男人感觉非常好，以至于我是否能再次得到他们并不重要。”

“ ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] , [ðen] .
“ Little good will it do you , then .
” 小的 好的 将要 它 做 你 , 然后 .

“那对你来说也没什么好处。”

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] [wɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
Let's go down again and have consultations with Ward , and decide upon our
我们来吧 去 向下 再次 和 有 咨询 和 沃德 , 和 决定 之上 我们的
[miːnz] [ɒv; əv] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
means of recapturing them . ”
方法 的 重新捕获 他们 . ”

我们再下去和沃德商量一下，决定如何才能把他们抓回来。”

“ [bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [waɪl] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] ? ”
“ But won't they give us the slip while we're talking ? ”
” 但 惯于 他们 给 我们 这 滑 尽管 是 说 ? ”

“可是我们说话的时候，他们会不会溜走呢? ”

“ [nɒt] [mʌtʃ] . ”
“ Not much . ”
” 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
“ I guess I'll stay here and watch while you go down and make the
” 我 猜测 患病的 停留 这里 和 手表 尽管 你 去 向下 和 制作 这
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

“我想我会留在这里看着你下去安排。”

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Be	as	quick	as	you	can	. ”
是	作为	快的	作为	你	能	. ”

尽快行动。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [jʊl] [get] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [həʊl]

“ Come	along	; you'll	get	to	dancing	and	hooting	again	and	alarm	the	whole
” 来	沿着	; 你会	得到	到	跳舞	和	倒彩	再次	和	警报	这	所有的

['kʌntri] , [səʊ][doʊnt] [weɪt] .

country	,	so	don't	wait	.
国家	,	所以	不	等待	.

“快来吧；你们又能开始跳舞、欢呼，惊动全国了，所以别等了。”

” [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə]

” The	prospect	of	recapturing	the	entire	herd	of	sheep	was	too	tempting	to
” 这	前景	的	重新捕获	这	全部的	一群	的	羊	曾是	也	诱人的	到

[pɑːs] [baɪ] .

pass	by	.
经过	经过	.

“能够重新抓回整群羊的前景实在太诱人了，让人无法抗拒。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [lɒst] ,

When	a	man	sees	an	opportunity	of	recovering	a	fortune	lost	,
什么时候	一个	男人	看到	一个	机会	的	恢复中	一个	财富	丢失的	,

当一个人看到有机会挽回失去的巨额财富时，

[ɪz][hiː; hi][æpt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	he	apt	to	shut	his	eyes	and	turn	his	back	upon	it	?
是	他	易于	到	关闭	他的	眼睛	和	转动	他的	后退	之上	它	?

他是否会闭上眼睛，对它视而不见?

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] .

The	arrangements	were	soon	made	.
这	安排	是	很快	制成	.

安排很快就做好了。

[wɔːd] ['læŋkəstə(r)] ,

Ward	Lancaster	,
沃德	兰开斯特	,

沃德·兰开斯特

[fred] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['maʊntɪd] [men] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][led][ðeə(r)]

Fred	Wainwright	and	four	of	the	best	mounted	men	dismounted	and	led	their
弗雷德	温赖特	和	四	的	这	最好的	安装	男人	下马	和	引领	他们的

['hɔːsɪz] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

horses	up	the	ridge	,
马匹	向上	这	岭	,

弗雷德·温赖特和四名最优秀的骑兵下马，牵着马爬上山脊。

[ænd; ənd][æz; əz] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	as	carefully	descended	on	the	opposite	side	.
和	作为	小心	下降	在	这	对面的	边	.

然后小心翼翼地从对岸下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌriː'maʊnt] , [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

Here	they	remounted	,	consulted	a	few	moments	,	and	then	with	a	series	of
这里	他们	重新安装	,	咨询	一个	很少	时刻	,	和	然后	和	一个	系列	的

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wʊps] ,

resounding	whoops	,
高亢	哎呀	,

他们重新上马，商议了片刻，然后发出了一连串响亮的欢呼声，

[dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv] ,

dashed	around	the	southern	side	of	the	drove	,
虚线	大约	这	南部	边	的	这	驾驶	,

绕到牧群南侧，

['faɪərɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

firing	their	guns	at	the	Comanches	at	the	same	time	.
射击	他们的	枪支	在	这	科曼奇人	在	这	相同的	时间	.

他们同时向科曼奇人开火。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

The	latter	comprehending	that	the	game	was	up	,
这	后者	理解	那	这	游戏	曾是	向上	,

后者意识到游戏已经结束了，

['vɔːltɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] , ['faɪərɪŋ]

vaulted	upon	their	mustangs	and	sped	away	like	an	arrow	over	the	prairie	,	firing
拱形	之上	他们的	野马	和	加速	离开	喜欢	一个	箭	超过	这	草原	,	射击

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .

as	they	rode	.
作为	他们	骑	.

他们跃上野马，像箭一样飞驰在草原上，边骑边射击。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd]

In	a	few	minutes	,	the	entire	body	of	sheep	was	in	motion	to	the	northward
在	一个	很少	分钟	,	这	全部的	身体	的	羊	曾是	在	运动	到	这	向北

.

:

.

几分钟后，整群羊都向北移动起来。

[ðeɪ] [kept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

They	kept	along	the	western	side	of	the	ridge	,
他们	保留	沿着	这	西	边	的	这	岭	,

他们沿着山脊西侧行进，

[waɪl] ['flɒrəns] ['brændən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] ,

while	Florence	Brandon	and	her	friends	followed	the	eastern	slope	,
尽管	佛罗伦萨	布兰登	和	她	朋友们	随后	这	东	坡	,

弗洛伦斯·布兰登和她的朋友们沿着东坡行进时，

[bəuθ] ['pɑːtiz] ['ɪnstəntli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

both	parties	instantly	remaining	within	call	of	each	other	.
两个都	各方	即刻	其余的	之内	称呼	的	每个	其他	.

双方立即保持通话畅通。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

In	the	afternoon	of	the	same	day	,
在	这	下午	的	这	相同的	天	,

当天下午，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['westwəd]

the	entire	company	united	with	the	emigrant	train	and	the	march	westward
这	全部的	公司	团结的	和	这	移民	火车	和	这	行进	向西

[wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] . -

was	resumed	.	99
曾是	恢复	.	-

整个公司与移民列车会合，继续向西进发。99

['mesəz] . [swaɪps] ,

Messrs	.	Swipes	,
先生们	.	滑动	,

斯威普斯先生们

['bɜːrtʃəm] [ænd; ənd] ['duːlɪtl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp]

Bircham	and	Doolittle	with	the	occasional	assistance	of	the	others	kept	the	sheep
伯查姆	和	杜利特尔	和	这	偶然	协助	的	这	其他的	保留	这	羊

[drəʊv] [ɪn] ['məʊʃn] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [pə(r)] [sent] .

drove	in	motion	losing	a	very	slight	per	cent	.
驾驶	在	运动	输	一个	非常	轻微	每	中心	.

伯查姆和杜利特尔在其他人的偶尔帮助下，使羊群保持行进状态，损失的羊只略微超过百分之几。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

When	the	point	was	reached	where	they	were	to	divide	,
什么时候	这	观点	曾是	达到	在哪里	他们	是	到	划分	,

当到了他们要分道扬镳的时候，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ˌsækrə'mentəʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ʃiːp]

they	met	a	party	from	Sacramento	who	were	going	east	to	purchase	sheep
他们	遇见	一个	派对	从	萨克拉门托	WHO	是	去	东方	到	购买	羊

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

and	cattle	.
和	牛	.

他们遇到了一群来自萨克拉门托的人，他们正要去东部购买牛羊。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæntərɪŋ] ,

They	had	an	abundance	of	funds	,	and	,	after	considerable	bantering	,
他们	有	一个	丰富	的	资金	,	和	,	后	大量	玩笑	,

他们资金充裕，经过一番一番玩笑之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [flɒk] [ɒf] [ɒv; əv] - [hændz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

they	took	the	entire	flock	off	of	Swipe's	hands	,	giving	him	thirty	thousand	dollars	.
他们	采取	这	全部的	群	离开	的	-	双手	,	给予	他	三十	千	美元	.

他们从斯威普手中接管了所有羊群，给了他三万美元。

[ðə; ði] ['jæŋki] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	Yankee	divided	the	money	as	he	had	agreed	,	with	his	companions	,
这	扬基	分割	这	钱	作为	他	有	同意	,	和	他的	同伴	,

那个美国佬按照事先约定，和他的同伴们分了钱。

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt]

and	compelled	Lancaster	and	several	others	to	take	quite	a	handsome	present
和	被迫	兰开斯特	和	一些	其他的	到	拿	相当	一个	英俊的	展示

.

:
.

并强迫兰开斯特和其他几个人接受了一份相当丰厚的礼物。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , “
“ **And** **now** **,** ” **said** **he** **,** **as** **the** **three** **set** **their** **faces** **toward** **San** **Francisco** **,** “
“ 和 现在 , ” 说 他 , 作为 这 三 放 他们的 面孔 朝向 圣 弗朗西斯科 , “
[aɪm] ['gəʊɪŋ] [hʌm] . ”
I'm **going** **hum** **.** **”**
我是 去 哼 . ”

“现在，”他说道，三人将目光转向旧金山，“我要开始哼歌了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz]
“ **But** **how** **about** **the** **Fort** **Mifflin** **Institute** **for** **the** **Education** **of** **the** **Youths**
“ 但 如何 关于 这 堡 米夫林 研究所 为了 这 教育 的 这 青年
[ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] ?
of **both** **Sexes** **?**
的 两个都 性别 ?

“那么，福特米夫林男女青年教育学院又如何呢？”

” [in'kwaiə] [fred] ['weɪnˌraɪt] .
” **inquired** **Fred** **Wainwright** **.**
” 询问 弗雷德 温赖特 .

“弗雷德·温赖特问道。”

“ [fɔːt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [biː; bi] [hæŋd] .
“ **Fort** **Mifflin** **Institute** **be** **hanged** **.**
“ 堡 米夫林 研究所 是 绞刑 .

“米夫林堡学院应该被绞死。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [hʌm] [tuː; tə] [baɪ] ['diːkən] [pɑːpkɪnz] [fɑːm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ˌærə'mɪntə] .
I'm **going** **hum** **to** **buy** **Deacon** **Popkin's** **farm** **and** **settle** **down** **with** **Araminta** **.**
我是 去 哼 到 买 执事 波普金的 农场 和 定居 向下 和 阿拉明塔 .

我要哼着歌买下迪肯·波普金的农场，然后和阿拉明塔定居下来。

” [ænd; ənd] [həʊm] [hiː; hi] [went] .
” **And** **home** **he** **went** **.**
” 和 家 他 去 .

于是他回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It **was** **a** **beautiful** **day** **in** **spring** **time** **some** **years** **ago** **,**
它 曾是 一个 美丽的 天 在 春天 时间 一些 年 前 ,

那是一个几年前春天的美好日子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['leʒəli] [θruː] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
and **the** **emigrant** **train** **was** **proceeding** **leisurely** **through** **Southern** **California** **.**
和 这 移民 火车 曾是 进行中 悠闲 通过 南方 加利福尼亚州 .

移民列车悠闲地驶过南加州。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
It **was** **within** **a** **few** **days** **of** **its** **destination** **.**
它 曾是 之内 一个 很少 天 的 它是 目的地 .

它距离目的地只有几天时间了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
A **few** **hundred** **yards** **in** **the** **rear** **of** **the** **company** **,** **a** **lady** **and** **gentleman**
一个 很少 百 码 在 这 后部 的 这 公司 , 一个 女士 和 绅士
[wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ,
were **riding** **,**
是 骑术 ,

在队伍后方几百码处，一对男女正在骑马。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['wɔːkɪŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['raɪdəz] [kən'vəːs] [ɪn] [ðəʊz] [sləʊ] [swiːt]

their	horses	walking	closely	together	,	while	the	riders	conversed	in	those	slow	sweet
他们的	马匹	步行	密切	一起	,	尽管	这	骑手	交谈	在	那些	慢的	甜的

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

他们的马匹并排走着，骑手们用缓慢而甜美的语调交谈着。

[səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

so	unceremoniously	by	persons	under	such	circumstances	.
所以	不体面地	经过	人	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，人们会如此草率地对待他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [fred] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['brændən] .

They	were	our	old	acquaintances	,	Fred	Wainwright	and	Florence	Brandon	.
他们	是	我们的	老的	熟人	,	弗雷德	温赖特	和	佛罗伦萨	布兰登	.

他们是我们的老相识，弗雷德·温赖特和弗洛伦斯·布兰登。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	was	a	peculiar	smile	on	the	face	of	the	latter	,	as	she	said	,
那里	曾是	一个	奇特	微笑	在	这	脸	的	这	后者	,	作为	她	说	,

后者脸上带着一种奇特的微笑，说道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

after	a	moment's	lull	in	the	conversation	.
后	一个	瞬间	麻痹	在	这	对话	.

谈话陷入短暂的沉默之后。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [fred] ['weɪnˌraɪt] , [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Do	you	suppose	Mr	.	Fred	Wainwright	,	that	I	do	not	know	who	you	are
“	做	你	认为	先生	.	弗雷德	温赖特	,	那	我	做	不是	知道	WHO	你	是

?

?
?

“弗雷德·温赖特先生，你以为我不知道你是谁吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	looked	inquiringly	at	her	.
”	他	看起来	询问地	在	她	.

他疑惑地看着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['æʃlənd] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] . ”

“	You	are	Mr	.	Frederick	Ashland	,	of	Missouri	.	”
“	你	是	先生	.	弗雷德里克	阿什兰	,	的	密苏里州	.	”

“您是来自密苏里州的弗雷德里克·阿什兰先生。”

“ ['flɒrəns] !

“	Florence	!
“	佛罗伦萨	!

“佛罗伦萨！

['flɒrəns] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ? ”

Florence	,	who	has	betrayed	me	?	”
佛罗伦萨	,	WHO	有	背叛	我	?	”

弗洛伦斯，是谁背叛了我?

“ [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [jɔː'self] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][səʊ] nobly100
“ No one , but yourself , on the night you so nobly100
“ 不 一 , 但 你自己 , 在 这 夜晚 你 所以 nobly100

“除了你自己，在那晚你如此高尚地100

['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] .
rescued me from the Apaches .
获救 我 从 这 阿帕奇 .

他把我从阿帕奇人手中救了出来。

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] . ”
I penetrated your disguise . ”
我 渗透 你的 伪装 . ”

我识破了你的伪装。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why didn't you let me know it ? ”
“ 为什么 没有 你 让 我 知道 它 ? ”

“为什么不告诉我？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
“ I thought I would wait and see your object in thus remaining INCOGNITO
“ 我 想法 我 会 等待 和 看 你的 目的 在 因此 其余的 隐姓埋名
;
;
;

“我想等等看你保持匿名的目的是什么；

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [dɪ'vaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ,
but I can't divine your meaning ,
但 我 不能 神圣的 你的 意义 ,

但我无法理解你的意思。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
as I thought I would let you know that I generally keep my eyes shut .
作为 我 想法 我 会 让 你 知道 那 我 一般来说 保持 我的 眼睛 关闭 .

我想告诉你，我通常都闭着眼睛。

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['æʃlənd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ”
Mr . Frederick Ashland , what is the cause of this ? ”
先生 . 弗雷德里克 阿什兰 , 什么 是 这 原因 的 这 ? ”

弗雷德里克·阿什兰先生，这是什么原因造成的?

“ [juː; jʊ] . ”
“ You . ”
“ 你 . ”

“你。”

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] . ”
“ Please explain . ”
“ 请 解释 . ”

请解释一下。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ You know after we were engaged , I called several times to see you ,
“ 你 知道 后 我们 是 已订婚的 , 我 称为 一些 时代 到 看 你 ,

“你知道吗，我们订婚后，我曾多次打电话想见你，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
and was told you were out .
和 曾是 讲述 你 是 出去 .

有人告诉我你出局了。

[ai] [felt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'truː] .

I	felt	hurt	very	much	at	this	,	as	I	knew	it	was	untrue	.
我	毛毡	伤害	非常	很多	在	这	,	作为	我	知道	它	曾是	不属实	.

听到这话我感到非常伤心，因为我知道这不是真的。

['faɪnəli] , [wen] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Finally	,	when	I	concluded	to	go	to	California	,
最后	,	什么时候	我	结束	到	去	到	加利福尼亚州	,

最后，当我决定去加利福尼亚时，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [gʊd]

I	made	up	my	mind	I	would	call	and	bid	you	good
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	称呼	和	出价	你	好的

我决定要打电话向你道别。

[baɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] - [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

bye	,	your	aunt	,	Miss	Sillingsby	told	me	you	positively	refused	to	see	me	,
再见	,	你的	阿姨	,	错过	-	讲述	我	你	积极地	拒绝	到	看	我	,

再见了，你的姑妈，西林斯比小姐告诉我你坚决不肯见我。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sent] [ʌn'əʊpənd] .

and	I	received	a	note	which	I	had	sent	unopened	.
和	我	已收到	一个	笔记	哪个	我	有	发送	未开封	.

我收到了一张我寄出的、未经拆封的纸条。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ai] [left] [juː; jʊ] ,

This	was	the	last	drop	in	the	bucket	and	I	left	you	,
这	曾是	这	最后的	降低	在	这	桶	和	我	左边	你	,

这是最后一滴水，我离开了你。

[rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] [ə'gen] ,

resolved	never	to	look	on	you	again	,
已解决	绝不	到	看	在	你	再次	,

下定决心再也不看你一眼。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt]

and	I	should	never	have	done	so	until	we	were	so	strangely	brought
和	我	应该	绝不	有	完毕	所以	直到	我们	是	所以	奇怪的	带来

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我本不该那样做，直到我们以如此奇特的方式相遇。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [maɪ][aɪ'dentətɪ] .

and	I	believed	you	did	not	suspect	my	identity	.
和	我	相信	你	做过	不是	怀疑	我的	身份	.

我当时以为你没有怀疑我的身份。

" [ˌweərə'pɒn] ['flɒrəns] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ;

"	Whereupon	Florence	told	how	she	had	been	deceived	;
"	于是	佛罗伦萨	讲述	如何	她	有	到过	受骗	;

于是，弗洛伦斯讲述了她是如何被欺骗的；

[ðæt] [mɪs] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['krʌsti] ['bætʃələ(r)] ,

that	Miss	Sillingsby	had	taken	a	fancy	to	a	rich	old	crusty	bachelor	,
那	错过	-	有	已采取	一个	想要	到	一个	富有的	老的	硬皮的	学士	,

西林斯比小姐爱上了一位富有的老单身汉，他脾气古怪。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['flɒrəns] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] .

and	resolved	that	Florence	should	marry	him	.
和	已解决	那	佛罗伦萨	应该	结婚	他	.

并决定让弗洛伦斯嫁给他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

She	**had**	**started**	**the**	**false**	**message**	**between**	**the**	**two**	**,**
她	有	开始	这	错误的	信息	之间	这	二	,

她挑起了两人之间的虚假信息。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

and	**finally**	**succeeded**	**in**	**making**	**both**	**believe**	**that**	**the**	**other**	**had**	**committed**	**the**
和	最后	成功了	在	制作	两个都	相信	那	这	其他	有	坚定的	这

[trænz'greʃ(ə)n] ,

transgression	**,**
越轨行为	,

最终成功地让双方都相信是对方犯下了罪行。

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] .

and	**hopelessly**	**estranged**	**them**	**.**
和	绝望地	疏远的	他们	.

并彻底疏远了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [raɪt] — [ænd; ənd] [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

But	**now**	**all**	**was**	**made**	**right**	**—**	**and**	**well**	**,**	**we**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
但	现在	全部	曾是	制成	正确的	—	和	出色地	,	我们	有	没有什么	更多的	到	说	.

但现在一切都恢复正常了——嗯，我们也没什么好说的了。

['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [æt; ət] [fɔːt] ['mɪflɪn] [ə; eɪ]

Our	**readers**	**can**	**fill**	**in**	**the**	**minor**	**details**	**of**	**a**	**little**	**scene**	**at**	**Fort**	**Mifflin**	**a**
我们的	读者	能	充满	在	这	次要的	细节	的	一个	小的	场景	在	堡	米夫林	一个

[fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

few	**months**	**later**	**,**
很少	几个月	之后	,

我们的读者可以补充几个月后米夫林堡发生的一幕小细节。

[wen] [mɪs] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

when	**Miss**	**Sillingsby**	**had**	**the**	**chagrin**	**and**	**the**	**others**	**the**	**exquisite**	**pleasure**	**of**
什么时候	错过	-	有	这	懊恼	和	这	其他的	这	精美的	乐趣	的

['siːɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [meɪd] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lʌv] .

seeing	**our**	**hero**	**and**	**heroine**	**made**	**happy**	**in**	**each**	**other's**	**love**	**.**
看到	我们的	英雄	和	女英雄	制成	快乐的	在	每个	其他的	爱	.

西林斯比小姐感到懊恼，而其他人则感到无比欣喜，因为他们看到我们的男女主角在彼此的爱情中幸福快乐。

[ðə; ði] [end] . -

THE	**END**	**.**	**102**
这	结尾	.	-

完。102

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

DIME	**POCKET**	**NOVELS**	**.**
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	**SEMI**	**-**	**MONTHLY**	**.**
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] .

1	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**.**
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɒt] .
2 **—** **Dead** **Shot** **.**
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .
3 **—** **The** **Boy** **Miners** **.**
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
By **Mrs** **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .
8 **—** **The** **Tall** **Trapper** **.**
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	—	The	Island	Pirate	.
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .

11	—	The	Boy	Ranger	.
-	—	这	男生	游骑兵	.

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

12	—	Bess	,	the	Trapper	.
-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .

By	E	.	S	.	Ellis	.
经过	E	.	S	.	埃利斯	.

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .

13	—	The	French	Spy	.
-	—	这	法语	间谍	.

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .

14	—	Long	Shot	.
-	—	长的	射击	.

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .

22	—	Indian	Jo	.
-	—	印度	乔	.

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	.
-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	.

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .

24	—	The	One	-	Eyed	Trapper	.
-	—	这	一	-	眼睛	捕兽人	.

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .

25	—	Godbold	,	the	Spy	.
-	—	神力	,	这	间谍	.

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .

By	N	.	C	.	Iron	.
经过	N	.	C	.	铁	.

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

26	—	The	Black	Ship	.
-	—	这	黑色的	船	.

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .

By	John	S	.	Warner	.
经过	约翰	S	.	华纳	.

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

27	—	Single	Eye	.
-	—	单身的	眼睛	.

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['red.mæn] .
By E . Redman .
经过 E . 雷德曼 .

作者：E. Redman。

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ][mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['eməsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlə(r)] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . [mə'zɜːrv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['duːi] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːl][ə'vendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
By **Andrew** **Dearborn** **.**
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 **—** **Nick** **Doyle** **.**
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By **P** **.** **Hamilton** **Myers** **.**
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 **—** **The** **Indian** **Spy** **.**
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
107 **—** **Job** **Dean** **.**
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By **Ingoldsby** **North** **.**
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 **—** **The** **Wood** **King** **.**
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 **—** **The** **Scalped** **Hunter** **.**
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 **—** **Nick** **,** **the** **Scout** **.**
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [ə'vendʒə(r)] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːl] ['paɪrəts] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθə(r)] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['duːi] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntə(r)] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森。

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
The **following** **will** **be** **issued** **in** **the** **order** **and** **on** **the** **dates** **indicated** **:**
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [red] [pluːm] .
131 **—** **Red** **Plume** **.**
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
132 **—** **Clyde** **,** **the** **Trailer** **.**
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By **Maro** **O** **.** **Rolfe** **.**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 **—** **The** **Lost** **Cache** **.**
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 **—** **The** **Cannibal** **Chief** **.**
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By **Paul** **J** **.** **Prescott** **.**
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 **—** **Karaibo** **.**
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['skɑːlət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [sep'tembə(r)] 23d .
Ready September 23d .
准备好 九月 23d .

9月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
138 — The Maid of the Mountain .
- — 这 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [ɑːk'toʊbər] . 7th .
Ready Oct . 7th .
准备好 十月 . 7th .

10月7日即可交付。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['njuːzdiːlə(r)] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address : single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或以邮资寄送，至任何地址：单张号码，10美分；六个月（13张）

$1 . - ; [wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[əˈdres] , [ˈbiːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈædəmz] , [ˈpʌblɪʃəz] , - [ˈwɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [ˈiːbuk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[dəˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ˈəʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪˈtælɪks] [ɪz] [diːˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] [ˈhedɪŋz] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神